

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 38 E

47. vuosikerta

12. helmikuuta 2004

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I (Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002—2003

Istunnot 13.—16. tammikuuta 2003

Maanantai 13. tammikuuta 2003

PÖYTÄKIRJA

(2004/C 38 E/01)

ISTUNNON KULKU	1
1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Muistosat	1
3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	1
4. Vastaanotetut asiakirjat	1
5. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	5
6. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)	5
7. Vetoamukset	5
8. Valiokuntien jäsenten lukumäärä	6
9. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	6
10. Käsittelyjärjestys	6
11. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	8
12. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot	8
13. Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdentymisessä (keskustelu)	8

Sisältö (jatkuu)	Sivu
14. Perusoikeudet Euroopan unionissa vuonna 2001 (keskustelu)	9
15. Kohti ulkorajojen yhdenmukaista valvontaa (keskustelu)	9
16. Seuraavan istunnon esityslista	10
17. Istunnon päättäminen	10
LÄSNÄOLOLISTA	11

Tiistai 14. tammikuuta 2003

(2004/C 38 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	12
1. Istunnon avaaminen	12
2. Tutkintavaliokunnan asettamista koskeva pyyntö	12
3. Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	12
4. Yhteisön rautateiden kehittäminen *** I — Yhteisön rautateiden turvallisuus *** I — Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus *** I — Euroopan rautatievirasto *** I (keskustelu)	13
5. Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen *** I (keskustelu)	14
ÄÄNESTYKSET	
6. Tietynlaisten yhtiöiden sekä vakuutusyriyten tilinpäätökset ja konsolidoidut tilinpäätökset *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	15
7. Lentoliikennepalvelujen epäterveet hinnoittelukäytännöt *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	15
8. Humanitaarinen apu (2000) (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	15
9. Yhteisön rautateiden kehittäminen *** I (äänestys)	15
10. Yhteisön rautateiden turvallisuus *** I (äänestys)	16
11. Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus *** I (äänestys)	16
12. Euroopan rautatievirasto *** I (äänestys)	16
13. Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen *** I (äänestys)	17
14. Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdistymisessä (äänestys)	17
15. Euroopan oikeusasiamiehen vaali (ensimmäinen kierros)	17
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
16. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	20
17. Puheenjohtajavaltio Kreikan toimintaohjelma (julkilausuma ja keskustelu)	20
18. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	20
19. Selvitystoiminta Euroopan unionissa (keskustelu)	22
20. Terveiden- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys (keskustelu)	22
21. Seuraavan istunnon esityslista	22
22. Istunnon päättäminen	22
LÄSNÄOLOLISTA	23

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	24
1. Tietynlaisten yhtiöiden sekä vakuutusyriyten tilinpäätökset ja konsolidoidut tilinpäätökset ***I	24
2. Lentoliikennepalvelujen epäterveet hinnoittelukäytännöt ***I	24
3. Humanitaarinen apu (2000)	25
4. Yhteisön rautateiden kehittäminen ***I	25
5. Yhteisön rautateiden turvallisuus ***I	26
6. Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus ***I	28
7. Euroopan rautatievirasto ***I	29
8. Tielikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen ***I	30
9. Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdentymisessä	33

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	35
Mietintö: Carlotti A5-0433/2002 — Päätöslauselma	35
Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002 — Tarkistukset 13 ja 14	36
Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002 — Tarkistus 4	37
Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002 — Tarkistus 10	38
Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002 — Tarkistus 12	40
Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002 — Päätöslauselma	41
Mietintö: Sterckx A5-0424/2002 — Tarkistus 2	42
Mietintö: Sterckx A5-0424/2002 — Tarkistus 8	44
Mietintö: Sterckx A5-0424/2002 — Tarkistus 30	45
Mietintö: Sterckx A5-0424/2002 — Tarkistus 63	46
Mietintö: Sterckx A5-0424/2002 — Tarkistus 72	48
Mietintö: Sterckx A5-0424/2002 — Tarkistus 73	49
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 96, 1. osa	50
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 96, 2. osa	52
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 91	53
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 99	54
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 106	56
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 90	57
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 92	58
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Tarkistus 107	60
Mietintö: Markov A5-0388/2002 — Komission ehdotus	61
Mietintö: Napolitano A5-0427/2002 — Päätöslauselma	63

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0001

Tietynlaisten yhtiöiden sekä vakuutusyriyten tilinpäätökset ja konsolidoidut tilinpäätökset *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden sekä vakuutusyriyten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annettujen neuvoston direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY ja 91/674/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 259/2 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD)) 65

P5_TC1-COD(2002)0112

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden, pankkien ja muiden rahoituslaitosten sekä vakuutusyriyten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annettujen neuvoston direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY, 86/635/ETY ja 91/674/ETY muuttamisesta 65

P5_TA(2003)0002

Lentoliikennepalvelujen epäterveet hinnoittelukäytännöt *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi muiden maiden kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden lentoliikennepalvelujen tarjoamiseen liittyviltä tulta ja epäterveiltä hinnoittelukäytännöiltä suojautumisesta (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD)) 75

P5_TC1-COD(2002)0067

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi muiden maiden kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden lentoliikennepalvelujen tarjoamiseen liittyviltä yhteisön lentoliikenteen harjoittajia vahingoittavilta tulta ja epäterveiltä hinnoittelukäytännöiltä suojautumisesta 76

P5_TA(2003)0003

Humanitaarinen apu (2000)

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta "Vuosikertomus humanitaarisesta avusta vuonna 2000" (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS)) 85

P5_TA(2003)0004

Yhteisön rautateiden kehittäminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD)) 89

P5_TC1-COD(2002)0025

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta 90

P5_TA(2003)0005

Yhteisön rautateiden turvallisuus *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD))	92
---	----

P5_TC1-COD(2002)0022

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta	93
---	----

LIITE I

Yhteiset turvallisuusindikaattorit	114
------------------------------------	-----

LIITE II

Kansallisista turvallisuussäännöistä ilmoittaminen	115
--	-----

LIITE III

Turvallisuusjohtamisjärjestelmät	116
----------------------------------	-----

LIITE IV

Turvallisuustodistuksen verkkokohtaista osaa koskevat ilmoitukset	117
---	-----

LIITE V

Onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkintakertomusten pääsisältö	117
--	-----

P5_TA(2003)0006

Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta (KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD))	119
--	-----

P5_TC1-COD(2002)0023

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta	120
--	-----

LIITE I

EUROOPAN LAAJUINEN SUURTEN NOPEUKSIEN RAUTATIEJÄRJESTELMÄ	133
---	-----

LIITE II

OSAJÄRJESTELMÄT	134
-----------------	-----

P5_TA(2003)0007

Euroopan rautatievirasto *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan rautatieviraston perustamisesta (KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD)) 135

P5_TC1-COD(2002)0024

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi Euroopan rautatieviraston perustamisesta 136

P5_TA(2003)0008

Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta (KOM(2001) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD)) 152

P5_TC1-COD(2001)0241

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta 152

P5_TA(2003)0009

Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdentymisessä

Euroopan parlamentin päätöslauselma alue- ja paikallisviranomaisten roolista Euroopan yhdentymisessä (2002/2141(INI)) 167

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

(2004/C 38 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	172
1. Istunnon avaaminen	172
2. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	172
3. Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen (julkilausumat ja keskustelu)	172
4. Kosmeettiset valmisteet *** III (keskustelu)	173
ÄÄNESTYKSET	
5. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (äänestys)	174
6. Kosmeettiset valmisteet *** III (äänestys)	174
7. Perusoikeudet Euroopan unionissa vuonna 2001 (äänestys)	174
8. Kohti ulkorajojen yhdenmukaista valvontaa (äänestys)	175
9. Selvitystoiminta Euroopan unionissa (äänestys)	175
10. Tervetuloitoivotukset	175
11. Terveyden- ja vanhustenhoidon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys (äänestys)	175
12. Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen (äänestys)	175
13. Euroopan oikeusasiamiehen vaali (toinen kierros)	176
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	

Sisältö (jatkuu)	Sivu
14. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	178
15. Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon *** — Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa (keskustelu)	178
16. Pohjoinen ulottuvuus (julkilausuma ja keskustelu)	179
17. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	180
18. Seuraavan istunnon esityslista	181
19. Istunnon päättäminen	181
 LÄSNÄOLOLISTA	 182
 LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	183
1. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka	183
2. Kosmeettiset valmisteet *** III	184
3. Perusoikeudet Euroopan unionissa vuonna 2001	184
4. Kohti ulkorajojen yhdenmukista valvontaa	189
5. Selvitystoiminta Euroopan unionissa	189
6. Terveyden- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys	190
7. Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen	191
 LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	192
B5-0029/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka — Tarkistus 4	192
B5-0029/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka — Päätöslauselma	193
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 49	194
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 22 kohta	195
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 33	196
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 25	198
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 24	199
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 41 kohta	201
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 16	202
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 48	204
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 43 kohta	205
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 45 kohta	206
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 51 kohta	208
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 63 kohta	209
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 37	210
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 38	212
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 39	213
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 1	215

Sisältö (jatkuu)	Sivu
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 82 kohta	216
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 40	217
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 2	219
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 107 kohta	220
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 29	222
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 47	223
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 21	224
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Tarkistus 43	226
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — 128 kohta	227
Mietintö: Swiebel A5-0451/2002 — Päätöslauselma	228
Mietintö: Pirker A5-0449/2002 — Päätöslauselma	230
Mietintö: Mantovani A5-0452/2002 — 10 kohta, c alakohta	231
Mietintö: Mantovani A5-0452/2002 — Tarkistus 5	233
B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan — Tarkistus 4	234
B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan — Tarkistus 5	235
B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan — Tarkistus 6	237
B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan — Tarkistus 2	238
B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan — Johdanto-osan I kappale	239
B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan — Päätöslauselma	240

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0010

Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka

Euroopan parlamentin päätöslauselma maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikasta 242

P5_TA(2003)0011

Kosmeettiset valmisteet *** III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD)) 246

P5_TA(2003)0012

Perusoikeuksien tila Euroopan unionissa vuonna 2001

Euroopan parlamentin päätöslauselma perusoikeuksien tilasta Euroopan unionissa vuonna 2001 (2001/2014(INI)) 247

P5_TA(2003)0013

Kohti ulkorajojen yhdennettyä valvontaa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Kohti Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen yhdennettyä valvontaa (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI)) 263

P5_TA(2003)0014

Selvitystoiminta Euroopan unionissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille selvitystoiminnasta Euroopan unionissa — Keskeiset kysymykset ja tulevaisuuden haasteet (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS)) 265

P5_TA(2003)0015

Terveysten- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys tulevaisuudessa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Terveysten- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys tulevaisuudessa (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS)) . . . 269

P5_TA(2003)0016

Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen

Euroopan parlamentin päätöslauselma Afganistanin tilanteesta vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen . . . 277

P5_TA(2003)0017

Euroopan oikeusasiamiehen nimittäminen

Euroopan parlamentin päätös Euroopan oikeusasiamiehen nimittämisestä 280

Torstai 16. tammikuuta 2003

(2004/C 38 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	281
1. Istunnon avaaminen	281
2. Vastaanotetut asiakirjat	281
3. Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta (keskustelu)	281
4. Vesiviljely Euroopan unionissa (keskustelu)	282
ÄÄNESTYKSET	
5. Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon *** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	282
6. Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa (äänestys)	283
7. Pohjoinen ulottuvuus (äänestys)	283
8. Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta (äänestys)	283
9. Vesiviljely Euroopan unionissa (äänestys)	283
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
10. Seuraavaa istuntojaksoa koskevat määräajat	284
11. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	284
12. Kalastus kansainvälisillä vesillä (keskustelu)	285
13. Matalataajuisen kaukuluotaimen vaikutukset meren eliöstöön (julkilausuma ja keskustelu)	285
14. Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa (keskustelu)	285

Sisältö (jatkuu)	Sivu
15. Päiväntasaajan Guinea (keskustelu)	285
16. Tšetšenia (keskustelu)	286
17. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista	286
ÄÄNESTYKSET	
18. Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa (äänestys)	286
19. Päiväntasaajan Guinea (äänestys)	287
20. Tšetšenia (äänestys)	287
21. Kalastus kansainvälisillä vesillä (äänestys)	287
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
22. Valiokuntaan lähettäminen — Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä	288
23. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)	290
24. Parlamentin suorittama komission puheenjohtajan valinta (työjärjestyksen 51 artikla)	291
25. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	291
26. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen	291
27. Seuraavien istuntojen aikataulu	291
28. Istuntokauden keskeyttäminen	291
LÄSNÄOLOLISTA	292
LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	293
1. Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon ***	293
2. Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa	293
3. Pohjoinen ulottuvuus	294
4. Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta	295
5. Vesiviljely Euroopan unionissa	296
6. Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa	296
7. Päiväntasaajan Guinea	296
8. Tšetšenia	297
9. Kalastus kansainvälisillä vesillä	297
LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	299
Mietintö: Markov A5-0421/2002 — Tarkistus 11	299
Mietintö: Markov A5-0421/2002 — Tarkistus 12	300
Mietintö: Martin A5-0448/2002 — 10 kohta, 1. osa	301
Mietintö: Martin A5-0448/2002 — 10 kohta, 2. osa	302
Mietintö: Martin A5-0448/2002 — Päätöslauselma	303
B5-0038/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Päiväntasaajan Guinea — Päätöslauselma	305
B5-0037/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia — Tarkistus 1	305
B5-0037/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia — Tarkistus 2	306

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0018

Euro—Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan Euro—Välimeri-assosiaatiota koskevan sopimuksen tekemisestä (10820/2002 — KOM(2002) 170 — C5-0395/2002 — 2002/0083(AVC)) . 307

P5_TA(2003)0019

Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa

Euroopan parlamentin päätöslauselma assosiaatiosopimuksen tekemisestä Libanonin tasavallan kanssa 307

P5_TA(2003)0020

Pohjoinen ulottuvuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma pohjoisesta ulottuvuudesta — uusi toimintasuunnitelma 2004—2006 310

P5_TA(2003)0021

Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin (EBRD) toiminnasta (2002/2095(INI)) 313

P5_TA(2003)0022

Vesiviljely Euroopan unionissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma vesiviljelystä Euroopan unionissa: nykyhetki ja tulevaisuus (2002/2058(INI)) 318

P5_TA(2003)0023

Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa

Euroopan parlamentin päätöslauselma Pohjois-Korean humanitaarisesta kriisistä 323

P5_TA(2003)0024

Päiväntasaajan Guinea

Euroopan parlamentin päätöslauselma Päiväntasaajan Guineasta 325

P5_TA(2003)0025

Tšetšenia

Euroopan parlamentin päätöslauselma ETYJ:n mandaatin jatkamatta jättämisestä Tšetšeniassa 326

P5_TA(2003)0026

Kalastus kansainvälisillä vesillä

Euroopan parlamentin päätöslauselma kalastuksesta kansainvälisillä vesillä osana yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisia toimia (2002/2024(INI)) 328

P5_TA(2003)0027

Komission puheenjohtajan valinta

Euroopan parlamentin kannanotto Euroopan parlamentin suorittamasta komission puheenjohtajan valinnasta 332

LIITE 332

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

AFET	Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
BUDG	Budjettivaliokunta
CONT	Talousarvion valvontavalioikunta
LIBE	Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
ECON	Talous- ja raha-asioiden valiokunta
JURI	Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
ITRE	Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
EMPL	Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
ENVI	Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
AGRI	Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
PECH	Kalatalousvaliokunta
RETT	Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
CULT	Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
DEVE	Kehitysyhteistyövaliokunta
AFCO	Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
FEMM	Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
PETI	Vetoomusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

PPE-DE	Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
ELDR	Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
Verts/ALE	Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
GUE/NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfедераatioryhmä Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
UEN	Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
EDD	Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Maanantai 13. tammikuuta 2003

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002—2003

Istunnot 13.—16. tammikuuta 2003

LOUISE WEISS -rakennus — STRASBOURG

(2004/C 38 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies PROVAN

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 17.00.

2. Muistosat

Puhemies piti puheen viime viikonloppuna kuolleen Ison-Britannian hallituksen entisen jäsenen ja komission entisen puheenjohtajan Roy Jenkinsin muistoksi.

Parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden.

3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

4. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta ja komissiolta:

- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 56/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(2002) 1384 — C5-0628/2002 — 2002/2285(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

Maanantai 13. tammikuuta 2003

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yksirunkoisiin öljysäiliöaluksiin sovellettavien kaksoisrunkoa tai vastaavaa rakennetta koskevien rakennevaatimusten nopeutetusta käytönotosta ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2978/94 kumoamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 417/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 780 — C5-0629/2002 — 2002/0310(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ITRE, ENVI
oikeusperusta: EY 80 art. 2 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta (2004 — 2006) tieto- ja viestintätekniikan tehokkaaksi integroimiseksi yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmiin Euroopassa (eLearning-ohjelma) (KOM(2002) 751 — C5-0630/2002 — 2002/0303(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
lausuntoa varten: BUDG, ITRE, FEMM
oikeusperusta: EY 149 art. 4 kohta, EY 150 art.
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi valmiste- ja valvontatuotteiden liikuttamisen ja valvonnan tietokoneistamisesta (KOM(2002) 757 — C5-0631/2002 — 2001/0185(COD))
tiedoksi ECON, BUDG, CONT, ITRE
oikeusperusta: EY 95 art.
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi orgaanisten liuottimien käytöstä rakennusmaaleissa ja -lakoissa sekä ajoneuvojen korjausmaalaustuotteissa aiheutuvien haihtuvien orgaanisten yhdisteiden päästöjen rajoittamisesta ja direktiivin 1999/13/EY muuttamisesta (KOM(2002) 750 — C5-0632/2002 — 2002/0301(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: ITRE, RETT
oikeusperusta: EY 95 art.
- Ehdotus neuvoston asetukseksi tonnikalan seuranta- ja tarkistusjärjestelmästä (KOM(2002) 773 — C5-0633/2002 — 2001/0170(CNS))
tiedoksi PECH, ENVI
oikeusperusta: EY 37 art.
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi liikkuviin työkoneisiin asennettavien polttomoottoreiden kaasu- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 97/68/EY muuttamisesta (KOM(2002) 765 — C5-0636/2002 — 2002/0304(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: ITRE, RETT
oikeusperusta: EY 95 art.
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdenssimmännen kolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet — c/m/r) (KOM(2002) 768 — C5-0637/2002 — 2001/0110(COD))
tiedoksi ENVI
oikeusperusta: EY 95 art.
- Euroopan unionin neuvosto: Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehtävästä pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen muuttamisesta (13254/5/2002 — C5-0001/2003 — 2002/0814(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
oikeusperusta: SEU 39 art.

Maanantai 13. tammikuuta 2003

- Ehdotus neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käyttäessä tehdyn päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFCO
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

oikeusperusta: EY 202 art.

b) parlamentin valiokunnilta:

- Mietintö: Komission tiedonanto: Kuluttajansuojasta Euroopan unionissa annetun vihreän kirjan vaikutukset eurooppalaiseen kuluttajapolitiikkaan (KOM(2001) 531 — C5-0295/2002 — 2002/2151(COS)) — ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Patrie
(A5-0423/2002)
- Mietintö: Kalastus kansainvälisillä vesillä osana yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisia toimia (2002/2024(INI)) — kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Miguélez Ramos
(A5-0446/2002)
- Mietintö: Tilien tarkastamis- ja hyväksymismenettelyn uudistaminen (2002/2149(INI)) — talousarvion valvontavalioikunta
Esittelijä: Mulder
(A5-0447/2002)
- Mietintö: Vesiviljely Euroopan unionissa: nykyhetki ja tulevaisuus (2002/2058(INI)) — kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Hugues Martin
(A5-0448/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Kohti Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen yhdenmuetä valvontaa (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI)) — kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Pirker
(A5-0449/2002)
- Mietintö: Perusoikeuksien tila Euroopan unionissa vuonna 2001 (2001/2014(INI)) — kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Swiebel
(A5-0451/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Terveiden- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys tulevaisuudessa (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS)) — työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Mantovani
(A5-0452/2002)

c) jäseniltä:

ca) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 42 artikla):

- Brok ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta neuvostolle: Assosiaatiosopimuksen tekeminen Libanonin kanssa (B5-0508/2002);
- Brok ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta komissiolle: Assosiaatiosopimuksen tekeminen Libanonin kanssa (B5-0509/2002).

Maanantai 13. tammikuuta 2003*cb) suulliset kysymykset kyselytunnille (B5-0001/2003) (työjärjestyksen 43 artikla):*

- Ortuondo Larrea, Medina Ortega, Nogueira Román, Cushnahan, Alavanos, Ludford, Posselt, Kratsa-Tsagaropoulou, Hans-Peter Martin, Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Wuori, Staes, Lage, Newton Dunn, Cushnahan, Papayannakis, Lannoye, Kratsa-Tsagaropoulou, Rübig, Staes, Posselt, Lund, Dupuis, Cappato, Dührkop Dührkop, Karlsson, Casaca, Wuori, Ortuondo Larrea, Sjöstedt, Alavanos, Medina Ortega, Nogueira Román, Izquierdo Rojo, Ferri, Aparicio Sánchez, Flemming, Ebner, Ahern, Bowe, Hughes, McNally, Morgan, Watts, Stihler, Herranz García, Van Lancker, Korakas, Patakis, Harbour, Hans-Peter Martin, Alyssandrakis, Jackson, Hedkvist Petersen, Bouwman, Lulling

cc) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 48 artikla):

- Garriga Polledo: Euroopan lakimiesakatemia (B5-0535/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
- Hernández Mollar: Euroopan unionin ja arabimaiden yritysten järjestö (B5-0536/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
- Hernández Mollar: Euroopan sosiaalisen asuntotuotannon kehittämiskeskus (B5-0537/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
- Mussa: Tieteelliseen ja teknologiseen tutkimukseen tarkoitettujen varojen vapauttaminen veroista (B5-0538/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
- Mayol i Raynal, Bautista Ojeda, Jillian Evans, Hudghton, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Ortuondo Larrea ja Eurig Wyn: Kielellisten oikeuksien laiminlyönti Ranskassa (B5-0539/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
- Figueiredo: Euron käyttöönnoton vaikutukset (B5-0640/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON

cd) ehdotukset suosituksiksi (työjärjestyksen 49 artikla):

- Buitenweg: Oikeudellista yhteistyötä rikosasioissa koskeva EU:n ja Yhdysvaltojen sopimus (B5-0540/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
- Cappato, Davies, Cohn-Bendit, Frahm, Mendiluce Pereiro, Auroi, Bertinotti, Bonino, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Brie, Buitenweg, Campos, Casaca, Cashman, Celli, Cerdeira Morterero, Clegg, Corbey, Cossutta, Dell'Alba, della Vedova, Dupuis, De Roo, Dhaene, Diéz González, Di Lello Finuoli, dos Santos, Duff, Echerer, Fava, Flautre, Formentini, Fraise, Frasson, Ghilardotti, González Álvarez, Gorostiaga Atxalandabaso, Hazan, Imbeni, Isler Béguin, Jonckheer, Krarup, Krivine, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Ludford, Maaten, MacCormick, Maes, Manisco, Markov, McKenna, Marinho, Marset Campos, Martelli, Martin, Mayol i Raynal, Meijer, Menéndez del Valle, Messner, Moreira da Silva, Napoletano, Onesta, Paciotti, Pannella, Pastorelli, Piétrasanta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Rod, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-Ten Holte, Sbarbati, Sichrovsky, Patsy Sörensen, Sornosa Martínez, Staes, Sousa Pinto, Swiebel, Sylla, Thorning-Schmidt, Turco, Turmes, Vachetta, Vairinhos, Van den Berg, Van den Burg, Van Hulten, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van den Bos, Van der Laan, Vanhecke, Vattimo, Luigi Vinci, Voggenhuber, Volcic, Wuori ja Eurig Wyn: Huumeita koskevien yleissopimusten uudistaminen (B5-0541/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE

ce) kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 51 artikla):

- Isler Béguin ja Schörling: Euroopan ympäristönsuojelupankki (nro 1/2003)

Maanantai 13. tammikuuta 2003

d) *sovittelukomitealta:*

- Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

oikeusperusta: EY 95 art.

e) *parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:*

- *** III Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD)) — parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta

Esittelijä: Roth-Behrendt

(A5-0001/2003)

5. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- Euroopan yhteisön ja Brasilian liittotasavallan yhteisymmärryspöytäkirjana tehty sopimus tekstiili- ja vaateustuotteiden markkinoille pääsyn järjestelyistä;
- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan välinen vakautus- ja assosiaatiosopimus;
- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen liittyvä, kalojen ja kalastustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista koskeva lisäpöytäkirja;
- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen liittyvä tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista koskeva lisäpöytäkirja;
- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 9 artiklan 4 kohdan määräyksissä tarkoitettujen ajanjakson pidentämistä koskeva lisäpöytäkirja.

6. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjalliset kannanotot nro 13, 14, 15 ja 16/2002 ovat työjärjestyksen 51 artiklan 5 kohdan mukaisesti rauenneet, koska ne eivät ole saaneet riittävää määrää allekirjoituksia.

7. Vetoamukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 174 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla mainittuna päivänä:

23. joulukuuta 2002

Dagmar Braunschweig-Pauli (Deutsche SHG der Jodallergiker, Morbus Basedow- und Hyperthyreosekranken) (nro 1582/2002);

Klaus Eggert (nro 1583/2002);

Heribert Engemann (nro 1584/2002);

Peter Költz (nro 1585/2002);

Claudia Triebel (Jedermann Kunst von der Straße Selbsthilfe e.V.) (nro 1586/2002);

Maanantai 13. tammikuuta 2003

Rosa Lombisani (nro 1587/2002);
Klaus Werz (nro 1588/2002);
Irmgard Del Pino (Bund Naturschutz in Bayern e.V. Ortsgruppe Welden) (nro 1589/2002);
Jacob Deutschle (nro 1590/2002);
David Conlin (Proact International) (ja 3 allekirjoittanutta) (nro 1591/2002);
Michael Knowles (Euronatur NABU) (nro 1592/2002);
Heiko Seyer (nro 1593/2002);
Leif Lundgren (nro 1594/2002);
Manuel André (nro 1595/2002);
Nigel Bowness (nro 1596/2002);
Graham Smith (nro 1597/2002);
Oliver Edwards (nro 1598/2002);
Oliver Edwards (nro 1599/2002);
Susan Goode (nro 1600/2002);
Christine Rabus (nro 1601/2002).

8. Valiokuntien jäsenten lukumäärä

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa 12. joulukuuta 2002 kokoontuneelta puheenjohtajakokoukselta pyynnön lisätä vetoomusvaliokunnan jäsenten lukumäärää yhdellä ja nostaa se siten 31 jäseneseen.

Parlamentti hyväksyi tämän pyynnön.

9. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti EDD-ryhmän ja ELDR-ryhmän pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- vetoomusvaliokunta: Mathieu
- ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta: Johan Van Hecken tilalle Nordmann;
- budjettivaliokunta: Nordmannin tilalle Johan Van Hecke;
- valtuuskunta EU:n ja Bulgarian välisessä parlamentaarisessa sekavalikunnassa: Nordmann.

10. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että tammikuun I ja II 2003 istuntojaksojen lopullinen esityslistaluonnos (PE 352.624/PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 111 artikla):

a) Istunnot 13.—16. tammikuuta 2003

maanantai 13. tammikuuta

- Andrews huomautti, että Ribeiro e Castro, joka oli esittänyt Swiebelin mietinnön (A5-0451/2002) (PDOJ:n kohta 4) osalta vähemmistöön jääneen mielipiteen, ei sääolosuhteiden vuoksi voi olla tänään läsnä, ja pyysi lykkäämään mainitun mietinnön käsittelyä (puhemies vastasi, että tämä pyyntö olisi pitänyt esittää viimeistään klo 16.00).

tiistai 14. tammikuuta

- PSE-ryhmä on pyytänyt, että äänestys Napolitanon mietinnöstä (A5-0427/2002) (PDOJ:n kohta 2) toimitetaan keskiviikon sijasta tiistaina.
Parlamentti hyväksyi pyynnön.

Maanantai 13. tammikuuta 2003

- puheenjohtajakokous on päättänyt olla antamatta lupia parlamentin elinten kokouksille neuvoston antaessa julkilausumansa puheenjohtajavaltio Kreikan toimintaohjelmasta (PDOJ:n kohta 17) varmistaakseen mahdollisimman suuren läsnäolon istuntosalissa.

keskiviikko 15. tammikuuta

Ei muutoksia.

torstai 16. tammikuuta

- Verts/ALE-ryhmä on pyytänyt poistamaan esityslistalta kohdan "Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa" (PDOJ:n kohta 54).

Frasconi ehdotti Verts/ALE-ryhmän puolesta, että kyseinen kohta lykätään seuraavalle istuntojaksolle ja se käsitellään neuvoston ja komission asiaa koskevien julkilausumien yhteydessä, ja Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta toivoi, että kohta säilyy esityslistalla.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

- ELDR-ryhmä on pyytänyt kohdan "Tšetšenia" (PDOJ:n kohta 56) korvaamista uudella kohdalla "Kuolemanrangaistus Yhdysvalloissa — Illinois'ssa tehty päätös".

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta pyysi säilyttämään esityslistalla kohdan "Tšetšenia" ja ehdotti ELDR-ryhmälle, että se peruuttaa ehdotuksensa ja tukee puhemiehelle esitettävää pyyntöä, jonka mukaan tämä toimittaisi Yhdysvaltojen kongressin molempien kamarien puhemiehille juhlallisen julistuksen, Watson ELDR-ryhmän puolesta pysyi ryhmänsä pyynnön takana, Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta tuki Barón Crespon ehdotusta ja sitoutumaton Dupuis.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

Puhemies lupasi toimittaa parlamentin puhemiehelle Barón Crespon tekemän ehdotuksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Frasconi Verts/ALE-ryhmän puolesta, joka olisi halunnut parlamentin käsittelevän Kongossa Laurent Désiré Kabilan murhan johdosta kuolemaan tuomittujen 26 henkilön tilannetta, Posselt tästä puheenvuorosta ja Gollnisch Britannian ilmavoimien pommituksista Irakissa — aihe, josta hän toivoi keskusteltavan parlamentissa (puhemies keskeytti puhujan).

b) Istunnot 29. ja 30. tammikuuta 2003

keskiviikko 29. tammikuuta

- Verts/ALE-ryhmä on pyytänyt ottamaan esityslistalle neuvoston ja komission julkilausumat Pohjois-Korean vetäytymisestä ydinsulkusopimuksesta.

Frasconi Verts/ALE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron perustellakseen pyynnön.

Parlamentti hyväksyi pyynnön.

torstai 30. tammikuuta

Ei muutoksia.

*
* *

Maanantai 13. tammikuuta 2003

11. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Di Lello Finuoli GUE/NGL-ryhmän puolesta: Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (B5-0027/2003);
- Hernández Mollar ja Pirker PPE-DE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (B5-0029/2003);
- Ludford, Olle Schmidt ja Ole B. Sørensen ELDR-ryhmän puolesta ja Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta: Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (B5-0030/2003);
- Angelilli, Ribeiro e Castro ja Marchiani UEN-ryhmän puolesta: Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (B5-0031/2003);
- Boumediene-Thiery, Jonckheer, Rühle, Patsy Sørensen ja Buitenweg Verts/ALE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (B5-0032/2003).

Keskustelu käytiin 18. joulukuuta 2002 (*kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, kohta 12*).

Määräaika tarkistusten ja yhteisten päätöslauselmaesitysten jättämiselle: maanantaina 13. tammikuuta klo 19.00.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 15.1.2003, kohta 5*.

12. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot

Puhemies myönsi työjärjestyksen 121 a artiklan nojalla puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan:

De Roo, Gebhardt, Ó Neachtain, Titley, Bautista Ojeda, Savary, Mastorakis, Sacconi, Perry, Laguiller, Frahm, Flemming, Casaca, Ford ja Lage.

Gollnisch vaati äänekkäästi saada puheenvuoron, jolloin puhemies luki ääneen työjärjestyksen 119 artiklan 2 kohdan ja kehotti Gollnischia sen nojalla pysymään asiassa ja keskeytti hänet.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

13. Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdentymisessä (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Napolitanon laatima perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioden valiokunnan mietintö alue- ja paikallisviranomaisten roolista Euroopan yhdentymisessä (2002/2141(INI)) (A5-0427/2002).

Napolitano esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Barnier käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Klaß, Méndez de Vigo PPE-DE-ryhmän puolesta, Corbett PSE-ryhmän puolesta, Duff ELDR-ryhmän puolesta, Herman Schmid GUE/NGL-ryhmän puolesta, McCormick Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ó Neachtain UEN-ryhmän puolesta, Booth EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Berthu, Schleicher, Carnero González, Paolo Costa, Meijer, Frassoni, Gorostiaga Atxalandabaso, Bodrato, Van den Berg, Vallvé, Ortuondo Larrea, Ferrer, Leinen, Malmström, Staes, Wuermeling, Poos ja Sánchez García.

Maanantai 13. tammikuuta 2003

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fiori, Hans-Peter Martin ja Poignant.

Méndez de Vigo ilmoitti, että tarkistusta 24 ei ole jaettu kaikilla kielillä (puhemies vastasi toimivaltaisten yksikköjen hoitavan asian), ja McCormick käytti puheenvuoron äänestyksen ajankohdasta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.1.2003, kohta 14.

14. Perusoikeudet Euroopan unionissa vuonna 2001 (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Swiebelin laatima kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö perusoikeuksien tilasta Euroopan unionissa vuonna 2001 (2001/2014(INI)) (A5-0451/2002).

Swiebel esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Vitorino käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cornillet PPE-DE-ryhmän puolesta, Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta, Olle Schmidt ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lambert Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Gollnisch, Hernández Mollar, Robert J.E. Evans, Ludford, Laguiller, Turco, Santini, Iivari, Alyssandrakis ja Coelho.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Zrihen, Cederschiöld, Hedkvist Petersen, Banotti, Oostlander, Sacrédeus, Marinos, Marinho ja Terrón i Cusí, joka esitti huomautuksen 19 kohdan toiseksiviimeisen luetelmakohdan espanjankielisestä versiosta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.1.2003, kohta 7.

15. Kohti ulkorajojen yhdenmukaista valvontaa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Pirkerin laatima kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Kohti Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen yhdenmukaista valvontaa (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI)) (A5-0449/2002).

Pirker esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Vitorino käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Coelho PPE-DE-ryhmän puolesta, Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta, Krarup GUE/NGL-ryhmän puolesta, Santini, Robert J.E. Evans, von Boetticher ja Ceyhun.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.1.2003, kohta 8.

Maanantai 13. tammikuuta 2003

16. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 352.624/OJMA).

17. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 21.00.

Julian Priestley
pääsihteeri

Pat Cox
puhemies

Maanantai 13. tammikuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreassen, Andrews, Angelilli, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Booth, Bordes, van den Bos, Boselli, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fournou, Frahm, Fraisse, Frasson, Friedrich, Fruteau, Galeote Quecedo, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Jackson, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karas, Karlsson, Katiforis, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, de La Perrière, Lavarra, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McCartin, McCormick, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez, Martínez Mastella, Mastorakis, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Poettering, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wurmeling, Wuori, Wynn, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

(2004/C 38 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies FRIEDRICH

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.05.

2. Tutkintavaliokunnan asettamista koskeva pyyntö

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa 202 jäseneltä työjärjestyksen 151 artiklan mukaisen pyynnön asettaa meriliikenteen turvallisuutta sekä rannikko- ja meriympäristön suojelua käsittelevä tutkintavaliokunta.

Hän täsmensi, että pyyntö on lähetetty puheenjohtajakokoukselle.

3. Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista käytävää keskustelua koskevat pyynnot on työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti esitetty seuraavien päätöslauselmaesitysten osalta:

I. HUMANITAARINEN KRIISI POHJOIS-KOREASSA

- Ford ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Humanitaarinen tilanne Korean demokraattisessa kansantasavallassa (B5-0036/2003);
- Tannock, Gawronski, Perry ja Maj-Weggen PPE-DE-ryhmän puolesta: Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa (B5-0039/2003);
- Watson, Malmström ja Andreassen ELDR-ryhmän puolesta: Nälänhätä Pohjois-Koreassa (B5-0043/2003);
- Lagendijk, Turmes, Ahern, Gahrton, Elisabeth Schroedter, Wuori ja Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta: Pohjois-Korea (B5-0045/2003);
- Belder EDD-ryhmän puolesta: Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa (B5-0048/2003);
- Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta: Humanitaarinen tilanne Korean demokraattisessa kansantasavallassa (B5-0051/2003);

II. PÄIVÄNTASAAJAN GUINEA

- Sauquillo Pérez del Arco, Carlotti, Martínez Martínez, Obiols i Germà ja Carnero González PSE-ryhmän puolesta: Presidentinvaalit ja ihmisoikeuksien noudattamatta jättäminen Päiväntasaajan Guineassa (B5-0038/2003);
- Ferrer ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta: Päiväntasaajan Guinea (B5-0040/2003);
- Sanders-ten Holte, Sánchez García ja Gasóliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Päiväntasaajan Guineassa (B5-0044/2003);

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- Rod, Isler Béguin ja Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta: Presidentinvaalit Päiväntasaajan Guineassa (B5-0046/2003);
- Marset Campos ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Presidentinvaalit ja ihmisoikeuksien noudattamatta jättäminen Päiväntasaajan Guineassa (B5-0050/2003);

III. TŠETŠENIA

- Paasilinna ja Sakellariou PSE-ryhmän puolesta: ETYJ:n mandaatin päättyminen Tšetšeniassa (B5-0037/2003);
- Suominen, Oostlander ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta: ETYJ:n mandaatin päättyminen Tšetšeniassa (B5-0041/2003);
- Malmström ELDR-ryhmän puolesta: Tšetšenia (B5-0042/2003);
- Staes, Wuori, Elisabeth Schroedter, Cohn-Bendit, Isler Béguin ja Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta: Tšetšenian tilanne (B5-0047/2003);
- Ainardi ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta: Tšetšenian tilanne (B5-0049/2003);

Puhe aika jaetaan työjärjestyksen 120 artiklan mukaisesti.

4. Yhteisön rautateiden kehittäminen *** I — Yhteisön rautateiden turvallisuus *** I — Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus *** I — Euroopan rautatievirasto *** I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu neljästä aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnöstä.

- Jarzembowskin mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD)) (A5-0417/2002).
- Sterckxin mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD)) (A5-0424/2002).
- Ainardin mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta (KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD)) (A5-0418/2002).
- Savaryn mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan rautatieviraston perustamisesta (KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD)) (A5-0441/2002).

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron.

Jarzembowski, Sterckx, Ainardi ja Savary esittelivät laatimansa mietinnöt.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rack PPE-DE-ryhmän puolesta, Simpson PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta, Meijer GUE/NGL-ryhmän puolesta, Dhaene Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Gollnisch ja Peijs.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PROVAN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Swoboda, Caveri, Vachetta, Bouwman, Vermeer, Ortuondo Larrea, Ingo Schmitt, Savary, Korakas, Cauquil, Ebner, Miranda ja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohdat 9—12.

5. Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen * I (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana Markovin aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan puolesta laatima mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta (KOM(2001) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD)) (A5-0388/2002). Lausunnon valmistelija "Hughes-menettely": Andersson (EMPL)

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron.

Markov esitteli laatimansa mietinnön.

EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija Andersson ja Grosch PPE-DE-ryhmän puolesta käyttivät puheenvuoron.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies Gerhard SCHMID

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Piecyk PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta, Blak GUE/NGL-ryhmän puolesta, Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Van Dam EDD-ryhmän puolesta, Bradbourn, Izquierdo Collado, Jensen, Bouwman, Titford, Peijs, Jeggle ja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Gollnisch ilmoitti haluavansa käyttää työjärjestyksen 122 artiklan mukaisen puheenvuoron, kun eilisen istunnon pöytäkirja hyväksytään, ja kysyi, tapahtuuko hyväksyminen iltapäivällä (puhemies vahvisti, että pöytäkirja hyväksytään klo 15.00).

Äänestys: kohta 13.

(Istunto keskeytettiin klo 11.35 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 12.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies COX

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

6. Tietyntyyppisten yritysten ja vakuutusyhtiöiden tilinpäätökset ja konsolidoidut tilinpäätökset *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhtiömuodoltaan tietyntyyppisten yritysten ja vakuutusyhtiöiden tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annettujen neuvoston direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY ja 91/674/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 259 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD))

(esittelijä: Thyssen) (A5-0432/2002).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2002) 259/2 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD), TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0001).

7. Lentoliikennepalvelujen epäterveet hinnoittelukäytännöt *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi muiden maiden kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden lentoliikennepalvelujen tarjoamiseen liittyviltä tulta ja epäterveiltä hinnoittelukäytännöiltä suojautumisesta (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD))

(esittelijä: Clegg) (A5-0439/2002)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD), TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0002).

8. Humanitaarinen apu (2000) (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kehitysyhteistyövaliokunnan mietintö: Komission kertomus — Vuosikertomus humanitaarisesta avusta vuonna 2000 (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS))

(esittelijä: Carlotti) (A5-0433/2002)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0003).

9. Yhteisön rautateiden kehittäminen *** I (äänestys)

Mietintö: Jarzembowski — A5-0417/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0004).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0004).

Tiistai 14. tammikuuta 2003

10. Yhteisön rautateiden turvallisuus *** I (äänestys)

Mietintö: Sterckx — A5-0424/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0005).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0005).

Puheenvuorot:

- esittelijä ilmoitti, että tarkistuksen 63 käännöksissä on pohjaututtava ranskankieliseen versioon ja että tarkistuksen 78 ranskan- ja englanninkieliset versiot eivät ole täysin alkuperäisen hollanninkielisen version mukaiset.

11. Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus *** I (äänestys)

Mietintö: Ainardi — A5-0418/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0006).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0006).

Puheenvuorot:

- ennen äänestystä esittelijä ilmoitti, että hän ei teknisistä syistä pystynyt jättämään käsiteltäväksi tarkistuksiaan ja että hän aikoi äänestyksen kuluessa ehdottaa suullisia tarkistuksia;

Jarzemowski PPE-DE-ryhmän puolesta ilmoitti aikovansa vastustaa kyseisiä suullisia tarkistuksia.

Äänestettäessä näistä suullisista tarkistuksista yli 32 jäsentä vastusti niiden huomioon ottamista.

12. Euroopan rautatievirasto *** I (äänestys)

Mietintö: Savary — A5-0441/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0007).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0007).

Tiistai 14. tammikuuta 2003

13. Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen * I (äänestys)**

Mietintö: Markov — A5-0388/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0008).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0008).

Puheenvuorot:

- Grosch huomautti, että tarkistukset 45 ja 78, jotka molemmat hyväksyttiin, ovat ristiriidassa toistensa kanssa, ja niitä olisi sen vuoksi mukautettava.

14. Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdentymisessä (äänestys)

Mietintö: Napolitano — A5-0427/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0009).

Puheenvuorot:

- esittelijä ja Duff 8 kohtaan esitettyjen tarkistusten äänestysjärjestyksestä;
- Hans-Peter Martin vetosi työjärjestyksen 139 artiklan 6 kohtaan tarkistuksen 24 osalta, jota ei hänen mukaansa ollut jaettu kaikilla kielillä, ja pyysi, ettei mainitusta tarkistuksesta äänestetä (puhemies vastasi, että tämä teknisistä syistä johtunut ongelma oli korjattu eilen illalla ja että tarkistus on jaettu; hän päätti siten toimittaa äänestyksen kyseisestä tarkistuksesta);
- Berès pyysi PPE-DE-ryhmän puolesta tarkistuksen 18 laatintua Méndez de Vigoa peruuttamaan mainitun tarkistuksen, mihin tämä ei ryhmänsä puolesta suostunut.

*

* *

Ajankohdan vuoksi puhemies ehdotti, että jäljellä olevat kaksi äänestystä (Swiebelin mietintö A5-0451/2002 ja Pirkerin mietintö A5-0449/2002) siirretään huomiseen ja että nyt toimitetaan oikeusasiamiehen vaali.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**15. Euroopan oikeusasiamiehen vaali (ensimmäinen kierros)**

Esityslistalla oli seuraavana oikeusasiamiehen vaali.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat ehdokasasettelut:

- Nikiforos Diamandouros
- Giuseppe Fortunato

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- Pierre-Yves Monette
- Roy Perry
- Herman Wuyts

(Kaksi muuta ehdokasta on peruuttanut ehdokkuutensa.)

Hän muistutti työjärjestyksen 177 artiklan 5 kohdan määräyksistä.

Hän valitsi arvalla kuusi ääntenlaskijaa.

Valituksi tulivat: Van den Berg, Haug, Roure, Van Velzen, Pannella ja Méndez de Vigo.

Puhemies täsmensi äänestykseen sovellettavia menettelyjä.

Ensimmäinen kierros

Äänestys toimitettiin.

Puhemies ilmoitti, että ääntenlaskun tulokset ilmoitetaan klo 15.00.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PUERTA

ÄÄNESTYSELITYKSET JA ÄÄNESTYSKÄYTTÄYTYMISTÄ KOSKEVAT ILMOITUKSET

Suulliset äänestyselitykset:

Mietinnöt: Jarzembowski A5-0417/2002, Sterckx A5-0424/2002, Ainardi A5-0418/2002 ja Savary A5-0441/2002: Fatuzzo

Mietintö: Markov A5-0388/2002: Fatuzzo ja Lulling

Mietintö: Napolitano A5-0427/2002: Caveri, David W. Martin, MacCormick, Fatuzzo, Dehousse, Speroni ja Nogueira Román

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatkartoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Carlotti A5-0433/2002

- kertaäänestys
puolesta: Queiró

Mietintö: Jarzembowski — A5-0417/2002

- tark. 4
vastaan: Poos, Dehousse, Daul, de Veyrac, Hermange, Hugues Martin, Sudre, Vlasto

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- tark. 10
puolesta: Bourlanges

Mietintö: Sterckx — A5-0424/2002

- tark. 8
vastaan: De Keyser
- tark. 30
puolesta: Grossetête
vastaan: Corbett, Terrón i Cusí
- tark. 63
puolesta: Grossetête
vastaan: Terrón i Cusí

Mietintö: Markov — A5-0388/2002

- tark. 96
puolesta: Désir
- tark. 99
puolesta: Désir
- tark. 107
puolesta: Uca

Mietintö: Napolitano — A5-0427/2002

- tark. 9
tyhjää: Terrón i Cusí
- päätöslauselma
puolesta: Terrón i Cusí
vastaan: Alyssandrakis
tyhjää: Nogueira Román, Figueiredo

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.50 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

*Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies COX*

EUROOPAN OIKEUSASIAMIEHEN VAALIN ENSIMMÄISEN KIERROKSEN TULOKSET

Puhemies ilmoitti oikeusasiamiehen vaalin ensimmäisen kierroksen tulokset.

Äänestäjien määrä ⁽¹⁾ :	536
Tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput:	15
Annetut äänet:	521
Vaadittu enemmistö:	261

Ehdokkaiden saamat äänimäärät:	
Nikiforos Diamandouros:	238 ääntä
Giuseppe Fortunato:	35 ääntä
Pierre-Yves Monette:	73 ääntä
Roy Perry:	159 ääntä
Herman Wuyts:	16 ääntä

⁽¹⁾ Äänestykseen osallistuneiden nimet ovat liitteessä.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Koska yksikään ehdokas ei saanut annettujen äänien enemmistöä, järjestetään toinen äänestyskierros.

Puhemies muistutti, että toinen äänestyskierros toimitetaan huomenna äänestysten jälkeen.

16. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Gollnisch viittasi 10 kohdassa käyttämäänsä puheenvuoroon ja ilmoitti työjärjestyksen 122 artiklan mukaisesti halunneensa käyttää puheenvuoron pyytääkseen käsittelyjärjestyksen vahvistamisen yhteydessä, että YUTP:n korkea edustaja Solana antaa lausuman Ison-Britannian pommituksista Irakissa; hän muistutti, että varapuhemies Provan keskeytti hänet, ja esitti vastalauseen sen johdosta, että tämä toistui hänen halutuaan käyttää puheenvuoroja muissa yhteyksissä, muun muassa työjärjestyksen 121 a artiklan mukaisesti, mikä oli hänen oikeutensa (puhemies muistutti, että 29. tammikuuta pidettävän istunnon esityslistalla on Solanan lausuma Irakin tilanteesta ja asiaa koskeva keskustelu).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

17. Puheenjohtajavaltio Kreikan toimintaohjelma (julkilausuma ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Simitis antoi julkilausuman puheenjohtajavaltio Kreikan toimintaohjelmasta.

Komission puheenjohtaja Prodi antoi julkilausuman komission kevätkertomuksesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Kaufmann GUE/NGL-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Collins UEN-ryhmän puolesta, Bonde EDD-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Frank Vanhecke.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron "catch the eye" -menettelyn mukaisesti esittääkseen kysymyksiä: Harbour, Matikainen-Kallström, Van den Berg, Karamanou, Alavanos, Isler Béguin, von Wogau, Schulz, Hyland, Stenzel, Swoboda, Nogueira Román, Marinos, Bakopoulos ja Folias.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron poliittisten ryhmien toisella kierroksella: Trakatellis (PPE-DE), Katiforis (PSE), Watson (ELDR), Korakas (GUE/NGL), Lambert (Verts/ALE) ja Berthu (sitoutumaton).

Simitis ja Prodi käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

18. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0001/2003).

Ensimmäinen osa

Posselt käytti puheenvuoron kysymyksestä 15.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kysymys 15 — Lage: Humanitaarinen kriisi Angolassa

Komission jäsen Nielson vastasi kysymykseen sekä Lagen ja Posseltin esittämiin lisäkysymyksiin.

Newton Dunnin **kysymys 16** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 17 — Cushnahan: Äskettäiset merionnettomuudet

Komission puheenjohtaja de Palacio vastasi kysymykseen sekä Cushnahanin, Nogueira Románin ja Wattsin esittämiin lisäkysymyksiin.

Toinen osa

Kysymys 18 — Papayannakis: Väitteet kidutuksesta Kreikassa

Vitorinon sijainen de Palacio vastasi kysymykseen sekä Papayannakisin esittämään lisäkysymykseen; Dupuis esitti vielä kysymyksen, johon Palacio ei voinut vastata, koska se ei liittynyt hänen toimialaansa.

Harbour toivoi, että hänen **kysymyksiensä 52** vastaa Liikanen (puhemies vastasi, että kysymysten jako komission jäsenille kuuluu yksinomaan komission toimivaltaan ja että Liikanen vastaa kysymykseen, jos se on käytettävissä olevan ajan puitteissa mahdollista).

Lannoyen **kysymys 19** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 20 — Kratsa-Tsagaropoulou: Kreikka ja pienet ja keskisuuret yritykset

Komission jäsen Liikanen vastasi kysymykseen sekä Kratsa-Tsagaropouloun esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 21 — Rübig: Ulkopuolisten sertifioijien asema EU:ssa

Liikanen vastasi kysymykseen sekä Rübigin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 52 — Harbour: Sääntelyn vaikutusten arviointi

Liikanen vastasi kysymykseen osittain, ja siihen toimitetaan kirjallisesti täydentävä vastaus.

Kysymys 22 — Staes: YUTP: Kosovon tulevaisuudennäkymät

Komission jäsen Patten vastasi kysymykseen sekä Staesin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 23 — Posselt: Kosovon asema

Patten vastasi kysymykseen sekä Posseltin ja Staesin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 24 — Lund: Israelin sotilaallinen toiminta ja menetetyt EU:n varat

Patten vastasi kysymykseen sekä Lundin ja Ilka Schröderin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 25 — Dupuis: Euroopan ääni -radioasema

Patten vastasi kysymykseen sekä Dupuis'n ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että **kysymyksiin 26 — 58**, joihin ei ajanpuutteen vuoksi vastattu, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.10 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

19. Selvitystoiminta Euroopan unionissa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Andrian talous- ja raha-asioiden valiokunnan puolesta laatima mietintö komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille selvitystoiminnasta Euroopan unionissa — Keskeiset kysymykset ja tulevaisuuden haasteet (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS)) (A5-0431/2002).

Andria esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Bolkestein käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Villiers PPE-DE-ryhmän puolesta, Guy-Quint PSE-ryhmän puolesta, Herzog GUE/NGL-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, Kauppi, Doyle, Lulling ja Karas.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 15.1.2003, kohta 9.*

20. Terveiden- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Mantovanin työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan puolesta laatima mietintö komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Terveiden- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys tulevaisuudessa (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS)) (A5-0452/2002).

Mantovani esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija Honeyball, ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija Mussa, Pérez Álvarez PPE-DE-ryhmän puolesta, Jöns PSE-ryhmän puolesta, Jensen ELDR-ryhmän puolesta, Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Jillian Evans Verts/ALE-ryhmän puolesta, Crowley UEN-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten, Cercas, Boudjenah, Lambert, Flemming, Caudron, Bastos, Bordes ja Karas.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 15.1.2003, kohta 11.*

21. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 352.624/OJME).

22. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.10.

Julian Priestley
pääsihteeri

Giorgios Dimitrakopoulos
varapuhemies

Tiistai 14. tammikuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Campos, Camre, Carloti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrowsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Bremept, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ..., ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ..., ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Tietynlaisten yhtiöiden sekä vakuutusyriyten tilinpäätökset ja konsolidoidut tilinpäätökset ***I

Mietintö: THYSSEN (A5-0432/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
kertaäänestys		+	

2. Lentoliikennepalvelujen epäterveet hinnoittelukäytännöt ***I

Mietintö: CLEGG (A5-0439/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
kertaäänestys		+	

Tarkistukset 36, 38, 42, 51 ja 52 eivät koske kaikkia kieliversioita.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

3. Humanitaarinen apu (2000)

Mietintö: CARLOTTI (A5-0433/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	479, 4, 10

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE kertaäänestys

4. Yhteisön rautateiden kehittäminen *I**

Mietintö: JARZEMBOWSKI (A5-0417/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
hylkäämisehdotus	13 = 14 =	GUE/NGL EDD	NHÄ	-	67, 436, 2
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	1—3 6—9	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	4	valiokunta	NHÄ	+	370, 143, 6
	5	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	NHÄ	+	358, 152, 5
	11	valiokunta	eä	+	
jälkeen art. 1	12	Verts/ALE	NHÄ	-	148, 362, 11
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	405, 113, 9

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL tark. 4, 10, 13, lopullinen äänestys

Verts/ALE tark. 4, 12

EDD tark. 13, 14, lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE tark. 5, 11

Muuta

Vachetta on myös allekirjoittanut tarkistuksen 13.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

5. Yhteisön rautateiden turvallisuus *I**

Mietintö: STERCKX (A5-0424/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä</i>	4—6 13—20 22 24—29 33—34 36—37 39 42—48 54—55 57—61 66 68—69	valiokunta		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset</i>	1	valiokunta	eä	+	
	2	valiokunta	NHÄ	+	304, 209, 15
	3	valiokunta	eä/KÄ	+	287, 227, 7
	7	valiokunta	eä/KÄ	-	254, 263, 8
	8	valiokunta	NHÄ	+	416, 109, 3
	9	valiokunta	eä	+	
	12	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	21	valiokunta	eä	+	
	30	valiokunta	NHÄ	+	303, 216, 15
	51	valiokunta	eä	+	
	52	valiokunta	eä	+	
	53	valiokunta	eä	+	
	56	valiokunta	eä	+	
	63	valiokunta	NHÄ	+	300, 230, 11
	64	valiokunta	eä	+	
	67	valiokunta	eä	+	
art. 2, § 1	77	PSE		-	
	10	valiokunta		+	
art. 2, § 2	11	valiokunta		+	
	86	PSE		-	
art. 3	88	PSE	KÄ	-	255, 267, 4
art. 4, § 1	89	PSE	KÄ	+	308, 211, 3
art. 4, jälkeen kohdan 2	90	PSE	KÄ	+	275, 263, 1
art. 5	71	GUE/NGL		-	
	23	valiokunta		+	
art. 8, § 1 alakohta 2	31 vo	valiokunta		+	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
art. 8, § 2 alakohhta 2	102 vo	PSE		-	
	31 vo	valiokunta		+	
art. 8, § 3 alakohhta 2	102 vo	PSE		-	
art. 9	103	PSE		-	
	72	GUE/NGL	NHÄ	-	253, 283, 7
art. 10, § 2	78	PSE		+	
	32	valiokunta		↓	
art. 10, § 5	79	PSE	KÄ	+	293, 241, 1
	35	valiokunta		↓	
art. 11, § 1	91	PSE		+	
	80	PSE		↓	
	38	valiokunta		↓	
art. 12, § 1	92	PSE		-	
	81	PSE	KÄ	-	253, 282, 1
	41	valiokunta		+	
	76	GUE/NGL		↓	
art. 13, § 4	93	PSE		+	
art. 14, § 1	84	PSE		-	
	49	valiokunta		+	
	73	GUE/NGL	NHÄ	-	246, 293, 5
art. 15, § 1	50	valiokunta		+	
	85	PSE		+	
art. 15, § 3, jälkeen alakohdan e	96	PSE		-	
art. 15, § 4	75 P= 98 P=	GUE/NGL PSE		-	
	97	PSE		+	
art. 19, § 2	99	PSE		+	
art. 29	62 = 87 =	valiokunta PSE		+	
liite 1	74/rev= 100 =	GUE/NGL PSE		-	
liite 3	104	PSE		-	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
jälkeen kappaleen 2	70	GUE/NGL		-	
kappale 4	82	PSE		+	
kappale 5	83	PSE		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistukset 65, 94, 95 ja 101 on mitätöity.

Tarkistus 40 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (katso työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohhta).

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 2, 8, 30, 63, 72 ja 73

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE tark. 2, 3, 7, 9, 12, 21, 30, 63

GUE/NGL tark. 1, 3, 7, 9, 11, 31, 51, 52, 53, 64, 67

ELDR tark. 56

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL

tark. 12

1. osa: ”yhteisellä turvallisuustavoitteella ... suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän” ja ”eri osissa”

2. osa: loppuosa

6. Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus ***I

Mietintö: AINARDI (A5-0418/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	2 4—6 8—11 14—15 18—20	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+	
	3	valiokunta	eä	+	
	12	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	eä	+	
art. 1, jälkeen kohdan 2	28	PSE		-	
art. 1, kohta 4	29	PSE		-	
	21	PSE		-	
	7	valiokunta		+	
art. 1, kohta 5	22/rev	PSE		-	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
art. 2, kohta 2	23	PSE		-	
	13	valiokunta		+	
art. 2, jälkeen kohdan 3	24	PSE		-	
art. 2, kohta 5	25	PSE		-	
	16	valiokunta		+	
art. 2, jälkeen kohdan 5	26	PSE		-	
art. 2, jälkeen kohdan 12	27	PSE		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR tark. 1, 3, 12, 17

Suulliset tarkistukset

GUE/NGL-ryhmä ehdotti neljää suullista tarkistusta, joiden huomioon ottamista yli 32 jäsentä vastusti.

7. Euroopan rautatievirasto ***I

Mietintö: SAVARY (A5-0441/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	1 3—4 6—14 18—28 30—34 37—38 40—48	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	2	valiokunta	eä	+	
	5	valiokunta	eä	+	
	15	valiokunta	eä	+	
	16	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	eä	+	
	24	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	29	valiokunta	eä	+	
art. 29	49	ELDR		-	
	35	valiokunta		+	
	36	valiokunta		+	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistus 39 on mitätöity.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR tark. 2, 5, 15, 16, 17, 29

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

tark. 24

1. osa: ”Virasto pyrkii siihen ... tunnustamisessa”

2. osa: ”Hyväksymisjärjestelmässä ... täydennyskoulutusta”

8. Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen ***I

Mietintö: MARKOV (A5-0388/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
hylkäämisehdotus	71 = 79 =	BRADBOURN ym ELDR		-	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	1 3—4 7—8 11 15—16 26—28 30 33—35 41 44—45 60—63 66—69	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	5	valiokunta	eä	+	
	6	valiokunta	eä	+	
	9	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	eä	+	
	13	valiokunta	eä	+	
	14	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	eä	+	
	18	valiokunta	eä	+	
	19	valiokunta	eä	+	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
	20	valiokunta	eä	+	
	21	valiokunta	eä	+	
	22	valiokunta	eä	+	
	23	valiokunta	eä	+	
	24	valiokunta	eä	+	
	25	valiokunta	eä	+	
	29	valiokunta	eä	+	
	32	valiokunta	eä	+	
	37	valiokunta	eä	+	
	39	valiokunta	eä	+	
	49	valiokunta	eä	+	
	51	valiokunta	eä	+	
	52	valiokunta	eä	+	
	54	valiokunta	eä	+	
	56	valiokunta	eä	+	
	57	valiokunta	eä/ KÄ	+	277, 241, 0
	58	valiokunta	eä	+	
	59	valiokunta	eä	+	
	70	valiokunta	eä	+	
art. 1	12	valiokunta	eä	+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
art. 8, § 4	43	valiokunta	eä	+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
art. 19, § 1	64	valiokunta	eä	+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
art. 19, § 2	65	valiokunta	eä	+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
kappale 3	2	valiokunta	eä	+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
art. 9	46	valiokunta		-	
	47	valiokunta		+	
art. 10 ja jälkeen art. 10	48	valiokunta	KÄ	+	329, 192, 0
	50	valiokunta		↓	
art. 3, § 3	97 P	GUE/NGL		-	
art. 3, § 8	98 P	GUE/NGL		-	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
art. 4, § 7, luettelma 1	76	EDD		-	
	31	valiokunta		+	
art. 4, § 7, luettelma 2	105	PSE+GUE+Verts		-	
	81	ELDR		-	
art. 4, § 8, luettelma 1	96 vo	GUE/NGL	NHÄ	-	93, 448, 0
art. 4, § 8, luettelma 2	96 vo	GUE/NGL	NHÄ	-	89, 442, 3
	72 = 82 = 87 =	BRADBOURN ym ELDR UEN		-	
	78	PPE-DE	osat		
			1/KÄ	+	392, 134, 1
			2	+	
	75	EDD		↓	
art. 5, § 7, luettelma 1	80	ELDR		-	
art. 6, § 2, alakohta 2	91 P	GUE/NGL	NHÄ	-	251, 290, 2
art. 6, § 3	99	GUE/NGL	NHÄ	-	91, 436, 3
	106	PSE+GUE/NGL	NHÄ	-	250, 286, 3
art. 6, § 4	90	Verts/ALE	NHÄ	-	246, 284, 6
art. 7	83	ELDR		+	
	40	valiokunta		↓	
art. 8	84	ELDR		-	
	42	valiokunta		+	
	95	GUE/NGL		↓	
art. 8, jälkeen kohdan 3	93 = 109 =	GUE/NGL PSE		-	
art. 8, jälkeen kohdan 4	108	PSE+GUE/NGL		-	
art. 8, § 5	73	BRADBOURN ym		-	
	94	GUE/NGL		-	
art. 8, § 6	92	GUE/NGL	NHÄ	-	106, 425, 8
	107	PSE	NHÄ	+	291, 241, 11
art. 8, jälkeen kohdan 6	74	BRADBOURN ym		-	
art. 10, § 1	77	EDD		-	
	110	PSE		-	
art. 132, § 1, alakohta b	53	valiokunta		+	
	85	ELDR		-	
art. 13, § 1, alakohta d	101 P= 111 P=	GUE/NGL PSE+GUE/NGL		-	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
art. 13, § 1, alakohta f	102 P	GUE/NGL		-	
art. 13, § 1, alakohta g	86	ELDR	KÄ	-	106, 424, 9
	55	valiokunta		+	
art. 14 § 2	112	PSE+GUE/NGL		-	
art. 17	113	PSE+GUE/NGL		-	
jälkeen kappaleen 23	89	Verts/ALE		+	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	405, 79, 60
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma					
§ 2	88 = 114 =	ELDR BRADBOURN ym		-	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Tarkistukset 36, 38, 100, 103 ja 104 on mitätöity.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 90, 96, 99, 106, muutettu ehdotus

GUE/NGL: tark. 90, 91, 92, 96, 99, 106, 107

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark 13, 14

PSE tark. 56

ELDR tark. 6, 9, 10, 14, 18, 22, 29, 49, 52, 54, 70

GUE/NGL: tark. 21, 25, 31, 39, 47, 56, 57, 58, 59

EDD: tark. 13, 29, 50, 51

BRADBOURN ym: kappale 3, art. 1, art. 8 § 4, art. 19 § 1, art. 19 § 2, tark. 2, 5, 12, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 31, 32, 37, 43, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 64, 65

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 78

1. osa: ”lyhennetyllä viikoittaisella ... 24 tunnin yhtäjaksoiseksi lepoajaksi”

2. osa: ”Pitkän matkan ... kolmen viikon kuluessa”

9. Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdentymisessä

Mietintö: NAPOLITANO (A5-0427/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 2	KT 30	PPE-DE + PSE + ELDR		+	
	21	PPE-DE		↓	
	5	PSE		↓	
	7	ELDR + Verts/ALE		↓	
	8	ELDR + Verts/ALE		↓	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 5	13	ELDR		+	
	22	PPE-DE		+	
	§	alkuper. teksti		↓	
jälkeen kohdan 5	6	Verts/ALE		-	
§ 6	23	PPE-DE		+	
jälkeen kohdan 7	1	Verts/ALE	KÄ	-	238, 274, 16
§ 8	24	PPE-DE	KÄ	+	268, 235, 19
	9	ELDR	NHÄ	↓	
	17	PSE		↓	
	14	GUE/NGL		↓	
	§	alkuper. teksti		↓	
jälkeen kohdan 8	25	PPE-DE		+	
§ 9	29	PPE-DE	KÄ	+	294, 212, 7
	10	ELDR + Verts/ALE		↓	
§ 11	26	PPE-DE		+	
§ 12, alakohta b	15	GUE/NGL		-	
	27	PPE-DE		+	
§ 12, alakohta d	§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 12, alakohta d	28	PPE-DE		+	
§ 12, alakohta f	2	Verts/ALE		-	
§ 12, alakohta h	16	GUE/NGL		-	
	11	ELDR		-	
	3	Verts/ALE		-	
	§	alkuper. teksti	eä	+	
kappale A	18	PPE-DE	KÄ	+	335, 189, 17
kappale E	19	PPE-DE		+	
	12	ELDR		↓	
jälkeen kappaleen L	20	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	395, 100, 45

Tarkistus 4 on peruutettu.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE lopullinen äänestys

ELDR tark. 9

EDD § 8

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL § 2, 5, 8, 12 d alakohta, 12 h alakohta

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Carlotti A5-0433/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 479****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Vastiaan: 4

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Cossutta

UEN: Queiró

Tyhjää: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Vanhecke

Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002**Tarkistukset 13 ja 14****Puolesta: 67**

EDD: Abitbol, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Aparicio Sánchez, Carnero González, Ferreira, Napoletano, Patrie, Swoboda, Theorin

UEN: Marchiani, Pasqua

Vastiaan: 436

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Tyhjää: 2

PPE-DE: De Mita, Konrad

Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002

Tarkistus 4

Puolesta: 370

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Turchi

Vastaan: 143

EDD: Abitbol, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

ELDR: Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perrière, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Bodrato, Bushill-Matthews, Callanan, Cocilovo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Lisi, Lombardo, Mastella, Mennitti, Nisticò, Santer, Tajani, Zappalà

PSE: van den Berg, Carlotti, Carraro, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Theorin, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Tyhjää: 6

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

UEN: Camre

Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002**Tarkistus 10****Puolesta: 358**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tiistai 14. tammikuuta 2003

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bethell, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Camre

Vastaan: 152

EDD: Abitbol, Bonde, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

ELDR: Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Bodrato, Bourlanges, Brienza, Cocilovo, Dell'Utri, Gawronski, Gemelli, Lisi, Lombardo, Mastella, Mennitti, Nisticò, Santer, Tajani, Zappalà

PSE: van den Berg, Carlotti, Carraro, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Lalumière, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Theorin, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Tyhjää: 5

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Vanhecke

UEN: Caullery

Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002

Tarkistus 12

Puolesta: 148

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

ELDR: De Clercq, Di Pietro, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bébear, Deprez, De Veyrac, Lehne

PSE: Aparicio Sánchez, van den Berg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Imbeni, Lage, Lalumière, Mendiluce Pereiro, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Theorin, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 362

EDD: Booth, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Ducarme, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jegg, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martín David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Caullery, Mussa, Nobilia

Tyhjiä: 11

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Santer

PSE: Poos, Scheele

Mietintö: Jarzembowski A5-0417/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 405

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Sacrèdeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 113

EDD: Abitbol, Bonde, Booth, Kuntz, Mathieu, Sandbæk, Titford

ELDR: Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu

PPE-DE: Santer

PSE: Campos, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hume, Lalumière, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Roure, Savary, Theorin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

UEN: Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Ortuondo Larrea

Mietintö: Sterckx A5-0424/2002**Tarkistus 2****Puolesta: 304**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tiistai 14. tammikuuta 2003

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Katiforis, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 209

EDD: Abitbol, Kuntz, Mathieu

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 15

EDD: Booth, Titford

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Mietintö: Sterckx A5-0424/2002**Tarkistus 8****Puolesta: 416**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaa: 109

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Carlotti, Dehousse, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, McNally, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Savary, Theorin, Van Brempt, Van Lancker, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 3

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Herzog

Mietintö: Sterckx A5-0424/2002**Tarkistus 30****Puolesta: 303**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Corbett, Marinho, Mendiluce Pereiro, Terrón i Cusí, Trentin

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 216

EDD: Abitbol, Kuntz

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort

PPE-DE: Fourtou, Grossetête, McCartin, Salafranca Sánchez-Neyra, Sudre

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjä: 15

EDD: Booth, Mathieu, Titford

UEN: Andrews, Angelilli, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Mietintö: Sterckx A5-0424/2002**Tarkistus 63****Puolesta: 300**

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perrière, Montfort, Sichrovsky, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carnero González, Hänsch, Mendiluce Pereiro, Randzio-Plath, Terrón i Cusi, Vairinhos

UEN: Andrews, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vogenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 230

EDD: Kuntz, Mathieu

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Bodrato, Brienza, Cocilovo, Ebner, Fiori, Fourtou, Grossetête, Lisi, Nisticò, Sudre, Tajani, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivar, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stühler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Matikainen-Kallström

Mietintö: Sterckx A5-0424/2002**Tarkistus 72****Puolesta: 253**

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Clegg

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Dell'Alba, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Dell'Utri

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Pasqua

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 283

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 7

EDD: Booth, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

Mietintö: Sterckx A5-0424/2002

Tarkistus 73

Puolesta: 246

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez

PPE-DE: Harbour

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivar, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 293

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels, Trentin

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 5

EDD: Abitbol, Booth, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

Mietintö: Markov A5-0388/2002**Tarkistus 96, 1. osa****Puolesta: 93**

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

Tiistai 14. tammikuuta 2003

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Oostlander

PSE: Dehousse, Lund, Myller

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 448

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Boulranges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Mietintö: Markov A5-0388/2002**Tarkistus 96, 2. osa****Puolesta: 89**

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Dehousse, Lund, Swiebel, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 442

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tiistai 14. tammikuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Tyhjää: 3

NI: de La Perriere

UEN: Camre

Verts/ALE: Hautala

Mietintö: Markov A5-0388/2002

Tarkistus 91

Puolesta: 251

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 290

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hautala, Hudghton, MacCormick

Tyhjä: 2

EDD: Booth, Titford

Mietintö: Markov A5-0388/2002**Tarkistus 99****Puolesta: 91**

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Näir, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

Tiistai 14. tammikuuta 2003

PSE: Cerdeira Morterero, Dehousse, Lund

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 436**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Scarbonchi

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Tyhjää: 3

EDD: Booth, Titford

PSE: Mendiluce Pereiro

Mietintö: Markov A5-0388/2002

Tarkistus 106

Puolesta: 250

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Formentini

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 286

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzemowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Tyhjä: 3

EDD: Booth, Titford

NI: de La Perriere

Mietintö: Markov A5-0388/2002

Tarkistus 90

Puolesta: 246

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 284

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghезio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Hudghton, McCormick, Ortuondo Larrea

Tyhjä: 6

EDD: Booth, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

Mietintö: Markov A5-0388/2002**Tarkistus 92****Puolesta: 106**

EDD: Bonde, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Borghезio, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

Tiistai 14. tammikuuta 2003

PSE: Berès, Carlotti, Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Lalumière, Lund, Patrie, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 425

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

Tiistai 14. tammikuuta 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Tyhjää: 8

EDD: Booth, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

PSE: Mendiluce Pereiro

Mietintö: Markov A5-0388/2002

Tarkistus 107

Puolesta: 291

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 241

EDD: Abitbol, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Uca

Tiistai 14. tammikuuta 2003

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Lange

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Tyhjä: 11

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni

Mietintö: Markov A5-0388/2002

Komission ehdotus

Puolesta: 405

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Di Pietro, Ducarme, Nordmann, Ries

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Martinez, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 79

EDD: Abitbol, Booth, Titford

ELDR: Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Sanders-ten Holte, Schmidt, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Carlotti, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Zimeray, Zrihen

Tyhjä: 60

EDD: Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fiebigger, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Pomés Ruiz

PSE: Dehousse, Poos

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Mietintö: Napolitano A5-0427/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 395****EDD:** Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Papayannakis, Puerta

NI: Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, McCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Vastaa: 100

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Titford

Tiistai 14. tammikuuta 2003**ELDR:** Thors**GUE/NGL:** Caudron, Dary, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Manisco, Markov, Naïr, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Corrie, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers**PSE:** Ceyhun, Gebhardt, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Marinho, Müller Rosemarie, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Stockmann, Theorin, Weiler**UEN:** Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Ortuondo Larrea***Tyhjä: 45*****ELDR:** Costa Paolo, Flesch**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Miranda, Modrow, Morgantini, Uca, Vachetta**NI:** Vanhecke**PPE-DE:** De Veyrac, Ebner, Hermange, Martin Hugues, Mastella, Pacheco Pereira, Purvis, Sudre, Vlasto**PSE:** Dehousse, De Keyser, Goebbels, Hänsch, Lange, Martin Hans-Peter, Poos, Sousa Pinto, Terrón i Cusí, Zrihen**UEN:** Mussa, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Auroi, Lipietz, Rod

Tiistai 14. tammikuuta 2003

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2003)0001****Tietynlaisten yhtiöiden sekä vakuutusyritysten tilinpäätökset ja konsolidoidut tilinpäätökset *** I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden sekä vakuutusyritysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annettujen neuvoston direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY ja 91/674/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 259/2 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 259/2 ⁽¹⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 44 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0233/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0432/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 227 E, 24.9.2002, s. 336.

P5_TC1-COD(2002)0112

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden, pankkien ja muiden rahoituslaitosten sekä vakuutusyritysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annettujen neuvoston direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY, 86/635/ETY ja 91/674/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 227 E, 24.9.2002, s. 336.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. tammikuuta 2003.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti tarvetta nopeuttaa rahoituspalvelujen sisämarkkinoiden loppuunsaattamista, asetti rahoituspalveluja koskevan komission toimintasuunnitelman täytäntöönpanon määräajaksi vuoden 2005 ja kehotti parantamaan tilinpäätöstietojen vertailtavuutta niiden EU:n alueella toimivien yhtiöiden osalta, joiden **arvopapereita otetaan kaupankäynnin kohteeksi** säännellyillä markkinoilla (jäljempänä: "julkisesti noteeratut yhtiöt").
- (2) Komissio julkaisi 13 päivänä kesäkuuta 2000 tiedonannon "EU:n tilinpäätösraportoinnin strategia: tie eteenpäin" ⁽¹⁾, jossa ehdotettiin, että kaikki EU:n alueella toimivat julkisesti noteeratut yhtiöt laativat konsolidoidut tilinpäätöksensä viimeistään vuonna 2005 yhtenäisten standardien eli kansainvälisten tilinpäätösstandardien (IAS) mukaisesti.
- (3) Kansainvälisten tilinpäätösstandardien soveltamisesta 19 päivänä heinäkuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1606/2002 ⁽²⁾ (jäljempänä: "IAS-asetus") vaaditaan, että vuodesta 2005 alkaen kaikkien julkisesti noteerattujen yhtiöiden on laadittava konsolidoidut tilinpäätöksensä yhteisössä sovellettavaksi hyväksytyjen IAS-standardien mukaisesti. Asetuksessa annetaan jäsenvaltioille myös mahdollisuus sallia tai vaatia hyväksytyjen IAS-standardien soveltamista yhtiöiden tilinpäätösten valmistelussa sekä sallia tai vaatia IAS-standardien soveltamista muiltakin kuin julkisesti noteeratuilta yhtiöiltä.
- (4) IAS-asetuksessa säädetään, että IAS-standardin hyväksyminen yhteisössä sovellettavaksi edellyttää, että standardi täyttää yhtiömuodoltaan tietyntaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä 25 päivänä heinäkuuta 1978 annetussa neuvoston direktiivissä 78/660/ETY ⁽³⁾ ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 annetussa neuvoston direktiivissä 83/349/ETY ⁽⁴⁾ asetetun perusvaatimuksen, jonka mukaan standardin soveltamisen on annettava oikea ja riittävä kuva yhtiön taloudellisesta asemasta ja suorituskyvystä; periaatetta tarkastellaan kyseisten neuvoston direktiivien perusteella, mutta tiukkaa yhdenmukaisuutta direktiivien kaikkien säännösten kanssa ei edellytetä.
- (5) Koska direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY soveltamisalaan kuuluvien yritysten tilinpäätöksissä ja konsolidoiduissa tilinpäätöksissä, joita ei laadita IAS-asetuksen mukaisesti, noudatettavien yhteisön tilinpäätösvaatimusten pääasiallisena lähteenä säilyvät kyseiset direktiivit, on tärkeää, että yrityksillä, jotka soveltavat IAS-standardeja, ja yrityksillä, jotka eivät niitä sovelle, on tasapuoliset toimintaedellytykset.
- (6) Sekä IAS-standardien hyväksymiseksi että direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY soveltamiseksi on suotavaa, että kyseiset direktiivit noudattavat kansainvälisen tilinpäätöskäytännön kehitystä. Komission tiedonannossa "Tilinpäätösten yhdenmukaistaminen: Kansainvälistä yhdenmukaistamista koskeva uusi strategia" ⁽⁵⁾ Euroopan unionia kehoitettiin toimimaan niin, että yhdenmukaisuus yhteisön tilinpäätösdirektiivien sekä erityisesti IAS-komiteassa (International Accounting Standards Board) tehtävän kansainvälisten tilinpäätösstandardien kehitystyön välillä säilyy.
- (7) **Jäsenvaltioiden olisi voitava muuttaa tuloslaskelman ja taseen esittämistä kansainvälisen kehityksen mukaisesti siten kuin IAS-komitean antamissa standardeissa on ilmaistu.**
- (8) **Jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus sallia tai vaatia arvonkorotuksien ja käyvän arvon soveltamista kansainvälisen kehityksen mukaisesti siten kuin IAS-komitean antamissa standardeissa on ilmaistu.**

⁽¹⁾ KOM(2000) 359.

⁽²⁾ EYVL L 243, 11.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Suomenk. erityispainos: Alue 17, Nide 1, s. 17, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/EY (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28).

⁽⁴⁾ Suomenk. erityispainos: Alue 17, Nide 1, s. 59, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

⁽⁵⁾ KOM(1995) 508.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (9) Toimintakertomus ja konsolidoitu toimintakertomus ovat tilinpäätösraportoinnin tärkeitä osia. On tarpeen laajentaa nykyisiä vaatimuksia parhaiden nykykäytäntöjen perusteella, jotta ne antaisivat oikean kuvan yhtiön liiketoiminnan kehitymisestä ja sen tilasta ottaen huomioon liiketoiminnan laajuus ja monimuotoisuus, jotta selostusten laatu yhdenmukaistuu ja annetaan lisäohjeita tiedoista, joita "oikean kuvan" antavan selostuksen on sisällettävä. Annettavat tiedot eivät saisi rajoittaa yhtiön liiketoiminnan taloudellisiin näkökohtiin. Tämän odotetaan tarvittaessa johtavan yhtiön kehityksen, tuloksellisuuden ja tilan ymmärtämisen kannalta merkityksellisten ympäristönäkökohtien, sosiaalisten ja muiden näkökohtien analysointiin. Tämä on myös ympäristöasioiden kirjaamisesta, laskennasta ja julkistamisesta yritysten tilinpäätöksissä ja toimintakertomuksissa 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun komission suosituksen 2001/453/EY⁽¹⁾ mukaista. Ottaen kuitenkin huomioon tämän taloudellisen raportoinnin alan kehittyvän luonteen ja tietynkokoisille yrityksille mahdollisesti aiheutetun taakan, jäsenvaltiot voivat vapauttaa tällaiset yritykset velvoitteesta antaa muita kuin taloudellisia tietoja toimintakertomuksessa.
- (10) Tilintarkastuskertomuksen laatimisen ja esitystavan erot vähentävät vertailtavuutta ja vaikeuttavat tämän tilinpäätösten tärkeän osan ymmärtämistä. Yhdenmukaisuutta lisätään tilintarkastuskertomuksen muotoa ja sisältöä koskeviin erityisvaatimuksiin parhaiden kansainvälisten nykykäytäntöjen perusteella tehtävien muutosten avulla. Olennainen vaatimus, että tilintarkastajan lausunnossa esitetään, annetaanko tilinpäätöksessä tai konsolidoidussa tilinpäätöksessä oikeat ja riittävät tiedot noudatetun tilinpäätössiännösten mukaisesti, ei rajoita tämän lausunnon alaa, mutta selkeyttää yhteyttä, jossa se on ilmaistu.
- (11) Näin ollen direktiiviä 78/660/ETY ja direktiiviä 83/349/ETY olisi muutettava vastaavasti. Lisäksi on tarpeen muuttaa myös pankkien ja muiden rahoituslaitosten tilinpäätöksestä ja konsolidoidusta tilinpäätöksestä 8 päivänä joulukuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/635/ETY⁽²⁾.
- (12) IAS-komitea kehittää ja parantaa vakuutustoimintaan sovellettavia tilinpäätösstandardeja.
- (13) Vakuutusyrityksille olisi myös sallittava käyvän arvon soveltaminen tilinpäätöksissä siten kuin IAS-komitean antamissa asioita koskeissa standardeissa on ilmaistu.
- (14) Näin ollen on tarpeen muuttaa vakuutusyritysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä 19 päivänä joulukuuta 1991 annettua neuvoston direktiiviä 91/674/ETY⁽³⁾.
- (15) Ehdotetuilla muutoksilla poistetaan kaikki epä johdonmukaisuudet, joita direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY, 86/635/ETY ja 91/674/ETY ja 1 päivänä toukokuuta 2002 voimassa olleiden IAS-standardien välillä on.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiiviä 78/660/ETY seuraavasti:

1. Lisätään 2 artiklan 1 kohtaan seuraava alakohta:

"jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että tilinpäätökseen sisällytetään ensimmäisessä alakohdassa mainittujen asiakirjojen lisäksi muita asiakirjoja."

⁽¹⁾ EYVL L 156, 13.6.2001, s. 33.

⁽²⁾ EYVL L 372, 31.12.1986, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

⁽³⁾ EYVL L 374, 31.12.1991, s. 7.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Lisätään 4 artiklaan seuraava 6 kohta:

"6. Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että liiketoimen tai sopimuksen tosiasiallinen luonne otetaan huomioon esitettäessä lukuja tuloslaskelman ja taseen erissä. Tämän salliminen tai vaatiminen voidaan rajoittaa koskemaan tiettyjä yhtiöryhmiä **ja/tai** direktiivissä 83/349/ETY määriteltyjä konsolidoituja tilinpäätöksiä (*).

(*) Suomenk. erityispainos: Alue 17, Nide 1, s. 59, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/EY (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28)."

3. Lisätään 8 artiklaan seuraava *alakohhta*:

"Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että yhtiöt käyttävät 10 a artiklan mukaista taseen esittämistapaa muutoin säädettyjen tai sallittujen esittämistapojen sijaan."

4. Ei koske suomenkielistä versiota: 9 artiklassa vastattavissa erän B kohdalla säilyy sana "Varaukset".

5. Ei koske suomenkielistä versiota: 10 artiklassa erän J kohdalla säilyy sana "Varaukset".

6. Lisätään seuraava 10 a artikla:

"10 a artikla

Sen sijaan, että taseen erät esitetään 9 ja 10 artiklan mukaisesti, jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että yhtiöt tai tietyt yhtiöryhmät esittävät taseen erät jakaen ne lyhyt- ja pitkäaikaisiin eriin, kunhan tietosisältö vastaa vähintään 9 ja 10 artiklassa edellytettyä."

7. Muutetaan 20 artiklaa seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Varaukset on tarkoitettu sellaisia luonteeltaan selvästi määriteltyjä velkoja varten, jotka tilinpäätöspäivänä ovat joko todennäköisiä tai varmoja mutta joiden määrä ja syntymisen ajankohta on epävarma."

- b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Varauksia ei saa merkitä suoraan vastaaviin merkittyjen erien arvovähennyksiksi."

8. Lisätään 22 artiklaan seuraava kohta:

"Jäsenvaltiot voivat 2 artiklan 1 kohdasta poiketen sallia tai vaatia, että kaikki yhtiöt tai jotkut yhtiöryhmät esittävät toimintansa tuloksellisuutta koskevan selvityksen sen sijaan, että ne esittävät tuloslaskelman erät 23-26 artiklan mukaisesti, kunhan tietosisältö vastaa vähintään kyseisissä artikloissa edellytettyä."

9. Muutetaan 31 artiklaa seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohdan c alakohdan bb alakohhta seuraavasti:

"bb) kaikki sellaiset vastuut, jotka liittyvät kyseiseen tai sitä edeltäneeseen tilikauteen, on otettava huomioon, vaikka tällaiset **vastuut tulisivat** tietoon vasta tilinpäätöspäivän ja tilinpäätöksen laatimisen välisenä aikana,"

Tiistai 14. tammikuuta 2003

b) Lisätään seuraava 1a kohta:

"1 a. Jäsenvaltiot voivat 31 artiklan 1 kohdan c alakohdan bb alakohdan mukaisesti esitettyjen lukujen lisäksi sallia tai vaatia, että kaikki sellaiset ennakoitavissa olevat vastuut ja mahdolliset menetykset, jotka liittyvät kyseiseen tai aikaisempaan tilikauteen, otetaan huomioon, vaikka tällaiset vastuut ja menetykset tulisivat tietoon vasta tilinpäätöspäivän ja tilinpäätöksen laatimisen välisenä aikana."

10. Korvataan 33 artiklan 1 kohdan c alakohta seuraavasti:

"c) käyttöomaisuuden osalta tehdään arvonkorotuksia."

11. Korvataan 42 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Varaukset eivät saa määrältään olla suurempia kuin on tarpeen."

12. Lisätään seuraava 42 e ja 42 f artikla:

"42 e artikla

Jäsenvaltiot voivat 32 artiklasta poiketen sallia tai vaatia, että kaikki yhtiöt tai jotkut yhtiöryhmät arvostavat käypään arvoon tietynlaiset omaisuuserät, jotka eivät ole rahoitusvälineitä.

Tämän salliminen tai vaatiminen voidaan rajoittaa direktiivissä 83/349/ETY määriteltyihin konsolidoituihin tilinpäätöksiin.

42 f artikla

Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että kaikki yhtiöt tai jotkut yhtiöryhmät sisällyttävät arvon muutoksen tuloslaskelmaan, jos omaisuuserä arvostetaan 42 e artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 31 artiklan 1 kohdan c alakohdan soveltamista."

13. Korvataan 43 artiklan 1 kohdan 6 alakohdassa ilmaus "9 ja 10 artiklassa" ilmauksella "9, 10 ja 10 a artiklassa".

14. Muutetaan 46 artiklaa seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Toimintakertomuksessa on oltava yhtiön liiketoiminnan kehittymisestä **ja tuloksellisuudesta sekä** sen tilasta selostus, joka antaa ainakin tosiasioita vastaavan kuvan, **yhdessä yhtiön pääasiallisia riskejä ja epävarmuustekijöitä koskevan kuvauksen kanssa.**

Selostuksen on oltava tasapuolinen ja kattava **liiketoiminnan laajuuden ja monimuotoisuuden huomioon ottava** analyysi yhtiön liiketoiminnan kehittymisestä **ja tuloksellisuudesta** ja sen **tilasta.**

Käsityksen saamiseksi yhtiön kehityksestä, tuloksellisuudesta tai tilasta, analyysiin on sisällytettävä tarvittavassa määrin kyseistä liiketoimintaa koskevia tärkeimpiä taloudellisia ja tarvittaessa muita kuin taloudellisia tulosindikaattoreita, mukaan lukien tietoja ympäristöä ja työntekijöitä koskevista asioista.

Toimintakertomuksessa esitettävään analyysiin on tarvittaessa sisällytettävä tietoa ja lisäselvityksiä tilinpäätöksessä esitetyistä luvuista."

b) Lisätään uusi 4 kohta seuraavasti:

"4. Jäsenvaltiot voivat vapauttaa 27 artiklassa tarkoitetut yhtiöt 1 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitusta velvoitteesta antaa muita kuin taloudellisia tietoja."

Tiistai 14. tammikuuta 2003

15. Poistetaan 48 artiklasta kolmas virke.

16. Korvataan 49 artiklan kolmas virke seuraavasti:

"Tilintarkastuksen suorittamisesta vastuussa olevan henkilön tai henkilöiden (jäljempänä: 'tilintarkastajat') tilintarkastuskertomusta ei tarvitse sisällyttää julkistettavaan asiakirjaan, mutta on ilmoitettava, onko tilintarkastajan lausunto **vakiomuotoinen, ehdollinen vai kielteinen**, tai jos tilintarkastajat eivät ole voineet antaa lausuntoa. Lisäksi on ilmoitettava, sisältyykö tilintarkastuskertomukseen asioita, joihin tilintarkastajat ovat kiinnittäneet erityistä huomiota antamatta kuitenkaan lausuntoa muistutuksin."

17. Korvataan 51 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Yhtiöiden on annettava tilinpäätöksensä tarkastettavaksi yhdelle tai useammalle sellaiselle henkilölle, jonka jäsenvaltiot ovat hyväksyneet suorittamaan lakisääteisiä tilintarkastuksia direktiivin 84/253/ETY (*) perusteella.

Tilintarkastajien on myös **annettava lausunto siitä, onko** toimintakertomus sopusoinnussa saman tilikauden tilinpäätöksen kanssa.

(*) Suomenk. erityispainos, Alue 17, Nide 1, s. 73."

18. Lisätään seuraava 51 a artikla:

"51 a artikla

1. Tilintarkastuskertomuksessa on oltava:

- a) johdanto, jossa on ainakin yksilöitävä tilintarkastuksen kohteena oleva tilinpäätös **yhdessä sen valmistelussa sovelletun tilinpäätössäännösten kanssa**;
- b) kuvaus tilintarkastuksen laajuudesta, jossa on ainakin mainittava, mitä tilintarkastusstandardeja noudattaen tilintarkastus on suoritettu;
- c) tilintarkastajan lausunto, jossa on selvästi esitettävä tilintarkastajien näkemys siitä, annetaanko tilinpäätöksessä oikeat ja riittävät tiedot noudatetun tilinpäätössäännösten mukaisesti ja, tarvittaessa, täyttääkö tilinpäätös lakisääteiset vaatimukset; tilintarkastajan lausunto on vakiomuotoinen, ehdollinen, kielteinen tai avoin, jos tilintarkastajat eivät ole voineet antaa lausuntoa;
- d) maininta asioista, joihin tilintarkastajat kiinnittävät erityistä huomiota antamatta kuitenkaan lausuntoa muistutuksin;
- e) lausunto siitä, onko vuosikertomus sopusoinnussa saman tilikauden tilinpäätöksen kanssa.

2. Tilintarkastajien on allekirjoitettava ja päivättävä tilintarkastuskertomus."

19. Poistetaan 53 artiklan 1 kohta.

20. Lisätään seuraava 53 a artikla:

"53 a artikla

Jäsenvaltiot eivät saa sallia 11, 27, 46, 47 ja 51 artiklassa säädettyjä poikkeuksia yhtiöille, joiden arvopapereita otetaan kaupankäynnin kohteeksi direktiivin 93/22/ETY (*) 1 artiklan 13 kohdassa määritellyillä säännellyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa.

(*) EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27."

Tiistai 14. tammikuuta 2003

21. Korvataan 56 artiklan 1 kohdassa viittaus "9, 10" viittauksella "9, 10, 10 a".
22. Korvataan 60 artiklan ensimmäisessä kohdassa ilmaus "markkina-arvon" ilmauksella "käyvän arvon".
23. Korvataan 61 a artiklassa viittaus "42 a—d artiklan" viittauksella "42 a—f artiklan".

2 artikla

Muutetaan direktiiviä 83/349/ETY seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Muissa kuin 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa jäsenvaltio voi vaatia, että tämän jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön alainen yritys laatii konsolidoidun tilinpäätöksen ja konsolidoidun toimintakertomuksen, jos:

- a) **kyseisellä yrityksellä** (emoyritys) **on valta käyttää tai se** tosiasiallisesti käyttää määräysvaltaa **tai valvontavaltaa** toisessa yrityksessä (tytäryritys); tai
- b) emoyritys johtaa kyseistä yritystä (emoyritys) ja toista yritystä (tytäryritys) yhtenäiseltä pohjalta."

2. Korvataan 3 artiklan 1 kohdassa ilmaus "13, 14 ja 15 artiklan" ilmauksella "13 ja 15 artiklan".

3. Muutetaan 6 artiklaa seuraavasti:

- a) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Tätä artiklaa ei sovelleta, jos jonkin konsolidoitavan yrityksen arvopapereita otetaan kaupankäynnin kohteeksi direktiivin 93/22/ETY (*) 1 artiklan 13 kohdassa määritellyillä säännellyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa.

(*) EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27."

- b) Poistetaan 5 kohta.

4. Muutetaan 7 artiklaa seuraavasti:

- a) Poistetaan 1 kohdan b alakohdasta toinen alakohta.
- b) Korvataan 2 kohdan a alakohdassa ilmaus "13, 14 ja 15 artiklan" ilmauksella "13 ja 15 artiklan".
- c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Jäsenvaltio ei saa soveltaa 1 ja 2 kohtaa yhtiöihin, joiden arvopapereita otetaan kaupankäynnin kohteeksi direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 13 kohdassa määritellyillä säännellyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa."

5. Korvataan 11 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ilmaus "13, 14 ja 15 artiklan" ilmauksella "13 ja 15 artiklan".
6. Poistetaan 14 artikla.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

7. Lisätään 16 artiklan 1 kohtaan seuraava alakohta:

"Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että konsolidoituun tilinpäätökseen sisällytetään ensimmäisessä *alakohdassa* mainittujen asiakirjojen lisäksi muita asiakirjoja."

8. Korvataan 17 artiklan 1 kohdassa ilmaus "3-10" ilmauksella "3-10 a".

9. Korvataan 34 artiklan 2 kohdan b alakohdassa ilmaus "13 tai 14 artiklan" ilmauksella "13 artiklan" ja poistetaan teksti "sanotun rajoittamatta kuitenkin 14 artiklan 3 kohdan soveltamista".

10. Korvataan 34 artiklan 5 kohdassa sana "kuuluvalla" sanalla "kuuluvilla" ja poistetaan teksti "tai 14 artiklan perusteella konsolidoinnin ulkopuolelle jätetyillä".

11. Muutetaan 36 artiklaa seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Konsolidoidussa toimintakertomuksessa on oltava konsolidointiin kuuluvien yritysten liiketoiminnan kehittymisestä ja **tuloksellisuudesta sekä** niiden tilasta selostus, joka antaa ainakin tosiasioita vastaavan kuvan, **yhdessä niiden pääasiallisia riskejä ja epävarmuustekijöitä koskevan kuvauksen kanssa.**

Selostuksen on oltava **tasapuolinen ja kattava liiketoiminnan laajuuden ja monimuotoisuuden huomioon ottava analyysi** yritysten liiketoiminnan kehittymisestä ja **tuloksellisuudesta sekä konsolidointiin kuuluvien yritysten tilasta kokonaisuutena tarkasteltuna.**

Käsityksen saamiseksi yritysten kehityksestä, tuloksellisuudesta tai tilasta, analyysiin on sisällytettävä tarvittavassa määrin kyseistä liiketoimintaa koskevia tärkeimpiä taloudellisia ja tarvittaessa muita kuin taloudellisia tulosindikaattoreita, mukaan lukien tietoja ympäristöstä ja työntekijöitä koskevista asioista.

Konsolidoidussa toimintakertomuksessa esitettävässä analyysissä on tarvittaessa annettava tietoa ja lisäselvityksiä konsolidoidussa tilinpäätöksessä esitetyistä **luvuista.**"

- b) **Lisätään** seuraava 3 kohta:

"3. Jos toimintakertomuksen lisäksi edellytetään konsolidoidun toimintakertomuksen esittämistä, nämä kertomukset voidaan antaa yhtenä asiakirjana. Tällaista asiakirjaa laadittaessa voi olla tarkoituksenmukaista painottaa enemmän niitä asioita, jotka ovat merkityksellisiä konsolidointiin sisältyville yrityksille kokonaisuutena tarkasteltuna."

12. Korvataan 37 artikla seuraavasti:

"1. Yhtiöiden on annettava konsolidoitut tilinpäätöksensä tarkastettavaksi yhdelle tai useammalle sellaiselle henkilölle, joka on sen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, jonka alainen emoyritys on, hyväksytty suorittamaan lakisääteisiä *tilintarkastuksia direktiivin 84/253/ETY* (") perusteella.

Konsolidoidun tilinpäätöksen tarkastuksesta vastuussa olevan henkilön tai olevien henkilöiden (jäljempänä: 'tilintarkastajien') on myös **annettava lausunto siitä, onko** konsolidoitu toimintakertomus sopu-suinnussa saman tilikauden konsolidoidun tilinpäätöksen kanssa.

2. Tilintarkastuskertomuksessa on oltava:

- a) johdanto, jossa on ainakin yksilöitävä tilintarkastuksen kohteena oleva konsolidoitu tilinpäätös **yhdessä sen valmistelussa sovelletun tilinpäätössäännösten kanssa;**
- b) kuvaus tilintarkastuksen laajuudesta, jossa on ainakin mainittava, mitä tilintarkastusstandardeja noudattaen tilintarkastus on suoritettu;
- c) tilintarkastajan lausunto, jossa on selvästi esitettävä tilintarkastajien näkemys siitä, annetaanko konsolidoidussa tilinpäätöksessä oikeat ja riittävät tiedot noudatetun tilinpäätössäännösten mukaisesti ja, tarvittaessa, täyttääkö konsolidoitu tilinpäätös lakisääteiset vaatimukset; tilintarkastajan lausunto on vakiomuotoinen, ehdollinen, kielteinen tai avoin, jos tilintarkastajat eivät ole voineet antaa lausuntoa;

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- d) maininta asioista, joihin tilintarkastajat kiinnittävät erityistä huomiota antamatta kuitenkaan lausuntoa muistutuksin;
- e) lausunto siitä, onko konsolidoitu toimintakertomus sopusoinnussa saman tilikauden konsolidoidun tilinpäätöksen kanssa.

3. Tilintarkastajien on allekirjoitettava ja päivättävä tilintarkastuskertomus.

4. Jos emoyrityksen tilinpäätös on liitetty konsolidoituun tilinpäätökseen, tässä artiklassa tarkoitettu tilintarkastuskertomus voidaan yhdistää mihin tahansa direktiivin 78/660/ETY 51 artiklassa tarkoitettuun emoyrityksen tilinpäätöstä koskevaan tilintarkastuskertomukseen.

(*) Suomenk. erityispainos, Alue 17, Nide 1, s. 73."

13. Lisätään 38 artiklaan seuraava 7 kohta:

"7. Tämän artiklan 2 ja 3 kohtaa ei saa soveltaa yhtiöihin, joiden arvopapereita otetaan kaupankäynnin kohteeksi direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 13 kohdassa määritellyillä säännellyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa."

3 artikla

Muutetaan direktiiviä 86/635/ETY seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Direktiivin 78/660/ETY 2 ja 3 artikla, 4 artiklan 1 kohta ja 3—6 kohta, 6, 7, 13 ja 14 artikla, 15 artiklan 3 ja 4 kohta, 16—21 artikla, 29-35 artikla, 37—41 artikla, 42 artiklan ensimmäinen virke, 42 a—42 f artikla, 45 artiklan 1 kohta, 46 artiklan 1 ja 2 kohta, 48—50 artikla, 50 a artikla, 51 artiklan 1 kohta, 51 a artikla, 56—59 artikla, 61 artikla sekä 61 a artikla koskevat tämän direktiivin 2 artiklassa tarkoitettuja laitoksia, jollei tässä direktiivissä toisin säädetä. Tämän direktiivin 35 artiklan 3 kohtaa, 36 artiklaa, 37 artiklaa ja 39 artiklan 1—4 kohtaa ei sovelleta varoihin ja velkoihin, jotka arvostetaan direktiivin 78/660/ETY 7 a jakson mukaisesti.

2. Kun direktiiveissä 78/660/ETY ja 83/349/ETY viitataan direktiivin 78/660/ETY 9, 10 ja 10 a artiklaan (tase) tai 23—26 artiklaan (tuloslaskelma), viittaukset katsotaan viittauksiksi tämän direktiivin 4 ja 4 a artiklaan (tase) tai 26, 27 ja 28 artiklaan (tuloslaskelma)."

2. Korvataan 4 artiklan johdantokappale seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraavasta taseen kaavasta. Vaihtoehtoisesti jäsenvaltiot voivat sallia luottolaitoksille taseen esittämisen 4 a artiklan mukaisesti tai vaatia niiltä sitä."

3. Ei koske suomenkielistä versiota: 4 artiklan 6 kohdassa säilyy sana "Varaukset".

4. Lisätään seuraava 4 a artikla:

"4 a artikla

Sen sijaan, että taseen erät esitetään 4 artiklan mukaisesti, jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että luottolaitokset tai tietyt luottolaitosryhmät esittävät taseen erät siten, että ne on luokiteltu tyypeittäin ja asetettu suhteellisen likviditeetin mukaiseen järjestykseen, kunhan tietosisältö vastaa vähintään 4 artiklassa edellytettyä."

Tiistai 14. tammikuuta 2003

5. Lisätään 26 artiklaan seuraava kohta:

"Jäsenvaltiot voivat direktiivin 78/660/ETY 2 artiklan 1 kohdasta poiketen sallia tai vaatia, että kaikki luottolaitokset tai tietyt luottolaitosryhmät esittävät toimintansa tuloksellisuutta koskevan selvityksen sen sijaan, että ne esittävät tuloslaskelman erät 27 tai 28 artiklan mukaisesti edellyttäen, että tietosisältö vastaa vähintään kyseisissä artikloissa edellytettyä."

6. Poistetaan 43 artiklan 2 kohdan f alakohta.

4 artikla

Muutetaan direktiiviä 91/674/ETY seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Direktiivin 78/660/ETY 2 ja 3 artikla, 4 artiklan 1 kohta ja **3-6 kohta**, 6, 7, 13 ja 14 artikla, 15 artiklan 3 ja 4 kohta, 16—21 artikla, 29—35 artikla, 37—41 artikla, 42 artikla, 42 a—42 f artikla, 43 artiklan 1 kohdan 1—7 alakohta ja 9—14 alakohta, 45 artiklan 1 kohta, 46 artiklan 1 ja 2 kohta, 48—50 artikla, 50 a artikla, 51 artiklan 1 kohta, 51 a artikla, 56—59 artikla, 61 artikla sekä 61 a artikla koskevat tämän direktiivin 2 artiklassa tarkoitettuja yrityksiä, jollei tässä direktiivissä toisin säädetä. Tämän direktiivin 46, 47, 48, 51 ja 53 artiklaa ei sovelleta varoihin ja velkoihin, jotka arvostetaan direktiivin 78/660/ETY 7 a jakson mukaisesti.

2. Kun direktiiveissä 78/660/ETY ja 83/349/ETY viitataan direktiivin 78/660/ETY 9, 10 ja 10 a artiklaan (tase) tai 22—26 artiklaan (tuloslaskelma), viittauksia pidetään viittauksina tämän direktiivin 6 artiklaan (tase) tai 34 artiklaan (tuloslaskelma)."

2. Korvataan 4 artikla seuraavasti:

"4 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan 'Lloyd's'-nimellä tunnettuun vakuutuksenantajien yhteenliittymään. Tässä direktiivissä sekä Lloyd's että Lloyd'sin syndikaatit katsotaan vakuutusyrityksiksi.

2. Poiketen siitä, mitä 65 artiklan 1 kohdassa säädetään, Lloyd's laatii yhdistelmätilinpäätöksen direktiivissä 83/349/ETY vaaditun konsolidoidun tilinpäätöksen sijasta. Yhdistelmätilinpäätös laaditaan yhdistämällä kaikkien Lloyd'sin syndikaattien tilinpäätökset."

3. Korvataan 6 artiklassa vastattavissa erän E kohdalla ilmaus "Varaukset" ilmauksella "Muut varaukset".

4. Muutetaan 46 artiklaa seuraavasti:

a) Lisätään 5 kohtaan seuraava **virke**:

*"Jäsenvaltiot voivat sallia poikkeamisen **tästä vaatimuksesta**."*

b) Korvataan 6 kohta seuraavasti:

"6. Jokaiseen sijoitusten kohtaan sovellettu menetelmä tai menetelmät sekä niiden avulla määritellyt luvut on yksilöitävä tilinpäätöksen liitetiedoissa."

5. Lisätään seuraava **46 a artikla**:

"46 a artikla

1. Tämän artiklan 2—6 kohtaa sovelletaan, kun varat ja velat arvostetaan direktiivin 78/660/ETY 7 a jakson mukaisesti.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Vastaavien D kohdassa esitetyt sijoitukset on arvostettava käypään arvoon.
 3. Kun sijoitukset on arvostettu hankintamenoon, niiden käypä arvo on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.
 4. Kun sijoitukset arvostetaan käypään arvoon, niiden hankintameno on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.
 5. Samaa arvostusmenetelmää sovelletaan kaikkiin sijoituksiin, jotka kuuluvat johonkin arabialaisella numerolla merkittyyn kohtaan tai jotka on esitetty vastaavien C.I kohdassa. Jäsenvaltiot voivat sallia poikkeuksia tästä vaatimuksesta.
 6. Jokaiseen sijoitusten kohtaan sovellettu menetelmä on yksilöitävä tarkasti tilinpäätöksen liitetiedoissa yhdessä näin määriteltyjen summien kanssa."
6. Liite poistetaan.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään **1 päivänä tammikuuta 2005**. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

6 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

7 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0002

Lentoliikennepalvelujen epäterveet hinnoittelukäytännöt *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi muiden maiden kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden lentoliikennepalvelujen tarjoamiseen liittyviltä tulta ja epäterveiltä hinnoittelukäytännöiltä suojautumisesta (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 110 (¹)),

(¹) EYVL C 151 E, 25.6.2002, s. 285.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0133/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan lausunnot (A5-0439/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0067

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi muiden maiden kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden lentoliikennepalvelujen tarjoamiseen liittyviltä yhteisön lentoliikenteen harjoittajia vahingoittavilta tulta ja epäterveiltä hinnoittelukäytännöiltä suojautumisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI ja EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) **Yhteisön** lentoliikenteen harjoittajien **kilpailuasema** lentoliikenteen **harjoittamisessa** yhteisöstä, **yhteisön alueen kautta** tai yhteisöön **saattaa kärsiä** samankaltaisia **palveluja** tarjoavien yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen **harjoittajien epäterveistä ja syrjivistä** käytännöistä.
- (2) Tällaiset epäterveet käytännöt voivat johtua sellaisen maan hallituksen, **alueellisen elimen tai muun julkisyhteisön** myöntämästä tuesta, **tuista tai muista avustumuodoista**, joka ei ole yhteisön jäsenvaltio, tai valtion määräysvallassa olevan, yhteisön ulkopuolisen lentoliikenteen harjoittajan **tai lentoliikenteen harjoittajien** tietyistä hinnoittelukäytännöistä.
- (3) **On tarpeen määritellä kyseisiä epäterveitä käytäntöjä vastaan toteutettavat korjaustoimenpiteet.**
- (4) Yhteisössä on tiukat säännöt valtiontuen myöntämisestä lentoyhtiöille, ja jotta yhteisön lentoyhtiöt eivät joutuisi epäedulliseen kilpailuasemaan **ja kärsisi vahinkoja**, tarvitaan välinettä, joka suojaa niitä tuetuilta yhteisön ulkopuolisilta lentoliikenteen harjoittajilta tai sellaisilta lentoliikenteen harjoittajilta, jotka saavat muita etuja hallituksilta.
- (5) **Olisi suotavaa sisällyttää lentoliikennepalvelut Maailman kauppajärjestön palvelukauppasopimukseen (GATS) niin, että alan kilpailua ja tukemista voitaisiin säännellä oikeudenmukaisesti maailmanlaajuiselta pohjalta.**

⁽¹⁾ EYVL C 151 E, 25.6.2002, s. 285.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. tammikuuta 2003.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (6) **Siihen asti yhteisöllä** olisi oltava mahdollisuus ryhtyä korjaustoimenpiteisiin sellaisen maan hallituksen myöntämistä tuista johtuvia epäterveitä hinnoittelukäytäntöjä vastaan, joka ei ole yhteisön jäsen.
- (7) Lisäksi yhteisöllä olisi oltava mahdollisuus puuttua epäterveisiin hinnoittelukäytäntöihin, kun kyseinen lentoliikenteen harjoittaja on sellaisen maan hallituksen määräysvallassa, joka ei ole yhteisön jäsen.
- (8) **Tällä alalla voidaan toteuttaa tehokkaita toimia vain laajentamalla yhteisön toimivaltaa ulkosuhteiden osalta lentoliikenteen alalla.**
- (9) Olisi ilmoitettava selvästi, milloin tuen katsotaan olevan kyseessä ja minkä periaatteiden mukaan se oikeuttaa tasoitustoimenpiteisiin (**eli onko tuki erityinen ja syrjivä, vääristääkö se kauppaa ja aiheutuuko siitä merkittävää aineellista vahinkoa yhdelle tai useammalle yhteisön lentoliikenteen harjoittajalle**).
- (10) Määritettäessä tuen olemassaoloa on tarpeen osoittaa, että hallitus on myötävaikuttanut taloudellisesti **siirtämällä varoja** tai että hallitukselle kuuluvasta **millaisesta tahansa velasta aiheutuvasta** tulosta, joka muuten olisi maksettava, luovutaan tai sitä ei kerätä, ja että vastaanottavalle yritykselle on siten annettu etu **ja yhdelle tai useammalle yhteisön lentoliikenteen harjoittajalle on aiheutettu vahinkoa**.
- (11) Olisi ilmoitettava selvästi, milloin hinnoittelukäytäntö katsotaan epäterveeksi.
- (12) **Olisi tehtävä selväksi, että hinnoittelukäytäntöä voidaan pitää epäterveenä vain silloin, kun se eroaa selvästi tavanomaisista kilpailukykyisistä hinnoittelukäytännöistä, myyinnedistämistoimet ja muut erikoistarjoukset mukaan lukien.**
- (13) On suotavaa vahvistaa selvät ja yksityiskohtaiset ohjeet tekijöistä, jotka voivat olla merkityksellisiä selvitettyä sitä, ovatko yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien tarjoamat tuet tai epäterveesti hinnoitellut lentoliikennepalvelut aiheuttaneet aineellista vahinkoa tai uhkaavatko ne aiheuttaa vahinkoa. **Sen osoittamiseksi, että tuet ja** tarjottujen lentoliikennepalvelujen **hinnoittelukäytännöt aiheuttavat vahinkoa yhteisön ilmailualalle**, olisi kiinnitettävä huomiota muiden tekijöiden vaikutukseen, **koska on tarkasteltava kaikkia asiaa koskevia taloudellisia tekijöitä ja seikkoja, jotka vaikuttavat kyseisen alan tilanteen arviointikriteereihin**, ja erityisesti yhteisössä vallitseviin markkinaolosuhteisiin.
- (14) On **oleellisen tärkeää** määritellä käsitteet "yhteisön lentoliikenteen harjoittaja", "yhteisön ilmailuala", "samankaltainen lentoliikennepalvelu" ja "valtion määräysvallassa oleva".
- (15) On tarpeen **täsmentää**, kuka voi tehdä kantelun ja mitä tietoja kantelussa on **oltava**.
- (16) **On tarpeen määrittää, että kantelu on hylättävä silloin, kun vahingosta ei ole riittävästi todisteita menettelyn käynnistämiseksi, ja että menettely on rajoitettava vain sellaisiin yhteisön ulkopuolisiin lentoliikenteen harjoittajiin, joiden palvelut vaikuttavat merkittävästi yhteisön markkinoihin.**
- (17) **On suotavaa vahvistaa menettely, jota on noudatettava tutkittaessa yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien käyttämiä epäterveitä käytäntöjä. Kyseiseen menettelyyn käytettävä aika olisi rajattava.**
- (18) On tarpeen vahvistaa, millä tavalla asianomaisille olisi ilmoitettava, mitä tietoja viranomaiset vaativat, ja asianomaisilla olisi oltava hyvät mahdollisuudet esittää kaikki olennaiset todisteet sekä puolustaa etujaan. Lisäksi on suotavaa vahvistaa tutkimuksessa noudatettavat säännöt ja menettelyt, erityisesti säännöt, joiden mukaan asianomaisten on tiettyssä määräajassa ilmoitauduttava, esitettävä näkemyksensä ja annettava tietoja, jotta näkemykset ja tiedot voitaisiin ottaa huomioon. **On tarpeen sallia kaikkien asianomaisten tutustua niihin tutkimusta koskeviin tietoihin, joilla on merkitystä heidän etujensa puolustamisen kannalta.** On tarpeen säätää, että jos osapuolet eivät tee tyydyttävällä tavalla yhteistyötä, päätelmien tekemisessä voidaan käyttää muita tietoja ja että nämä tiedot voivat olla osapuolille epäedullisempia kuin jos ne olisivat tehneet yhteistyötä.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (19) On tarpeen vahvistaa, millä ehdoilla voidaan ottaa käyttöön väliaikaisia toimenpiteitä. *Komission olisi otettava tällaisia toimenpiteitä käyttöön tavallisesti viimeistään kuuden kuukauden kuluttua menettelyn käynnistämisestä ja* ainoastaan kuuden kuukauden ajaksi.
- (20) Tutkimus tai menettely olisi päätettävä, jos ei ole tarpeen ryhtyä toimenpiteisiin, esimerkiksi jos tuen määrä, epäterveen hinnoittelun aste *ja aiheutunut* vahinko on vähäinen. Menettelyä ei tulisi päättää, jos tällaiseen päätökseen ei ole asiamukaisia perusteita. Toimenpiteiden olisi oltava määrällisesti pienempiä kuin tasoitustoimenpiteiden alaisten tukien määrä tai epäterveen hinnoittelun aste, jos vahinko voidaan poistaa tällä pienemmällä määrällä.
- (21) On tarpeen säätää, että toimenpiteet eivät saa ylittää tapauksen mukaan tukien arvoa tai myönnettyjä muita kuin kaupallisia etuja *tai aiheutuneen vahingon arvoa, milloin se on pienempi.*
- (22) On tarpeen säätää, että toimenpiteet ovat voimassa ainoastaan niin kauan kuin on tarpeen, jotta vahinkoa aiheuttavat tuet tai epäterveet hinnoittelukäytännöt voidaan tasoittaa.
- (23) *On tarpeen määritellä seuraamukset, joita voidaan määrätä silloin, kun yhteisön ulkopuoliset lentoliikenteen harjoittajat eivät mukaudu niitä vastaan tämän asetuksen nojalla toteutettuihin korjaustoimenpiteisiin.*
- (24) *On tarpeen säätää korvausten maksamisesta yhteisön ulkopuolisille lentoliikenteen harjoittajille silloin, kun niitä vastaan käyttöön otetun korjaustoimenpiteen määrä ylittää sen vahingon määrän, jonka ne ovat epäterveillä käytännöillään aiheuttaneet yhteisön lentoliikenteen harjoittajille.*
- (25) On tarpeen määritellä menettelyt, joilla hyväksytään sellaiset sitoumukset, joilla poistetaan tai korjataan tasoitustoimenpiteiden käyttöönoton mahdollistavat tuet tai epäterveet hinnoittelukäytännöt sekä vahinko sen sijaan, että otettaisiin käyttöön väliaikaisia tai lopullisia toimenpiteitä. Lisäksi on aiheellista vahvistaa sitoumusten rikkomisen tai peruuttamisen seuraukset.
- (26) On tarpeen säätää voimassa olevien toimenpiteiden tarkastelusta sellaisissa tapauksissa, joissa esitetään riittävästi todisteita muuttuneista olosuhteista.
- (27) Tämän asetuksen täytäntöönpanotoimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklan mukaisesti kyseisen päätöksen **6 artiklassa** säädettyä *suojamenettelyä* noudattaen.
- (28) *On tarpeen varmistaa, että kaikki tämän asetuksen nojalla toteutetut toimenpiteet ovat täysin yhteisön edun mukaiset, ottaen erityisesti huomioon alan edut ja lentoliikenteen palvelujen käyttäjien ja kuluttajien edut,*

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus

Tällä asetuksella vahvistetaan menettely, jota on käytettävä vastattaessa sellaisten yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien epäterveisiin käytäntöihin, jotka kilpailevat yhteisön lentoyhtiöiden kanssa tietyillä yhteisöön suuntautuvilla tai yhteisöstä lähtevillä reiteillä ja jotka aiheuttavat kyseisillä käytännöillä näillä reiteillä merkittävää aineellista vahinkoa yhteisön lentoliikenteen harjoittajille tai yhteisön eduille.

2 artikla

Periaatteet

1. Korjaustoimenpide voidaan ottaa käyttöön:

- 1) yhteisön ulkopuoliselle lentoliikenteen harjoittajalle suoraan tai epäsuorasti myönnetyn tuen korjaamiseksi tai

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- 2) valtion määräysvallassa olevan, yhteisön ulkopuolisen lentoliikenteen harjoittajan epäterveiden hinnoittelukäytäntöjen korjaamiseksi,

kun on kyse yhteisön ilmailualaa **aineellisesti merkittävästi** vahingoittavasta lentoliikennepalvelujen tarjoamisesta tietyillä yhteisöstä lähtevillä tai yhteisöön suuntautuvilla reiteillä.

2. Korjaustoimenpiteet ovat ensisijaisesti sääntöjä rikkovalle yhteisön ulkopuoliselle lentoliikenteen harjoittajalle määrättäviä tulleja. Mikäli lisäseuraamuksiin katsotaan olevan aiheutta, voidaan ottaa käyttöön myös lentoonlähtö- ja laskeutumisluvia koskevia rajoituksia.

3 artikla

Tuki

1. Tuen katsotaan olevan kyseessä, jos:
- a) sellaisen maan hallitus, joka ei ole Euroopan yhteisön jäsen, myötävaikuttaa taloudellisesti, toisin sanoen jos:
- i) hallituksen **tai julkisyhteisön** toimenpiteet käsittävät varojen (**esimerkiksi avustusten, lainojen ja omaan pääomaan tapahtuvien sijoitusten muodossa**) suoran siirron, mahdollisen **varojen suoran** siirron **yritykselle tai yrityksen velvoitteiden ottamisen itselleen (esimerkiksi lainalle annettu takaus)**;
- ii) hallitukselle **tai julkisyhteisölle kuuluvista velkasaatavista, jotka** muuten olisi maksettava, luovutaan tai **niitä** ei kerätä (**esimerkiksi verokannustimet, kuten veroluotot**);
- iii) hallitus **tai julkisyhteisö** antaa käyttöön muita kuin yleiseen infrastruktuuriin kuuluvia tavaroita tai palveluita **taikka** ostaa tavaroita **tai palveluja yritykseltä**;
- iv) hallitus **tai julkisyhteisö** suorittaa maksuja **rahoitusmekanismin kautta** tai valtuuttaa tai ohjaa yksityisen tahon vastaamaan yhdestä tai useammasta edellä tarkoitetuista toiminnoista, jotka normaalisti kuuluvat hallituksen **tai julkisyhteisön** tehtäviin, ja menettely ei missään todellisessa merkityksessä eroa **menettelyistä, joita hallitus tai julkisyhteisö voi noudattaa**; ja
- b) sitä kautta on annettu etu.
2. Tukia vastaan toteutetaan korjaustoimenpiteitä ainoastaan silloin, kun **tuet**
- a) **ovat erityisiä ja syrjiviä,**
- b) **vääristävät kauppaa ja**
- c) **aiheuttavat merkittävää aineellista vahinkoa yhteisön lentoliikenteen harjoittajille.**

4 artikla

Epäterveet hinnoittelukäytännöt

1. Epäterveiden hinnoittelukäytäntöjen katsotaan olevan kyseessä, kun valtion määräysvallassa olevat yhteisön ulkopuoliset lentoliikenteen harjoittajat, jotka saavat muuta kuin kaupallista etua, perivät jatkuvasti tietystä yhteisöstä **lähtevän** tai yhteisöön suuntautuvan lentoliikenteen palvelusta kuljetusmaksuja, jotka ovat **niin paljon** pienempiä kuin tavanomainen kuljetusmaksu, **että ne aiheuttavat pitkäaikaista merkittävää aineellista vahinkoa kilpaileville yhteisön lentoliikenteen harjoittajille.**

2. Kyseisten käytäntöjen on erotuttava selvästi tavanomaisista kilpailukykyisistä hinnoittelukäytännöistä. Tämän määrittämiseksi on otettava huomioon seuraavat tekijät:

- a) **todellinen hinta, jolla lippuja tarjotaan myyntiin,**
- b) **epäterveeksi väitettyyn hintaan tarjottavien paikkojen osuus lentokoneen kokonaispaikkamäärästä,**
- c) **epäterveeksi väitettyyn hintaan myytäviin lippuihin liittyvät rajoitukset ja ehdot,**

Tiistai 14. tammikuuta 2003

d) **kaikkien samankaltaisia lentoliikennepalveluja tarjoavien lentoyhtiöiden tarjoamien palvelujen taso.**

3. "Tavanomaisella kuljetusmaksulla" tarkoitetaan

- a) vastaavaa kuljetusmaksua, **jota on** vähintään kuuden kuukauden ajan tosiasiallisesti **peritty** tavanomaisen lentoliikenteen yhteydessä saman tai vastaavan reitin, **jota hoitaa vakiintunut ja edustava lentoliikenteen harjoittaja, joka ei ole valtion määräysvallassa oleva lentoliikenteen harjoittaja**, samankaltaisista palveluista, tai jos tällaista kuljetusmaksua ei voida määrittää,
- b) laskennallista kuljetusmaksua, joka määritetään vastaavan lentoliikenteen harjoittajan kustannusten ja kohtuullisen voittomarginaalin perusteella. Kustannukset lasketaan kaikkien tavanomaisessa liiketoiminnassa aiheutuvien sekä kiinteiden että muuttuvien kustannusten perusteella lisäämällä niihin kohtuullinen yleiskustannuksia vastaava määrä.

4. Yhteisön ulkopuolisen lentoliikenteen harjoittajan katsotaan olevan "valtion määräysvallassa", jos kolmannen maan alueella oleva hallitus tai muu viranomainen omistaa **suoraan tai välillisesti** enemmän kuin 50 prosenttia sen omasta pääomasta **tai suurinta osaa velvoitteista koskevista erityisoikeuksista tai jos kyseinen hallitus tai viranomainen voi määrätä sen hinnoista ja tuloista tai jos hallituksella** tai viranomaisella on valta nimittää pääosa sen johtajista tai muulla tavalla **valvoa tai** johtaa laillisesti sen toimintaa.

5 artikla

Vahingon määrittäminen

1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "vahingolla" yhteisön ilmailualalle aiheutuvaa **merkittävää** aineellista vahinkoa tai **merkittävän** aineellisen vahingon uhkaa,
- b) "yhteisön ilmailualalla" kaikkia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka tarjoavat samankaltaisia lentoliikennepalveluja, tai näistä lentoliikenteen harjoittajista niitä, joiden yhteinen osuus muodostaa merkittävän osan kyseisten palvelujen tarjonnasta yhteisössä, **lukuun ottamatta yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat esimerkiksi yhteistyösopimuksen kautta sopimussuhteessa tuen saajaksi väitettyn yhteisön ulkopuoliseen lentoliikenteen harjoittajaan**,
- c) "yhteisön lentoliikenteen harjoittajalla" lentoliikenteen harjoittajaa, jolla on voimassa oleva toimilupa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 ⁽¹⁾ mukaisesti,
- d) "samankaltaisella lentoliikennepalvelulla" lentoliikennepalvelua, jota tarjotaan samalla reitillä tai samoilla reiteillä kuin asianomaisia lentoliikennepalveluja tai jota tarjotaan sellaisilla reiteillä, jotka muistuttavat läheisesti niitä reittejä, joilla asianomaisia lentoliikennepalvelua tarjotaan.

2. Vahingon määrittäminen perustuu sitä tukevan näyttöön, **joka saadaan sen jälkeen, kun on tehty puolueeton etukäteistarkastelu**, joka kohdistuu

- a) asianomaisten lentoliikennepalvelujen kuljetusmaksujen **tai saatujen tukien** tasoon sekä siihen, mikä vaikutus tällaisilla lentoliikennepalveluilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien kuljetusmaksuihin, **mukaan luettuna negatiivinen vertailuvaikutus**, ja
- b) vaikutukseen, joka kyseisillä **tuetuilla** lentoliikennepalveluilla on yhteisön ilmailualaan **muun muassa** sellaisten **objektiivisesti mitattavien** taloudellisten indikaattorien osoittaman kehityksen perusteella kuin lentojen määrä, kapasiteetin käyttö **ja käyttöaste**, matkustajien tekemät varaukset, **saavutettu** markkinaosuus, **toiminnan maantieteellinen laajuus**, **kyseisillä reiteillä saadut voitot ja voitot yhteensä**, pääoman tuotto, investointi ja **työllisyyden taso**. Mainitun kehityksen viiteajanjaksoksi on otettava vähintään yksi liikennöintikausi.

Näitä tekijöitä on tarkasteltava yhdessä eikä yksi yksittäinen tekijä saa olla ratkaiseva peruste.

3. Kaikkien 2 kohdan mukaan esitettyjen olennaisten todisteiden perusteella on osoitettava, että asianomaiset lentoliikennepalvelut aiheuttavat tässä asetuksessa tarkoitettua vahinkoa.

⁽¹⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

4. Yhteisön ilmailualaa vahingoittavien lentoliikennepalvelujen lisäksi on tutkittava *muut tekijät* sen varmistamiseksi, ettei näiden muiden tekijöiden aiheuttaman vahingon katsottaisi johtuvan asianomaisista lentoliikennepalveluista.

5. Merkittävän aineellisen vahingon **uhka on lopullisesti todettava ja korjaustoimenpiteitä on määrättävä vain, jos kaikki tarkastellut tekijät yhdessä antavat tulokseksi johtopäätöksen, jonka mukaan merkittävää aineellista vahinkoa aiheutuu välittömästi, jos korjaaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä.**

6 artikla

Menettelyn aloittaminen

1. Tämän asetuksen mukainen tutkimus on pantava vireille **luonnollisen** henkilön, **oikeushenkilön** tai järjestön yhteisön ilmailualan puolesta tekemän kirjallisen kantelun perusteella tai komission omasta aloitteesta, jos on olemassa riittävästi todisteita tasoitustoimenpiteiden käyttöönoton mahdollistavista tuista (myös niiden määrästä, jos mahdollista) tai tässä asetuksessa tarkoitetuista epäterveistä hinnoittelukäytännöistä, vahingosta sekä väitteen mukaan tuettujen lentoliikennepalvelujen ja väitetyn vahingon välisestä syy-yhteydestä.

2. **Kantelu voidaan esittää komissiolle. Siihen on sisällyttävä riittävästi todisteita epäterveestä hinnoittelukäytännöstä ja sen aiheuttamasta vahingosta. Vaikka kantelua ei olisi esitetty, mutta jäsenvaltioilla on riittävästi todisteita tukien myöntämisestä ja yhteisön ilmailualalle aiheutuneesta vahingosta, jäsenvaltion on toimitettava välittömästi kyseiset todisteet komissiolle.**

3. Jos vaikuttaa siltä, että todisteita on riittävästi menettelyn aloittamiseksi, komissio aloittaa sen 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen 45 päivän kuluessa kantelun jättämisestä ja ilmoittaa sen aloittamisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Jos todisteita ei ole esitetty riittävästi, komissio ilmoittaa tästä kantelijalle 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen 45 päivän kuluessa päivästä, jona kantelu on jätetty komissiolle. **Kantelu hylätään silloin, kun vahingosta tai vahingon uhasta ei ole riittävästi todisteita, jotta menettelyn käynnistäminen olisi perusteltua.**

4. Menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa on ilmoitettava tutkimuksen aloittamisesta sekä sen laajuus, kyseisillä reiteillä tarjottavat lentoliikennepalvelut, maat, joiden hallitusten väitetään myöntäneen kyseiset tuet tai pitävän määräysvallassaan niitä lentoliikenteen harjoittajia, joiden väitetään noudattavan epäterveitä hinnoittelukäytäntöjä, ja aika, jonka kuluessa asianomaiset voivat ilmoittautua, esittää näkemyksensä kirjallisesti ja antaa tietoja, jotta nämä näkemykset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon; lisäksi ilmoituksessa on ilmoitettava aika, jonka kuluessa asianomaiset voivat pyytää, että komissio kuulee niitä asiasta **7 artiklan 2 kohdan mukaisesti.**

5. Komissio ilmoittaa menettelyn aloittamisesta asianomaisia lentoliikennepalveluja tarjoaville lentoliikenteen harjoittajille, asianomaiselle hallitukselle sekä kantelun tekijöille.

6. Komissio voi milloin tahansa ennen menettelyn aloittamista ja sen jälkeen pyytää kyseistä **yhteisön ulkopuolisen maan** hallitusta neuvotteluihin, joiden tavoitteena on selvittää tilannetta 3 kohdassa tarkoitettujen asioiden osalta ja **yrittää** päästä yhdessä **hyväksyttävään** ratkaisuun.

7 artikla

Tutkimus

1. Menettelyn aloittamisen jälkeen komissio aloittaa tutkimuksen, jonka kohteena ovat yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien tietyillä reiteillä tarjoamiin lentoliikennepalveluihin myönnetty tuet tai niissä noudatetut epäterveet hinnoittelukäytännöt sekä vahinko. **Tämä tutkimus on tehtävä nopeasti ja saatettava päätökseen tavallisesti kolmen kuukauden kuluessa, paitsi seuraavissa tapauksissa, joissa mainittua aikaa voidaan pidentää:**

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- a) *neuvottelut kyseisten yhteisön ulkopuolisten maiden hallitusten kanssa ovat edenneet pisteeseen, jossa tyydyttävän ratkaisun saavuttaminen pikaisesti vaikuttaa todennäköiseltä, tai*
- b) *yhteisön edun mukaisen lopputuloksen saavuttaminen edellyttää lisääaikaa.*

2. Asianomaisia, jotka ovat ilmoittautuneet menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa, kuullaan, jos ne ovat oikea-aikaisesti pyytäneet tulla kuulluiksi sekä osoittaneet, että ne ovat asianomaisia, joihin menettelyn tulos todennäköisesti vaikuttaa, ja että niiden kuulemiseen on erityiset perusteet.

3. Jos asianomainen kieltäytyy antamasta tarvittavia tietoja tai ei toimita niitä asetetussa määräajassa tai merkittävällä tavalla vaikeuttaa tutkimusta, alustavat tai lopulliset päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne myönteisiä vai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella. Jos todetaan, että jokin asianomainen on toimittanut virheellisiä tai harhaanjohtavia tietoja, näitä tietoja ei oteta huomioon ja tällaisten tietojen sijasta voidaan käyttää muita, käytettävissä olevia tietoja.

8 artikla

Väliaikaiset toimenpiteet

1. Väliaikaisia toimenpiteitä voidaan ottaa käyttöön **tavallisesti viimeistään kuuden kuukauden kuluttua menettelyn aloittamisesta**, jos on todettu alustavasti, että asianomaiset lentoliikenteen harjoittajat saavat tukia tai noudattavat epäterveitä hinnoittelukäytäntöjä ja että yhteisön ilmailualalle aiheutuu tästä vahinkoa ja että yhteisön etu edellyttää väliintuloa tällaisen vahingon estämiseksi.
2. Väliaikaiset toimenpiteet voidaan toteuttaa 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.
3. Väliaikaiset toimenpiteet otetaan käyttöön enintään kuudeksi kuukaudeksi.

9 artikla

Menettelyn päättäminen ilman toimenpiteitä

1. Jos kantelu peruutetaan, komissio voi päättää menettelyn, paitsi jos sen päättäminen ei ole yhteisön edun mukaista.
2. Jos väliaikaiset toimenpiteet ovat tarpeettomia, menettely on päätettävä 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen. Menettelyn päättämistä koskevat päätökset on perusteltava asianmukaisesti.

10 artikla

Lopullisten toimenpiteiden käyttöön ottaminen

1. Jos lopullisesti vahvistetut seikat osoittavat, että on kyse tuista tai epäterveistä hinnoittelukäytännöistä sekä niiden aiheuttamasta vahingosta, ja yhteisön etu edellyttää väliintuloa 16 artiklan mukaisesti, otetaan käyttöön lopullinen toimenpide 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.
2. Tukien korjaamiseksi käyttöön otetut toimenpiteet eivät saa ylittää määrällisesti sellaisten tukien määrää, vastaanottajalle myönnetyn edun perusteella laskettuna, joita yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien on todettu saavan, ja niiden on oltava määrällisesti pienempiä kuin tukien kokonaismäärä, jos tällainen pienempi määrä riittää poistamaan yhteisön ilmailualalle aiheutuvan vahingon.
3. Sellaisten epäterveiden hinnoittelukäytäntöjen korjaamiseksi käyttöön otetut toimenpiteet, joissa saadaan muuta kuin kaupallista etua, eivät saa ylittää määrällisesti yhteisön ulkopuolisen lentoliikenteen harjoittajan perimien kuljetusmaksujen ja 4 artiklan mukaan vahvistetun tavanomaisen kuljetusmaksun välistä

Tiistai 14. tammikuuta 2003

eroa ja niiden on oltava kyseistä eroa pienemmät, jos tällainen pienempi määrä riittää poistamaan yhteisön ilmailualalle aiheutuvan vahingon. Joka tapauksessa toimenpiteet eivät saa ylittää määrällisesti yhteisön ulkopuoliselle lentoliikenteen harjoittajalle myönnetyn muun kuin kaupallisen edun arvoa.

4. Kaikkien sellaisten yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien tarjoamia lentoliikennepalveluja vastaan, joiden on todettu saavan tukia kyseisiä reittejä varten tai noudattavan niillä epäterveitä hinnoittelukäytäntöjä, on syrjimättömin perustein otettava käyttöön **kutakin tapausta varten määritetty** määrällisesti **kohtuullinen ja oikeasuhteinen** korjaustoimenpide, lukuun ottamatta sellaisten yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien tarjoamia lentoliikennepalveluja, joita varten on hyväksytty tämän asetuksen ehtojen mukaiset sitoumukset.

5. Toimenpide on voimassa vain sen ajan ja siinä laajuudessa kuin on tarpeen sellaisten tukien tai epäterveiden hinnoittelukäytäntöjen tasoittamiseksi, jotka aiheuttavat vahinkoa.

11 artikla

Seuraamukset

Tämän asetuksen nojalla toteutettujen korjaustoimenpiteiden jäädessä tuloksettomiksi voidaan kyseisiin yhteisön ulkopuolisiin lentoliikenteen harjoittajiin kohdistaa lentoonlähtö- ja laskeutumislupia koskevia rajoituksia.

12 artikla

Korvaukset

1. **Jos kyseinen yhteisön ulkopuolinen lentoliikenteen harjoittaja voi osoittaa, että sovellettujen korjaustoimenpiteiden määrä ylittää yhteisön lentoliikenteen harjoittajille aiheutetun vahingon määrän, ylittävä määrä on maksettava takaisin.**

2. **Saadakseen palautuksen yhteisön ulkopuolisen lentoliikenteen harjoittajan on pyydettävä sitä komissiolta kolmen kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona toimivaltaiset viranomaiset vahvistivat asetettavien korjaustoimenpiteiden määrän. Pyyntöön on liitettävä sitä tukevia todisteita.**

3. **Lopullinen päätös siitä, onko 1 kohdassa tarkoitettua palautusta koskeva pyyntö perusteltu, on tehtävä 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.**

13 artikla

Sitoumukset

1. Tutkimus voidaan päättää ilman väliaikaisten tai lopullisten toimenpiteiden käyttöönottoa, jos saadaan vapaaehtoinen ja tyydyttävä sitoumus **tai sellainen sopimus tukea saaneiden yritysten ja/tai yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa, johon sisältyy vastaava sitoumus**, jonka mukaan:

- a) hallitus, joka myöntää tukea tai muuta kuin kaupallista etua, lupautuu poistamaan kyseisen tuen tai edun, rajoittamaan sitä tai toteuttamaan muita toimenpiteitä, jotka koskevat sen **haittavaikutuksia**; tai
- b) yhteisön ulkopuolinen lentoliikenteen harjoittaja sitoutuu tarkistamaan hintojaan tai lopettamaan lentoliikennepalvelujen tarjoamisen kyseisellä reitillä, jolloin tuen tai muun kuin kaupallisen edun vahingollinen vaikutus poistetaan.

2. **Jos sitoumukset hyväksytään 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, menettely katsotaan päättyneeksi. Komissio esittää välittömästi neuvostolle kertomuksen kuulemisten tuloksista.**

3. Jos osapuoli rikkoo sitoumusta tai peruu sen, lopullinen toimenpide otetaan 10 artiklan mukaisesti käyttöön sitoumukseen johtaneen tutkimuksen yhteydessä vahvistettujen seikkojen perusteella sillä edellytyksellä, että kyseinen tutkimus on päätetty tukea koskevaan lopulliseen määrittelyyn ja että kyseisellä yhteisön ulkopuolisella lentoliikenteen harjoittajalla tai tukea myöntävällä hallituksella on ollut mahdollisuus esittää huomautuksensa, lukuun ottamatta niitä tapauksia, joissa yhteisön ulkopuolinen lentoliikenteen harjoittaja tai hallitus on itse peruuttanut sitoumuksen.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

14 artikla

Tarkistaminen

1. Komission aloitteesta, jäsenvaltion pyynnöstä tai, jos lopullisen toimenpiteen käyttöönotosta on kulu-
nut kohtuullinen aika, joka on vähintään yksi vuosi, toimenpiteiden kohteena olevien yhteisön ulkopuolisen
lentoliikenteen **harjoittajien tai** yhteisön lentoliikenteen harjoittajien **asianmukaisesti perustellusta**
pyynnöstä **on tarkistettava**, onko tarpeen jatkaa toimenpiteiden käyttöä niiden alkuperäisessä muodossa.
2. Tarkistuksen panee vireille komissio 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen. Edellä
olevassa 1 kohdassa tarkoitettuihin tarkistuksiin sovelletaan asiaa koskevia 6 ja 7 artiklan säännöksiä. Toi-
menpiteet kumotaan, muutetaan tai säilytetään tarkistuksen perusteella 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä
menettelyä noudattaen.

15 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 11 artiklalla perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 6 artiklassa säädettyä **menettelyä**
ottaen huomioon kyseisen päätöksen 7 ja 8 artikla.
3. **Päätöksen 1999/468/EY 6 artiklan b kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuu-
kaudeksi.**
4. **Päätöksen 1999/468/EY 6 artiklan c kohdan mukaisesti neuvosto voi määräenemmistöllä vahvis-
taa, muuttaa tai kumota komission päätöksen. Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kahden kuukauden
kuluessa, komission päätös katsotaan kumotuksi.**

16 artikla

Yhteisön etu

Kun päätetään siitä, edellyttääkö yhteisön etu väliintuloa, päätöksen olisi perustuttava kaikista eri eduista,
kansallisen ilmailualan ja käyttäjien ja kuluttajien edut mukaan lukien, yhtenä kokonaisuutena tehtyyn
arvioon. Tätä koskevassa selvityksessä on kiinnitettävä erityistä huomiota tarpeeseen poistaa vahingollisten
tukien tai epäterveiden hinnoittelukäytäntöjen kauppaa vääristävät vaikutukset sekä tarpeeseen palauttaa
tehokas kilpailu. Toimenpiteitä **toteutetaan vain**, jos viranomaiset tekevät **kaikkien niille toimitettujen**
tietojen perusteella sen selvän päätelmän, että niiden toteuttaminen **on** yhteisön edun mukaista.

17 artikla

Yleiset säännökset

1. Väliaikaiset tai lopulliset korjaustoimenpiteet otetaan käyttöön asetuksella, ja jäsenvaltiot panevat ne
täytäntöön muodon, määrän ja muiden tekijöiden perusteella, jotka vahvistetaan asetuksessa, jolla kyseiset
toimenpiteet otetaan käyttöön. Jos otetaan käyttöön muita toimenpiteitä kuin tullee, kyseisessä asetuksessa
on määriteltävä toimenpiteiden tarkka muoto tämän asetuksen säännösten mukaisesti.
2. Asetukset, joilla väliaikaiset tai lopulliset korjaustoimenpiteet otetaan käyttöön, sekä asetukset tai
päätökset sitoumusten hyväksymisestä taikka tutkimusten tai menettelyjen keskeyttämisestä tai päättämi-
sestä julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
3. Tämä asetus ei estä soveltamasta yhteisön ja kolmansien maiden välisissä sopimuksissa vahvistettuja
erityissääntöjä.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

18 artikla**Arviointi**

Kahden vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa se arvioi asetuksen soveltamista ja sen vaikutusta yhteisön ilmailualaan, palveluntarjoajat, käyttäjät ja kuluttajat mukaan lukien. Arviointiin liitetään tämän asetuksen muuttamista koskeva ehdotus, jos komissio pitää sitä tarpeellisena yhteisön tämän alan toimivallan laajuutta koskevat mahdolliset muutokset ja erityisesti Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 5 päivänä marraskuuta 2002 antamiin tuomioihin (C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98) perustuva oikeuskäytäntö huomioon ottaen.

19 artikla**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan **1 päivänä huhtikuuta 2003**.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0003

Humanitaarinen apu (2000)

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta ”Vuosikertomus humanitaarisesta avusta vuonna 2000” (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(2001) 307 — C5—0397/2001),
- ottaa huomioon komission vuosikertomuksen ”Humanitaarisen avun toimisto — ECHO — Vuosikertomus 2001” (KOM(2002) 322),
- ottaa huomioon 12. elokuuta 1949 tehdyn Geneven sopimuksen siviilihenkilöiden suojelemisesta sodan aikana sekä 8. kesäkuuta 1977 tehdyt lisäpöytäkirjat,
- ottaa huomioon 28. heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen,
- ottaa huomioon 18. huhtikuuta 1961 solmitun diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen,
- ottaa huomioon 20. kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/96 humanitaarisesta avusta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta ⁽²⁾,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 163, 2.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon 5. syyskuuta 2000 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Yhteisön humanitaarisen toiminnan arviointi ja tulevaisuus (asetuksen (EY) N:o 1257/96 20 artikla) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 5. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille hätäavun, kunnostustoimien ja kehitysyhteistyön niveltämisen arvioinnista ⁽²⁾,
- ottaa huomioon aikaisemmat, työjärjestyksen entisen 50 artiklan mukaiset päätöslauselmansa kiireellisistä ja tärkeistä humanitaarista apua koskevista aiheista,
- ottaa huomioon 10. lokakuuta 2001 annetun Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen varainhoitovuodelta 2000 ⁽³⁾,
- ottaa huomioon puheenvuorot, jotka pidettiin kehitysyhteistyövaliokunnan 7. marraskuuta 2001 järjestämässä julkisessa kuulemistilaisuudessa afgaaneille myönnettävästä tuesta,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön ja ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnon (A5-0433/2002),
- A. panee merkille, että luonnononnettomuudet ja ihmisen aiheuttamat humanitaariset katastrofit koskevat yhä useampia ihmisiä, että vuonna 2001 pakolaisia oli yhteensä jo 11,7 miljoonaa ja kotimaassaan pakkosiirtolaisiksi joutuneita 21 miljoonaa ja että katastrofit koskettavat ennen kaikkea väestön haavoittuvimpia ryhmiä, erityisesti pieniä lapsia, vanhuksia ja naisia,
- B. panee merkille, että Euroopan kansalaiset tukevat unionin humanitaarista toimintaa, kuten eurobarometrin kysely vuonna 2001 osoittaa,
- C. ottaa huomioon, että kriisit ovat yhä useammin pitkäkestoisia ja että tällaiset kriisit ovat vaarassa unohtua,
- D. toteaa, että kun lasketaan yhteen Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden myöntämä apu, Euroopan unionista tulee selvästi maailman suurin avunantaja,
- E. panee merkille, että rahoitusnäkymien otsake 4 on erittäin kirjava ja että kyseiseen otsakkeeseen on sisällytetty Turkin, Kyproksen ja Maltaan liittymistä edeltävät tuet, kun taas muiden valtioiden tuet kuluu otsakkeeseen 7,
- F. ottaa huomioon, että vuodelle 2002 tehdystä varauksesta (Afganistan, Pakistan, Iran, Lähi-itä ja eteläinen Afrikka) on anottu käytettäväksi yhteensä 80 miljoonaa euroa (joista on tähän mennessä myönnetty ainoastaan 65 miljoonaa euroa), jolloin humanitaariset menot ovat vuonna 2002 yhteensä 530 miljoonaa euroa, mikä olisi 13,7 miljoonaa euroa vähemmän kuin vuonna 2001,
- G. ottaa huomioon, että budjettivarauksen käyttäminen on vastedes järjestelmällistä ja että sitä pidetään todellisena talousarvion "toisena eränä", vaikka kyseisen menettelyn monimutkaisuus ja menettelyyn liittyvä epävarmuus vaarantavat kaikkein kiireellisimpien hätäaputoimien toteuttamisen ja ihmishenkien pelastamisen,
- H. panee merkille, että ECHO on ottanut kiireellisimmän avun antamiseksi käyttöön menettelyn, jonka avulla sen on mahdollista myöntää rahoitusta 72 tunnin sisällä,
- I. ottaa huomioon humanitaarista apua antavien järjestöjen työntekijöihin kohdistuvat vaarat, jotka uhkaavat jopa heidän henkeään,
- J. ottaa huomioon hyväntekeväisyysjärjestöjen valvontamenettelyiden vahvistamisen, erityisesti päätöksen tehdä keskipitkän aikavälin tarkastus ECHO:n pääasiallisille kumppaneille,

⁽¹⁾ EYVL C 135, 7.5.2001, s. 72.

⁽²⁾ EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 108.

⁽³⁾ EYVL C 359, 15.12.2001, s. 272.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- K. toteaa, että DIPECHO-ohjelmaan on myönnetty varoja vähän verrattuna ECHO:n koko toimintaan, vaikka toimeksiannossa (asetuksen (EY) N:o 1257/96 1 artiklassa) säädetään nimenomaisesti riskejä koskevista ennakkovalmistelutoimista,
- L. toteaa, että riskien vähentäminen valmiuksia lisäämällä mahdollistaisi kuitenkin ihmishenkien pelastamisen ja maksaisi vähemmän kuin hätäapu,
1. kehottaa budjettivallan käyttäjiä edistämään ECHO:n alkuperäisen talousarvion tarkoituksenmukaista korottamista tulevina vuosina (siten että kokonaismääräksi saadaan 500—550 miljoonaa euroa), jotta varauksen käyttämisestä tulee jälleen luonteeltaan hetkellistä ja poikkeuksellista, ja kehottaa lisäämään samalla henkilöstövoimavaroja, jotta avustustoiminnan organisointi säilyy laadultaan hyvänä;
 2. muistuttaa, että ECHO:n tehtävänä on tarjota hätäapua, jonka avulla voidaan pelastaa ihmishenkiä välittömästi, ja on tyytyväinen kyseisen perustehtävän pohjalta uudelleen määritelyihin tehtäviin;
 3. katsoo, että humanitaariseen apuun, joka on osoitus unionin sitoutumisesta kansojen välisen solidaarisuuden arvoihin, ei pidä soveltaa poliittista ehdollistamista, joka säätelee muita kehitysavun osa-alueita;
 4. korostaa, että myös ennaltaehkäisy ja kunnostaminen kuuluvat ECHO:n tehtäviin, vaikka ovatkin toissijaisia, ja että näillä aloilla ECHO:n toimintaa pitäisi rajata koordinoimalla tehtäviä muiden komission yksiköiden kanssa siten, että Euroopan unionin eri toimintavaiheet seuraavat toisiaan keskeytyksettä ja aukottomasti;
 5. pyytää komissiota käyttämään enemmän muita kehitysyhteistyön välineitä etsittäessä optimaalista tapaa yhdistää hätäapu, kunnostustoimet ja pitemmän aikavälin kehitysstrategia (LRRD) ja pitää maakoh-
taisia strategioita tässä hyvin käyttökelpoisina;
 6. vaatii, että katastrofien ennaltaehkäisy ja niihin valmistautuminen katsotaan ensisijaisiksi toimiksi ja ennaltaehkäisyä edistetään keskeisenä osana Euroopan unionin ulkoista toimintaa, sekä pyytää komissiota kirjaamaan katastrofeihin valmistautumisen kaikkiin teknisen yhteistyön ohjelmiin ja kehitysyhteistyöohjelmiin;
 7. suosittaa uuden teknologian tehostettua hyödyntämistä katastrofien ennaltaehkäisyssä ja niihin valmistautumisessa;
 8. pyytää budjettivallan käyttäjiä myöntämään enemmän varoja riskien vähentämiseen ja suosittelee, että edellä mainitun talousarvion kasvattamisen yhteydessä lisätään huomattavasti riskien vähentämiseen tarkoitettua rahoitustukea, jotta vuoteen 2005 mennessä saavutettaisiin 5 prosentin osuus humanitaarisista menoista vahvistamalla tällaista toimintaa sekä varsinaisten humanitaaristen avustushankkeiden yhteydessä että valmiuksien, tietoisuuden ja koulutuksen parantamiseen tähtäävien DIPECHO-ohjelmien yhteydessä;
 9. kehottaa ECHO:a saattamaan pikaisesti toimintakuntoon vuonna 2001 hyväksytyt menetelmän unohtuneiden kriisien paremman huomioonottamisen edistämiseksi;
 10. onnittelee ECHO:a, joka on tuonut jämakkyyttä avustustoiminnan hallintoon, minkä ansiota ovat esimerkiksi seuraavat asiat:
 - parantuneet menettelyt kumppaneiden tarkastamiseksi etu- ja jälkikäteen,
 - seuranta paikan päällä siten, että Euroopan unionin valtuuskuntiin on paremmat yhteydet,
 - tehokkaampi vuoropuhelu Yhdistyneiden Kansakuntien alajärjestöjen kanssa hallinnon parantamiseksi;
 11. pitää keskeisenä ottaa käyttöön tehokkaita valvontajärjestelyitä humanitaarisen avun jäljitettävyyden varmistamiseksi ja sen estämiseksi, että apua väärinkäytetään ja että aseistetut ryhmät ja korruptoituneet viranomaiset kaappaavat sen käyttöönsä;
 12. pyytää, että keskipitkällä aikavälillä jokaisen kumppanin toiminta tarkastettaisiin vähintään 3—4 vuoden välein;

Tiistai 14. tammikuuta 2003

13. onnittelee komissiota nopeutetun päätöksentekomenettelyn yksinkertaistamisesta, jonka avulla avustustoiminnalle voidaan myöntää rahoitus alle 72 tunnin kuluessa;
14. kehottaa ECHO:a lujittamaan ja parantamaan kyseistä menettelyä nopeuttamalla kumppanuudesta tehtyjen puitesopimusten uudistamista;
15. kannustaa komissiota jatkamaan toimintaansa pääosastojen välisen koordinoinnin tehostamiseksi syyskuussa 2001 luodun Afganistanin toimintaryhmän mallin mukaisesti;
16. toistaa pyyntönsä neuvostolle ja komissiolle ECHO:n muuttamisesta kaikkien jäsenvaltioiden hätäavusta vastaavien viranomaisten koordinoitikeskukseksi merkittävien humanitaaristen katastrofien yhteydessä;
17. kehottaa jäsenvaltioita huolehtimaan koordinoinnista niiden ja komission välillä kaikilla toimintansa aloilla, etenkin kenttätöissä, toimintalinjoja koskevissa aloitteissa ja tiedotusvälineissä esiintymisessä, sillä muutoin tehokkuus kärsii;
18. kehottaa Yhdistyneiden Kansakuntien alajärjestöjä — pakolaisasiain päävaltuutettua (UNCHR), Maailman elintarvikeohjelmaa (WFP) ja YK:n lastenrahastoa (UNICEF) — tehostamaan keskinäistä koordinoitua YK:n humanitaarisen avun toimiston (OCHA) suojissa;
19. pyytää komissiota käynnistämään vuonna 2003 kumppanuudesta tehtyihin puitesopimuksiin liittyvän toimintaohjelman, jonka tarkoituksena on valvoa ja tarkentaa kumppanuussuhteita ECHO:n sekä Yhdistyneiden Kansakuntien alajärjestöjen, Punaisen Ristin kansainvälisen komitean (ICRC), Punaisen Ristin ja Punaisen Puolikuun yhdistysten kansainvälisen liiton (IFRC) sekä kansainvälisen siirtolaisuusjärjestön (IOM) välillä;
20. muistuttaa sitoutuneensa tehostamaan kansalaisille suunnattua, Euroopan unionin humanitaarista toimintaa koskevaa tiedotusstrategiaa ja korostaa, että kyseessä on demokraattisen vastuun haaste;
21. kehottaa ECHO:a varmistamaan, että eurooppalaisista rahastoista rahoitusta saavat kumppanit osallistuvat tehostamiseen täysipainoisesti ottamalla tehtäväkohtaisissa sopimuksissa käyttöön täsmällisen toimeksiannon, jotta ECHO:n tuesta ilmoitettaisiin järjestelmällisesti ja näkyvästi kentällä ja jotta voitaisiin edistää asianmukaisia viestintästrategioita;
22. pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioiden hallituksia lisäämään Euroopan unionin humanitaarisen politiikan sekä ECHO:n toiminnan näkyvyyttä julkaisemalla järjestelmällisesti jäsenvaltioiden ja unionin yhteenlasketut humanitaariset avustukset kansainvälisissä ja eurooppalaisissa tilastoissa;
23. pyytää, että ECHO esittelisi vuosittain toimintaansa ja strategiaansa Euroopan parlamentin kehitysyhteistyövaliokunnalle;
24. pyytää komissiota ehdottamaan, että vuonna 2003 järjestettäisiin Euroopan parlamentin ja ECHO:n yhteinen tapahtuma ECHO:n toimeksiannon tehokkuuden maksimoimiseksi, jossa tiedotettaisiin etenkin Euroopan nuorisolle ja kannustettaisiin heitä osallistumaan Euroopan humanitaariseen toimintaan sekä tukemaan sen perustavia arvoja;
25. kehottaa painottamaan valmiuksien lisäämistä panostamalla enemmän humanitaarista avustustyötä tekevien henkilöiden koulutukseen;
26. kannustaa vahvistamaan avustustyöntekijöiden suojelua seuraavin toimenpitein:
 - sovelletaan hallintohenkilöstöön ja tekniseen henkilöstöön 18. huhtikuuta 1961 solmitun Wienin yleissopimuksen 37 artiklan 2 kohtaa (ja myönnetään lisäksi diplomaattikilvet heidän ajoneuvoihinsa),
 - myönnetään ECHO:n asiantuntijoille diplomaatin asema erityisen hankalissa poikkeustapauksissa,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- vahvistetaan koordinoitua muiden osallistujien (erityisesti OCHA:n ja ICRC:n kanssa) ja tutkitaan edellytykset turvautua Euroopan unionin nopean toiminnan joukkoihin heti, kun joukot ovat toimintavalmiit, jotta varmistetaan humanitaarisen avun toimittaminen perille ja jotta humanitaarisissa tehtävissä voidaan tarvittaessa antaa sotilaallista tukea voimassa olevan kansainvälisen lainsäädännön mukaisesti ja kentällä työskentelevien humanitaaristen toimijoiden (YK:n erityisjärjestöt, kansalaisjärjestöt ym.) nimenomaisesta pyynnöstä;
27. tukee humanitaariseen avustustoimintaan kuuluvien koulutus-, opinto- ja verkostoaloitteiden tuki-ohjelmaa sekä humanitaarisen avun verkostoa (NOHA) ja pyytää, että aloitteita laajennettaisiin kattamaan suuremmat määrät ihmisiä tulevina vuosina;
28. pyytää kaikkia avunantajavaltioita noudattamaan useiden vuosien kokemuksen perusteella syntyneitä käytäntöjä, jonka mukaan paikan päällä on edettävä asteittain, paikalliseen väestöön on luotava luotamukseen perustuvat suhteet ja heidän ruokailutottumuksensa on otettava huomioon, sekä pahoittelee tässä yhteydessä Yhdysvaltojen lennoston pudottamista ruokapaketeista aiheutuneita onnettomia seurauksia Afganistanissa talvella 2001—2002;
29. muistuttaa, että humanitaarinen apu on poliittisesti puolueetonta, ja pyytää näin ollen kaikkia hallituksia tukemaan humanitaarisen avun toimittamista kaikissa tilanteissa; pahoittelee tässä yhteydessä toimistusten estämisistä ja muita vaikeuksia sotaikäydyssä ja poliittisesti epävakaisissa maissa ja pyytääkin komissiota ja jäsenvaltioita varmistamaan humanitaarisen avun toimittamisen perille;
30. muistuttaa sitoutuneensa valvomaan Euroopan unionin humanitaarista apua ja painottaa, että 12. kesäkuuta 2002 hyväksytyn uuden työjärjestyksen puitteissa on käytettävä kaikkia työjärjestyksen tarjoamia keinoja (esimerkiksi ylimääräinen keskustelu sekä suulliset ja kirjalliset kysymykset), jotta päästäisiin onnistuneeseen tulokseen;
31. ehdottaa, että Euroopan parlamentti antaisi tästedes lausuntonsa ECHO:n vuosikertomuksesta, joka julkaistaan 31. päivän maaliskuuta tienoilla, ennen syyskuuta;
32. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille ja erityisjärjestöille, Punaisen Ristin ja Punaisen Puolikuun yhdistysten kansainväliselle liitolle, Punaisen Ristin kansainväliselle komitealle sekä kansalaisjärjestöjen edustajille.

P5_TA(2003)0004

Yhteisön rautateiden kehittäminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 25 — C5-0038/2002 — 2002/0025(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 25 ⁽¹⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0038/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0417/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 291 E, 26.11.2002, s. 1.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0025

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön rautateiden kehittämisestä 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/440/ETY ⁽⁵⁾ säädetään, että liikenneluvan saaneille rautatieyrityksille myönnetään oikeus käyttää Euroopan laajuista rautateiden rahtiliikenneverkkoa ja viimeistään vuodesta 2008 alkaen oikeus käyttää koko rautatieverkkoa kansainvälisen tavaraliikenteen hoitamiseksi.
- (2) Käyttöoikeuksien laajentaminen palvelujen tarjonnan vapauden periaatteen mukaisesti siten, että ne koskevat kaikkea rautateiden tavaraliikennettä, parantaisi rautatieliikenteen tehokkuutta muihin liikennemuotoihin nähden. Lisäksi se helpottaisi jäsenvaltioiden välistä ja sisäistä kestäväää liikennettä edistämällä kilpailua ja mahdollistamalla uuden pääoman ja uusien yritysten tulon markkinoille.
- (3) Rautateiden tavaraliikenteen alalla on mittavia mahdollisuuksia luoda uusia kuljetuspalveluja ja parantaa nykyisiä palveluja kansallisella ja Euroopan tasolla.
- (4) Jotta rautateiden tavaraliikenne olisi kaikilta osin kilpailukykyinen, on oltava tarjolla kattavia palveluja, joihin kuuluu myös jäsenvaltioiden välinen ja sisäinen liikenne.
- (5) Käyttöoikeuksien laajentaminen koskemaan kaikkea rautateiden tavaraliikennettä edellyttää, **että kaikkien asianosaisten kohdalla rajataan yksiselitteisesti ajallisesti säännöstä**, jonka mukaan kansainvälisessä tavaraliikenteessä on oikeus käyttää ainoastaan Euroopan laajuista rautateiden rahtiliikenneverkkoa (TERFN) ja jonka oli joka tapauksessa määrä olla käytössä vain väliaikaisesti **ja joka on täysin asianmukainen kyseisen ajanjakson osalta**.

⁽¹⁾ EYVL C 291 E, 26.11.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. tammikuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/12/EY (EYVL L 75, 15.3.2001, s.1).

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (6) Lisäksi rautatiealan elpyminen edellyttää, etenkin kun otetaan huomioon komission valkoinen kirja "Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika" ⁽¹⁾, että toimiluvan saaneilla rautatieyrityksillä on oikeus käyttää koko verkkoa myös rautateiden henkilöliikenteessä. Tämä koskee sekä rajat ylittäviä että kansallisia liikennepalveluja ja myöhemmässä vaiheessa kansallista henkilöliikennettä. Henkilöliikenteessä rajat ylittäviin liikennepalveluihin sisältyy oikeus ottaa matkustajia mistä tahansa lähtö- ja määräpaikan välisestä paikasta.
- (7) Rautatieliikenteen tehokkaan käytön vuoksi olisi toimiluvan saaneiden rautatieyritysten lisäksi myös muille toimijoille myönnettävä oikeus hakea infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeutta. Rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta 26 päivänä helmikuuta 2001 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2001/14/EY ⁽²⁾ olisi muutettava vastaavasti.
- (8) Koska turvallisuuden sääntelystä sekä onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkinnasta yhteisön rautateillä säädetään [rautateiden turvallisuudesta] ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2003/.../EY ⁽³⁾, joka on osa yhteisön rautatiealan uutta yhtenäistä sääntelyjärjestelmää, direktiivin 91/440/ETY turvallisuutta koskevat säännökset olisi poistettava.
- (9) Direktiivi 91/440/ETY ja direktiivi 2001/14/EY olisi muutettava vastaavasti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 91/440/ETY seuraavasti:

1. Poistetaan 3 artiklan viides luetelmakohta.
2. Poistetaan 7 artiklan 2 kohta.
3. Muutetaan 10 artikla seuraavasti:
 - a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Edellä 2 artiklassa tarkoitetuille rautatieyrityksille on myönnettävä yhtäläisin ehdoin oikeus kaikkien jäsenvaltioiden infrastruktuurin käyttöön rautateiden tavaraliikenteen ja yhdistettyjen tavarakuljetusten suorittamiseksi ja rajat ylittävien henkilöliikennepalvelujen tarjoamiseksi sekä 1 päivään tammikuuta 2008 mennessä kansallisten henkilöliikennepalvelujen tarjoamiseksi. Tällöin rautatieyrityksillä ja muilla rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta 26 päivänä helmikuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/14/EY ^(*) 2 artiklan b alakohdan mukaisilla hakijoilla on oikeus käyttää reittejä.

(*) EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29."

- b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Toiminnan muodosta riippumatta 2 artiklassa tarkoitetuille rautatieyrityksille on myönnettävä yhtäläisin ehdoin niiden hakema oikeus käyttää 10 a artiklassa ja liitteessä I määriteltyä Euroopan laajuista rautateiden tavaraliikenneverkkoa ja joka tapauksessa 1 päivään tammikuuta 2006 mennessä oikeus käyttää koko rautatieverkkoa kansainvälisen tavaraliikenteen palvelujen hoitamiseksi."

- c) Poistetaan 8 kohta.

⁽¹⁾ KOM(2001) 370.

⁽²⁾ EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29.

⁽³⁾ EYVL L ...

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2 artikla**Muutetaan direktiivi 2001/14/EY seuraavasti:****Korvataan 2 artiklan b alakohta seuraavasti:**

"b) 'hakijalla' toimiluvan saanutta rautatieyritystä tai rautatieyritysten kansainvälistä ryhmittymää ja muita luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä, kuten asetuksessa (ETY) N:o 1191/69 (*) tarkoitettuja viranomaisia sekä laivaajia, huolitsijoita ja yhdistettyjen kuljetusten harjoittajia, jotka joko julkisen palvelun tarjoamiseen liittyvistä tai kaupallisista syistä haluavat hankkia infrastruktuurikapasiteettia rautatieliikenteen harjoittamista varten;

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 1191/69, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1969, julkisten palvelujen käsitteeseen rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteessä olennaisesti kuuluvia velvoitteita koskevista jäsenvaltioiden toimenpiteistä (EYVL L 156, 28.6.1969, s. 1). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1893/91 (EYVL L 169, 29.6.1991, s. 1)."

3 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan **1 päivään tammikuuta 2006 mennessä**. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0005**Yhteisön rautateiden turvallisuus *** I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 21 ⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 332.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0039/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0424/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0022

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön rautateiden kehittämisestä 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetulla neuvoston direktiivillä 91/440/ETY ⁽⁵⁾ aloitettujen rautatieliikennepalvelujen yhtenäismarkkinoiden luomiseen liittyvien pyrkimysten jatkamiseksi on tarpeen ottaa käyttöön yhteinen sääntelykehys rautateiden turvallisuudelle. Jäsenvaltiot ovat tähän asti kehittäneet turvallisuussääntöjä ja -määräyksiä lähinnä kansallisella tasolla kansallisten teknisten ja toiminnallisten käsitteiden perusteella. Periaatteiden, lähestymistapojen ja kulttuurien erot ovat samalla vaikeuttaneet teknisten esteiden poistamista ja kansainvälisen liikenteen harjoittamista.

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 332.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. tammikuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/12/EY (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 1)

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (2) Direktiivi 91/440/ETY, rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annettu neuvoston direktiivi 95/18/EY⁽¹⁾ ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuuriin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta 26 päivänä helmikuuta 2001 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/14/EY⁽²⁾ ovat ensimmäisiä vaiheita kohti Euroopan rautatieliikennemarkkinoiden sääntelyä, sillä niissä säädetään rautateiden kansainvälisten tavaraliikennepalvelujen markkinoiden avaamisesta. Säännökset ovat kuitenkin osoittautuneet riittämättömiksi turvallisuuden osalta, ja erilaiset turvallisuusvaatimukset ovat yhä merkittävä este yhteisön saumattomalle rautatieliikenteelle. On erityisen tärkeää yhdenmukaistaa jäsenvaltioiden sääntelykehys, turvallisuussääntöjen sisältö, rautatieyritysten turvallisuustodistukset, turvallisuusviranomaisten tehtävät ja onnettomuuksien tutkinta.
- (3) Maanalaiset, raitiovaunut ja muut kevytraidejärjestelmät ovat monissa jäsenvaltioissa paikallisten tai alueellisten turvallisuusmääräysten alaisia ja usein paikallisten tai alueellisten viranomaisten valvon-
nassa, eikä niihin sovelleta yhteisön yhteentoimivuutta tai toimilupia koskevia vaatimuksia. Raitiovaunut ovat usein myös maantieliikenteen turvallisuuslainsäädännön alaisia, joten niihin ei ole voitu täysimääräisesti soveltaa rautateiden turvallisuussääntöjä. Edellä mainituista syistä ja perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti jäsenvaltioiden olisi voitava olla soveltamatta **tätä direktiiviä** paikallisiin rautatiejärjestelmiin, **joissa ei käytetä tavanomaista rautatieinfrastruktuuria**.
- (4) Yhteisön rautatiejärjestelmän turvallisuustaso on yleisesti ottaen korkea etenkin maantieliikenteeseen verrattuna. **On tärkeää vähintään säilyttää turvallisuustaso** nykyisessä uudelleenjärjestelyvaiheessa, jossa aiemmin yhdenntettyjen rautatieyritysten tehtäviä eriytetään ja siirrytään rautatiealan itsesääntelystä kohti julkista sääntelyä. **Tämän kehityksen edistämiseksi on kaikkia todistuksen myöntämiseen liittyviä näkökohtia (liikkuvan kaluston todistus ja etenkin käyttöönottolupa) varten kuultava infrastruktuurin hallinnon ja verkon omistajien ja toimijoiden kanta. Kaikki asiaankuuluva tieto on annettava infrastruktuurin hallinnon käytettäväksi.** Turvallisuutta olisi parannettava edelleen tekniikan ja tieteen kehityksen mukaisesti, jos se on käytännössä mahdollista rautatieliikenteen kilpailukyky huomioon ottaen.
- (5) Kaikkien rautatiejärjestelmän käyttäjien eli infrastruktuurin hallinnon ja rautatieyritysten olisi otettava omalta osaltaan täysi vastuu järjestelmän turvallisuudesta. Jäsenvaltioiden olisi selvästi erotettava turvallisuutta koskeva välitön vastuu turvallisuusviranomaisten tehtävästä, joka koskee kansallisen sääntelykehysten käyttöönottoa ja liikenteenharjoittajien suoritustason valvontaa.
- (6) Euroopan laajuisten rautatieverkkojen osajärjestelmien turvallisuutta koskevista vaatimuksista säädetään Euroopan laajuisten suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 23 päivänä heinäkuuta 1996 annetussa neuvoston direktiivissä 96/48/EY⁽³⁾ ja Euroopan laajuisten tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/16/EY⁽⁴⁾. Näissä direktiiveissä ei kuitenkaan määritellä järjestelmän tasolla yhteisiä vaatimuksia, eikä niissä käsitellä yksityiskohtaisesti turvallisuuden sääntelyä, hallinnointia ja valvontaa. Kun osajärjestelmien turvallisuuden vähimmäistaso määritellään yhteentoimivuuden teknisissä eritelmissä (YTE), on yhä tärkeämpää asettaa turvallisuustavoitteita myös järjestelmän tasolla.
- (7) Yhteisiä turvallisuustavoitteita ja yhteisiä turvallisuusmenetelmiä olisi otettava käyttöön asteittain korkean turvallisuustason säilyttämiseksi sekä turvallisuustason ja liikenteenharjoittajien suoritustason arvioimiseksi niin yhteisön tasolla kuin jäsenvaltioissakin.

(1) EYVL L 143, 27.6.1995, s. 70. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/13/EY (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 26).

(2) EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29.

(3) EYVL L 262, 16.10.1996, s. 18. [Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivin 96/48/EY ja direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/.../EY (EYVL L....).]

(4) EYVL L 110, 20.4.2001, s. 1. [Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivin 96/48/EY ja direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta annetulla direktiivillä 2003/.../EY (EYVL L....).]

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (8) Rautatiejärjestelmän turvallisuudesta on olemassa niukasti tietoja, eivätkä tiedot ole usein yleisesti saatavilla. Tästä syystä on tarpeen ottaa käyttöön yhteisiä turvallisuusindikaattoreita sen arvioimiseksi, onko järjestelmä yleisten turvallisuustavoitteiden mukainen, sekä rautateiden turvallisuustason valvonnan edistämiseksi.
- (9) Kansalliset turvallisuussäännöt, jotka perustuvat usein kansallisiin teknisiin standardeihin, olisi korvattava asteittain YTE:issä vahvistettuihin yhteisiin standardeihin perustuvilla säännöillä. Uusien kansallisten sääntöjen **käyttöönottamisen** olisi oltava **mahdollisimman rajoitettua. Uusien sääntöjen olisi oltava** yhteisön lainsäädännön mukaisia, ja niillä olisi edistettävä siirtymistä rautateiden turvallisuutta koskevaan yhteiseen lähestymistapaan. Niiden olisi näin ollen saatava yhteisön hyväksyntä.
- (10) **Tällä hetkellä edelleen käytettyjä kansallisia turvallisuussääntöjä on pidettävä välivaiheena siirtäessä ainoastaan eurooppalaisiin sääntöihin.**
- (11) Yhteisten turvallisuustavoitteiden, yhteisten turvallisuusmenetelmien ja yhteisten turvallisuusindikaattorien kehittäminen sekä tarve edistää siirtymistä rautateiden turvallisuutta koskevaan yhteiseen lähestymistapaan edellyttävät teknistä tukea yhteisön tasolla. ... *annetulla* Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o .../2003 ⁽¹⁾ perustettu Euroopan rautatievirasto antaa suosituksia yhteisistä turvallisuustavoitteista, yhteisistä turvallisuusmenetelmistä ja yhteisistä turvallisuusindikaattoreista ja muista yhdenmukaistamistoimenpiteistä sekä valvoo yhteisön rautateiden turvallisuuden kehittämistä.
- (12) Infrastruktuurin hallinnon ja rautatieyritysten olisi tehtäviään suorittaessaan ja velvolluuksiaan täyttäessään noudatettava yhteisön vaatimuksia vastaavaa ja yhteisiä osia sisältävää turvallisuusjohtamisjärjestelmää. Jäsenvaltioiden turvallisuusviranomaisille olisi toimitettava turvallisuutta ja turvallisuusjohtamisjärjestelmän täytäntöönpanoa koskevia tietoja.
- (13) Turvallisuusjohtamisjärjestelmässä on otettava huomioon, että toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä *kesäkuuta* 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/391/ETY ⁽²⁾ ja sen asiaa koskevien erillisdirektiivien säännöksiä on sovellettava täysimääräisesti rautateiden työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemiseen.
- (14) **Turvallisuusjohtamisjärjestelmässä olisi otettava myös huomioon vaarallisten aineiden rautatiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 23 päivänä heinäkuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/49/EY ⁽³⁾ säännökset.**
- (15) Jotta rautateillä voitaisiin turvata korkea turvallisuustaso ja kaikkia rautatieyrityksiä kohdeltaisiin yhtäläisesti, niihin olisi sovellettava samoja turvallisuusvaatimuksia. Turvallisuustodistuksella olisi osoitettava, että rautatieyritys on ottanut käyttöön turvallisuusjohtamisjärjestelmän ja että se pystyy noudattamaan kyseeseen tulevia turvallisuusmääräyksiä ja -sääntöjä. Kansainvälisten liikennepalvelujen osalta pitäisi riittää, että turvallisuusjohtamisjärjestelmä hyväksytään yhdessä jäsenvaltiossa, jolloin se olisi voimassa koko yhteisössä. Kansallisten sääntöjen noudattamisen olisi taas edellytettävä ylimääräistä todistusta kussakin jäsenvaltiossa. **Koska veturinkuljettajien ajoaikoja koskevat toimenpiteet ovat omiaan parantamaan rautateiden turvallisuutta, kansallisiin turvallisuussääntöihin, joiden noudattamisesta annetaan todistus, voi sisältyä tätä koskevia määräyksiä. On toivottavaa yhdenmukaistaa myöhemmin rautatieliikenteen ajoaikoja koskevia sääntöjä, jotta voidaan parantaa rautatieyritysten välisen kilpailun edellytyksiä ja rautateiden turvallisuustasoa.** Lopullinen tavoite pitäisi olla yhteisössä voimassa olevan yhteisen turvallisuustodistuksen käyttöönotto.
- (16) Jäsenvaltioiden olisi pyrittävä auttamaan hakijoita, jotka haluavat päästä markkinoille rautatieyrityksinä. Niiden olisi erityisesti annettava tietoja ja käsiteltävä pikaisesti turvallisuustodistusta koskevat pyynnöt. Kansainvälisiä liikennepalveluja tarjoaville rautatieyrityksille on tärkeää, että menettelyt ovat **samanlaiset** eri jäsenvaltioissa. Vaikka turvallisuustodistuksessa on vielä toistaiseksi kansallisia osia, olisi kuitenkin voitava yhdenmukaistaa sen yhteiset osat ja edistää yhteisen mallin luomista.

⁽¹⁾ EYVL L ...⁽²⁾ EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1⁽³⁾ EYVL L 235, 17.9.1996, s. 25.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (17) Junahenkilökunnan ja liikkuvan kaluston todistukset erilaisissa kansallisissa verkoissa ovat usein ylityspääsemätön este uusille tulokkaille. Jäsenvaltioiden olisi vastattava junahenkilökunnan koulutuksesta ja todistuksista, ja lisäksi olisi varmistettava junahenkilökuntaa koskevien perusvaatimusten vastavuoroinen hyväksyntä. Käytössä olevan liikkuvan kaluston vastavuoroista hyväksyntää varten olisi otettava käyttöön yhteinen menettely.
- (18) Osana turvallisuuden uutta yhteistä sääntelykehystä kaikkiin jäsenvaltioihin olisi perustettava kansallisia viranomaisia, joiden tehtävänä on säännellä ja valvoa rautateiden turvallisuutta. Niiden yhteistyön helpottamiseksi yhteisön tasolla niille olisi annettava samojen vähimmäisvaatimusten mukaiset tehtävät ja velvollisuudet. Turvallisuusviranomaisille olisi taattava laaja riippumattomuus. Niiden olisi suoritettava tehtävänsä avoimesti ja ketään syrjimättä yhteisön yhteisen rautatiejärjestelmän luomisen edistämiseksi. Niiden on myös tehtävä yhteistyötä sovittaakseen yhteen päätöksenteossa käytettävät kriteerit, erityisesti kansainvälistä rautatieliikennettä harjoittavien rautatieyritysten turvallisuustodistuksia koskevat kriteerit.
- (19) Rautateillä sattuu harvoin vakavia onnettomuuksia. Niiden seuraukset voivat kuitenkin olla tuhoisia, ja ne voivat herättää yleisössä huolta rautatiejärjestelmän turvallisuustasosta. Näin ollen kaikista onnettomuuksista olisi tehtävä turvallisuustutkinta uusien onnettomuuksien välttämiseksi, ja tutkinnan tulokset olisi julkistettava. "Läheltä piti" -tilanteet ja muut vaaratilanteet edeltävät usein vakavia onnettomuuksia, ja niistäkin olisi tehtävä turvallisuustutkinta.
- (20) Vaaratilanteen turvallisuustutkinta olisi pidettävä erillään oikeudellisesta tutkinnasta, ja tutkijoille pitäisi antaa mahdollisuus tutustua todisteisiin ja kuulla todistajia. Tutkinta olisi suoritettava toimijoista, myös turvallisuusviranomaisesta, riippumattoman pysyvän elimen toimesta mahdollisimman avoimesti. Tutkintaelimen olisi perustettava kutakin tapahtumaa varten tutkintaryhmä, jolla on tarvittava asiantuntemus vaaratilanteen välittömien syiden ja sen taustalla olevien syiden selvittämiseen.
- (21) Tutkintakertomuksista sekä mahdollisista tuloksista ja suosituksista saadaan tärkeää tietoa rautateiden turvallisuuden parantamiseksi edelleen, joten niiden olisi oltava yleisesti saatavilla yhteisön tasolla. Niiden, joille osoitetaan turvallisuuteen liittyviä suosituksia, olisi toteutettava toimenpiteitä, joista olisi tiedotettava tutkintaelimelle.
- (22) Ehdotetun toimenpiteen tavoitteita, jotka ovat turvallisuuden sääntelyyn ja valvontaan ja onnettomuuksien tutkintaan liittyvien jäsenvaltioiden toimenpiteiden yhteensovittaminen sekä yhteisten turvallisuustavoitteiden, yhteisten turvallisuusmenetelmien, yhteisten turvallisuusindikaattorien ja turvallisuustodistuksia koskevien yhteisten vaatimusten vahvistaminen yhteisön tasolla, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toimenpiteen laajuudesta johtuen saavuttaa paremmin yhteisön tasolla perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti; tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (23) Koska useimmat tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen. Päätöksen 1999/468/EY 2 artiklan mukaisesti joistakin tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvonantavaa menettelyä noudattaen.
- (24) Koska tällä direktiivillä korvataan joitakin direktiivin 95/18/EY ja direktiivin 2001/14/EY säännöksiä, kyseisiä direktiivejä olisi muutettava.
- (25) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin säännösten rikkomiseen, ja varmistettava näiden seuraamusten täytäntöönpano. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia,

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23

Tiistai 14. tammikuuta 2003

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

JOHDANTOSÄÄNNÖKSET

1 artikla

Asia

Tämän direktiivin tavoitteena on varmistaa yhteisön rautateiden turvallisuuden kehittäminen ja parantaminen **ja rautatiepalvelujen parempi markkinoillepääsy**:

- a) yhdenmukaistamalla jäsenvaltioiden **lainsäädäntö ja** sääntelykehykset,
- b) määrittelemällä eri toimijoiden velvollisuudet,
- c) kehittämällä yhteisiä turvallisuustavoitteita ja yhteisiä turvallisuusmenetelmiä,
- d) edellyttämällä, että jokaiseen jäsenvaltioon perustetaan kansallisia turvallisuusviranomaisia ja riippumattomia kansallisia elimiä onnettomuuksien tutkintaa varten,
- e) määrittelemällä rautateiden turvallisuuden hallinnointia, sääntelyä ja valvontaa koskevia yhteisiä periaatteita.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltioiden rautatiejärjestelmään, joka voidaan jakaa osajärjestelmiin rakenteellisin ja toiminnallisin perustein. Direktiivi kattaa koko järjestelmää koskevat turvallisuusvaatimukset, mukaan lukien infrastruktuurin ja liikenteen turvallinen hallinnointi sekä rautatieyritysten ja infrastruktuurin hallinnon välinen vuorovaikutus.

Vaarallisten aineiden kuljetusta ja työturvallisuutta koskevat turvallisuuskysymykset eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

2. Jäsenvaltiot voivat jättää tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle:

- a) maanalaiset **ja raitiotiet**,
- b) **muut kevytrautatiejärjestelmät, jos ne eivät käytä tavanomaista rautatieinfrastruktuuria**,
- c) **erillään olevat** verkot, jotka ovat teknisesti erillisiä mistä **tahansa tavanomaisten** ja suurten nopeuksien rautatiejärjestelmien osasta ja jotka on tarkoitettu ainoastaan paikalliseen, kaupunkien ja esikau-punkien **liikenteeseen** ja yksinomaan näissä **erillään olevissa** verkoissa liikennöivien rautatieyritysten käyttöön,
- d) yksityisomistuksessa olevan rautateiden **infrastruktuurin**, jota infrastruktuurin omistaja käyttää yksinomaan omassa **liikenteessään**.

3 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) "rautatiejärjestelmällä" kokonaisuutta, johon kuuluvat direktiiveissä 96/48/EY ja 2001/16/EY määritel-lyt rakenteelliset ja toiminnalliset alajärjestelmät, kuten infrastruktuurit, energia, ohjaus ja hallinta sekä merkinanto, liikkuva kalusto, käyttötoiminta ja liikenteen hallinta, huolto, henkilö- ja tavaraliikenteen telemaattiset sovellukset, ympäristöasiat ja käyttäjät, sekä koko järjestelmän hallinnointi ja käyttö,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- b) "infrastruktuurin hallinnolla" elintä tai yritystä, joka on vastuussa erityisesti direktiivin 91/440/ETY 3 artiklassa määritellyn rautateiden infrastruktuurin tai sen osan perustamisesta ja ylläpidosta, mihin voi kuulua myös infrastruktuurin valvonta- ja turvajärjestelmien hallinnointi. Verkkoa tai verkon osaa koskevat infrastruktuurin hallinnon tehtävät voidaan osoittaa eri elimille tai yrityksille,
- c) "rautatieyrityksellä" julkista tai yksityistä yritystä, joka harjoittaa rautateiden tavara- ja/tai matkustajaliikennettä ja joka on velvollinen huolehtimaan vetopalveluista; tähän kuuluvat myös yksinomaan vetopalveluja tarjoavat yritykset,
- d) "yhteentoimivuuden teknisillä eritelmillä (YTE)" eritelmiä, jotka annetaan kutakin osajärjestelmää tai osajärjestelmän osaa varten, jotta varmistettaisiin, että ne olisivat olennaisten vaatimusten mukaisia ja jotta varmistettaisiin direktiivissä 96/48/EY määritellyn Euroopan laajuisten suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän ja direktiivissä 2001/16/EY määritellyn Euroopan laajuisten tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus,
- e) **yhteisellä turvallisuustavoitteella** turvallisuuden **tasoa**, joka on saavutettava rautatiejärjestelmän (tavanomaisen rautatiejärjestelmän, suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän, **erikoistuneen infrastruktuurin kuten pitkien tunneleiden** tai yksinomaan tavaraliikenteeseen tarkoitettujen ratojen) eri osissa ja koko järjestelmässä ja joka määritellään **riskinhallintaa** koskeissa perusteissa,
- f) "yhteisillä turvallisuusmenetelmillä" **olemassa olevia tai kehitettäviä menetelmiä kuvaamaan** yhteisten turvallisuustavoitteiden saavuttamista ja vaatimustenmukaisuuden arvioimista,
- g) "turvallisuusviranomaisella" kansallista elintä, jonka tehtävänä on säännellä **ja/tai** valvoa rautateiden turvallisuutta tämän direktiivin säännösten mukaisesti, **tai monikansallista elintä, jolle jäsenvaltiot ovat antaneet tämän tehtävän, jotta varmistetaan yhtenäinen turvallisuusjärjestelmä rajat ylittävälle erikoistuneelle infrastruktuurille**,
- h) "kansallisilla turvallisuussäännöillä" kaikkia sääntöjä, jotka sisältävät jäsenvaltion tasolla vahvistettuja rautateiden turvallisuusvaatimuksia ja joita sovelletaan useampaan kuin yhteen rautatieyritykseen **tai yrityksiin, joilla on alueellista laajempaa merkitystä**, riippumatta säännöt antaneesta elimestä,
- i) "turvallisuusjohtamisjärjestelmällä" infrastruktuurin hallinnon tai rautatieyrityksen organisaatiota ja järjestelyjä, joilla varmistetaan sen toimintojen turvallinen hallinnointi,
- j) "tutkinnasta vastaavalla" henkilöä, jolla on vastuu tutkinnan järjestämisestä, suorittamisesta ja valvonnan,
- k) **"onnettomuudella" tahatonta tapausta tai tapahtumien ketjua, josta aiheutuu kuolemantapaus, vamma, järjestelmän tai palvelun menettäminen tai ympäristövahinko**,
- l) **"turvallisuudella" sitä, että rautateiden käytöstä ei aiheudu henkilöille (asiakkaat, henkilökunta, alihankkijat, kolmannet osapuolet), omaisuudelle tai ympäristölle hyväksyttävän riskitason ylittävää riskiä**,
- m) "vakavalla onnettomuudella":
i) onnettomuuksia, jotka aiheutuvat junien törmäyksestä tai raiteilta suistumisesta ja joissa kuolee vähintään yksi henkilö tai loukkaantuu vakavasti vähintään viisi henkilöä,
ii) muita vakavia rautatieonnettomuuksia, joissa ihmisiä kuolee tai loukkaantuu vakavasti tai joista aiheutuu huomattavaa vahinkoa liikkuvalla kalustolle, infrastruktuurille tai ympäristölle ja joilla on selvä vaikutus rautateiden turvallisuuden sääntelyyn tai sen hallinnointiin,
- n) "vaaratilanteella" tapahtumaa, joka ei ole vakava onnettomuus mutta joka liittyy junaliikenteeseen ja vaarantaa liikenteen turvallisuuden,
- o) "tutkinnalla" onnettomuuden ja vaaratilanteen ehkäisemiseksi suoritettua toimintaa, johon kuuluu tietojen hankkiminen ja analysointi, johtopäätösten teko, syiden selvittäminen ja tarvittaessa turvallisuuteen liittyvien suositusten antaminen,
- p) "syillä" tekoja, laiminlyöntejä, tapahtumia tai olosuhteita tai näiden yhdistelmiä, jotka ovat johtaneet onnettomuuteen tai vaaratilanteeseen,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- q) "virastolla" Euroopan rautatievirastoa asetuksella (EY) N:o .../2003 perustettua rautateiden turvallisuudesta ja yhteentoimivuudesta vastaavaa yhteisön virastoa,
- r) "ilmoitetuilla laitoksilla" direktiiveissä 96/48/EY ja 2001/16/EY määriteltyjä elimiä, joiden tehtävänä on yhteentoimivuuden osatekijöiden vaatimustenmukaisuuden tai käyttöönsoveltuvuuden arviointi tai osajärjestelmien EY-tarkastusmenettelyn arviointi,
- s) "yhteentoimivuuden osatekijöillä" sellaista osajärjestelmään kuuluvan tai siihen liitettäväksi tarkoitetun laitteen perusosaa, perusosien ryhmää, osakokonaisuutta tai kokonaisuutta, josta direktiivissä 96/48/EY määritelty Euroopan laajuinen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmä ja direktiivissä 2001/16/EY määritelty Euroopan laajuinen tavanomainen rautatiejärjestelmä ovat riippuvaisia suoraan tai epäsuorasti. Osatekijän käsite kattaa aineellisten esineiden lisäksi myös aineettomat hyödykkeet, kuten tietokone-ohjelmat.

II LUKU

TURVALLISUUDEN KEHITTÄMINEN JA HALLINNOINTI

4 artikla

Rautateiden turvallisuuden kehittäminen ja parantaminen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rautateiden turvallisuustaso pystytään yleisesti säilyttämään ja että sitä parannetaan jatkuvasti, jos se on kohtuudella mahdollista, ottaen huomioon yhteisön lainsäädännön kehittyminen sekä tekniikan ja tieteen kehitys. Ensimmäisenä asiana on **pidettävä onnettomuuksien** ehkäisemistä.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvallisuussääntöjä annetaan, sovelletaan ja pannaan täytäntöön avoimesti ja ketään syrjimättä edistäen Euroopan yhteisen rautatieliikennejärjestelmän kehittämistä.

2. **Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rautateiden turvallisuuden kehittämistä ja parantamista koskevissa toimissa otetaan huomioon järjestelmänäkökohdat sekä jatkuvan käyttöturvallisuuden kokonaisvaltaisen valvonnan tarve.** Jäsenvaltioiden on varmistettava, **että rautatiejärjestelmän turvallista käyttöä** ja siitä aiheutuvien riskien **hallintaa koskevan vastuun jakamisesta infrastruktuurin hallinnon, rautatieyritysten ja kansallisten tai eurooppalaisten viranomaisten kesken säädetään selkeästi ja että tarvittavat riskinhallintatoimenpiteet toteutetaan. Infrastruktuurin hallinnon ja rautatieyritysten on sovellettava** kansallisia turvallisuussääntöjä ja -määräyksiä ja **otettava** käyttöön turvallisuusjohtamisjärjestelmiä tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

Infrastruktuurien hallintoyritysten ja rautatieyritysten on vastattava kullekin kuuluvasta järjestelmän osasta ja sen turvallisesta käytöstä, mukaan lukien materiaalin toimitus ja palvelujen hankinta, suhteessa käyttäjiin, asiakkaisiin, **asianomaisiin työntekijöihin** ja kolmansiin osapuoliin.

Tämä ei kuitenkaan vaikuta kunkin valmistajan ja palvelujen tarjoajan vastuuseen siitä, että sen toimittamat liikkuva kalusto, laitteisto, lisävarusteet ja materiaalit tai sen tarjoamat palvelut täyttävät ilmoitetut vaatimukset ja vastaavat käyttöä koskevia ehtoja, jotta rautatieyritykset ja/tai infrastruktuurin hallinto voivat ottaa ne käyttöön turvallisesti.

3. **Jäsenvaltiot ovat vastuussa liikennöintiin kuulumattomista riskeistä (esim. ydinkuljetusten turvaaminen, terrori-iskuilta suojaaminen).**

5 artikla

Yhteiset turvallisuustavoitteet, yhteiset turvallisuusmenetelmät

1. Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään ... (*) ehdotuksen yhteisestä turvallisuustavoitteesta ja yhteisistä turvallisuusmenetelmistä.

Ennen yhteisten turvallisuustavoitteiden ja yhteisten turvallisuusmenetelmien hyväksymistä voidaan hyväksyä niitä koskevia ohjeellisia suuntaviivoja 27 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Ne julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

(*) Kahden vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Virasto laatii yhteisiä turvallisuustavoitteita ja yhteisiä turvallisuusmenetelmiä sekä ohjeellisia suunta-
viivoja koskevia luonnoksia toimeksiannosta, joka annetaan 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn
mukaisesti.

Yhteisiä turvallisuustavoitteita ja yhteisiä turvallisuusmenetelmiä koskevien luonnosten on perustuttava
jäsenvaltioissa voimassa olevien tavoitteiden ja menetelmien tarkasteluun, ja niissä on otettava huomioon
arvioidut kustannukset ja hyödyt. Luonnoksissa on tarkasteltava mahdollista vaikutusta osajärjestelmien
YTE:iin, ja niissä on tarvittaessa esitettävä ehdotuksia YTE:ien tarkistamiseksi.

3. **Yhteisessä turvallisuustavoitteessa** on erityisesti määriteltävä turvallisuuden **taso**, joka on saavutet-
tava rautatiejärjestelmän eri osissa ja koko järjestelmässä ja joka määritellään **riskinhallintaa** koskevissa
perusteissa, jotka koskevat:

- a) matkustajiin, **mukaan lukien vammaiset matkustajat**, henkilökuntaan, mukaan lukien alihankkijoiden
henkilökunta, tasoristeysten käyttäjiin ja rautateiden tiloja luvattomasti käyttäviin henkilöihin kohdis-
tuvia henkilökohtaisia riskejä,
- b) yhteiskuntaan kohdistuvia riskejä.

4. **Yhteisen turvallisuustavoitteen ja yhteisten turvallisuusmenetelmien on perustuttava jäsenvalti-
oissa voimassa olevien tavoitteiden ja menetelmien tarkasteluun, ja niissä on otettava huomioon arvi-
oidut kustannukset ja hyödyt. On tarkasteltava mahdollista vaikutusta osajärjestelmien YTE:iin ja
yhteisessä turvallisuustavoitteessa ja yhteisissä turvallisuusmenetelmissä on tarvittaessa esitettävä
ehdotuksia YTE:ien tarkistamiseksi.**

5. Yhteisissä turvallisuusmenetelmissä on kuvattava, miten yhteisten turvallisuustavoitteiden saavutta-
mista arvioidaan, laatimalla ja määrittelemällä:

- a) riskien arviointimenetelmiä,
- b) menetelmiä, joilla arvioidaan 10 artiklan mukaisesti myönnettyjen turvallisuustodistusten vaatimusten
noudattaminen, ja
- c) menetelmiä, joilla valvotaan, että Euroopan laajuisten suurten nopeuksien ja tavanomaisten rautatiejär-
jestelmien rakenteellisia osajärjestelmiä käytetään ja ylläpidetään niitä koskevien olennaisten vaatimus-
ten mukaisesti.

6. **Virasto seuraa yhteisen turvallisuustavoitteen ja yhteisten turvallisuusmenetelmien vaikutuksia ja
seurauksia rautatiejärjestelmän koko turvallisuustasoon.**

7. Yhteisiä turvallisuustavoitteita ja yhteisiä turvallisuusmenetelmiä on tarkistettava säännöllisin väliajoin
27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ottaen huomioon rautateiden turvallisuuden ylei-
nen kehittyminen sekä tekniikan ja tieteen kehitys.

6 artikla

Yhteiset turvallisuusindikaattorit

1. **Viraston vastuulle kuuluvan selkeiden, täsmällisten ja konkreettisten yhteisten** turvallisuustavoittei-
den **laatimisen valmistelemiseksi** ja rautateiden turvallisuuden yleisen kehittymisen seuraamiseksi **sekä
yhteisten turvallisuustavoitteiden saavuttamisen arvioimisen helpottamiseksi** jäsenvaltioiden on kerät-
tävä tietoja yhteisistä turvallisuusindikaattoreista 18 artiklassa tarkoitettujen turvallisuusviranomaisten vuo-
sikertomusten avulla.

Yhteisten turvallisuusindikaattorien ensimmäinen viitevuosi on ... (°), josta laaditaan vuosikertomus sitä
seuraavana vuonna.

Yhteiset turvallisuusindikaattorit esitetään liitteessä I.

2. Liitettä I on tarkistettava viimeistään ... (°°) 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti
erityisesti siten, että siihen sisällytetään yhteisiä turvallisuusindikaattoreita koskevia yhteisiä määritelmiä
sekä onnettomuuksien kustannusten yhteisiä laskentatapoja.

(°) Kahden vuoden kuluessa direktiivin voimaantulosta.

(°°) Viiden vuoden kuluessa direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

7 artikla

Kansalliset turvallisuussäännöt

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansalliset turvallisuussäännöt julkaistaan ja saatetaan kaikkien infrastruktuurin hallintoyritysten, rautatieyritysten ja turvallisuustodistuksen hakijoiden käyttöön **yksinkertaisella, selkeällä ja kaikille asianosaisille ymmärrettävällä kielellä**.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvallisuusviranomaiset **tai toimivaltaiset lainsäädäntöviranomaiset** vastaavat kansallisten turvallisuussääntöjen hyväksymisestä.
3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään ... (*) kaikista voimassa olevista liitteessä II tarkoitetuista kansallisista turvallisuussäännöistä ja mainittava niiden soveltamisala.

Ilmoituksessa on lisäksi annettava tietoja sääntöjen sisällön pääkohdista, mukaan lukien viittaukset lainsäädäntöteksteihin, lainsäädännön lajista sekä sen julkaisemisesta vastaavasta elimestä tai tahosta.

4. Viimeistään ... (**) virasto arvioi, millä tavalla turvallisuussäännöt julkaistaan ja annetaan käytettäviksi 1 kohdan mukaisesti, ja antaa komissiolle suosituksia toimista, joilla pyritään laatimaan standardilomake näiden sääntöjen julkistamista varten ja määrittelemään kielijärjestely tietojen saatavuuden parantamiseksi.

8 artikla

Uusien kansallisten turvallisuussääntöjen hyväksyminen

1. Lisäesteiden syntymisen ehkäisemiseksi ja turvallisuussääntöjen asteittaista yhdenmukaistamista silmällä pitäen komission on varmistettava, että jäsenvaltiot rajoittavat mahdollisimman paljon uusien kansallisten sääntöjen käyttöönottoa, ja ryhtyvä tarvittaviin toimiin Euroopan tason sääntöjen käyttöönoton edistämiseksi.

2. Lukuun ottamatta yksinomaan YTE:ien täytäntöönpanoon liittyviä sääntöjä, jäsenvaltio voi ottaa käyttöön uusia liitteessä II tarkoitettuja kansallisia turvallisuussääntöjä tai muuttaa olemassa olevia sääntöjä ainoastaan saatuaan komission hyväksynnän. Siksi sen on lähetettävä komissiolle kyseistä sääntöä koskeva luonnos ja perusteltava, miksi kansallinen lähestymistapa on välttämätön.

Jos sääntöä koskeva luonnos ei ole yhteisön voimassa tai valmisteilla olevan lainsäädännön mukainen, tehdään asianomaiselle jäsenvaltiolle osoitettu päätös 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

Jos päätöstä ei ole tehty kuuden kuukauden kuluessa luonnoksen lähettämisestä, jäsenvaltio voi hyväksyä säännön.

3. Edellä 2 kohtaa ei sovelleta, jos uuden säännön hyväksyminen on kiireellistä turvallisuusyistä. Jäsenvaltion on tällöin tiedotettava komissiolle, että se aikoo hyväksyä säännön noudattamatta 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä, sekä perusteltava toimenpiteiden kiireellisyys. Komissio antaa lausunnon aiheesta mahdollisimman nopeasti.

9 artikla

Turvallisuusjohtamisjärjestelmät

1. Infrastruktuurin hallintoyritysten ja rautatieyritysten on otettava käyttöön turvallisuusjohtamisjärjestelmä sen varmistamiseksi, että rautatiejärjestelmä on yhteisten turvallisuustavoitteiden ja YTE:issä vahvistettujen turvallisuusvaatimusten mukainen ja että siinä sovelletaan yhteisten turvallisuusmenetelmien asiaan kuuluvia osia.

YTE:ien, yhteisten turvallisuustavoitteiden ja yhteisten turvallisuusmenetelmien puuttuessa turvallisuusjohtamisjärjestelmän on täytettävä 7 artiklassa ja liitteessä II tarkoitetuissa kansallisissa turvallisuussäännöissä vahvistetut vaatimukset.

(*) Kahdentoista kuukauden kuluessa direktiivin voimaantulosta.

(**) Neljän vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Turvallisuusjohtamisjärjestelmän on täytettävä liitteessä III vahvistetut vaatimukset ja sisällettävä liitteessä III säädetyt osatekijät, jotka on mukautettu harjoitettavan toiminnan luonteeseen, laajuuteen ja muihin edellytyksiin. Siinä on varmistettava sellaisten riskien hallinta, jotka aiheutuvat infrastruktuurin hallinnon tai rautatieyrityksen toiminnasta, mukaan lukien ylläpito ja materiaalin toimitus sekä alihankkijoiden käyttö, ja tarvittaessa muiden osapuolten suorittamista operaatioista.

3. Infrastruktuurin hallinnon turvallisuusjohtamisjärjestelmässä on otettava huomioon eri rautatieyritysten operaatioiden vaikutukset verkkoon sekä mahdollistettava se, että kaikki rautatieyritykset voivat toimia YTE:ien ja kansallisten turvallisuussääntöjen sekä niiden turvallisuustodistuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti. Turvallisuusjohtamisjärjestelmää on lisäksi kehitettävä infrastruktuurin hallinnon ja kaikkien kyseistä infrastruktuuria käyttävien rautatieyritysten hätätilannemenettelyjen yhteensovittamista varten.

4. Kaikkien infrastruktuurin hallintoyritysten ja rautatieyritysten on toimitettava turvallisuusviranomaiselle vuosittain viimeistään 30 päivänä kesäkuuta edeltävää vuotta koskeva vuotuinen turvallisuusraportti. Turvallisuusraportissa on oltava tietoja seuraavista asioista:

- a) miten organisaation turvallisuustavoitteet on saavutettu ja turvallisuussuunnitelmien tulokset,
- b) kansallisten turvallisuusindikaattorien ja liitteessä I tarkoitettujen yhteisten turvallisuusindikaattorien kehittäminen siltä osin kuin sillä on merkitystä selvityksen antavalle organisaatiolle,
- c) sisäisen turvallisuustarkastuksen tulokset,
- d) rautatieliikenteessä ja infrastruktuurin hallinnoinnissa havaitut puutteet ja viat, joilla voi olla merkitystä turvallisuusviranomaiselle.

III LUKU

TURVALLISUUSTODISTUS

10 artikla

Turvallisuustodistukset

1. Saadakseen rautateiden infrastruktuurin käyttöoikeuden rautatieyrityksellä on oltava tämän luvun säännösten mukainen turvallisuustodistus. Turvallisuustodistus voi kattaa jäsenvaltion koko rautatieverkon tai vain määrätyn osan sitä.

Turvallisuustodistuksella osoitetaan, että rautatieyritys on ottanut käyttöön turvallisuusjohtamisjärjestelmän ja että se pystyy täyttämään YTE:issä ja muussa asiaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä sekä kansallisissa turvallisuussäännöissä vahvistetut vaatimukset ja näin hallitsemaan riskejä ja toimimaan rautatieverkossa turvallisesti.

2. Turvallisuustodistuksessa on seuraavat osat:

- a) todistus, jolla vahvistetaan rautatieyrityksen 9 artiklassa ja liitteessä III tarkoitetun turvallisuusjohtamisjärjestelmän hyväksyntä, ja
- b) todistus, jolla vahvistetaan asianomaisen verkon turvallisen käytön kannalta välttämättömien YTE:itä, kansallisia turvallisuussääntöjä, **mukaan lukien veturinkuljettajien työaikoja koskevat säännöt**, henkilökuntaa ja liikkuvaa kalustoa koskevien erityisvaatimusten täyttämistä koskevien rautatieyrityksen määräysten hyväksyntä liitteessä IV tarkoitettujen rautatieyrityksen toimittamien asiakirjojen perusteella.

3. Sen jäsenvaltion turvallisuusviranomaisen, jonka alueella rautatieyritys ensiksi aloittaa infrastruktuurin käytön, on myönnettävä 2 kohdan a ja b alakohdan mukainen todistus **sen jälkeen, kun on osoitettu, että tässä direktiivissä esitetyt vaatimukset on täytetty.**

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Edellä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa todistuksessa on täsmennettävä rautatieliikenneoperaatioiden laji ja laajuus. Todistus on voimassa koko yhteisön alueella vastaavien rautatieliikenneoperaatioiden osalta.

4. Sen jäsenvaltion turvallisuusviranomaisen, jonka alueella rautatieyritys aikoo tarjota muita rautatieliikennepalveluja, on myönnettävä 2 kohdan b alakohdan mukaisesti vaadittava kansallinen todistus **ja tarkastettava vaatimusten vastaavuus 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun todistuksen myöntämistä koskevien kansallisten erityisvaatimusten osalta.**

5. Turvallisuustodistus on uusittava joka viides vuosi. Se on saatettava kokonaan tai osittain ajan tasalle aina, kun toiminnan laji tai laajuus muuttuu olennaisesti.

Turvallisuustodistuksen haltijan on viipymättä ilmoitettava toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle kaikista turvallisuustodistuksen ehtojen merkittävistä muutoksista. Sen on lisäksi ilmoitettava toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle aina, kun käyttöön otetaan uusia henkilökuntaluokkia tai uusia liikkuvan kaluston lajeja.

Turvallisuusviranomainen voi vaatia turvallisuustodistuksen uusimista, jos turvallisuuden sääntelykehystä muutetaan olennaisesti.

Jos turvallisuusviranomainen toteaa, että turvallisuustodistuksen haltija ei enää täytä turvallisuustodistuksen ehtoja, sen on peruutettava todistus välittömästi ja perusteltava päätöksensä. **Etenkin kun tämä peruutus koskee 2 kohdan a alakohdassa mainittuja turvallisuustodistusten osia, ainoastaan sen jäsenvaltion turvallisuusviranomainen, joka myönsi turvallisuustodistuksen, voi peruuttaa sen. Viranomainen peruuttaa todistuksen viipymättä ja mahdollisesti sen jälkeen, kun toisen jäsenvaltion turvallisuusviranomainen on tiedottanut sille, että todistuksen haltija ei enää täytä vaadittuja ehtoja.**

Jollei sen jäsenvaltion turvallisuusviranomainen, joka myönsi turvallisuustodistuksen, katso aiheelliseksi peruuttaa turvallisuustodistusta valituksen perusteella, komissiolle on ilmoitettava siitä, ja sillä on toimivalta päättää asiasta.

6. Turvallisuusviranomaisen on tiedotettava virastolle 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen turvallisuustodistusten myöntämisestä, uusimisesta, muuttamisesta tai peruuttamisesta. Sen on tällöin annettava rautatieyrityksen nimi ja osoite, turvallisuustodistuksen myöntämispäivä, soveltamisala ja voimassaolo sekä, jos turvallisuustodistus peruutetaan, perusteltava päätöksensä.

7. Viimeistään ... (*) viraston on arvioitava turvallisuustodistuksen kehitys ja toimitettava komissiolle kertomus, johon liitetään suosituksia siitä, miten päästäisiin yhteen ainoaan yhteisön turvallisuustodistukseen. Komissio **tekee** suosituksen johdosta **konkreettisia ehdotuksia.**

11 artikla

Turvallisuusasiakirja

1. Jäsenvaltiot velvoittavat infrastruktuurin hallintoyritykset pitämään yllä turvallisuusasiakirjaa sen osoittamiseksi, että niillä on käytössä järjestelmä, jolla hallitaan rautatieinfrastruktuuriin liittyviä riskejä. Turvallisuusviranomainen myöntää kyseisen turvallisuusasiakirjan.

2. Turvallisuusasiakirja on uusittava joka viides vuosi. Se on saatettava kokonaan tai osittain ajan tasalle aina, kun infrastruktuuria, merkinantolaitteita tai energiahuoltoa muutetaan olennaisesti.

Infrastruktuurin hallintoyrityksen on viipymättä ilmoitettava turvallisuusviranomaiselle kaikista turvallisuusasiakirjan ehtojen merkittävistä muutoksista.

Turvallisuusviranomainen voi vaatia turvallisuusasiakirjan uusimista, jos turvallisuuden sääntelykehystä muutetaan olennaisesti.

(*) Kolmen vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Jos turvallisuusviranomainen toteaa, että infrastruktuurin hallintoyritys ei enää täytä turvallisuusasiakirjan ehtoja, sen on peruutettava todistus välittömästi ja perusteltava päätöksensä.

3. Turvallisuusviranomaisen on tiedotettava virastolle turvallisuusasiakirjojen myöntämisestä, uusimisesta, muuttamisesta tai peruuttamisesta. Sen on tällöin annettava infrastruktuurin hallintoyrityksen nimi ja osoite, turvallisuusasiakirjan myöntämispäivä, soveltamisala ja voimassaolo sekä, jos turvallisuusasiakirja peruutetaan, perusteltava päätöksensä.

12 artikla

Hakuvaatimukset

1. Turvallisuusviranomaisen on päätettävä turvallisuustodistusta koskevasta hakemuksesta **viipymättä kaikkien** vaadittujen tietojen ja turvallisuusviranomaisen pyytämien lisätietojen **toimittamisen jälkeen**. Jos hakijaa pyydetään toimittamaan lisätietoja, pyyntö on esitettävä pikaisesti.

Turvallisuusviranomainen säättää kohtuullisen ja asianmukaisen määräajan turvallisuustodistushakemusten tarkastelua varten viraston ehdotusten pohjalta 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. On mahdollista asettaa eri pituisia määräaikoja sen mukaan, hakevatko kyseiset tahot turvallisuustodistusta ensimmäisen kerran, hakevatko ne sen uusimista vai hakevatko ne muutosta todistukseen erityisesti toiminnassa tapahtuneiden muutosten vuoksi. Virasto varmistaa, että turvallisuusviranomainen ei käytä kyseistä määräaikaa (kyseisiä määräaikoja) prosessin viivyttämiseen.

2. Uusien rautatieyritysten perustamisen ja muiden jäsenvaltioiden rautatieyritysten tekemien hakemusten helpottamiseksi turvallisuusviranomaisen on annettava turvallisuustodistuksen saamista koskevia yksityiskohtaisia ohjeita. Sen on laadittava luettelo kaikista 10 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi vahvistetuista vaatimuksista ja annettava kaikki asiaa koskevat asiakirjat hakijan käyttöön.

Infrastruktuurin määrätyn, rajoitetun osan palveluja koskevaa turvallisuustodistusta hakeville rautatieyrityksille on annettava erityisohjeita, joissa yksilöidään nimenomaan kyseistä osaa koskevat säännöt.

3. Hakuohjeet sisältävä asiakirja, jossa kuvataan ja selvitetään vaatimuksia sekä luetellaan toimitettavat asiakirjat, on annettava maksutta hakijoiden käyttöön. **Tässä artiklassa tarkoitettujen tietojen olisi oltava saatavilla vähintään englanniksi, ranskaksi ja saksaksi.**

13 artikla

Junahenkilökunnan koulutus ja todistukset

1. Rautatieyrityksen veturinkuljettajat ja junahenkilökunta **sekä välttämättömistä turvallisuustoimista vastuussa oleva henkilökunta tai infrastruktuurin hallinto, kuten merkinantolaitteista vastuussa olevat työntekijät ja asemapäälliköt**, jotka ovat saaneet 10 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun todistuksen yhdessä jäsenvaltiossa vähimmäis- tai enimmäisikä, perusvalmiuksia, kuntoa ja terveydentilaa koskevien perusvaatimusten täyttämisen osalta, on hyväksyttävä vastavuoroisesti muissa **rautatieyrityksissä ja jäsenvaltioissa sikäli, kun näille vaatimuksille ei ole asiaa koskevista YTE:issä vielä esitetty täsmennyksiä.**

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvallisuustodistusta hakevilla rautatieyrityksillä **ja infrastruktuurin hallintoyrityksillä** on yhtäläinen ja ketään syrjimätön mahdollisuus kouluttaa veturinkuljettajia, junahenkilökuntaa **ja välttämättömistä turvallisuustoimista vastuussa olevaa henkilökuntaa**, kun tällainen koulutus on tarpeen turvallisuustodistuksen saamista koskevien vaatimusten täyttämiseksi.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvallisuustodistusta hakevien rautatieyritysten velvollisuus kouluttaa veturinkuljettajia ja välttämättömistä turvallisuustoimista vastuussa olevaa junahenkilökuntaa (peruskoulutus ja täydennyskoulutus) ei aiheuta kilpailun vääristymistä.

Virasto tutkii rautatieyritysten eri mahdollisuuksia hyödyntää nykyisiä koulutusjärjestelyjä ja antaa asiasta ehdotuksia direktiivin 96/48/EY 21 artiklan mukaisesti perustetulle komitealle.

Koulutusta on annettava tarvittavista reittitiedoista **ja vetureista, käytettävästä kielestä, koodeista, viestintävälineistä**, käytösäännöistä, **menettelyistä**, merkinanto- sekä ohjaus- ja hallintajärjestelmästä ja liikennöitävillä reiteillä sovellettavista hätätilannemenettelyistä.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että veturinkuljettajat ja junahenkilökunta sekä välttämättömistä turvallisuustoimista vastuussa oleva henkilökunta hallitsee ajo-osuuttaan varten ja käytössä olevien menettelyjen yhteydessä riittävän hyvin tiedonvälityksessä tarvittavat koodit, sanastot ja kielet.

Jos koulutukseen ei sisälly koetta ja todistusta, jäsenvaltioiden on varmistettava, että rautatieyritykset voivat saada tällaisen todistuksen, jos se on turvallisuustodistuksen edellytys.

Turvallisuusviranomaisen on varmistettava, että koulutuspalvelujen tai tarvittaessa todistuksen antaminen täyttää YTE:ssä tai 7 artiklassa ja liitteessä II tarkoitetuissa kansallisissa turvallisuussäädöksissä vahvistetut turvallisuusvaatimukset.

3. Jos koulutuspalveluja saa vain yhden ainoan rautatieyrityksen tai infrastruktuurin hallintoyrityksen kautta, jäsenvaltioiden on varmistettava, että **kyseisten palveluiden käyttöoikeus:**

- **on ketään syrjimätön,**
- **vastaa 27 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä ja viraston antamia suosituksia,**
- **on saatavissa kohtuulliseen markkinahintaan.**

4. **Jokainen rautatieyritys on vastuussa veturinkuljettajien ja junahenkilökunnan koulutuksesta ja todistuksista (kelpoisuuden tunnustaminen) ehtona saada tai saada pitää lupa ja turvallisuustodistukset.**

5. **Jäsenvaltioiden on varmistettava 1 kohdan mukaiset veturinkuljettajien, junahenkilökunnan tai välttämättömistä turvallisuustoimista vastuussa olevan henkilökunnan todistukset ovat päteviä rautatieverkossa tai reitillä, jota varten ne on alun perin myönnetty riippumatta siitä, missä rautatieyrityksessä todistuksen haltija työskentelee.**

14 artikla

Käytössä olevan liikkuvan kaluston todistus

1. Rautatieyritysten, joiden käyttämä liikkuva kalusto on saanut todistuksen yhdessä jäsenvaltiossa 10 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti mutta joka ei ole täysin YTE:n mukainen, on saatava ylimääräinen todistus muissa jäsenvaltioissa.

2. Muissa jäsenvaltioissa todistusta hakevan rautatieyrityksen on toimitettava liikkuvaa kalustoa tai liikkuvan kaluston lajia koskevat tekniset asiakirjat asianomaiselle turvallisuusviranomaiselle ja ilmoitettava kaluston aiotusta käytöstä verkossa. Asiakirjoissa on oltava seuraavat tiedot:

- a) todisteet siitä, että liikkuva kalusto on saanut todistuksen toisen jäsenvaltion turvallisuusviranomaiselta, ja asiakirjat, joista ilmenevät liikkuvan kaluston aiempi käyttö, huolto ja tarvittaessa todistuksen saamisen jälkeen tehdyt tekniset mukautukset,
- b) turvallisuusviranomaisen pyytämät ja täydentävän todistuksen antamiseen tarvittavat tiedot teknisistä ja toiminnallisista ominaisuuksista,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- c) teknisiä ja toiminnallisia ominaisuuksia koskevat todisteet siitä, että liikkuva kalusto on sähköntojojärjestelmän, merkinanto- sekä ohjaus- ja hallintajärjestelmän, raidelevyden ja infrastruktuurin ulottu-
man, suurimman sallitun akselipainon sekä muiden verkon rajoittavien parametrien mukainen,
- d) todistuksen antamiseen tarvittavat tiedot kansallisia turvallisuussääntöjä koskevista poikkeuksista ja riskien arviointiin perustuvat todisteet siitä, että liikkuvan kaluston hyväksyntä ei aiheuta verkolle tarpeettomia riskejä.
3. Turvallisuusviranomaisen voi pyytää koeajojen suorittamista verkossa, jotta voidaan varmistaa 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen rajoittavien parametrien noudattaminen, jolloin sen on vahvistettava parametrien laajuus ja sisältö **yhteistyössä infrastruktuurin hallinnon kanssa**.
4. Turvallisuusviranomaisen on päätettävä tämän artiklan mukaisesta hakemuksesta viipymättä **27 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti ja viraston ehdotusten perusteella sitten, kun täydelliset tekniset asiakirjat, mukaan lukien koeajoja koskevat asiakirjat, on toimitettu**. Todistus voi sisältää käyttöä koskevia ehtoja ja muita rajoituksia.

15 artikla

Turvallisuustodistusten yhdenmukaistaminen

1. Edellä 10 artiklan 2 kohdan b alakohdassa ja jäljempänä liitteessä IV tarkoitettua todistusta koskevat yhdenmukaistetut vaatimukset ja hakuohjeet sisältävien asiakirjojen yhteinen malli on hyväksyttävä viimeistään ... (*) 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.
2. Ennen yhdenmukaistettujen vaatimusten ja hakuohjeet sisältävien asiakirjojen yhteisen mallin hyväksymistä voidaan hyväksyä ohjeellisia suuntaviivoja 27 artiklan 3 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.
3. Virasto suosittelee yhdenmukaistettuja vaatimuksia ja hakuohjeet sisältävien asiakirjojen yhteistä mallia toimeksiannosta, joka annetaan 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.

IV LUKU

TURVALLISUUSVIRANOMAINEN

16 artikla

Turvallisuusviranomaisen tehtävät

1. Kunkin jäsenvaltion on perustettava turvallisuusviranomainen, jonka tehtävänä on valvoa rautateiden turvallisuutta ja antaa sitä koskevia säädöksiä. **Jäsenvaltiot voivat myös asettaa monikansallisia turvallisuusviranomaisia varmistaakseen rautatieturvallisuuden yhtenäisen valvonnan ja sääntelyn rajat ylittävässä erikoistuneessa infrastruktuurissa, kuten pitkissä tunneleissa. Turvallisuusviranomaisen on oltava organisaatioltaan, oikeudelliselta rakenteeltaan ja päätöksenteoltaan riippumaton rautatieyrityksistä, infrastruktuurin hallinnosta ja hakijoista. Viranomainen voi 3 kohdan mukaisia tehtäviään hoitaessaan turvautua infrastruktuurin hallinnon resursseihin.**
2. Turvallisuusviranomaisella on oltava vähintään seuraavat sääntelytehtävät:
- a) se myöntää käyttöönottoluvat Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän rakenteellisille osajärjestelmille direktiivin 96/48/EY 14 artiklan mukaisesti,

(*) Kolmen vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- b) se myöntää käyttöönottoluvat Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän rakenteellisille osajärjestelmille direktiivin 2001/16/EY 14 artiklan mukaisesti,
- c) se myöntää käyttöönottoluvat uudelle ja olennaisesti muuttuneelle liikkuvalla kalustolle, jolle ei ole vielä vahvistettu YTE:ää,
- d) se myöntää, uusii, muuttaa ja peruuttaa tämän direktiivin 10 artiklassa tarkoitettujen turvallisuustodistusten olennaisia osia,
- e) se hyväksyy tämän direktiivin 7 artiklassa ja liitteessä II tarkoitetut oikeudellisesti sitovat kansalliset turvallisuussäännöt, ellei kansallinen parlamentti tai hallitus anna kyseisiä sääntöjä.

3. Turvallisuusviranomaisella on seuraavat valvontatehtävät:

- a) se tarkistaa, että Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän rakenteellisia osajärjestelmiä käytetään ja ylläpidetään niitä koskevien olennaisten **turvallisuusvaatimusten** mukaisesti,
- b) se tarkistaa, että Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän rakenteellisia osajärjestelmiä käytetään ja ylläpidetään niitä koskevien olennaisten **turvallisuusvaatimusten** mukaisesti,
- c) se valvoo jäsenvaltiossa yhteentoimivuuden osatekijöitä ja sitä, että ne ovat olennaisten **turvallisuusvaatimusten** mukaisia,
- d) se tarkistaa, että infrastruktuurin hallintoyritykset ja rautatieyritykset toimivat yhteisön lainsäädännössä tai kansallisessa lainsäädännössä vahvistettujen vaatimusten mukaisesti ja että turvallisuustodistusten edellytykset ja vaatimukset **sekä 13 artiklan mukaiset henkilökunnan toimintaedellytyksiä koskevat säännökset** täyttyvät,
- e) se valvoo, että liikkuva kalusto on asianmukaisesti luetteloitu ja että direktiivin 96/48/EY [...] artiklan ja direktiivin 2001/16/EY [...] artiklan mukaisesti perustetussa kansallisessa luettelossa olevat turvallisuuteen liittyvät tiedot ovat täsmällisiä ja ajan tasalla.

4. Edellä 2 ja 3 kohdassa **tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi kansallinen turvallisuusviranomaisen kuulee** infrastruktuurin **hallintoa, verkon omistajia ja toimijoita**.

17 artikla

Turvallisuusviranomaisen päätöksentekoperiaatteet

1. Turvallisuusviranomaisen on suoritettava tehtävänsä avoimesti ja ketään syrjimättä. Sen on erityisesti kuultava kaikkia osapuolia ja perusteltava päätöksensä.

Sen on käsiteltävä pyynnöt ja hakemukset pikaisesti sekä esitettävä tietopyyntönsä ja ilmoitettava päätöksistään viipymättä.

Turvallisuusviranomaisen on kansallisen sääntelykehyksen kehittämisen yhteydessä kuultava kaikkia asianomaisia, mukaan lukien infrastruktuurin hallinto, rautatieyritykset, valmistajat ja ylläpitopalvelujen tarjoajat, käyttäjät ja henkilökunnan edustajat.

2. Turvallisuusviranomaisen on voitava vapaasti suorittaa kaikki sen valvontatehtävän suorittamiseen tarvittavat tarkastukset ja tutkinnat sekä voitava tutustua kaikkiin asiakirjoihin ja päästä infrastruktuurin hallintojen ja rautatieyritysten tiloihin, laitteistoihin ja laitteisiin.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että turvallisuusviranomaisen tekemät päätökset ovat oikeudellisen valvonnan alaisia.

4. Turvallisuusviranomaisten on harjoitettava aktiivista mielipiteiden ja kokemusten vaihtoa päätösten tekoperusteidensa yhdenmukaistamiseksi yhteisössä. Yhteistyön tarkoituksena on erityisesti sellaisten rautatieyritysten turvallisuustodistusten antamisen helpottaminen ja yhteensovittaminen, joille on myönnetty kansainvälisiä rautatiereittejä direktiivin 2001/14/EY 15 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

Virasto tukee niitä näissä tehtävissä.

18 artikla

Vuosikertomus

Turvallisuusviranomaisen on julkaistava vuosittain vuosikertomus edeltävän vuoden toiminnastaan ja lähetettävä se virastolle viimeistään 30 päivänä syyskuuta. Vuosikertomuksessa on oltava tietoja seuraavista:

- a) rautateiden turvallisuuden kehittäminen, mukaan lukien jäsenvaltiokohtainen luettelo liitteessä I tarkoitetuista yhteisistä turvallisuusindikaattoreista,
- b) merkittävät muutokset rautateiden turvallisuutta koskevassa lainsäädännössä ja sääntelyssä,
- c) turvallisuustodistusten kehittyminen,
- d) infrastruktuurin hallintoyritysten ja rautatieyritysten valvonnasta saadut tulokset ja kokemukset.

V LUKU

ONNETTOMUUKSIEN JA VAARATILANTEIDEN TUTKINTA

19 artikla

Tutkittavat tapahtumat

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rautatiejärjestelmässä tapahtuneiden vakavien onnettomuuksien ja vaaratilanteiden jälkeen suoritetaan tutkinta, jonka tavoitteena on rautateiden turvallisuuden mahdollinen parantaminen sekä tulevien onnettomuuksien ja vaaratilanteiden ehkäisy.

2. Tutkittavia tapahtumia ovat:

- a) vakavat onnettomuudet,
- b) vaaratilanteet, jotka olisivat hieman erilaisissa olosuhteissa voineet johtaa vakaviin onnettomuuksiin, mukaan lukien Euroopan laajuisten suurten nopeuksien tai tavanomaisten rautatiejärjestelmien rakenteellisten osajärjestelmien tai yhteentoimivuuden osatekijöiden tekniset viat.

3. Tutkinnan laajuuden sekä tutkinnoissa noudatettavan menettelyn määrää 21 artiklassa tarkoitettu tutkintaelin ottaen huomioon 20 ja 22 artiklassa esitetyt periaatteet ja tavoitteet sekä ne tiedot, jotka se olettaa saavansa onnettomuudesta tai vaaratilanteesta turvallisuuden parantamiseksi.

Tutkintaelin voi harkintansa mukaan päättää, onko 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tapahtumien tutkinta aloitettava vai ei. Sen on päätöksessään otettava huomioon seuraavat seikat:

- a) vaaratilanteen vakavuus,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- b) onko vaaratilanne osa vaaratilanteiden sarjaa, jolla on merkitystä järjestelmän tasolla,
 - c) vaaratilanteen vaikutus rautateiden turvallisuuteen yhteisön näkökulmasta,
 - d) infrastruktuurin hallintoyritysten, rautatieyritysten tai turvallisuusviranomaisen esittämät pyynnöt.
4. Tutkinnassa ei missään tapauksessa pyritä osoittamaan syyllisyyttä tai vastuuta.

20 artikla

Tutkinnan asema

1. Jäsenvaltioiden on määriteltävä omassa kansallisessa oikeusjärjestelmässään tutkinnan oikeudellinen asema siten, että tutkinnasta vastaavat voivat suorittaa tehtävänsä mahdollisimman tehokkaasti ja nopeasti.
2. Jäsenvaltioissa voimassa olevan lainsäädännön mukaan, ja tarvittaessa yhteistyössä oikeudellisesta tutkinnasta vastaavien viranomaisten kanssa, tutkinnasta vastaavien sallitaan mahdollisimman nopeasti:
- a) päästä onnettomuus- tai vaaratilannepaikalle sekä tutkimaan asianomaista liikkuva kalustoa, siihen liittyvää infrastruktuuria sekä liikenteenohjaus- ja merkinantolaitteita,
 - b) luetteloida viipymättä todisteet ja suorittaa valvottu näytteenotto jäännöksistä, infrastruktuurin laitteistoista tai osista tutkimuksia ja analyysia varten,
 - c) tutustua **harmonisoitavien tallennuslaitteiden** sekä suullisten viestien tallennukseen ja **infrastruktuurin hallinnon** merkinanto- ja ohjausjärjestelmän toiminnan rekisteröintiin tarkoitettujen laitteiden sisältämiin tietoihin sekä käyttää niitä hyväksi,
 - d) tutustua uhrien ruumiille tehtyjen tutkimusten tuloksiin,
 - e) tutustua junahenkilökunnalle ja muulle onnettomuuteen tai vaaratilanteeseen osallisena olleelle rautatiehenkilökunnalle tehtyjen tutkimusten tuloksiin,
 - f) kuulla osallisena ollutta rautatiehenkilökuntaa ja muita todistajia; **kaikilla kuultaviksi kutsutuilla henkilöillä on oikeus tuoda mukanaan valitseman kolmas henkilö, joka puhuu samaa kieltä,**
 - g) tutustua infrastruktuurin hallinnon, osallisina olleiden rautatieyritysten ja turvallisuusviranomaisen hallussa oleviin merkityksellisiin tietoihin.
3. Tutkinta on suoritettava oikeudellisesta tutkinnasta riippumatta, eikä oikeudellinen menettely saa missään tapauksessa viivästyttää tai estää työn kulkua.

21 artikla

Tutkintaelin

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkinnasta vastaava elin on pysyväisluontoinen. Kyseisen elimen on oltava organisaatioltaan, oikeudelliselta rakenteeltaan ja päätöksenteoltaan riippumaton infrastruktuurin hallintoyrityksistä, rautatieyrityksistä, maksujen perintäelimistä, käyttöoikeuden myöntävistä elimistä ja ilmoitetuista laitoksista. Sen on lisäksi oltava **päätöksenteossään** riippumaton **turvallisuusviranomaisesta ja** kaikista osapuolista, joiden edut saattavat joutua ristiriitaan tutkintaelimelle annetun tehtävän kanssa.
2. Tutkintaelimelle on taattava edellytykset suorittaa tehtävänsä 1 kohdassa tarkoitetuista tahoista riippumatta, ja sillä on oltava käytettävissään tähän tarkoitukseen riittävät voimavarat. Sen tutkinnasta vastaavilla henkilöillä on oltava asema, joka takaa heille tarvittavan riippumattomuuden. Siihen on kuuluttava vähintään yksi henkilö, joka voi toimia tutkinnasta vastaavana onnettomuuden tai vaaratilanteen sattuessa.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että rautatieyrietykset, infrastruktuurin hallintoyrietykset ja tarvittaessa turvallisuusviranomaiset ovat velvollisia ilmoittamaan tutkintaelimelle välittömästi 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista onnettomuuksista ja vaaratilanteista. Tutkintaelimen on pystyttävä vastaamaan tällaisiin ilmoituksiin ja toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tutkinnan aloittamiseksi viipymättä.
4. Tutkintaelin voi yhdistää tämän direktiivin mukaiset tehtävänsä muiden tapahtumien kuin rautateiden onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkintaa koskeviin tehtäviin, jos tutkinta ei vaaranna elimen riippumattomuutta.
5. Tarvittaessa tutkintaelin voi pyytää muiden jäsenvaltioiden tutkintaelimiä tai virastoa tarjoamaan asiantuntemusta tai suorittamaan teknisiä tarkastuksia, analyyskejä tai arviointeja.
6. Jäsenvaltiot voivat antaa tutkintaelimen tehtäväksi muita kuin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja rautateiden onnettomuuksia ja vaaratilanteita koskevan tutkinnan suorittamisen.
7. Tutkintaelinten on harjoitettava aktiivista mielipiteiden ja kokemusten vaihtoa yhteisten tutkintamenetelmien kehittämiseksi, turvallisuuteen liittyvien suositusten seuranta koskevien yhteisten periaatteiden laatimiseksi sekä teknisen ja tieteellisen kehityksen huomioimiseksi.

Virasto tukee niitä tässä tehtävässä.

22 artikla

Tutkinnan suorittaminen

1. Sen jäsenvaltion tutkintaelimen, jonka alueella 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu onnettomuus tai vaaratilanne on sattunut, on tutkittava kyseinen onnettomuus tai vaaratilanne. Jos ei pystytä toteamaan, missä jäsenvaltiossa onnettomuus tai vaaratilanne on **sattunut, jos** se on sattunut kahden jäsenvaltion välisellä rajalla **tai jos on kyseessä useita jäsenvaltioita**, asianomaiset elimet sopivat, kumpi niistä suorittaa tutkinnan, tai ne sopivat tutkinnan suorittamisesta yhteistyössä. **Jäsenvaltioiden asianomaiset tahot voivat kaikissa tapauksissa osallistua tutkintaan ja saada käyttöönsä kaikki tutkinnan tulokset. Tämä artikla ei estä jäsenvaltioita sopimasta, että muussa tapauksessa asianomaiset elimet suorittavat tutkinnan yhteistyössä.**

2. Kunkin onnettomuuden tai vaaratilanteen tutkinnasta vastaavan elimen on huolehdittava tehtävän suorittamiseksi tarvittavista edellytyksistä, joihin kuuluu toiminnallinen ja tekninen asiantuntemus. **Jäsenvaltion tutkintaviranomaiset analysoivat johdonmukaisesti kaikkien onnettomuuksissa tai vaaratilanteissa mukana olleiden veturien pakollisen tallennuslaitteen.**

3. Tutkinta on suoritettava mahdollisimman avoimesti siten, että kaikkia osapuolia kuullaan ja tulokset annetaan niiden käyttöön. Asianomaisille infrastruktuurin hallintoyrietykselle ja rautatieyrietyksille, turvallisuusviranomaiselle, uhreille ja heidän omaisilleen, vahingoittuneen omaisuuden omistajille, valmistajille, osallisena olleille pelastuspalvelulaitoksille sekä henkilökunnan ja käyttäjien edustajille on tiedotettava tutkinnasta ja sen tuloksista, ja niille on annettava tilaisuus osallistua menettelyyn siltä osin kuin se on mahdollista.

23 artikla

Tutkintakertomukset

1. Edellä 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen onnettomuuden tai vaaratilanteen tutkinnasta on laadittava tutkintakertomus onnettomuuden tai vaaratilanteen luonteeseen ja vakavuuteen sekä tulosten merkitykseen nähden sopivassa muodossa. Tutkintakertomuksessa on ilmoitettava 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tutkinnan tavoitteet, ja siinä on tarvittaessa oltava turvallisuuteen liittyviä suosituksia.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Tutkintaelimen on julkistettava lopullinen tutkintakertomus mahdollisimman nopeasti ja yleensä kahdentoista kuukauden kuluessa tapahtumapäivästä. Tutkintakertomuksessa on noudatettava mahdollisimman tarkasti liitteen V mukaista rakennetta. Tutkintakertomus, mukaan lukien turvallisuuteen liittyvät suositukset, on välitettävä 22 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuille osapuolille sekä muiden jäsenvaltioiden asianomaisille elimille ja osapuolille.

3. Tutkintaelimen on julkaistava vuosittain viimeistään 30 päivänä syyskuuta vuosikertomus, josta ilmevät sen edeltävänä vuonna suorittamat tutkinnat, sen antamat turvallisuuteen liittyvät suositukset ja aiemmin annettujen suositusten johdosta toteutetut toimenpiteet.

24 artikla

Virastolle annettavat tiedot

1. Tutkintaelimen on ilmoitettava virastolle tutkinnan aloittamista koskevasta päätöksestä viikon kuluessa päätöksen tekemisestä. Sen on tällöin mainittava tapahtuman päivämäärä, aika ja paikka sekä sen laji ja seuraukset menetettyjen ihmishenkien, loukkaantumisten ja vahinkojen kannalta.

2. Tutkintaelimen on lähetettävä virastolle 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen lopullisten tutkintakertomusten ja 23 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun vuosikertomuksen jäljennökset.

25 artikla

Turvallisuuteen liittyvät suositukset

1. Tutkintaelimen antama turvallisuuteen liittyvä suositus ei missään tapauksessa luo oletusta onnettomuuteen tai vaaratilanteeseen liittyvästä syyllisyydestä tai vastuusta.

2. Suositukset on osoitettava turvallisuusviranomaiselle ja, jos se on suosituksen luonteen perusteella tarpeen, jäsenvaltion muille elimille tai viranomaisille tai muille jäsenvaltioille. Jäsenvaltioiden ja niiden turvallisuusviranomaisten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että tutkintaelinten antamat turvallisuuteen liittyvät suositukset otetaan asianmukaisesti huomioon ja että niiden johdosta ryhdytään tarvittaessa toimenpiteisiin.

3. Turvallisuusviranomaisen ja muiden viranomaisten tai elinten tai tarvittaessa muiden jäsenvaltioiden, joille suositukset on osoitettu, on tiedotettava tutkintaelimelle **kuuden kuukauden kuluessa suosituksen vastaanottamisesta kyseisen** suosituksen johdosta toteutetuista tai suunnitelluista toimenpiteistä.

VI LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANOVALTA

26 artikla

Liitteiden mukauttaminen

Liitteet mukautetaan tekniikan ja tieteen kehitykseen 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

27 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa direktiivin 96/48/EY 21 artiklan mukaisesti perustettu komitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan kolme kuukautta.

3. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

VII LUKU**YLEISET SÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET****28 artikla****Direktiivin 95/18/EY muuttaminen**

Muutetaan direktiivi 95/18/EY seuraavasti:

1) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

Ammatillista pätevyyttä koskevat vaatimukset täyttyvät, kun hakijana olevalla rautatieyrittäjällä on tai vastaisuudessa on hallintorakenne, jolla on tarvittavat tiedot ja/tai kokemus turvallisen ja luotettavan toiminnan hallinnan ja valvonnan harjoittamiseen toimiluvassa yksilöidyn toimintatyypin osalta.”

2) Poistetaan liitteessä oleva II osa.

29 artikla**Direktiivin 2001/14/EY muuttaminen**

Muutetaan direktiivi 2001/14/EY seuraavasti:

1) Korvataan nimi seuraavasti:

”Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/14/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä.”

2) Poistetaan 30 artiklan 2 kohdan f alakohta.

3) Poistetaan 32 artikla.

4) Korvataan 34 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Komissio tarkastelee jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan erityistapauksessa hinnoittelua ja kapasiteetin käyttöoikeuden myöntämistä koskevien säännösten soveltamista ja täytäntöönpanon valvontaa ja päättää 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen kahden kuukauden kuluessa tällaisen pyynnön vastaanottamisesta, voidaanko kyseisten toimenpiteiden soveltamista jatkaa. Komissio antaa päätöksensä tiedoksi Euroopan parlamentille, neuvostolle ja jäsenvaltioille.

Jäsenvaltio voi saattaa komission päätöksen neuvoston ratkaistavaksi kuukauden määräajassa. Neuvosto voi määräenemmistöllä poikkeuksellisissa olosuhteissa päättää asiasta toisin kuukauden määräajassa, sanotun kuitenkin rajoittamatta perustamissopimuksen 226 artiklan soveltamista.”

30 artikla**Kertomus ja yhteisön muut toimet**

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään ... (*) ja sen jälkeen joka viides vuosi kertomuksen tämän direktiivin täytäntöönpanosta.

(*) **Kolmen vuoden kuluttua** direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Kertomukseen liitetään tarvittaessa ehdotuksia uusiksi yhteisön toimiksi.

Jos sosiaalisen vuoropuhelun komiteassa olevat Euroopan tason työmarkkinaosapuolet eivät pääse sopimukseen, komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään ... () ehdotuksen rajat ylittävissä liikenteessä toimivien veturinkuljettajien eurooppalaisen ajokortin käyttöönottamisesta ja tekee ehdotuksen veturinkuljettajien ja välttämättömistä turvallisuustoimista vastuussa olevan junahenkilökunnan ajo- ja lepoaikojen yhdenmukaistamisesta.*

Jos Euroopan tason työmarkkinaosapuolet ovat tehneet sopimuksen tällä alalla, komissio ehdottaa kyseisten sopimusten täytäntöönpanoa perustamissopimuksen 139 artiklaan perustuvalla direktiivillä.

Komissio antaa viimeistään ... () virastolle tehtäväksi laatia ja kehittää YTE:itä siirtymisestä yhden eurooppalaisen rautatieliikenteen alan tiedonvälitysjärjestelmän käyttöön, mikä on jo käytäntö lento- ja laivaliikenteessä.*

31 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin säännösten rikkomiseen, ja toteutettava kaikki niiden täytäntöönpanon varmistamiseksi tarvittavat toimenpiteet. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia, syrjimättömiä ja varoittavia.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle edellä mainituista säännöksistä viimeistään 32 artiklassa tarkoitettuna päivänä sekä ilmoitettava sille viipymättä niihin vaikuttavista myöhemmistä muutoksista.

32 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (**). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

33 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

34 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) Kahden vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta.

(**) Kahden vuoden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

LIITE I

Yhteiset turvallisuusindikaattorit

Turvallisuusviranomaisten on ilmoitettava seuraavat yhteiset turvallisuusindikaattorit:

Edellä 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuihin toimintoihin liittyvistä indikaattoreista olisi ilmoitettava erikseen, jos niistä annetaan tietoja.

Jos kertomuksen antamisen jälkeen havaitaan uusia tosiseikkoja tai virheitä, turvallisuusviranomaisen on muutettava tai korjattava asianomaisen vuoden indikaattoreita ensimmäisen sopivan tilaisuuden tullen ja viimeistään seuraavassa vuosikertomuksessa.

Jäljempänä 1 kohdassa lueteltujen onnettomuuksia koskevien indikaattorien osalta on käytettävä yhteisön tilastoja, joista säädetään [rautatieliikenteen tilastoista] ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 ⁽¹⁾, siltä osin kuin tietoja on saatavilla.

1. Onnettomuuksia koskevat indikaattorit

1. Onnettomuuksien kokonaismäärä ja junakilometreihin suhteutettu määrä sekä **onnettomuuden aiheuttajat ja** onnettomuustyyppit jaoteltuina seuraavasti:

- junien törmäykset, mukaan lukien törmäykset aukean tilan ulottuman sisäpuolella oleviin esteisiin
- junien raiteilta suistumiset
- tasoristeysonnettomuudet, mukaan lukien tasoristeyksissä jalankulkijoihin liittyvät onnettomuudet
- liikkeessä olevan liikkuvan kaluston aiheuttamat henkilöonnettomuudet, **itsemurhia lukuun ottamatta**
- liikkuvan kaluston tulipalot.

Ainoastaan ensisijainen onnettomuus on selvitettävä, vaikka toissijainen onnettomuus, esimerkiksi raiteilta suistumisen jälkeinen tulipalo, olisi seurauksiltaan ensisijaista onnettomuutta vakavampi.

2. Vakavasti loukkaantuneiden ja kuolleiden kokonaismäärä ja junakilometreihin suhteutettu määrä onnettomuustyypeittäin jaoteltuina **onnettomuuden aiheuttajiin ja** seuraaviin henkilöryhmiin:

- matkustajat (myös suhteessa matkustajakilometrien kokonaismäärään)
- työntekijät, mukaan lukien alihankkijoiden henkilökunta
- tasoristeysten käyttäjät
- rautateiden tiloja luvattomasti käyttävät henkilöt
- muut.

2. Vaaratilanteita ja ”läheltä piti” -tilanteita koskevat indikaattorit

1. Rikkoutuneiden raiteiden, raiteiden nurjadhusten ja raiteenvaihto-opasteiden vikojen kokonaismäärä ja junakilometreihin suhteutettu määrä.
2. Ohitettujen seis-asennossa olevien opastimien kokonaismäärä ja junakilometreihin suhteutettu määrä.
3. Käytössä olevan liikkuvan kaluston rikkoutuneiden pyörien ja akselien kokonaismäärä ja junakilometreihin suhteutettu määrä.

3. Onnettomuuksien seurauksia koskevat indikaattorit

⁽¹⁾ EYVL L ...

Tiistai 14. tammikuuta 2003

1. Kaikkien onnettomuuksien kokonaiskustannukset ja junakilometreihin suhteutetut kustannukset euroina siten, että tarvittaessa olisi laskettava ja otettava mukaan seuraavat kustannukset:
 - kuolleet ja loukkaantuneet
 - korvaukset matkustajien, henkilökunnan tai kolmansien osapuolten menetetyistä omaisuudesta tai sille aiheutuneista vahingoista, mukaan lukien ympäristölle aiheutuneista vahingoista
 - vaurioituneen liikkuvan kaluston ja rautateiden laitteistojen vaihtaminen tai korjaaminen
 - liikenteen myöhästymiset, häiriöt ja ohjaaminen toisille reiteille, mukaan lukien ylimääräiset henkilöstökustannukset ja good will'in vahingoittuminen.

Kustannuksista on vähennettävä kolmansilta osapuolilta, kuten tasoristeysonnettomuuksissa osallisina olleiden moottoriajoneuvojen omistajilta, perityt korvaukset. Kustannuksista ei vähennetä rautatieyritysten tai infrastruktuurin hallinnon vakuutuksilla perittyjä korvauksia.

2. Onnettomuuksien johdosta menetettyjen henkilökunnan ja alihankkijoiden työtuntien kokonaismäärä ja työtuntien määrään suhteutettu määrä.
4. Infrastruktuurin teknistä turvallisuutta koskevat indikaattorit
1. Niiden raiteiden prosenttiosuus, joilla on käytössä ATP-järjestelmä (Automatic Train Protection)⁽¹⁾, ja kyseisillä raiteilla ajettujen junakilometrien prosenttiosuus.
2. Tasoristeysten lukumäärä (kokonaismäärä ja ratakilometriä kohti). Automaattisilla tai käsikäyttöisillä turvalaitteilla varustettujen tasoristeysten prosenttiosuus.
5. Turvallisuuden hallinnointia koskevat indikaattorit

Infrastruktuurin hallinnon ja rautatieyritysten suorittamat sisäiset tarkastukset turvallisuusjohtamisjärjestelmää koskevien asiakirjojen mukaisesti. Suoritetujen tarkastusten kokonaismäärä ja lukumäärä prosenttiosuutena vaadituista (ja/tai suunnitelluista) tarkastuksista.

6. Määritelmät

Viranomaiset voivat käyttää kertomuksissa indikaattoreiden ja kustannusten laskentatapojen kansallisia määritelmiä toimittaessaan tämän liitteen mukaisia tietoja. Kaikki käytettävät määritelmät ja laskentatavat on selvitettävä 18 artiklan mukaisen vuosikertomuksen liitteessä.

⁽¹⁾ Jos käytössä on useita erilaisia ATP-järjestelmiä, niistä olisi ilmoitettava erikseen.

LIITE II

Kansallisista turvallisuussäännöistä ilmoittaminen

Komissiolle on ilmoitettava seuraavista kansallisista säännöistä 7 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti:

1. säännöt, jotka koskevat edellä 5 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja voimassa olevia kansallisia turvallisuustavoitteita ja turvallisuusmenetelmiä
2. säännöt, jotka koskevat turvallisuusjohtamisjärjestelmille asetettuja vaatimuksia ja turvallisuustodistuksen antamista rautatieyrityksille
3. säännöt, jotka koskevat sellaisen uuden ja olennaisesti muuttuneen liikkuvan kaluston käyttöönottolupien myöntämiselle asetettuja vaatimuksia, jota YTE ei vielä kata, sekä sen huollolle. Ilmoituksessa on ilmoitettava säännöt, jotka koskevat liikkuvan kaluston vaihtoa rautatieyritysten välillä, rekisteröintijärjestelmiä ja testausmenettelyjä

Tiistai 14. tammikuuta 2003

4. sellaisen rautatieverkon yhteiset käytösäännöt, jota YTE ei vielä kata, mukaan lukien merkinanto- ja liikenteenhallintajärjestelmää koskevat säännöt
5. säännöt, jotka koskevat sellaisille ylimääräisille sisäisille käytösäännöille (työsäännöille) asetettuja vaatimuksia, joita infrastruktuurin hallintoyritysten ja rautatieyritysten on otettava käyttöön
6. säännöt, jotka koskevat turvallisuuden kannalta olennaisia tehtäviä suorittavalle henkilöstölle asetettuja vaatimuksia, mukaan lukien valintaperusteet, terveydentila ja ammatillinen koulutus sekä todistukset siltä osin kuin YTE ei vielä kata niitä
7. säännöt, jotka koskevat onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkintaa.

LIITE III**Turvallisuusjohtamisjärjestelmät**

1. Turvallisuusjohtamisjärjestelmää koskevat vaatimukset

Turvallisuusjohtamisjärjestelmän on oltava dokumentoitu kaikilta olennaisilta osiltaan, ja siinä on erityisesti kuvattava työnjakoa infrastruktuurin hallinnon tai rautatieyrityksen organisaatiossa. Siinä on osoitettava, miten johtamisessa turvataan valvonta kaikilla tasoilla, miten henkilökunta ja sen edustajat kaikilla tasoilla osallistuvat siihen ja miten turvallisuusjohtamisjärjestelmän jatkuva parantaminen varmistetaan.

Riittävästi voimavaroja on osoitettava sen varmistamiseen, että henkilökunta, jolla on asiantuntemusta ja kokemusta turvallisuusjohtamisesta, vastaa keskeisistä tehtävistä.

2. Turvallisuusjärjestelmän perusosat

Turvallisuusjärjestelmän perusosat ovat seuraavat:

- a) organisaation toimitusjohtajan hyväksymä ja koko henkilökunnan tiedoksi annettu turvallisuuspolitiikka
- b) laadullisia ja määrällisiä yrityskohtaisia tavoitteita turvallisuuden säilyttämiseksi ja parantamiseksi sekä suunnitelmia tavoitteiden saavuttamiseksi
- c) menettelyjä, jotka koskevat YTE:issä tai 7 artiklassa ja liitteessä II tarkoitetuissa kansallisissa säännöissä tai muissa asiaa koskevista säännöistä vahvistettujen voimassa olevien, uusien ja muutettujen teknisten ja toiminnallisten vaatimusten täyttämistä, sekä menettelyt, jotka koskevat vaatimusten täyttämisen varmistamista laitteiden ja toiminnan koko elinkaaren ajan
- d) menettelyjä ja menetelmiä, jotka koskevat riskien arvioinnin suorittamista ja riskinhallintatoimenpiteiden toteuttamista aina, kun toimintaolosuhteiden muutoksesta tai uudesta materiaalista aiheutuu uusia riskejä infrastruktuurille, **henkilökunnalle** tai toiminnalle
- e) **ammatillisen soveltuvuuden varmistaminen sekä** sellaisten henkilökunnan koulutusohjelmien ja järjestelmien tarjoaminen, joilla varmistetaan henkilökunnan pätevyyden ylläpitäminen ja tehtävien asianmukainen suorittaminen
- f) järjestelyjä, jotka koskevat riittävien tietojen antamista organisaatiossa ja tarvittaessa samaa infrastruktuuria käyttävien organisaatioiden välillä
- g) menettelyjä ja malleja, jotka liittyvät turvallisuutta koskevien tietojen dokumentointitapaan sekä menettelyn määrittämiseen turvallisuutta koskevien olennaisten tietojen esittämistavan valvontaa varten

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- h) menettelyjä, joilla varmistetaan onnettomuuksista, vaaratilanteista, "läheltä piti" -tilanteista ja muista vaarallisista tapahtumista ilmoittaminen, niiden tutkinta ja arviointi sekä tarvittavien ehkäisevien toimenpiteiden toteuttaminen
- i) hätätilanteessa noudatettavat toimintasuunnitelmat sekä varoitus- ja tiedotussuunnitelmat, joista sovi-
taan yhdessä asiasta vastaavien viranomaisten kanssa
- j) määräyksiä, jotka koskevat turvallisuusjohtamisjärjestelmän säännöllistä sisäistä tarkastusta.

LIITE IV

Turvallisuustodistuksen verkkokohtaista osaa koskevat ilmoitukset

Seuraavat asiakirjat on toimitettava, jotta turvallisuusviranomainen voi antaa turvallisuustodistuksen verkkokohtaisen osan (kaksinkertaisen työn välttämiseksi ja tietomäärän vähentämiseksi toimitetaan vain yhteenvetoasiakirjat YTE:ien ja direktiivien 96/48/EY ja 2001/14/EY muiden vaatimusten mukaisista osista):

- rautatieyrityksen asiakirjat sen operaatioihin, henkilökuntaan ja liikkuvaan kalustoon sovellettavista YTE:istä tai YTE:ien osista ja tarvittaessa kansallisista ja muista säännöistä sekä siitä, miten niiden noudattaminen varmistetaan turvallisuusjohtamisjärjestelmän avulla
- rautatieyrityksen asiakirjat eri henkilökuntaluokista tai alihankkijan henkilökuntaluokista, mukaan lukien todisteet siitä, että nämä täyttävät YTE:ien tai kansallisten sääntöjen vaatimukset ja ovat saaneet asianmukaisen todistuksen
- rautatieyrityksen asiakirjat liikennöinnissä käytettävän liikkuvan kaluston eri luokista, mukaan lukien todisteet siitä, että nämä täyttävät YTE:ien tai kansallisten sääntöjen vaatimukset ja ovat saaneet asianmukaisen todistuksen.

LIITE V

Onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkintakertomusten pääsisältö

1. Yhteenveto

Yhteenvedon on sisällettävä lyhyt kuvaus tapahtumasta, sen ajasta ja paikasta sekä sen seurauksista. Siinä on todettava tutkinnassa esille tulleet välittömät syyt sekä tapahtumaan vaikuttaneet tekijät ja sen taustalla olevat syyt. Tärkeimmät suositukset on mainittava ja tiedot on annettava edelleen niille, joille suositukset on osoitettu.

Kertomukseen on tarvittaessa sisällytettävä yhteenvedon käännös jollakin viraston työkielistä.

2. Tapahtumaan liittyvät välittömät tosiseikat

1. Tapahtuma:

- tapahtuman päivä, tarkka aika ja paikka
- kuvaus tapahtumista ja onnettomuuspaikasta, mukaan lukien pelastus- ja hätäpalvelujen toimista
- päätös tutkinnan aloittamisesta, tutkinnasta vastaavan ryhmän kokoonpano ja tutkinnan suorittaminen.

2. Tapahtumaolosuhteet:

- osallisena ollut henkilökunta ja alihankkijat sekä muut osapuolet ja todistajat
- junat ja niiden muodostus, mukaan lukien osallisena olleen liikkuvan kaluston rekisteröintinumero

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- kuvaus infrastruktuurista ja opastinjärjestelmästä — raidetyypeistä, vaihteista, lukituksesta, opastimisesta, junasuojasta
 - viestintävälineet
 - tapahtumapaikalla tai sen läheisyydessä suoritettavat työt
 - rautateiden hätäsuunnitelman käynnistyminen ja siihen liittyvä tapahtumaketju
 - julkisten pelastuspalvelujen sekä poliisi- ja lääkintäpalvelujen hätäsuunnitelman käynnistyminen ja siihen liittyvä tapahtumaketju.
3. Kuolleet, loukkaantuneet ja aineelliset vahingot:
- matkustajat ja kolmannet osapuolet, henkilökunta, mukaan lukien alihankkijat
 - lasti, matkatavarat ja muu omaisuus
 - liikkuva kalusto, infrastruktuuri ja ympäristö.
4. Ulkoiset olosuhteet:
- sääolot ja maantieteelliset tiedot.
3. Tutkintoja koskevat tiedot
1. Yhteenveto lausumista (sanotun kuitenkaan rajoittamatta henkilöiden henkilöllisyyden suojaamista):
- rautateiden työntekijät, mukaan lukien alihankkijat
 - muut todistajat.
2. Turvallisuusjohtamisjärjestelmä:
- kehysorganisaatio sekä määräysten antaminen ja toteuttaminen
 - henkilökuntaa koskevat vaatimukset ja niiden varmistaminen
 - tavanomaiset sisäiset tarkastukset ja niiden tulokset
 - infrastruktuurin eri toimijoiden välinen rajapinta.
3. Säännöt ja määräykset:
- asiaa koskeva EU:n lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö sekä julkinen sääntely
 - muut säännöt, kuten käytösäännöt, paikalliset ohjeet, henkilöstöä koskevat vaatimukset, huoltomääräykset sekä sovellettavat standardit.
4. Liikkuvan kaluston ja teknisten laitteistojen toimivuus:
- merkinanto- sekä ohjaus- ja hallintajärjestelmä, mukaan lukien tietojen tallennus automaattisista tallentimista
 - infrastruktuuri
 - viestintälaitteet
 - liikkuva kalusto, mukaan lukien automaattiset tallentimet.
5. Toiminnallisen järjestelmän dokumentointi:
- liikenteenohjauksesta ja merkinannosta vastaavan henkilöstön toteuttamat toimenpiteet
 - sanallisten viestien vaihto tapahtuman yhteydessä, mukaan lukien tallenteiden sisältämät tiedot
 - tapahtumapaikan suojaamiseksi ja turvaamiseksi toteutetut toimenpiteet.
6. Ihmisen, koneen ja organisaation välinen rajapinta:
- osallisena olleen henkilökunnan työaika
 - tapahtumaan vaikuttaneet lääketieteelliset ja henkilökohtaiset seikat, mukaan lukien ruumiillinen tai henkinen rasitus
 - ihmisen ja koneen väliseen rajapintaan vaikuttavien laitteiden suunnittelu.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

7. Vastaavat aiemmat tapahtumat.
 4. Analyysi ja johtopäätökset
 1. Lopullinen selonteko tapahtumaketjusta:
 - päätelmien tekeminen tapahtuneesta 3 luvussa esitettyjen tosiseikkojen perusteella.
 2. Tarkastelu:
 - analyysi 3 luvussa esitetyistä tosiseikoista päätelmien tekemiseksi tapahtuman syistä ja pelastuspalvelujen suorituskyvystä.
 3. Johtopäätökset:
 - tapahtuman välittömät syyt, mukaan lukien siihen vaikuttaneet muut tekijät, jotka liittyvät osallisina olleiden henkilöiden toteuttamiin toimiin taikka liikkuvan kaluston tai teknisten laitteistojen kuntoon
 - taustalla olevat syyt, jotka liittyvät taitoihin, menettelyihin ja huoltoon
 - taustalla olevat syyt, jotka liittyvät sääntelykehityksen vaatimuksiin ja turvallisuusjohtamisjärjestelmän soveltamiseen.
 4. Lisähuomioita:
 - tutkinnan aikana havaitut puutteet ja viat, joilla ei kuitenkaan ole merkitystä syitä koskevien johtopäätösten kannalta.
 5. Toteutetut toimenpiteet
Tapahtuman johdosta toteutetut tai toteutettavat toimenpiteet.
 6. Suositukset
-

P5_TA(2003)0006

Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta (KOM(2002) 22 — C5-0045/2002 — 2002/0023(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 22 ⁽¹⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 71 artiklan ja 156 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0045/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0418/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 312.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0023

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 ja 156 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 154 ja 155 artiklan mukaisesti yhteisö myötävaikuttaa Euroopan laajuisten verkkojen perustamiseen ja kehittämiseen liikenteen alalla. Näiden tavoitteiden toteuttamiseksi yhteisö panee erityisesti teknisen standardoinnin alalla käytäntöön kaikki toimet, jotka saattavat osoittautua tarpeellisiksi verkkojen yhteentoimivuuden turvaamiseksi.
- (2) Rautatieliikenteen alalla ensimmäinen toimenpide oli Euroopan laajuisten suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 23 päivänä heinäkuuta 1996 annettu neuvoston direktiivi 96/48/EY ⁽⁵⁾. Direktiivin mukaisesti yhteiseksi edustuselimeksi nimitetty Euroopan rautatiejärjestelmien yhteentoimivuuden liitto (Association européenne pour l'interopérabilité ferroviaire, AEIF) laatii esityksiä yhteentoimivuuden teknisiksi eritelmiksi (YTE) direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (3) Komissio antoi neuvostolle ja Euroopan parlamentille 10 päivänä syyskuuta 1999 kertomuksen ⁽⁶⁾, jossa arvioitiin ensimmäisen kerran Euroopan laajuisten suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuuden täytäntöönpanon edistymistä. Euroopan parlamentti pyysi 17 päivänä toukokuuta 2000 hyväksymässään päätöslauselmassa ⁽⁷⁾ komissiota esittämään direktiivin 96/48/EY tarkistusehdotuksia tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuutta koskevassa direktiivissä käytetyn mallin perusteella.
- (4) Euroopan laajuisten tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/16/EY ⁽⁸⁾ samoin kuin direktiivissä 96/48/EY säädetään YTE:n valmistelua ja hyväksymistä koskevista yhteisön menettelyistä sekä yhteisistä säännöistä, joilla arvioidaan vaatimustenmukaisuutta näihin eritelmiin nähden. Yhteiseksi edustuselimeksi nimitetty AEIF sai toimeksiannon laatia ensimmäinen YTE:ien ryhmä.

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 312.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. tammikuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 235, 17.9.1996, s. 6.

⁽⁶⁾ KOM(1999) 414.

⁽⁷⁾ EYVL C 59, 23.2.2001, s. 121.

⁽⁸⁾ EYVL L 110, 20.4.2001, s. 1.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (5) Suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän YTE:ien laatimistyöstä, direktiivin 96/48/EY soveltamisesta konkreettisiin hankkeisiin ja mainitun direktiivin mukaisesti perustetun komitean työskentelystä saatujen kokemusten perusteella komissio ehdottaa muutoksia rautatiejärjestelmien yhteentoimivuutta koskeviin direktiiveihin.
- (6) [Euroopan rautatieviraston perustamisesta] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 ⁽¹⁾ ja [rautateiden turvallisuudesta] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY ⁽²⁾ hyväksyminen edellyttää rautatiejärjestelmien yhteentoimivuutta koskevien direktiivien tiettyjen säännösten uudelleen muotoilua. Erityisesti komissio antaa kyseiselle virastolle tehtäväksi laatia kaikki YTE-esitykset — sekä uusien eritelmien kehittämiseksi että vanhojen tarkistamiseksi — heti kun virasto on perustettu.
- (7) **Rautatiealan elvyttäminen edellyttää kansainvälisen liikenteen sujuvuutta, joka voidaan varmistaa ainoastaan yhteentoimivuudella. Yhteentoimivuus on täysin tehokasta ainoastaan silloin, kun se kattaa koko rautatieverkon ja mahdollistaa verkon eri osien täydellisen yhteenliittämisen.** Tästä seuraa, että yhteentoimivuus on toteutettava koko verkossa.
- (8) Valkoisessa kirjassa "Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika" ⁽³⁾ ilmoitetaan tästä direktiivistä, joka on osa komission strategiaa rautatieliikenteen elvyttämiseksi ja samalla eri liikenne-
muotojen käytön tasapainottamiseksi ja jonka lopullisena tavoitteena näin ollen on Euroopan teiden kuormituksen vähentäminen.
- (9) Direktiivin 96/48/EY mukaisesti laadituissa YTE:issä ei käsitellä nimenomaisesti infrastruktuurien ja liikkuvan kaluston uudistamistöitä eikä ennalta ehkäisevän huollon vaatimia korjauksia. Tästä säädetään tavanomaista rautatiejärjestelmää koskevassa direktiivissä 2001/16/EY, ja direktiivit olisivin yhdenmukaistettava tältä osin.
- (10) Suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän YTE:ien laatiminen on osoittanut, että yhtäältä direktiivin 96/48/EY olennaisten vaatimusten ja YTE:ien ja toisaalta eurooppalaisten standardien ja muiden standardointiin liittyvien asiakirjojen välistä suhdetta olisi selvennettävä. Erityisesti on erotettava toisistaan standardit tai standardien osat, joista on tehtävä pakollisia direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi, ja "yhdenmukaistetut" standardit, jotka on laadittu toteuttaen teknistä yhdenmukaistamista koskevaa uutta lähestymistapaa ⁽⁴⁾.
- (11) Yleisenä sääntönä on, että eurooppalaiset eritelmät laaditaan teknistä yhdenmukaistamista ja standardointia koskevan uuden lähestymistavan mukaisesti. Niiden avulla voidaan olettaa lähinnä yhteentoimivuuden osatekijöiden ja liitännösten olevan tämän direktiivin tiettyjen olennaisten vaatimusten mukaisia. Kyseiset eurooppalaiset eritelmät (tai niiden sovellettavat osat) eivät ole velvoittavia, eikä YTE:issä saa antaa mitään nimenomaisia viitteitä. Viitetiedot kyseisistä eurooppalaisista eritelmistä julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, ja jäsenvaltioiden on julkaistava eurooppalaisia standardeja vastaavien kansallisten standardien viitetiedot.
- (12) YTE:issä voidaan viitata nimenomaisesti eurooppalaisiin standardeihin tai eritelmiin tapauksissa, joissa se on ehdottoman välttämätöntä tämän direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi. Nimenomaisella viittauksella on seurauksia, jotka olisi täsmennettävä; erityisesti kyseiset eurooppalaiset standardit ja eritelmät muuttuvat velvoittaviksi heti, kun YTE:ä aletaan soveltaa.
- (13) YTE:ssä vahvistetaan kaikki määräykset, jotka yhteentoimivuuden osatekijän on täytettävä, sekä vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa noudatettava menettely. Lisäksi on täsmennettävä, että jokainen osatekijä on tarkastettava YTE:ien mukaisessa vaatimustenmukaisuuden ja käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyssä, mistä on annettava todistus.

⁽¹⁾ EYVL L⁽²⁾ EYVL L ...⁽³⁾ KOM(2001) 370.⁽⁴⁾ Teknistä yhdenmukaistamista ja standardointia koskevaan uuteen lähestymistapaan liittyvät periaatteet hyväksyttiin vuonna 1985 (EYVL C 136, 4.6.1985). Tämän lähestymistavan mukaan direktiiveissä määritellään olennaiset vaatimukset, jotka tuotteiden on täytettävä, kun ne lasketaan markkinoille, mutta ei täsmennetä näiden vaatimusten noudattamiseksi käytettäviä teknisiä keinoja.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (14) Turvallisuuksista on tarpeen pyytää jäsenvaltioita antamaan jokaiselle käyttöön otetulle kulkuneuvolle tunnistuskoodi. Tämän jälkeen kulkuneuvo on merkittävä kansalliseen luetteloon. Kansallisten luetteloiden on oltava sekä kaikkien jäsenvaltioiden että tiettyjen yhteisön taloudellisten toimijoiden käytettävissä. Niissä olevien tietojen on oltava muodoltaan yhdenmukaiset. Tämän vuoksi luetteloja varten on laadittava yhteiset tekniset ja toiminnalliset eritelvät.
- (15) Olisi täsmennettävä, miten menetellään silloin, kun osajärjestelmään sovellettavista olennaisista vaatimuksista ei vastaavassa YTE:ssä ole vielä perusteellisia eritelmiä. Tällöin on suotavaa, että direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY 20 artiklassa tarkoitetut ilmoitetut laitokset vastaavat vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelystä ja tarkastusmenettelystä.
- (16) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (17) Direktiivin 96/48/EY liitteessä I annettua liikkuvan kaluston määritelmää olisi selvennettävä. Kyseistä direktiiviä olisi sovellettava myös liikkuvaan kalustoon, joka on suunniteltu liikennöimään ainoastaan suurnopeusjunia varten parannetuilla radoilla noin 200 kilometrin tuntinopeudella.
- (18) Tätä direktiiviä sovellettaessa on hyödynnettävä mahdollisimman paljon direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY mukaisesti aloitettua työtä sekä tämän direktiivin voimaan tullessa pitkälle kehitettyjä hankkeita, joissa jäsenvaltiot ovat soveltaneet kyseisiä direktiivejä.
- (19) Tämän direktiivin tavoitetta, joka on Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuus, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan toiminnan laajuuden vuoksi toteuttaa paremmin yhteisön tasolla perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistettujen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti; tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (20) Tämän vuoksi direktiivejä 96/48/EY ja 2001/16/EY olisi muutettava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 96/48/EY seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artikla seuraavasti:

"1 artikla

1. Tämän direktiivin tarkoituksena on vahvistaa edellytykset, joiden on täyttyttävä liitteessä I esitetyn Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuuden toteuttamiseksi yhteisön *alueella*. *Edellytykset* koskevat tämän direktiivin voimaantulon jälkeen käyttöön otettavien järjestelmän osien suunnittelua, valmistusta, käyttöönottoa, parantamista, uudistamista, käyttöä ja huoltoa sekä järjestelmän käyttöön **ja huoltoon** osallistuvan henkilöstön ammattipätevyyttä ja työterveys- ja työturvallisuusolosuhteita.

2. Tämän tavoitteen toteuttamisen on johdettava teknisen yhdenmukaistamisen **korkean tason** määrittelyyn, ja sen avulla on voitava:

- a) helpottaa, parantaa ja kehittää kansainvälisiä rautatieliikennepalveluja Euroopan unionissa ja kolmansien maiden kanssa;

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- b) edistää sisämarkkinoiden asteittaista toteutumista Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän rakentamisessa, uudistamisessa, parantamisessa sekä toiminnassa käytettävien laitteiden ja palvelujen osalta;
- c) edistää Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuutta.”
- 2) Lisätään 2 artiklaan j — q kohta seuraavasti:
- j) ’perusparametrillä’ kaikkia yhteentoimivuuden kannalta ratkaisevia lakisääteisiä, teknisiä tai toiminnallisia edellytyksiä, joista on tehtävä päätös tai suositus 21 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen ennen täydellisten YTE-esitysten laatimista;
- k) ’erityistapauksella’ Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän osaa, jota varten YTE:iin on sisällytettävä joko tilapäisiä tai pysyviä erityismääräyksiä maantieteellisten tai topografisten esteiden takia tai koska kaupunkiympäristö tai yhdenmukaisuus olemassa olevan järjestelmän kanssa asettaa rajoituksia. Tähän voivat sisältyä erityisesti muusta yhteisön verkosta erillään olevat radat ja verkot, ulottuma, raideleveys tai raideväli;
- l) ’parantamisella’ osajärjestelmän tai osajärjestelmän osan muuttamiseen liittyviä merkittäviä töitä, joilla muutetaan osajärjestelmän suoritustasoa;
- m) ’huollon yhteydessä tapahtuvalla osien vaihtamisella’ osien vaihtamista toiminnaltaan ja suoritustasoltaan vastaaviin osiin ennakko- tai korjaushuollon yhteydessä;
- n) ’uudistamisella’ osajärjestelmän tai osajärjestelmän osan korvaamiseen liittyviä merkittäviä töitä, joilla ei muuteta osajärjestelmän suoritustasoa;
- o) ’nykyisellä rautatiejärjestelmällä’ nykyisen rautatieverkon rautatieinfrastruktuurien muodostamaa kokonaisuutta, jossa on ratoja ja kiinteitä laitteita, mihin tahansa luokkaan kuuluvaa ja mitä tahansa alkuperää olevaa liikkuvaa kalustoa, joka kulkee näissä infrastruktuureissa;
- p) ’käyttöönnotolla’ kaikkia toimenpiteitä, joilla osajärjestelmä saatetaan nimelliseen toimintakuntoon;
- q) **’markkinoille saattamisella’ tuotteen vapaaehtoista luovuttamista toiselle, perusteesta riippumatta, hallintaa tai käyttöä varten. Lähettäminen vastaanottajalle riittää. Osan luovuttamista varastoitavaksi tai romutettavaksi samoin kuin luovuttamista (muuta) tarkastuksia varten ei pidetä markkinoille saattamisena.”**
- 3) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:
- a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:
- ”1. Kutakin osajärjestelmää varten laaditaan yksi tai useampi YTE. Ympäristöön ja käyttäjiin liittyvien osajärjestelmien osalta YTE määritellään vain siinä tapauksessa, että se osoittautuu tarpeelliseksi. Täydentävä YTE voi olla tarpeen lähinnä pyrittäessä edistämään suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän käyttöä sellaisten tavaroiden kuljetuksessa, joilla on huomattavaa lisäarvoa, tai suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän ja lentoasemien yhteenliittämiseksi tarvittavissa sovelluksissa. **Tässä tapauksessa tämän artiklan säännöksiä sovelletaan myös kyseiseen osajärjestelmän osaan.”**
- b) Muutetaan 3 kohta seuraavasti:
- Korvataan f alakohta seuraavasti:
- ”f) esitettävä kussakin tapauksessa menettelyt, joita on käytettävä yhteentoimivuuden osatekijöiden vaatimustenmukaisuuden tai käyttöönsoveltuvuuden arvioinnissa sekä osajärjestelmien EY-tarkastuksessa. Nämä menettelyt perustuvat päätöksessä 93/465/ETY määriteltyihin moduuleihin;”
- Lisätään g ja h alakohta seuraavasti:

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- "g) ilmoitettava YTE:n käyttöönottostrategia, erityisesti välivaiheet, joiden kautta siirrytään asteittain nykytilanteesta sellaiseen lopulliseen tilanteeseen, jossa YTE:n noudattaminen on yleistä,
- h) ilmoitettava kyseisen henkilöstön osalta ammattipätevyyttä ja työterveyttä ja -turvallisuutta koskevat edellytykset, joita tarkoitettun osajärjestelmän käyttö ja ylläpito sekä YTE:n käyttöönotto edellyttävät."
- c) Lisätään 6 kohta seuraavasti:

"6. YTE:issä voidaan viitata nimenomaisesti **tietyn ajankohdan** eurooppalaisiin standardeihin tai eritelmiin silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä tämän direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi. Tällöin kyseiset eurooppalaiset standardit tai eritelmät (tai niiden kyseeseen tulevat osat) katsotaan asianomaisen YTE:n liitteiksi ja muuttuvat velvoittaviksi heti, kun YTE:n soveltaminen tulee pakolliseksi. Eurooppalaisten eritelmien puuttuessa ja niiden laatimista odottaessa voidaan viitata muihin standardointia koskeviin asiakirjoihin, joiden on oltava helposti saatavilla ja julkisia."

- 4) Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

1. Euroopan rautatievirasto, jäljempänä 'virasto', laatii YTE-esitykset komission toimeksiannosta 21 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

YTE:t hyväksytään ja niitä tarkistetaan 21 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen. Komissio julkaisee ne Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

2. Viraston tehtävänä on valmistella YTE:ien tarkistus ja ajan tasalle saattaminen sekä antaa kaikki tarpeelliset suositukset 21 artiklassa tarkoitettulle komitealle, jotta tekninen kehitys tai sosiaaliset vaatimukset voitaisiin ottaa huomioon.

3. Kunkin YTE:n laatisemisessa, hyväksymisessä ja tarkistamisessa on otettava huomioon niiden noudattamisen edellyttämien teknisten ratkaisujen arvioidut **taloudelliset** kustannukset, jotta voidaan määritellä ja toteuttaa mahdollisimman taloudellisia ratkaisuja. Tätä varten viraston on liitettävä jokaiseen YTE-esitykseen arvio **odotettavissa olevista hyödyistä markkinaosuuden, liikenteen kehittymisen sekä myös ympäristön, turvallisuuden ja sosiaalisen ulottuvuuden kannalta ja arvio** kyseisten teknisten ratkaisujen arvioiduista kustannuksista ja hyödyistä kaikkien operaattoreiden ja niiden taloudellisten toimijoiden kannalta, joita asia koskee.

4. Viraston on tiedotettava 21 artiklassa tarkoitettulle komitealle säännöllisesti YTE:ien laatisemisesta. Komitea voi antaa virastolle olennaisten vaatimusten sekä kustannusten arvioinnin perusteella mitä tahansa tarpeelliseksi katsomiaan määräyksiä tai suosituksia YTE:ien laitimista varten.

5. Kunkin YTE:n hyväksymisen yhteydessä on kyseisen YTE:n voimaantulopäivä vahvistettava 21 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

6. YTE:itä laadittaessa ja tarkistettaessa otetaan huomioon käyttäjien mielipide niistä ominaisuuksista, joilla on suora vaikutus osajärjestelmien käyttöedellytyksiin näiden käyttäjien kannalta. Tässä tarkoituksessa virasto kuulee YTE:n laatisemisen ja tarkistamisen aikana käyttäjiä edustavia yhdistyksiä ja järjestöjä. Se liittyy YTE-esitykseen kertomuksen tämän kuulemisen tuloksista.

Jäljempänä 21 artiklassa tarkoitettu komitea laatii luettelon kuultavista yhdistyksistä ja järjestöistä ennen YTE:ien tarkistusta koskevan toimeksiannon antamista; luetteloa voidaan tarkastella uudelleen ja saattaa ajan tasalle jonkin jäsenvaltion tai komission pyynnöstä.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

7. YTE:ä laadittaessa ja tarkistettaessa otetaan huomioon työmarkkinaosapuolten kanta 5 artiklan 3 kohdan g alakohdassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Tätä varten työmarkkinaosapuolia kuullaan ennen kuin YTE-esitys toimitetaan 21 artiklassa tarkoitettulle komitealle hyväksymistä tai tarkistamista varten. Työmarkkinaosapuolia kuullaan päätöksen 98/500/EY (*) mukaisesti perustetussa alakohtaisessa neuvottelukomiteassa. Työmarkkinaosapuolet antavat lausuntonsa kolmen kuukauden kuluessa.

(*) *Komission päätös 98/500/EY, tehty 20 päivänä toukokuuta 1998, Euroopan tason työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävien alakohtaisten neuvottelukomiteoiden perustamisesta (EYVL L 255, 12.8.1998, s. 27).*

- 5) Lisätään 9 artiklaan alakohta seuraavasti:

"Ne eivät erityisesti voi vaatia tarkastuksia, jotka on jo suoritettu osana EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutuksen antamiseen liittyvää menettelyä."

- 6) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jokainen osatekijä on tarkastettava asianomaista YTE:ää koskevassa vaatimustenmukaisuuden ja käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyssä, ja sen mukaan on liitettävä asiaa koskeva todistus."

- b) Poistetaan 3, 4 ja 5 kohta.

- 7) Korvataan 11 artikla seuraavasti:

"11 artikla

Jos jäsenvaltiosta tai komissiosta vaikuttaa siltä, että suoraan tai välillisesti tämän direktiivin tarkoitukseen käytetyt eurooppalaiset eritelmät eivät täytä olennaisia vaatimuksia, kyseisten eritelmien poistamisesta osittain tai kokonaan julkaisuista, joissa ne esiintyvät, tai niiden muuttamisesta voidaan päättää 21 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti sen jälkeen, kun teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 98/34/EY (*) perustettua komiteaa on kuultu.

(*) EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY (EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)."

- 8) Korvataan 14 artikla seuraavasti:

"14 artikla

1. Kukin jäsenvaltio myöntää käyttöönottoluvan sen omalla alueella sijaitseville tai siellä käytettävälle Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän rakenteellisille osajärjestelmille.

Tätä varten jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet, jotta nämä osajärjestelmät voidaan ottaa käyttöön vain jos ne on suunniteltu, rakennettu ja asennettu tavalla, joka ei vaikeuta niitä koskevien olennaisten vaatimusten täyttämistä, kun ne yhdistetään Euroopan laajuiseen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmään.

Niiden on tarkistettava erityisesti osajärjestelmien yhdenmukaisuus sen järjestelmän kanssa, johon ne liittyvät.

2. Kunkin jäsenvaltion on tarkistettava käyttöönoton yhteydessä ja tämän jälkeen säännöllisesti, että näitä osajärjestelmiä käytetään ja ylläpidetään niitä koskevien olennaisten vaatimusten mukaisesti. Tätä varten käytetään asianomaisissa rakenteellisissa ja toiminnallisissa YTE:issä esitettyjä arviointi- ja tarkastusmenettelyjä.

3. Uudistamisen tai parantamisen osalta infrastruktuurin tai rautatieyhtiön hoitajan on esitettävä sitä koskeva suunnitelma asianomaiselle jäsenvaltiolle. Jäsenvaltion on tarkasteltava asiaa ja päätettävä sovellettavassa YTE:ssä osoitettu, käytettävä strategia huomioon ottaen, ovatko työt niin merkityksellisiä, että tässä direktiivissä tarkoitettu uusi käyttöönottolupa on tarpeen.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Uusi käyttöönottolupa on tarpeen aina, kun suunnitteilla olevat työt voivat vaikuttaa turvallisuuden tasoon.

4. Myöntäessään luvan liikkuvan kaluston käyttöönottoon jäsenvaltioiden on annettava jokaiselle kulkuneuvolle aakkosnumeerinen tunnistekoodi. Koodi on kiinnitettävä jokaiseen kulkuneuvoon ja merkittävä kansalliseen luetteloon, jonka on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) kansallisessa luettelossa noudatetaan 5 kohdassa määriteltyjä yhteisiä eritelmiä;
- b) kansallisen luettelon pitää ajan tasalla infrastruktuurin hallinnosta ja rautatieyhtiöistä riippumaton elin;
- c) kansallisesta luettelosta voivat hakea rautatieturvallisuutta koskevia tietoja [...sta] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY(“) 12 ja 18 artiklassa tarkoitetut viranomaiset; oikeutetun pyynnön perusteella tietoja voivat hakea myös direktiivin 2001/14/EY (”) 30 artiklassa tarkoitetut viranomaiset, rautatievirasto, rautatieyhtiöt ja infrastruktuurien hallintovirkailijat.

5. Luetteloa koskevat yhteiset eritelmit hyväksytään 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti viraston tekemän esityksen pohjalta. Luettelossa on oltava vähintään seuraavat tiedot:

- a) viitetiedot EY-tarkastusvakuutuksesta ja sen antajasta,
- b) viitetiedot tämän direktiivin 22 a artiklassa mainitusta liikkuvaa kalustoa koskevasta luettelosta,
- c) kulkuneuvon omistaja ja kulkuneuvoa käyttävä rautatieyhtiö,
- d) kulkuneuvon käyttötapaan liittyvät mahdolliset rajoitukset,
- e) kulkuneuvon kuntoon liittyvät tiedot.

(“) EYVL L ...

(”) EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29.”

- 9) Lisätään 15 artiklaan alakohta seuraavasti:

”Ne eivät erityisesti voi vaatia tarkastuksia, jotka on jo suoritettu osana EY-tarkastusvakuutuksen antamiseen liittyvää menettelyä.”

- 10) Lisätään 16 artiklan 3 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Tällöin jäsenvaltioiden on myös nimitettävä elimet, jotka vastaavat kyseisiin teknisiin määräyksiin liittyvien, 13 artiklassa tarkoitettujen vaatimustenmukaisuuden ja käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyjen ja 18 artiklassa tarkoitetun tarkastusmenettelyn suorittamisesta.”

- 11) Lisätään 17 artiklaan alakohta seuraavasti:

”Tällöin YTE:t tarkistetaan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Ellei joitakin olennaisten vaatimusten mukaisia teknisiä seikkoja voida välittömästi ja nimenomaan käsitellä YTE:ssä, ne on yksilöitävä selvästi YTE:n liitteessä. Tällöin sovelletaan 16 artiklan 3 kohtaa.”

- 12) Lisätään 18 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Tehtävä kattaa myös sen tarkistamisen, että kyseisen osajärjestelmän liitännät ovat yhdenmukaiset sen järjestelmän kanssa, jonka osaksi se liitetään; perusteena käytetään tällöin kyseisessä YTE:ssä ja 22 a artiklassa säädettyissä luetteloissa käytettävissä olevia tietoja.”

- 13) Korvataan 20 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Komissio asettaa tarkastuselinten koordinaatioryhmän (jäljempänä ’koordinaatioryhmä’), joka käsittelee kaikkia kysymyksiä, jotka liittyvät 13 artiklassa tarkoitettujen vaatimustenmukaisuuden ja

Tiistai 14. tammikuuta 2003

käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyjen ja 18 artiklassa tarkoitetun tarkastusmenettelyn tai asianomaisten YTE:ien soveltamiseen.

Komissio tiedottaa 21 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulle komitealle koordinaatioryhmän työskentelystä. Jäsenvaltioiden edustajat voivat osallistua tarkkailijoina koordinaatioryhmän työskentelyyn.”

14) Korvataan 21 artikla seuraavasti ⁽¹⁾:

”21 artikla

1. Komissiota avustaa komitea (jäljempänä ’komitea’), joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Komitea voi tarvittaessa perustaa työryhmiä avustamaan itseään tehtäviensä suorittamisessa, erityisesti tarkastuselinten työn yhteensovittamiseksi.”

15) Lisätään 21 a, 21 b ja 21 c artikla seuraavasti:

”21 a artikla

1. Komitea voi käsitellä kaikkia Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuuteen liittyviä kysymyksiä, mukaan lukien Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän ja kolmansien maiden rautatiejärjestelmien yhteentoimivuuteen liittyvät kysymykset.

2. Komitea voi käsitellä kaikkia tämän direktiivin täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä. Komissio antaa 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tarvittaessa täytäntöönpanoa koskevan suosituksen.

21 b artikla

1. Komissio voi omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä ja noudattaen 21 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä päättää YTE:n laatimisesta myös muuta järjestelmän osaa varten, mikäli tämä koskee liitteessä II mainittua osajärjestelmää.

2. Komitea laatii itselleen tämän direktiivin ja direktiivin 2001/16/EY tavoitteiden mukaisen työohjelman 21 artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä noudattaen.

21 c artikla

Liitteitä voidaan muuttaa 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.”

16) Lisätään uusi 22 a artikla seuraavasti:

”22 a artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että infrastruktuuria ja liikkuvaa kalustoa koskevat luettelot julkaistaan ja saatetaan ajan tasalle vuosittain. Näissä luetteloissa esitetään kullekin osajärjestelmälle tai sen osalle tärkeimmät ominaisuudet (esimerkiksi perusparametrit) ja niiden yhteensopivuus sovellettavien YTE:ssä esitettyjen ominaisuuksien kanssa. Tätä varten kussakin YTE:ssä ilmoitetaan täsmällisesti, mitkä tiedot infrastruktuuria ja liikkuvaa kalustoa koskevissa luetteloissa on oltava.

2. Luetteloiden jäljennös toimitetaan yhtenä kappaleena asianomaisille jäsenvaltioille sekä virastolle, ja sen on oltava yleisön käytettävissä.”

⁽¹⁾ Tämän artiklan 1—4 kohta poistetaan, jos kaikkien komiteoiden yhtenäistämistä koskeva pääsihteeristön ehdotus hyväksytään ennen tätä ehdotusta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- 17) Korvataan liite I tämän direktiivin liitteessä I olevalla tekstillä.
- 18) Korvataan liite II tämän direktiivin liitteessä II olevalla tekstillä.

19) **Muutetaan liite III seuraavasti:**

a) **Lisätään 2.4.4 kohta seuraavasti:**

"2.4.4 Valvonta

Junat on varustettava tallennuslaitteella. Laitteen kokoamat tiedot ja tietojen käsittely on yhdenmukaistettava."

b) **Lisätään 2.7.4 kohta seuraavasti:**

"2.7.4 Toiminnallinen tiedottaminen

Eri verkkojen käyttämät säännöt ja menettelyt on yhdenmukaistettava ja veturinkuljettajien, liikenteen hallinnoijien ja turvallisuustehtävissä toimivan rautatiehenkilöstön toiminnallisen viestinnän koodi tai sanasto on kehitettävä sellaiseksi, että voidaan varmistaa Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän toiminnallinen tehokkuus ja turvallisuus."

20) **Lisätään liitteessä VII olevaan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:**

"Erityisesti tarkastuksista vastaavan elimen ja henkilöstön on oltava sopimusoikeudellisesti, hierarkkisesti ja toiminnallisesti riippumattomia tämän direktiivin mukaisten käyttöönottolupien, direktiivin 2001/13/EY mukaisten toimilupien ja [rautateiden turvallisuudesta] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY () mukaisten turvallisuustodistusten myöntämiseen nimetyistä viranomaisista sekä onnettomuuksien tutkinnasta vastaavista elimistä.*

(*) EYVL L ..."

2 artikla

Muutetaan direktiivi 2001/16/EY seuraavasti:

- 1) Korvataan direktiivin nimi seuraavasti: "Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/16/EY, annettu 19 päivänä maaliskuuta 2001, tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta."

2) **Muutetaan 1 artikla seuraavasti:**

a) **Korvataan 1 kohta seuraavasti:**

"1. Tämän direktiivin tarkoituksena on vahvistaa edellytykset, joiden on täyttyttävä liitteessä I esitetyn Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuuden toteuttamiseksi yhteisön alueella. Edellytykset koskevat tämän direktiivin voimaantulon jälkeen käyttöön otettavien järjestelmän osien suunnittelua, valmistusta, käyttöönottoa, parantamista, uudistamista, käyttöä ja huoltoa sekä järjestelmän käyttöön ja huoltoon osallistuvan henkilöstön ammattipätevyyttä ja työterveys- ja työturvallisuusolosuhteita."

b) **Korvataan 2 kohdan johdanto seuraavasti:**

"2. Tämän tavoitteen toteuttamisen on johdettava teknisen yhdenmukaistamisen korkean tason määrittelyyn, ja sen avulla on voitava:"

3) **Lisätään 1 artiklaan 3 kohta seuraavasti:**

"3. Tämän direktiivin soveltamisalaa laajennetaan 1 päivästä tammikuuta 2008 lähtien koskemaan koko rautatiejärjestelmää, lukuun ottamatta niitä infrastruktuureja ja liikkuvaa kalustoa, jotka on tarkoitettu ainoastaan paikalliseen, historialliseen tai matkailukäyttöön ja jotka ovat erillään muusta rautatiejärjestelmästä. Direktiivin soveltamisalaa eivät kuulu myöskään infrastruktuurit ja liikkuva kalusto, jotka on tarkoitettu ainoastaan paikalliseen käyttöön, vaikka ne eivät olisikaan fyysisesti erillään muusta rautatiejärjestelmästä."

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- 4) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:
- a) Korvataan l ja m kohta seuraavasti:
- ”l) ’parantamisella’ osajärjestelmän tai osajärjestelmän osan muuttamiseen liittyviä merkittäviä töitä, joilla muutetaan osajärjestelmän suoritustasoa;
- m) ’uudistamisella’ osajärjestelmän tai osajärjestelmän osan korvaamiseen liittyviä merkittäviä töitä, joilla ei muuteta osajärjestelmän suoritustasoa;”
- b) Lisätään o, p ja q kohta seuraavasti:
- ”o) ’huollon yhteydessä tapahtuvalla osien vaihtamisella’ osien vaihtamista toiminnaltaan ja suoritustasoltaan vastaaviin osiin ennakko- tai korjaushuollon yhteydessä;
- p) ’käyttöönnotolla’ kaikkia toimenpiteitä, joilla osajärjestelmä saatetaan nimelliseen toimintakuntoon;
- q) **’markkinoille saattamisella’ tuotteen vapaaehtoista luovuttamista toiselle, perusteesta riippumatta, hallintaa tai käyttöä varten. Lähettäminen vastaanottajalle riittää. Osan luovuttamista varastoitavaksi tai romutettavaksi samoin kuin luovuttamista (muuta) tarkastuksia varten ei pidetä markkinoille saattamisena.**”
- 5) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:
- a) Korvataan 3 kohdan e alakohta seuraavasti:
- ”e) esitettävä kussakin tapauksessa menettelyt, joita on käytettävä yhteentoimivuuden osatekijöiden vaatimustenmukaisuuden tai käyttöönsoveltuvuuden arvioinnissa sekä osajärjestelmien EY-tarkastuksessa. Nämä menettelyt perustuvat päätöksessä 93/465/ETY määriteltyihin moduuleihin;”
- b) Lisätään 7 kohta seuraavasti:
- ”7. YTE:issä voidaan viitata nimenomaisesti eurooppalaisiin **tietyn ajankohdan** standardeihin tai eritelmiin silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä tämän direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi. Tällöin kyseiset eurooppalaiset standardit tai eritelmät (tai niiden kyseeseen tulevat osat) katsotaan asianomaisen YTE:n liitteiksi, ja ne muuttuvat velvoittaviksi heti, kun YTE:n soveltaminen tulee pakolliseksi. Eurooppalaisten eritelmien puuttuessa ja niiden laatimista odottaessa voidaan viitata muihin standardointia koskeviin asiakirjoihin, joiden on oltava helposti saatavilla ja julkisia.”
- 6) Korvataan 6 artikla seuraavasti:
- ”6 artikla
1. Virasto laatii YTE-esitykset komission toimeksiannosta 21 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. YTE:t hyväksytään ja niitä tarkistetaan samaa menettelyä noudattaen. Komissio julkaisee ne Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
2. Viraston tehtävänä on valmistella YTE:ien tarkistus ja ajan tasalle saattaminen sekä antaa kaikki tarpeelliset suositukset 21 artiklassa tarkoitetulle komitealle, jotta tekninen kehitys tai sosiaaliset vaatimukset voitaisiin ottaa huomioon.
3. Kukin YTE-esitys laaditaan kahdessa vaiheessa.
4. Ensimmäisessä vaiheessa virasto määrittelee kyseisen YTE:n perusparametrit sekä sen liitännät muihin osajärjestelmiin ja muut tarpeelliset erityistapaukset. Kutakin parametriä ja liitännää varten esitetään toteuttamiskelpoisimmat vaihtoehtoiset ratkaisut teknisine ja taloudellisine perusteluineen. Asiassa tehdään päätös 21 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Tarvittaessa säädetään erityistapauksista.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Tämän jälkeen virasto laatii YTE-esityksen näiden perusparametrien pohjalta. Viraston on tarvittaessa otettava huomioon tekninen kehitys, aiemmin tehty standardointityö, olemassa olevien työryhmien työ sekä tunnustettu tutkimustyö. YTE-esitykseen on liitettävä yleisarvio ehdotetun ratkaisun kokonaiskustannuksista ja sen tuottamista hyödyistä. Arvioinnissa on otettava huomioon ratkaisun ennakoitavat vaikutukset kaikkiin niihin operaattoreihin ja taloudellisiin toimijoihin, joita asia koskee.

5. Kunkin YTE:n (perusparametrit mukaan lukien) laatimisessa, hyväksymisessä ja tarkastamisessa on otettava huomioon niiden noudattamisen edellyttämien teknisten ratkaisujen arvioit **taloudelliset** kustannukset ja hyödyt sekä liitännät, jotta voidaan määritellä ja toteuttaa mahdollisimman taloudellisia ratkaisuja **markkinaosuuden, liikenteen kehittymisen sekä myös ympäristön, turvallisuuden ja sosiaalisen ulottuvuuden kannalta**. Jäsenvaltioiden on osallistuttava tähän arviointiin antamalla tarvittavat tiedot.

6. Jäljempänä 21 artiklassa tarkoitettulle komitealle on tiedotettava säännöllisesti YTE:ien laatimisesta. Komitea voi tämän työn aikana antaa mitä tahansa tarpeelliseksi katsomiaan YTE:ien laatimista sekä kustannusten ja hyötyjen arviointia koskevia määräyksiä tai suosituksia. Erityisesti komitea voi jäsenvaltion pyynnöstä vaatia, että vaihtoehtoisia ratkaisuja tarkastellaan ja että näiden vaihtoehtoisten ratkaisujen kustannukset ja hyödyt mainitaan YTE-luonnokseen liitetyssä kertomuksessa.

7. Kunkin YTE:n hyväksymisen yhteydessä on kyseisen YTE:n voimaantulopäivä vahvistettava 21 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Jos eri osajärjestelmät on teknisen yhteensopivuuden vuoksi otettava samanaikaisesti käyttöön, on vastaavilla YTE:illä oltava sama voimaantulopäivä.

8. YTE:ää laadittaessa ja tarkistettaessa otetaan huomioon käyttäjien mielipide niistä ominaisuuksista, joilla on suora vaikutus osajärjestelmien käyttöedellytyksiin näiden käyttäjien kannalta. Tässä tarkoituksessa virasto kuulee YTE:n laatimisen ja tarkistamisen aikana käyttäjiä edustavia yhdistyksiä ja järjestöjä. Se liittää YTE-esitykseen kertomuksen tämän kuulemisen tuloksista.

Jäljempänä 21 artiklassa tarkoitettu komitea laatii luettelon kuultavista yhdistyksistä ja järjestöistä ennen ensimmäistä YTE:ää koskevan toimeksiannon antamista; luetteloa voidaan tarkastella uudelleen ja saattaa ajan tasalle jonkin jäsenvaltion tai komission pyynnöstä.

9. YTE:ää laadittaessa ja tarkistettaessa otetaan huomioon työmarkkinaosapuolten kanta 5 artiklan 3 kohdan g alakohdassa tarkoitettuihin *edellytyksiin*. Tätä varten kuullaan työmarkkinaosapuolia, ennen kuin YTE-esitys toimitetaan 21 artiklassa tarkoitettulle komitealle hyväksymistä tai tarkistamista varten. Työmarkkinaosapuolia kuullaan päätöksen 98/500/EY (*) mukaisesti perustetussa alakohtaisessa neuvottelukomiteassa. Työmarkkinaosapuolet antavat lausuntonsa kolmen kuukauden kuluessa.

(*) Komission päätös 98/500/EY, tehty 20 päivänä toukokuuta 1998, Euroopan tason työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävien alakohtaisten neuvottelukomiteoiden perustamisesta (EYVL L 255, 12.8.1998, s. 27)."

7) **Lisätään 7 artiklaan toinen a kohta seuraavasti:**

"Jäsenvaltio voi olla soveltamatta nykyisen radan, joka ei ole osa Euroopan laajuista tavanomaista rautatiejärjestelmää, uudistamis- tai parantamishankkeessa yhtä tai useampaa YTE:ä, lukuun ottamatta liikkuvaa kalustoa koskevia eritelmiä."

8) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jokainen osatekijä on tarkastettava asianomaista YTE:ää koskevassa vaatimustenmukaisuuden ja käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyssä, ja sen mukaan on liitettävä asiaa koskeva todistus."

b) Poistetaan 4, 5 ja 6 kohta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

9) Korvataan 11 artikla seuraavasti:

"11 artikla

Jos jäsenvaltiosta tai komissiosta vaikuttaa siltä, että suoraan tai välillisesti tämän direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi käytetyt eurooppalaiset eritelmät eivät täytä olennaisia vaatimuksia, kyseisten eritelmien poistamisesta osittain tai kokonaan julkaisuista, joissa ne esiintyvät, tai niiden muuttamisesta voidaan päättää 21 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti sen jälkeen, kun direktiivillä 98/34/EY (*) perustettua komiteaa on kuultu, jos kyse on eurooppalaisista standardeista.

(*) EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37."

10) Korvataan 13 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. YTE:ien niin edellyttäessä yhteentoimivuuden osatekijän vaatimustenmukaisuuden tai käytönsoveltuvuuden arvioinnin suorittaa se ilmoitettu laitos, jolle valmistaja tai tämän yhteisön alueelle sijoittautunut edustaja esittää asiaa koskevan pyynnön."

11) Muutetaan 14 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Tätä varten käytetään asianomaisissa rakenteellisissa ja toiminnallisissa YTE:issä esitettyjä arviointi- ja tarkastusmenettelyjä."

b) Lisätään 4 ja 5 kohta seuraavasti:

"4. Myöntäessään luvan liikkuvan kaluston käyttöönottoon jäsenvaltioiden on annettava jokaiselle kulkuneuvolle aakkosnumeerinen tunnistekoodi. Koodi on kiinnitettävä jokaiseen kulkuneuvoon ja merkittävä kansalliseen luetteloon, jonka on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) kansallisessa luettelossa noudatetaan 5 kohdassa määriteltyjä yhteisiä eritelmiä;
- b) kansallisen luettelon pitää olla ajan tasalla infrastruktuurin hallinnosta ja rautatieyhtiöistä riippumaton elin;
- c) kansallisesta luettelosta voivat hakea rautatieturvallisuutta koskevia tietoja [...sta] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY (*) 12 ja 18 artiklassa tarkoitetut viranomaiset; oikeutetun pyynnön perusteella tietoja voivat hakea myös direktiivin 2001/14/EY (") 30 artiklassa tarkoitetut viranomaiset, rautatievirasto, rautatieyhtiöt ja infrastruktuurin hallintovirkailijat.

5. Luetteloa koskevat yhteiset eritelmät hyväksytään 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti viraston tekemän esityksen pohjalta. Luettelossa on oltava vähintään seuraavat tiedot:

- a) viitetiedot EY-tarkastusvakuutuksesta ja sen antajasta,
- b) viitetiedot tämän direktiivin 24 artiklassa mainitusta liikkuvaa kalustoa koskevasta luettelosta,
- c) kulkuneuvon omistaja ja kulkuneuvoa käyttävä rautatieyhtiö,
- d) kulkuneuvon käyttötapaan liittyvät mahdolliset rajoitukset,
- e) kulkuneuvon kuntoon liittyvät tiedot.

(*) EYVL L ...

(") EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29."

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- 12) Lisätään 16 artiklan 3 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Tällöin jäsenvaltioiden on myös nimitettävä elimet, jotka vastaavat kyseisiin teknisiin määräyksiin liittyvien, 13 artiklassa tarkoitettujen vaatimustenmukaisuuden ja käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyjen ja 18 artiklassa tarkoitetun tarkastusmenettelyn suorittamisesta."

- 13) Lisätään 17 artiklaan alakohta seuraavasti:

"Tällöin YTE:t tarkistetaan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Ellei joitakin olennaisten vaatimusten mukaisia teknisiä seikkoja käsitellä YTE:ssä, ne on yksilöitävä selvästi YTE:n liitteessä. Tällöin sovelletaan 16 artiklan 3 kohtaa."

- 14) Korvataan 20 artiklan 5 kohta seuraavasti:

"5. Komissio asettaa ilmoitettujen laitosten koordinaatioryhmän, joka käsittelee kaikkia kysymyksiä, jotka liittyvät 13 artiklassa tarkoitettujen vaatimustenmukaisuuden ja käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyjen ja 18 artiklassa tarkoitetun tarkastusmenettelyn tai asianomaisten YTE:ien soveltamiseen. Komissio tiedottaa 21 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulle komitealle koordinaatioryhmän työskentelystä. Jäsenvaltioiden edustajat voivat osallistua tarkkailijoina koordinaatioryhmän työskentelyyn."

- 15) Lisätään 21 a ja 21 b artikla seuraavasti:

"21 a artikla

Komissio voi saattaa komitean käsiteltäväksi mitä tahansa direktiivin täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä. Komissio antaa 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tarvittaessa täytäntöönpanoa koskevan suosituksen.

21 b artikla

Liitteitä voidaan muuttaa 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti."

- 16) **Muutetaan liite III seuraavasti:**

- a) **Lisätään 2.4.4 kohta seuraavasti:**

"2.4.4 Valvonta

Junat on varustettava tallennuslaitteella. Laitteen kokoamat tiedot ja tietojen käsittely on yhdenmukaistettava."

- b) **Lisätään 2.6.4 kohta seuraavasti:**

"2.6.4 Toiminnallinen tiedottaminen

Eri verkkojen käyttämät säännöt ja menettelyt on yhdenmukaistettava ja veturinkuljettajien, liikenteen hallinnoijien ja turvallisuustehtävissä toimivan rautatiehenkilöstön toiminnallisen viestinnän koodi tai sanasto on kehitettävä sellaiseksi, että voidaan varmistaa Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän toiminnallinen tehokkuus ja turvallisuus. Tässä on otettava huomioon erilaiset vaatimukset ja tarpeet (kieli)rajat ylittävissä ja valtion sisäisissä palveluissa."

- 17) Lisätään liitteessä VII olevaan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Erityisesti tarkastuksista vastaavan elimen ja henkilöstön on oltava sopimusoikeudellisesti, hierarkkisesti ja toiminnallisesti riippumattomia tämän direktiivin mukaisten käyttöönottolupien, direktiivin 2001/13/EY mukaisten toimilupien ja [rautateiden turvallisuudesta] annetun direktiivin 2003/.../EY mukaisten turvallisuustodistusten myöntämiseen nimetyistä viranomaisista sekä onnettomuuksien tutkinnasta vastaavista elimistä."

Tiistai 14. tammikuuta 2003

18) Poistetaan liite VIII.

3 artikla

Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, jotta tämän direktiivin säännöksiä sovellettaessa hyödynnettäisiin mahdollisimman paljon direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY mukaisesti toimeksi annettujen YTE:ien laatimistyötä sekä tämän direktiivin voimaan tullessa pitkälle kehitettyjä hankkeita, joissa jäsenvaltiot ovat soveltaneet kyseisiä direktiivejä.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [...] ⁽¹⁾. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

5 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan [...] päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

6 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ 24 kuukautta tämän direktiivin voimaantulon jälkeen.

LIITE I

EUROOPAN LAAJUINEN SUURTEN NOPEUKSIEN RAUTATIEJÄRJESTELMÄ

1. Infrastruktuurit

Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän infrastruktuurilla tarkoitetaan yhteisön suunta- viivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi 23 päivänä heinäkuuta 1996 tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 1692/96/EY ⁽¹⁾ määritellyyn Euroopan laajuiseen liikenneverk- koon kuuluvia ratoja sekä ratoja, jotka on mainittu saatettaessa tämä päätös ajan tasalle sen 21 artiklassa tarkoitetun suuntaviivojen tarkistamisen johdosta.

Suurten nopeuksien ratoihin kuuluvat

- erityisesti suurnopeusjunia varten rakennetut tai rakennettavat radat, joilla voidaan ajaa yleensä vähin- tään 250 kilometrin tuntinopeudella,
- erityisesti suurnopeusjunia varten parannetut tai parannettavat radat, joilla voidaan ajaa noin 200 kilometrin tuntinopeudella,
- erityisesti suurnopeusjunia varten parannetut erityiset radat, joissa maasto, korkeuserot tai kaupunki- ympäristö aiheuttavat hankaluuksia ja joilla nopeus on mukautettava tapauskohtaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 228, 9.9.1996, s.1.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Nämä infrastruktuurit käsittävät seuraavat liikenteen hallinta-, paikantamis- ja navigointijärjestelmät: näillä radoilla tapahtuvaan henkilöliikenteeseen tarkoitetut tekniset tietojenkäsittely- ja televiestintälaitteet, jotta taataan verkon varma ja häiriötön käyttö ja tehokas liikenteen hoito.

2. Liikkuva kalusto

Tässä direktiivissä tarkoitettuun liikkuvaan kalustoon kuuluvat junat, jotka on suunniteltu kulkemaan

- vähintään 250 kilometrin tuntinopeudella erityisesti suurnopeusjunia varten rakennetuilla tai rakennettavilla radoilla, joilla voidaan asianmukaisissa oloissa saavuttaa yli 300 kilometrin tuntinopeuksia,
- noin 200 kilometrin tuntinopeudella nykyisillä erityisesti parannetuilla tai parannettavilla radoilla.

3. Euroopan laajuisten suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhtenäisyys

Laadukas eurooppalainen rautatieliikenne edellyttää muun muassa erittäin suurta yhdenmukaisuutta infrastruktuurin (laajasti ymmärrettynä, eli käsittäen kaikkien kyseessä olevien osajärjestelmien kiinteät osat) ja liikkuvan kaluston (mukaan lukien kaikkien kyseessä olevien osajärjestelmien junaan lastatut osat) ominaispiirteiden välillä. Tästä yhdenmukaisuudesta riippuu suoritustaso, turvallisuus sekä palvelujen laatu ja kustannukset.

LIITE II**OSAJÄRJESTELMÄT****1. Luettelo osajärjestelmistä**

Tässä direktiivissä tarkoitetuissa kysymyksissä Euroopan laajuinen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmä jaetaan osajärjestelmiin joko:

a) rakenteellisin perustein:

- infrastruktuurit
- energia
- liikenteenohjaus ja valvonta sekä opasteet/merkinanto
- käyttötoiminta ja liikenteen hallinta
- liikkuva kalusto; tai

b) toiminnallisin perustein:

- huolto
- henkilö- ja tavaraliikenteen telemaattiset sovellukset.

2. Kattavuus

Kunkin osajärjestelmän yhteentoimivuuteen liittyvät näkökohdat yksilöidään virastolle annetuissa YTE-esitysten laatimista koskeissa toimeksiannoissa.

Edellä 6 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti toimeksiannoista päätetään 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

Tarpeen vaatiessa virasto täsmentää toimeksiannoissa yksilöidyt yhteentoimivuuteen liittyvät näkökohdat 5 artiklan 3 kohdan c alakohdan säännösten mukaisesti.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

3. Perusparametrit

Edellä 5 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettuina yhteentoimivuuden toteuttamiseksi olennaisina parametreinä pidetään seuraavia ⁽¹⁾:

- infrastruktuurien vähimmäisulottuma
- kaltevuuden vähimmäissäde
- raideleveys
- rataa kohdistuvat enimmäisrasitukset
- laitureiden vähimmäispituus
- laitureiden korkeus
- syöttövirran jännite
- ajojohtojen muoto
- ERTMS:n ⁽²⁾ ominaisuudet
- pyörän akseliin kohdistuva rasitus
- junien enimmäispituus
- liikkuvan kaluston ulottuma
- jarrujen vähimmäisominaisuudet
- liikkuvan kaluston sähköiset vähimmäisominaisuudet
- liikkuvan kaluston mekaaniset vähimmäisominaisuudet
- junien turvallisuuteen liittyvät käyttöominaisuudet
- ulkoiseen meluun liittyvät vähimmäisominaisuudet
- ulkoiseen värähtelyyn liittyvät vähimmäisominaisuudet
- ulkoisiin sähkömagneettisiin häiriöihin liittyvät vähimmäisominaisuudet
- sisämeluun liittyvät vähimmäisominaisuudet
- ilmastointiin liittyvät vähimmäisominaisuudet
- liikuntarajoitteisten kuljetukseen liittyvät vähimmäisominaisuudet

⁽¹⁾ Ks. komission suositus 2001/290/EY.

⁽²⁾ Euroopan rautatieliikenteen hallintajärjestelmä: ks. komission päätökset 1999/569/EY ja 2001/260/EY.

P5_TA(2003)0007

Euroopan rautatievirasto * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan rautatieviraston perustamisesta (KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 23 ⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 323.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0046/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan lausunnon (A5-0441/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. katsoo, että kyseessä on uusi toimi, jonka rahoitus on yhteensopiva nykyisten rahoitusnäköymien otsakkeen 3 enimmäismäärien kanssa ilman muiden politiikkojen rahoituksen vähentämistä;
 3. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0024**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi Euroopan rautatieviraston perustamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Eurooppalaisen, rajattoman rautatieliikennealueen asteittainen perustaminen edellyttää yhteisön toimia rautateihin sovellettavan teknisen sääntelyn alalla niin tekniikkaan kuin turvallisuuteenkin liittyvissä näkökohdissa, joita ei edes voi erottaa toisistaan.
- (2) Yhteisön rautateiden kehittämisestä 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/440/ETY ⁽⁵⁾ säädetään infrastruktuurin käyttöoikeuksien avaamisesta kaikille yhteisön rautatieyhtiöille, joilla on toimilupa ja jotka haluavat kehittää kansainvälisiä tavaraliikennepalveluja.
- (3) Rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa neuvoston direktiivissä 95/18/EY ⁽⁶⁾ säädetään, että kaikilla rautatieyrityksillä on oltava toimilupa ja että tällainen yhden jäsenvaltion myöntämä toimilupa on voimassa yhteisön koko alueella.

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 323.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. tammikuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/12/EY (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 143, 27.6.1995, s. 70. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/13/EY (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 26).

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (4) Rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta 26 päivänä helmikuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/14/EY ⁽¹⁾ luodaan uusi kehys, jolla pyritään perustamaan rajaton eurooppalainen rautatieliikennealue.
- (5) Jäsenvaltioiden rautatiejärjestelmien väliset tekniset ja toiminnalliset erot ovat aiheuttaneet esteitä kansallisten rautatiemarkkinoiden välille ja estäneet alan dynaamisen kehittymisen Euroopan mitta-kaavassa. Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 23 päivänä heinäkuuta 1996 annetussa neuvoston direktiivissä 96/48/EY ⁽²⁾ ja Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/16/EY ⁽³⁾ määritellään olennaiset vaatimukset ja annetaan säännökset, joiden tavoitteena on pakollisten yhteentoimivuuden teknisten eritelmien määrittely.
- (6) Turvallisuus- ja yhteentoimivuustavoitteeseen pyrkiminen samanaikaisesti edellyttää paljon teknistä työtä, jonka johdossa on oltava erikoistunut elin. Tästä syystä on tarpeen perustaa Euroopan rautateiden turvallisuutta ja yhteentoimivuutta käsittelevä virasto osaksi yhteisön elimiä ja toimivaltarakenteen tasapaino huomioon ottaen. Tällaisen viraston perustaminen tekee mahdolliseksi Euroopan rautateiden turvallisuus- ja yhteentoimivuustavoitteiden huomioon ottamisen samanaikaisesti ja korkealaatuista asiantuntemusta hyödyntäen, mikä elvyttää osaltaan rautatiesektoria ja edistää yhteisen liikennepolitiikan yleisten tavoitteiden saavuttamista.
- (7) ***Tukeakseen ja edistääkseen eurooppalaisen, rajattoman rautatieliikennealueen perustamista ja myötävaikuttaakseen rautatiealan elvyttämiseen lujittamalla sen kiistämättömiä hyviä puolia turvallisuuden alalla Euroopan rautatieviraston on edistettävä todellisen eurooppalaisen rautatiekulttuurin kehittämistä ja muodostettava kaikkien rautatiealan toimijoiden välille olennainen vuoropuhelun, yhteistoiminnan ja keskustelun väline kunkin toimivaltuuksia kunnioittaen.***
- (8) ***Tässä asetuksessa rautatiealaa edustaviin järjestöihin kuuluvat rautatieyritysten, rautatieinfrastruktuurin hallintoyritysten, rautatieteollisuuden, rautatieyritysten henkilöstön ja rautateiden tavaraliikenteen käyttäjien edustajat.***
- (9) [Rautateiden turvallisuutta koskevassa] ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2003/.../EY ⁽⁴⁾ säädetään yhteisten turvallisuusindikaattorien, turvallisuustavoitteiden ja turvallisuusmenetelmien laatimisesta. Niiden laatiminen edellyttää riippumatonta teknistä asiantuntemusta.
- (10) Rautatieyritysten turvallisuustodistusten myöntämismenettelyjen helpottamiseksi ja näiden todistusten vastavuoroisen tunnustamisen edistämiseksi on tarpeen ryhtyä asteittaisiin toimiin sen varmistamiseksi, että mahdollisimman suuri osa mainittujen todistusten osatekijöistä tunnustettaisiin vastavuoroisesti.
- (11) [Rautateiden turvallisuutta koskevassa] direktiivissä 2003/.../EY säädetään, että turvallisuutta koskevat kansalliset toimenpiteet tutkitaan yhteentoimivuuden näkökulmasta. Tätä tarkoitusta varten tarvitaan riippumattomaan asiantuntemukseen perustuva puolueeton lausunto.
- (12) Turvallisuuden alalla on tärkeää taata mahdollisimman laaja avoimuus ja tehokas tiedonkulku. Suoritus-astasta ei ole vielä kehitetty yhteisiin indikaattoreihin perustuvaa analyysia, jossa ovat mukana kaikkien alan toimijoiden väliset suhteet. Tällainen analyysi olisi kuitenkin syytä kehittää. Tilastollisten näkökohtien osalta on tarpeen tehdä läheistä yhteistyötä Eurostatin kanssa.
- (13) Rautateiden turvallisuudesta vastaavien kansallisten elinten, sääntelyviranomaisten ja muiden kansallisten viranomaisten on voitava pyytää riippumattomia teknisiä lausuntoja, kun niiden täytyy tutustua useita jäsenvaltioita koskeviin kansainvälisiin asioihin.

⁽¹⁾ EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29.⁽²⁾ EYVL L 235, 17.9.1996, s. 6.⁽³⁾ EYVL L 110, 20.4.2001, s. 1.⁽⁴⁾ EYVL L ...

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (14) Liikkuvan kaluston huolto on turvallisuusjärjestelmän tärkeä osatekijä. Rautatiekaluston huoltoon ei ole syntynyt todellisia eurooppalaisia markkinoita, koska huoltoverstailla ei ole sertifiointijärjestelmää. Tilanteesta aiheutuu alalle lisäkustannuksia ja tyhjien vaunujen paluuliikennettä. Näin ollen on syytä kehittää asteittain huoltoverstaiden eurooppalainen sertifiointijärjestelmä.
- (15) Direktiivissä 2001/16/EY säädetään, että ensimmäiset yhteentoimivuuden tekniset eritelmät on laadittava 20 päivään huhtikuuta 2004 mennessä. Tämän työn toteuttajaksi komissio on valtuuttanut Euroopan rautateiden yhteentoimivuusjärjestön, johon kuuluvat rautatiekaluston valmistajat, liikenteenharjoittajat ja infrastruktuurin hallintoyritykset. On tärkeää ylläpitää ammattilaisten mainitun järjestön puitteissa kehittämä asiantuntemus. Työn jatkuvuuden ja yhteentoimivuuden teknisten eritelmien ajallinen kehittyminen edellyttävät pysyvää teknistä kehystä.
- (16) Euroopan laajuisen verkon yhteentoimivuutta on vahvistettava ja yhteisön tukea saavien uusien investointihankkeiden valinnassa on noudatettava yhteentoimivuuden tavoitetta yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi 23 päivänä heinäkuuta 1996 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1692/96/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (17) Veturinkuljettajien ammattipätevyysvaatimukset ovat tärkeä osatekijä sekä turvallisuuden että yhteentoimivuuden osalta. Lisäksi niistä riippuvat myös rautatiealan työntekijöiden vapaan liikkuvuuden mahdollisuudet. Tätä kysymystä on käsiteltävä sosiaalisen vuoropuhelun nykyisissä puitteissa. **Euroopan unioni antaa omalla vastuullaan tarvittavan teknisen tuen antamisen viraston tehtäväksi**, kun tätä asiaa käsitellään Euroopan tasolla.
- (18) Rekisteröinti on ensisijaisesti todistus siitä, että liikkuva kalusto on sopiva liikennöimään tietyissä olosuhteissa. Rekisteröintijärjestelmän on oltava avoin ja syrjimätön, ja se on viranomaisten tehtävä. Viraston on annettava teknistä tukea liikkuvan kaluston rekisteröintijärjestelmän käyttöön ottamiseksi.
- (19) Yhteentoimivuuden saavuttamiseen pyrkivässä prosessissa tarvittavien asiakirjojen on oltava yleisön saatavilla, jotta taattaisiin mahdollisimman laaja avoimuus ja kaikkien asianosaisten yhtäläinen oikeus saada hyödyllisiä tietoja. Sama koskee myös toimilupia ja turvallisuustodistuksia. Viraston on toimitavana näiden tietojen tehokkaana välittäjänä.
- (20) Innovaatioiden edistäminen rautateiden turvallisuuden ja yhteentoimivuuden alalla on tärkeä tehtävä, ja viraston on kannustettava erityisesti uuden teknologian käyttöä.
- (21) Jotta virasto voisi hoitaa asianmukaisesti sille osoitetut tehtävät, sillä on oltava oikeushenkilön asema ja riippumaton talousarvio, joka katetaan pääasiassa yhteisön varoista. Viraston **valvonnan** varmistamiseksi sekä päivittäisessä johtamisessa että sen **laatimien lausuntojen ja suositusten osalta** on tärkeää, että pääjohtajalle annetaan täysi vastuu **viraston henkilöstötaulukosta, kun budjettivallan käyttäjä on hyväksynyt sen**.
- (22) Viraston hallintoneuvoston kokoonpanon on heijastettava kahta yhteisön toimivaltarakenteen pääpilaria ja noudatettava periaatetta, jonka mukaan toimeenpaneva elin on vastuussa Euroopan parlamentille. Eurooppalaisesta hallintotavasta 25 päivänä heinäkuuta 2001 annetussa valkoisessa kirjassa⁽²⁾ esitettyjen suuntaviivojen perusteella komission ja jäsenvaltioiden on oltava yhtäläisesti edustettuina hallintoneuvostossa, jolla on tarvittava valta laatia talousarvio ja todentaa sen toteuttaminen, hyväksyä asianmukaiset taloudenpitoa koskevat säännöt, laatia viraston päätöksentekoa koskevat avoimet menettelytavat ja nimittää viraston pääjohtaja. Hallintoneuvoston päätösten avoimuuden varmistamiseksi keskusteluissa on oltava mukana kutakin käsiteltävää asiaa koskevan alan edustajia (**rautatieyritykset, rautatieinfrastruktuurin hallintoyritykset, rautatieteollisuus, rautatieyritysten henkilöstön edustajat ja rautateiden tavaraliikenteen käyttäjät**), mutta kuitenkin ilman äänioikeutta, koska äänioikeus on varattu julkisen vallan edustajille, jotka ovat toimistaan vastuussa demokraattisille valvontaelimille. **Vastaavat eurooppalaiset ammattijärjestöt nimeävät käsiteltävää asiaa koskevan alan edustajat.**

(¹) EYVL L 228, 9.9.1996, s. 1. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 1346/2001/EY (EYVL L 185, 6.7.2001, p.1.).

(²) KOM(2001) 428.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (23) Viraston on toimittava avoimesti ja sen hallinnossa on noudatettava kaikkia voimassa olevia hyvää hallintotapaa, **talousarviomenettelyjä** ja petostentorjuntaa koskevia säännöksiä. Euroopan parlamentin on varmistettava viraston tehokas valvonta, ja **sen** on tämän vuoksi **kuultava** viraston pääjohtajaa.
- (24) **Kun viime vuosina on perustettu uusia hajautettuja virastoja, budjettivallan käyttäjä on pyrkinyt tehostamaan virastoille myönnetyn yhteisön rahoituksen hallinnon avoimuutta ja valvontaa, erityisesti maksujen budjetointia, varainhoidon valvontaa, vastuuvapauden myöntämisvaltuuksia, eläkejärjestelmään suoritettavia maksuja ja sisäistä talousarviomenettelyä (menettelysäännöt).**
- (25) Tämän toimenpiteen tavoitetta, joka on sellaisen erikoistuneen elimen luominen, jonka tehtävänä on laatia rautateiden yhteentoimivuutta ja turvallisuutta koskevia yhteisiä ratkaisuja, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toiminnan laajuuden vuoksi toteuttaa paremmin yhteisön tasolla perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistettujen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti; tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei säädetä enemmästä kuin mikä on tarpeen sen tavoitteiden saavuttamiseksi,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

LUKU 1

PERIAATTEET

1 artikla

Viraston perustaminen ja tavoitteet

1. Tällä asetuksella perustetaan Euroopan rautatievirasto, jäljempänä "virasto", **joka toimii suoraan Euroopan unionin alaisuudessa.**
2. Viraston tavoitteena on osallistua teknisten kysymysten osalta **rautatietalan kilpailukyvyyn parantamiseen ja** rautatiejärjestelmien yhteentoimivuuden tason parantamiseen pyrkivän yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanoon ja kehittää Euroopan rautatiejärjestelmän turvallisuutta koskeva yhteinen lähestymistapa ja näin edistää osaltaan rajattoman ja turvallisen Euroopan rautatieliikennealueen toteuttamista.
3. Näihin tavoitteisiin pyrkiessään virasto ottaa täysin huomioon Euroopan unionin laajentumisprosessin **ottamalla ehdokasvaltioiden edustajia mukaan toimintaansa. Se ottaa myös huomioon** rautatieyhteyksissä unionin ulkopuolisiin maihin ilmenevät erityisrajoitukset.
4. **Komission valtuuttamana virasto panee täytäntöön kaikki rautatiealaa liittyvät yhteisön lainsäädännön säännökset, jotka koskevat seurantaa, tilastojen kokoamista, tietopankkeja ja tietoja rautatieliikenteestä.**
5. **Virastolla on yksinomainen toimivalta aloilla, jotka liittyvät sen lakisääteisiin tehtäviin ja toimivaltaan. Kansallisille elimille ei voi näin ollen antaa vastaavanlaisia tehtäviä ja toimivaltaa.**
6. **Viraston on toimittava avoimesti ja täysin riippumattomana asianosaisista osapuolista.**

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2 artikla

Viraston päätösten tyypit

Virasto voi antaa

- a) komissiolle 7, 8, 13, 15, 17, 18 ja 19 artiklan soveltamista koskevia suosituksia,
- b) komissiolle tai jäsenvaltioiden asianomaisille viranomaisille 9, 11, 14 ja 16 artiklan soveltamista koskevia lausuntoja.

3 artikla

Työryhmät

1. Laatiessaan 7, 8, 13, 15, 17, 18 ja 19 artiklassa tarkoitettuja suosituksia virasto **muodostaa työryhmiä. Nämä työryhmät tukeutuvat yhtäältä** alan asiantuntijoiden ja erityisesti Euroopan rautateiden yhteentöimivuutta käsittelevän järjestön kehittämään asiantuntemukseen **ja toisaalta kansallisten toimivaltaisten viranomaisten asiantuntemukseen. Virasto varmistaa näiden ryhmien edustavuuden ja pätevyyden sekä niiden toiminnan avoimuuden.**

2. Tätä tarkoitusta varten virasto **toimittaa hyväksymänsä työohjelman alaa edustaville järjestöille. Kukin järjestö ja/tai järjestöryhmä antaa virastolle luettelon pätevimmistä asiantuntijoistaan.**

Kansalliset turvallisuusviranomaiset, jotka määrittellään [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 16 artiklassa, nimittävät asiantuntijat niihin työryhmiin, joihin ne haluavat osallistua.

Virasto voi tarvittaessa täydentää työryhmiä riippumattomilla asiantuntijoilla, joiden pätevyys asianomaisella alalla on tunnustettu.

Jäljempänä 7, 13 ja 18 artiklassa tarkoitettujen toimien ja suoraan alan työntekijöiden työolosuhteisiin, terveyteen ja turvallisuuteen liittyvien toimien yhteydessä ammattijärjestöjen edustajat osallistuvat kyseisiin työryhmiin.

3. Työryhmissä puhetta johtaa viraston edustaja.

4 artikla

Työmarkkinaosapuolten kuuleminen

Virasto kuulee työmarkkinaosapuolia sosiaalisen vuoropuhelun komiteassa 7, 8, 13, 17 ja 18 artiklassa tarkoitetuista toimista siltä osin kuin niillä on suoria vaikutuksia sosiaaliseen ympäristöön tai alan työntekijöiden työolosuhteisiin.

Tällaiset kuulemiset järjestetään ennen kuin virasto toimittaa suosituksensa komissiolle. Virasto toimittaa sosiaalisen vuoropuhelun komitean antamat lausunnot komissiolle, ja komissio toimittaa ne direktiivin 2001/16/EY ja direktiivin 96/48/EY 21 artiklassa, **sellaisina kuin ne ovat muutettuina [yhteentöimivuutta koskevalla] ... annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/.../EY⁽¹⁾, sekä [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 27 artiklassa** tarkoitettulle komitealle.

5 artikla

Käyttäjien kuuleminen

Virasto kuulee rautateiden tavaraliikenteen käyttäjiä ja asiakkaita edustavia järjestöjä tämän asetuksen 7 ja 13 artiklassa tarkoitetuista toimista siltä osin kuin niillä on suoria vaikutuksia asiakkaisiin. Direktiivin 2001/16/EY ja direktiivin 96/48/EY 21 artiklassa, **sellaisina kuin ne ovat muutettuina [yhteentöimivuutta koskevalla] direktiivillä 2003/.../EY, sekä [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 27 artiklassa** tarkoitettu komitea laatii luettelon järjestöistä, joita on kuultava.

⁽¹⁾ EYVL L ...

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Tällaiset kuulemiset järjestetään ennen kuin virasto toimittaa ehdotuksensa komissiolle. Virasto toimittaa kyseisten järjestöjen antamat lausunnot komissiolle, ja komissio toimittaa ne direktiivin 2001/16/EY ja direktiivin 96/48/EY 21 artiklassa, *sellaisina kuin ne ovat muutettuina [yhteentoimivuutta koskevalla] direktiivillä 2003/.../EY, sekä [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 27 artiklassa* tarkoitettulle komitealle.

6 artikla

Neuvoo-antavien komiteoiden perustaminen

Virastoon perustetaan kaksi pysyvää neuvoo-antavaa komiteaa:

- a) *[Rautateiden turvallisuutta koskevassa] direktiivissä 2003/.../EY tarkoitettujen kansallisten turvallisuusviranomaisten ja tarkastuselinten komitea tämän asetuksen 7 artiklan 4 kohdan täytäntöönpanon helpottamiseksi.*
- b) *[Rautateiden turvallisuutta koskevassa] direktiivissä 2003/.../EY tarkoitettujen kansallisten tutkintaviranomaisten komitea tämän asetuksen 10 artiklan täytäntöönpanon helpottamiseksi.*

Komiteat kokoontuvat vähintään kerran vuodessa ja tarvittaessa viraston pääjohtajan aloitteesta auttaakseen virastoa täyttämään tehtävänsä.

LUKU 2

TURVALLISUUS

7 artikla

Tekninen tuki

1. Virasto suositaa komissiolle [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 5 artiklassa tarkoitettuja yhteisiä turvallisuustavoitteita ja yhteisiä turvallisuusmenettelyjä.
2. Virasto suositaa komission tai [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 27 artiklassa tarkoitetun komitean pyynnöstä tai omasta aloitteestaan myös muita turvallisuutta koskevia toimenpiteitä.
3. Virasto voi laatia komissiolle mitä tahansa hyödyllisiä suosituksia yhteisten turvallisuustavoitteiden, yhteisten turvallisuusmenettelyjen ja yhteentoimivuuden teknisten eritelmien (YTE) hyväksymistä edeltävän siirtymäkauden aikana sekä sellaisen kaluston ja infrastruktuurin osalta, joita YTE:t eivät koske. Virasto varmistaa, että nämä suositukset ja nykyiset ja valmisteilla olevat YTE:t ovat keskenään johdonmukaiset.
4. Viraston on esitettävä tämän artiklan nojalla antamiensa suositusten tueksi kustannus-hyötyanalyysi.
5. Virasto järjestää [rautateiden turvallisuutta koskevassa] direktiivissä 2003/.../EY määriteltyjen kansallisten turvallisuusviranomaisten ja tarkastuselinten välisen yhteistyön ja helpottaa sitä.

8 artikla

Turvallisuustodistukset

Virasto laatii [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY turvallisuustodistusten yhdenmukaistamista koskevan 15 artiklan soveltamiseksi turvallisuustodistusta varten yhdenmukaisen mallin, joka sisältää myös sähköisen version, ja turvallisuustodistusanomusta varten yhdenmukaisen mallin. **Virasto laatii turvallisuustodistusten yhdenmukaiselle myöntämiselle ehdot, joiden puitteissa kansallisten turvallisuuselinten on toimittava. Tässä yhteydessä kansallisten turvallisuuselinten on toimittava riippumattomina kansallisista rautatieyhtiöistä.**

Tiistai 14. tammikuuta 2003

9 artikla

Kansalliset turvallisuustoimenpiteet

1. Virasto tekee komission pyynnöstä teknisiä selvityksiä [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 8 artiklan mukaisesti komissiolle toimitetuista uusista kansallisista turvallisuustoimenpiteistä.
2. Virasto tarkastelee tällaisten toimenpiteiden yhteensopivuutta [rautateiden turvallisuutta koskevassa] direktiivissä 2003/.../EY määriteltujen yhteisten turvallisuustavoitteiden ja yhteisten turvallisuusmenettelyjen sekä voimassa olevien yhteentoimivuuden teknisten eritelmien kanssa.
3. Jos virasto jäsenvaltion toimittamat perustelut huomioon otettuaan on sitä mieltä, että jokin näistä toimenpiteistä on ristiriidassa 2 kohdassa mainittujen sääntöjen kanssa, se esittää lausuntonsa komissiolle kahden kuukauden kuluessa siitä, kun komissio on toimittanut tiedot toimenpiteistä virastolle.

10 artikla

Turvallisuustason seuranta

1. Virasto perustaa turvallisuudesta vastaavien kansallisten viranomaisten ja [rautateiden turvallisuutta koskevassa] direktiivissä 2003/.../EY tarkoitetusta tutkinnasta vastaavien kansallisten viranomaisten verkoston voidakseen määritellä [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY liitteessä I lueteltujen yhteisten indikaattorien sisällön ja koota kaikki rautateiden turvallisuutta koskevat saatavilla olevat tiedot.
2. Virasto laatii turvallisuusindikaattorien, turvallisuutta ja onnettomuuksia koskevien kansallisten kertomusten ja omien tietojensa perusteella joka toinen vuosi turvallisuustasoa koskevan julkisen kertomuksen. Ensimmäinen tällainen kertomus julkaistaan viraston kolmantena toimintavuotena.
3. Virasto tukeutuu Eurostatin keräämiin tietoihin ja tekee sen kanssa yhteistyötä välttääkseen työn päällekkäisyyden ja varmistaa, että rautateiden turvallisuusindikaattoreissa ja muiden liikennemuotojen indikaattoreissa noudatetaan yhdenmukaista metodologiaa.

11 artikla

Tekniset lausunnot

1. Direktiivin 2001/14/EY 30 artiklassa tarkoitetut kansalliset sääntelyelimet voivat pyytää virastolta turvallisuusnäkökohtia koskevia teknisiä lausuntoja asioista, joista niille on ilmoitettava.
2. Direktiivin 2001/14/EY 35 artiklassa ja muutetun direktiivin 91/440/ETY 11a artiklassa tarkoitetut komiteat voivat pyytää virastolta turvallisuusnäkökohtia koskevia teknisiä lausuntoja niiden toimivaltaan kuuluvista asioista.
3. Virasto antaa lausuntonsa kahden kuukauden kuluessa. Virasto julkaisee tällaiset lausunnot kuitenkin niin, että niistä on poistettu kaupallisia tai teollisia salaisuuksia koskevat tiedot.

12 artikla

Julkinen asiakirjarekisteri

1. Viraston tehtävänä on ylläpitää julkista luetteloa seuraavista asiakirjoista:
 - a) direktiivin 95/18/EY mukaisesti myönnetty toimiluvat,
 - b) [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY mukaisesti myönnetty turvallisuustodistukset,
 - c) [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 24 artiklan nojalla virastolle toimitetut tutkimusraportit,
 - d) [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 8 artiklan nojalla komissiolle ilmoitetut kansalliset säädökset.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Edellä 1 kohdassa mainittujen asiakirjojen myöntämisestä vastaavien kansallisten viranomaisten on ilmoitettava virastolle kuukauden kuluessa jokaisesta päätöksestä myöntää, kieltäytyä myöntämästä tai peruuttaa tällainen asiakirja. Virasto voi pyytää, että sille toimitetaan tällaista myöntämis-, epäämis- tai peruutuspäätöstä koskevat perustelut. Tällaisessa tapauksessa asianomaiset viranomaiset toimittavat kyseisen materiaalin virastolle viidentoista työpäivän kuluessa.

3. Virasto voi täydentää tätä julkista tietokantaa muilla tämän asetuksen tavoitteisiin liittyvillä hyödyllisillä asiakirjoilla tai linkeillä.

LUKU 3

YHTEENTOIMIVUUS

13 artikla

Viraston antama tekninen tuki

Virasto edistää osaltaan rautateiden yhteentoimivuuden kehittämistä ja toteuttamista direktiiveissä 96/48/EY ja 2001/16/EY vahvistettujen periaatteiden ja määritelmien mukaisesti. Tätä tarkoitusta varten virasto:

- a) johtaa komission valtuuttamana luonnosten laatimista yhteentoimivuuden teknisiksi eritelmiksi ja toimittaa nämä luonnokset komissiolle,
- b) valvoo yhteentoimivuuden teknisten eritelmien uudelleentarkastelua teknisen kehityksen sekä markkinoiden ja sosiaalisten vaatimusten muutosten suhteen ja ehdottaa komissiolle yhteentoimivuuden teknisiin eritelmiin tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia,
- c) valvoo yhtäältä yhteentoimivuuden teknisten eritelmien laadinnan ja käyttöönoton ja toisaalta yhteentoimivuuden edellyttämien eurooppalaisten standardien laadinnan välistä yhteensovittamista ja ylläpitää hyödyllisiä yhteyksiä eurooppalaisiin standardointielimiin,
- d) järjestää ilmoitettujen elinten välisen yhteistyön ja helpottaa sitä.

14 artikla

Ilmoitettujen elinten tarkastus ja valvonta

Sanotun rajoittamatta jäsenvaltioiden vastuuta nimeämistään ilmoitetuista elimistä virasto voi komission pyynnöstä tai omasta aloitteestaan tarkastaa ilmoitettujen elinten työn laadun. Virasto laatii tällaisissa tapauksissa lausunnon komissiolle.

15 artikla

Yhteentoimivuuden tason seuranta

1. Virasto suosittelee komission pyynnöstä tapoja toteuttaa yhteentoimivuus helpottaen liikenteenharjoittajien ja infrastruktuurien hallinnon välistä yhteistyötä erityisesti siirryttäessä vanhasta järjestelmästä uuteen.

2. Virasto seuraa rautatiejärjestelmien yhteentoimivuuden edistymistä. Se laatii ja julkistaa joka toinen vuosi kertomuksen yhteentoimivuuden edistymisestä. Ensimmäinen tällainen kertomus julkaistaan viraston toisena toimintavuotena.

16 artikla

Euroopan laajuisen verkon yhteentoimivuus

Virasto tarkastelee komission pyynnöstä yhteentoimivuuden näkökulmasta kaikkia infrastruktuurihankkeita, joihin on anottu yhteisön rahoitustukea. Virasto antaa lausuntonsa kuukauden kuluessa.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

17 artikla

Huoltoverstaiden sertifiointi

Virasto kehittää liikkuvan kaluston huoltoverstaiden eurooppalaisen sertifiointijärjestelmän ja laatii suosituksia tällaisen järjestelmän toteuttamiseksi **sekä ottaa täysin huomioon turvallisuuden korkean tason tavoitteen.**

18 artikla

Ammattipätevyys

1. Virasto **määrittelee yhdessä työmarkkinaosapuolten kanssa turvallisuuden ja yhteentoimivuuden täytäntöönpanoon liittyvissä rautatiealan ammateissa** vaadittavat olennaiset pätevyysvaatimukset **sekä koulutusjärjestelmät.**

Virasto tukeutuu tässä yhteydessä [rautateiden turvallisuutta koskevan] direktiivin 2003/.../EY 13 artiklassa säädettyihin perusvaatimuksiin.

2. Yleisten pätevyysvaatimusten osalta virasto **määrittelee** pääasiallisten kalustotyyppien mukaan kuljettajien ammattipätevyysvaatimukset ja vaadittavan koulutuksen, jolla varmistetaan liikennöinnin turvallisuus.

3. Virasto **pyrkii siihen, että asteittain otetaan käyttöön** koulutuslaitosten ja niiden myöntämien tukintojen **hyväksymisjärjestelmä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jokaiselle rautatieyritykselle kuuluvaa täyttä vastuuta junahenkilökunnan valtuuttamisesta ja sen soveltuvuuden tunnustamisesta.**

Hyväksymisjärjestelmässä on joka tapauksessa otettava huomioon junan turvallisen kuljettamisen edellyttämän koulutuksen eri näkökohdat. Tämä tarkoittaa yleistä koulutusta (esimerkiksi yhteistä runkoa) ja alakohtaista koulutusta, jossa varmistetaan vetoyksiköiden ja liikennöitävän ratayhteyden erityispiirteiden tuntemus, sekä tekniikan ja ratayhteyden erilaisten muutosten edellyttämää täydennyskoulutusta.

4. Virasto edistää ja tukee kuljettajien ja kouluttajien vaihtoa eri jäsenvaltioissa toimivien rautatieyritysten välillä.

19 artikla

Kaluston rekisteröinti

Virasto laatii liikkuvan kaluston yhtenäisen rekisteröintimallin ja suosittelee sitä komissiolle direktiivin 96/48/EY 14 artiklan ja direktiivin 2001/16/EY 14 artiklan mukaisesti.

20 artikla

Yhteentoimivuutta koskevien asiakirjojen rekisteri

Virasto ylläpitää julkista luetteloa seuraavista direktiiveissä 2001/16/EY ja 96/48/EY määritellyistä asiakirjoista:

- a) osajärjestelmien tarkastusvakuutus,
- b) osajärjestelmien osien vaatimustenmukaisuusvakuutus,
- c) käyttöönottolupa, mukaan luettuina käyttöönottoon liittyvät rekisterinumerot,
- d) infrastruktuuria ja liikkuvaa kalustoa koskevat luettelot,
- e) **liikkuvan kaluston huoltoverstaita koskevat luettelot,**
- f) **koulutusjärjestelmiä koskeva lista.**

2. Asianomaiset elimet toimittavat asiakirjat virastolle, joka määrittelee niiden toimittamista koskevat käytännön menettelyt.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

3. Virasto laatii nämä asiakirjat sisältävän sähköisen tietokannan. Tämä tietokanta on julkisesti käytettävissä Internetin välityksellä.

LUKU 4

TUTKIMUS JA INNOVAATIOIDEN EDISTÄMINEN

21 artikla

Tutkimukset

Kun tällä asetuksella virastolle osoitettujen tehtävien suorittaminen niin vaatii, virasto voi teettää tutkimuksia, jotka se rahoittaa omasta talousarviostaan.

Virasto voi lisäksi toteuttaa tutkimuksia komission, Euroopan parlamentin tai neuvoston pyynnöstä.

22 artikla

Innovaatioiden edistäminen

Komissio voi antaa virastolle tehtäväksi edistää innovaatioita, joilla pyritään parantamaan rautateiden turvallisuutta ja yhteentoimivuutta erityisesti uusien tietotekniikoiden ja paikannus- ja seurantajärjestelmien käytön alalla.

LUKU 5

SISÄINEN RAKENNE JA TOIMINTA

23 artikla

Oikeudellinen asema ja toimipaikka

1. Virasto on yhteisön elin. Se on oikeushenkilö.
2. Viraston toimipaikasta päättävät toimivaltaiset viranomaiset komission ehdotuksesta viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän asetuksen antamisesta. **Ehdotuksessa on mahdollisuuksien mukaan mainittava, onko isäntjäsenvaltion osallistuttava rahoitukseen.**
3. Virastolla on jokaisessa jäsenvaltiossa laajin kansallisen lainsäädännön mukainen oikeushenkilöllä oleva oikeuskelpoisuus. Virasto voi erityisesti hankkia irtainta ja kiinteää omaisuutta ja luopua siitä sekä esiintyä kantajana ja vastaajana oikeudenkäynneissä.
4. Virastoa edustaa sen pääjohtaja.

24 artikla

Erioikeudet ja vapaudet

Virastoon ja sen henkilöstöön sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevaa pöytäkirjaa.

25 artikla

Henkilöstö

1. Viraston henkilöstöön sovelletaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavia sääntöjä ja ehtoja. Hallintoneuvosto vahvistaa komission suostumuksella tarvittavat soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Virasto käyttää oman henkilöstönsä suhteen virkamiesten henkilöstösääntöjen mukaisesti nimitysviranomaiselle annettuja valtuuksia ja muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti työsopimuksia tekemään oikeutetulle viranomaiselle annettuja valtuuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 27 artiklan soveltamista.

3. Viraston henkilöstö koostuu enintään viideksi vuodeksi palvelukseen otetuista määräaikaisista toimihenkilöistä, sanotun rajoittamatta 27 artiklan 1 kohdan soveltamista. Nämä määräaikaiset toimihenkilöt ovat:

- toimihenkilöitä, jotka on otettu palvelukseen alan asiantuntijoiden joukosta sen pätevyyden ja kokemuksen perusteella, jota heillä on rautateiden turvallisuuden (**erityisesti työturvallisuuden ja -terveyden**) ja yhteentoimivuuden alalla,
- toimihenkilöitä, jotka on otettu palvelukseen komission siirtäminä virkamiehinä johto- tai hallinto-tehtäviä varten,
- muita toimihenkilöitä, jotka on otettu palvelukseen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelusehtojen mukaisesti toimeenpaneviin tai sihteeritehtäviin.

4. Viraston henkilöstötaulukko julkaistaan Euroopan unionin yleisessä talousarviossa sen jälkeen, kun budjettivallan käyttäjä on hyväksynyt sen lopullisesti.

5. Asiantuntijat, jotka osallistuvat viraston järjestämiin työryhmiin, eivät kuulu viraston henkilöstöön. Virasto kattaa heidän matka- ja oleskelukulunsa hallintoneuvoston vahvistamien sääntöjen ja tariffien mukaisesti.

26 artikla

Pääjohtajan tehtävät ja toimivalta

1. Virastoa johtaa sen pääjohtaja. Pääjohtaja on vastuussa viraston päivittäisestä johtamisesta ja on toimissaan riippumaton. Pääjohtaja ei pyydä eikä ota vastaan ohjeita miltään hallitukselta eikä miltään muulta elimeltä tai yritykseltä.

2. **Pääjohtajan tehtävät ja toimivalta ovat seuraavat:**

- a) **hän** laatii toimintaohjelman ja toimittaa sen **komissiota kuultuaan** hallintoneuvostolle, **toteuttaa sen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ja vastaa kaikkiin komission ja jäsenvaltioiden avunpyyntöihin;**
- b) **hän päättää komissiota ensin kuultuaan 34 artiklassa tarkoitettujen tarkastuskäyntien suorittamisesta noudattaen hallintoneuvoston määrittelemää toimintapolitiikkaa;**
- c) **hän** toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet, mukaan luettuina sisäisten hallinnollisten ohjeiden antaminen ja tiedonantojen julkaiseminen, varmistaakseen viraston tämän asetuksen säännösten mukaisen toiminnan;
- d) **hän organisoii** tehokkaan seurantarjestelmän, jonka avulla voidaan verrata viraston **työn** tuloksia sen toimintatavoitteisiin, valmistelee tältä pohjalta vuosittain alustavan yleiskertomuksen ja toimittaa sen hallintoneuvostolle **sekä luo tunnustettujen ammatillisten vaatimusten mukaiset säännölliset arviointimenettelyt;**
- e) **hän käyttää henkilöstön suhteen 25 artiklan 2 kohdassa säädettyä toimivaltaa;**
- f) **hän laatii arvion viraston tuloista ja menoista 39 artiklan mukaisesti ja huolehtii talousarvion toteuttamisesta 40 artiklan mukaisesti.**

3. Pääjohtajaa voi avustaa yksi tai useampi **yksikönpäällikkö**. Pääjohtajan ollessa poissa tai estynyt **yksi yksikönpäälliköistä hoitaa hänen tehtäviään.**

27 artikla

Viraston sisäiset nimitykset

1. Hallintoneuvosto nimittää viraston pääjohtajan komission ehdotuksesta **ansioden sekä rautateiden turvallisuuteen ja yhteentoimivuuteen liittyvän pätevyyden ja kokemuksen perusteella**. Komissio voi ehdottaa yhtä tai useampaa ehdokasta. Euroopan parlamentti voi kuulla ehdokkaita ja antaa lausun-

Tiistai 14. tammikuuta 2003

non. Hallintoneuvostolla on valtuudet erottaa pääjohtaja. **Komissio voi tehdä ehdotuksen erottamisesta. Euroopan parlamentti voi antaa lausunnon ehdotuksesta pääjohtajan erottamiseksi.** Pääjohtajan toimikausi on viisi vuotta. Tätä toimikautta voidaan pidentää yhden kerran enintään kahdeksi vuodeksi.

2. Viraston pääjohtaja nimittää muut viraston henkilöstön *jäsenet* 25 artiklassa vahvistettujen periaatteiden mukaisesti.

28 artikla

Euroopan parlamentin oikeus kuulla pääjohtajaa

Pääjohtaja esittää vuosittain Euroopan parlamentille yleiskertomuksen viraston toiminnasta. Euroopan parlamentti voi lisäksi koska tahansa pyytää pääjohtajan kuultavakseen jostakin viraston toimintaan liittyvästä aiheesta.

29 artikla

Hallintoneuvoston perustaminen ja toimivalta

1. Virastolla on hallintoneuvosto, **jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.**
2. Hallintoneuvosto
 - a) nimittää pääjohtajan 27 artiklan mukaisesti,
 - b) hyväksyy ennen kunkin vuoden maaliskuun 31 päivää viraston edellisen vuoden toimintaa koskevan yleiskertomuksen ja toimittaa sen **viimeistään 15 päivänä kesäkuuta** komissiolle, neuvostolle, Euroopan parlamentille, **tilintarkastustuomioistuimelle ja jäsenvaltioille,**
 - c) hyväksyy ennen kunkin vuoden lokakuun 30 päivää viraston seuraavan vuoden toimintaohjelman ja toimittaa sen komissiolle, neuvostolle ja Euroopan parlamentille,
 - d) vahvistaa viraston lopullisen talousarvion ennen varainhoitovuoden alkua ja tarvittaessa muuttaa sitä yhteisön rahoitusosuuden ja viraston muiden tulojen mukaisesti,
 - e) hoitaa viraston talousarvioon liittyvät 6 luvun mukaiset tehtävänsä,
 - f) käyttää kurinpidollista toimivaltaa pääjohtajan suhteen ja valvoo, että virasto toimii vaadittavan avoimesti ja puolueettomasti.

30 artikla

Hallintoneuvoston kokoonpano

1. Hallintoneuvoston kokoonpano on seuraava:
 - kuusi neuvoston edustajaa,
 - kuusi komission edustajaa,
 - **viisi pätevää edustajaa**, joilla ei ole äänioikeutta ja jotka **eurooppalaiset ammattijärjestöt ovat nimenneet:**
 - **yksi rautatieyritysten edustaja**
 - **yksi rautatieinfrastruktuurin hallintoyritysten edustaja**
 - **yksi rautatieteollisuuden edustaja**
 - **yksi rautatieyritysten henkilöstön edustaja**
 - **yksi rautateiden tavaraliikenteen käyttäjien edustaja.**
2. Neuvosto ja komissio nimeävät edustajansa sekä jokaiselle heistä varamiehet, jotka voivat edustaa heitä ja äänestää heidän puolestaan heidän poissaollessaan. Hallintoneuvoston jäsenten toimikausi on viisi vuotta. Sama henkilö voidaan nimittää uudelleen hallintoneuvoston jäseneksi yhden kerran.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

3. Tarvittaessa yhteisön ulkopuolisten Euroopan maiden edustajien osallistuminen ja sitä koskevat edellytykset vahvistetaan työjärjestyksessä.

31 artikla

Hallintoneuvoston puheenjohtajuus

1. Hallintoneuvosto valitsee jäsentensä keskuudesta puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan. Varapuheenjohtaja toimii puheenjohtajan sijaisena tämän ollessa estyneenä.
2. Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan toimikausi on kolme vuotta ja päättyy joka tapauksessa silloin, kun heidän jäsenyytensä hallintoneuvostossa päättyy. Tämä toimikausi voidaan uusia yhden kerran.

32 artikla

Kokoukset

1. Hallintoneuvosto kokoontuu puheenjohtajansa kutsusta. Viraston pääjohtaja osallistuu asioiden käsitelyyn.
2. Hallintoneuvosto kokoontuu vähintään kahdesti vuodessa. Muulloin se kokoontuu puheenjohtajan aloitteesta tai jos komissio tai jäsenten enemmistö sitä pyytää.

33 artikla

Äänestys

Hallintoneuvosto tekee päätöksensä äänioikeutettujen jäsenten kahden kolmasosan enemmistöllä. Jokaisella jäsenellä on yksi ääni, paitsi hallintoneuvostoon kuuluvilla viidellä edustajalla, jotka eurooppalaiset ammattijärjestöt ovat nimenneet, ja pääjohtajalla, joilla ei ole äänioikeutta.

34 artikla

Tarkastuskäynnit jäsenvaltioissa

1. **Virasto voi tehtäviensä toteuttamiseksi suorittaa tarkastuskäyntejä jäsenvaltioissa hallintoneuvoston määrittelemän toimintapolitiikan mukaisesti.** Jäsenvaltioiden kansallisten viranomaisten on helpotettava viraston henkilöstön **työtä**.
2. Viraston on ilmoitettava kyseessä olevalle jäsenvaltiolle suunnitellusta tarkastuksesta sekä sitä suorittamaan valtuutettujen virkamiesten henkilöllisyys ja tarkastuksen alkamisajankohta. **Käyntejä** suorittamaan valtuutettujen viraston virkamiesten **on tehtävänsä suorittaakseen** esitettävä viraston pääjohtajan päätös, jossa määritellään **heidän tehtävänsä** kohde ja tarkoitus.
3. Viraston on kunkin **tarkastuskäynnin päätteeksi laadittava** raportti ja toimitettava se komissiolle ja kyseiselle jäsenvaltiolle.

35 artikla

Vastuu

1. Sopimukseen perustuva viraston vastuu määräytyy kyseiseen sopimukseen sovellettavan lain mukaan.
2. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella on toimivalta ratkaista asia viraston tekemässä sopimuksessa mahdollisesti olevan välityslausekkeen nojalla.
3. Jos kyseessä on sopimukseen perustumaton vastuu, virasto korvaa jäsenvaltioiden lainsäädäntöön sisältyvien yhteisten peruseriaatteiden mukaisesti vahingon, jonka viraston yksiköt tai henkilöstön jäsenet ovat tehtäviään suorittaessaan aiheuttaneet.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

4. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella on toimivalta ratkaista riidat, jotka koskevat 3 kohdassa tarkoitettujen vahinkojen korvaamista.

5. Viraston henkilöstöön kuuluvien henkilökohtaisesta vastuusta virastoa kohtaan määrätään heihin sovellettavissa henkilöstösäännöissä tai palvelussuhteen ehdoissa.

36 artikla

Kielet

1. **Virastoon sovelletaan Euroopan talousyhteisössä käytettäviä kieliä koskevista järjestelyistä 15 päivänä huhtikuuta 1958 annetun asetuksen N:o 1⁽¹⁾ säännöksiä.**

2. Viraston toiminnassa tarvittavat käännöspalvelut tarjoaa Euroopan unionin elinten käännöskeskus.

37 artikla

Kolmansien maiden osallistuminen

1. Viraston toimintaan voivat osallistua ne Euroopan kolmannet maat, jotka ovat tehneet Euroopan yhteisön kanssa sopimuksen, jonka mukaisesti ne saattavat voimaan tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan yhteisön lainsäädännön ja soveltavat sitä.

2. Mainittuihin sopimuksiin sisältyvien asianomaisten määräysten mukaisesti laaditaan järjestelyjä, joissa määritellään muun muassa, missä laajuudessa ja miten kyseiset maat osallistuvat viraston toimintaan, sekä niiden osallistumista koskevat yksityiskohtaiset säännöt. Tällaisia järjestelyjä ovat myös rahoitusosuuksia ja henkilöstöä koskevat määräykset. Niissä voidaan määrätä edustuksesta — ilman äänioikeutta — hallintoneuvostossa.

38 artikla

Avoimuus

Viraston hallussa oleviin asiakirjoihin sovelletaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1049/2001⁽²⁾.

Hallintoneuvosto **vahvistaa asetuksen** (EY) N:o 1049/2001 soveltamista **koskevat yksityiskohtaiset säännöt viimeistään ...⁽³⁾**

Päätöksistä, jotka virasto tekee asetuksen (EY) N:o 1049/2001 8 artiklan nojalla, voidaan tehdä kantelu oikeusasiamiehelle tai niistä voidaan nostaa kanne Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa perustamis-sopimuksen 195 ja 230 artiklan mukaisesti.

LUKU 6

VARAINHOITOSÄÄNNÖKSET

39 artikla

Talousarvio

1. Viraston tulot koostuvat

— yhteisön rahoitusosuudesta,

⁽¹⁾ Suomenkielinen erityispainos, Alue 1, Nide 1, s. 16. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽³⁾ Kuuden kuukauden kuluttua asetuksen voimaantulosta.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- maksuista, joita virasto voi 37 artiklan nojalla periä sen toimintaan osallistuvilta yhteisön ulkopuolisilta mailta,
- julkaisuista, koulutuksesta ja kaikista muista viraston tarjoamista palveluista perittävistä maksuista.

Virastojen suorittamat eläkemaksut otetaan suoraan komission talousarvion tulopuolelle.

2. Viraston menoihin kuuluvat henkilöstö-, hallinto-, infrastruktuuri- ja toimintamenot.
3. Pääjohtaja laatii arvion viraston seuraavan varainhoitovuoden tuloista ja menoista ja toimittaa sen hallintoneuvostolle yhdessä henkilöstötaulukon kanssa.
4. Tulojen ja menojen on oltava tasapainossa.
5. Hallintoneuvoston on 31 päivään maaliskuuta mennessä hyväksyttävä seuraavan tilivuoden **ennakko-arvio tuloista ja menoista, mukaan lukien väliaikainen henkilöstötaulukko ja alustava työohjelma**, ja toimitettava se komissiolle, joka sisällyttää sen perusteella vastaavat arviot Euroopan yhteisöjen yleistä talousarviota koskevaan alustavaan esitykseen, jonka komissio toimittaa neuvostolle perustamissopimuksen 272 artiklan mukaisesti.
6. **Kun budjettivallan käyttäjä on vahvistanut Euroopan unionin yleisen talousarvion, hallintoneuvosto vahvistaa viraston** kuluvan tilivuoden **lopullisen talousarvion ja työohjelman** ja mukauttaa **niitä** tarvittaessa yhteisöltä saatavan rahoitusosuuden mukaisesti. **Se toimittaa ne välittömästi komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle.**
7. **Kaikki muutokset talousarvioon, mukaan lukien henkilöstötaulukko, on tehtävä 5 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.**
8. **Viraston henkilöstötaulukko vahvistetaan Euroopan unionin yleisessä talousarviossa.**

40 artikla

Talousarvion toteuttaminen ja valvonta

1. Pääjohtaja on vastuussa viraston talousarvion toteuttamisesta.
2. Komission varainhoidon valvoja valvoo viraston sitoutumista kaikkiin menoihin ja niiden maksamista sekä tulojen toteamista ja perimistä.
3. Pääjohtaja antaa komissiolle, hallintoneuvostolle ja tilintarkastustuomioistuimelle vuosittain viimeistään 31 päivänä maaliskuuta edellisen varainhoitovuoden kaikki tulot ja menot sisältävän yksityiskohtaisen tilinpäätöksen.

Tilintarkastustuomioistuin tarkastaa tilit perustamissopimuksen 248 artiklan mukaisesti. Se julkaisee vuosittain kertomuksen viraston toiminnasta.

4. Euroopan parlamentti myöntää hallintoneuvoston suosituksesta viraston pääjohtajalle talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden.

41 artikla

Varainhoitoasetus

Hallintoneuvosto vahvistaa komission suostumuksen ja tilintarkastustuomioistuimen lausunnon saatuaan viraston varainhoitoasetuksen, jossa säädetään erityisesti viraston talousarvion laatimisesta ja toteuttamisesta noudatettavasta menettelystä Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 142 artiklan mukaisesti.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

42 artikla

Petosten torjunta

1. Petosten, korruption ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi sovelletaan rajoituksetta Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999⁽¹⁾ säännöksiä.
2. Virasto liittyy Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) sisäisistä tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 *Euroopan parlamentin, Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission tekemään* toimielinten väliseen sopimukseen⁽²⁾ ja antaa välittömästi asianmukaiset määräykset, jotka koskevat kaikkia viraston työntekijöitä.
3. Rahoituspäätöksissä ja niistä johtuvissa täytäntöönpanoa koskevissa sopimuksissa tai asiakirjoissa on todettava nimenomaisesti, että tilintarkastustuomioistuimien ja OLAF voivat tarvittaessa tehdä tarkastuksia paikalla viraston varojen edunsaajien luona.

LUKU 7

YLEISET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

43 artikla

Viraston toiminnan aloittaminen

Viraston on voitava aloittaa toimintansa 24 kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.

44 artikla

Arviointi

Viiden vuoden kuluessa viraston toiminnan aloittamisesta komissio teettää arvioinnin tämän asetuksen täytäntöönpanosta, viraston saavuttamista tuloksista ja sen työmenetelmistä. Tässä arvioinnissa otetaan huomioon toimialan edustajien, työmarkkinaosapuolten ja **käyttäjäorganisaatioiden** lausunnot. Arvioinnin tulokset on julkistettava. Komissio ehdottaa tarpeen mukaan tämän asetuksen muuttamista.

45 artikla

Toimipaikka

Poikkeuksena 46 artiklan säännöksiin, tämä asetus tulee voimaan vasta, kun viraston lopullisesta toimipaikasta on päätetty.

Jos asiasta ei tehdä päätöstä vuoden kuluessa viraston perustavan lainsäädäntömenettelyn päättymisestä, virasto sijoitetaan tilapäisesti Brysseliin ja se aloittaa toimintansa siellä.

46 artikla

Tämä asetus tulee voimaan ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0008

Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta (KOM(2001) 573 — C5-0485/2001 — 2001/0241(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 573 (¹)),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 71 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0485/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan lausunnon (A5-0388/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 234.

P5_TC1-COD(2001)0241

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (¹),

(¹) EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 234.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta 20 päivänä joulukuuta 1985 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3820/85 ⁽⁴⁾ pyrittiin yhdenmukaistamaan sisämaan liikennemuotojen välistä kilpailua erityisesti tieliikenteen alalla sekä parantamaan työoloja ja liikenneturvallisuutta tieliikenteen osalta. Näiden alojen kehitys on turvattava ja sitä on laajennettava.
- (2) Tietyistä työajan järjestämistä koskevista seikoista 23 päivänä marraskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/104/EY ⁽⁵⁾, 17 a artiklan 2 kohdan mukaan jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että liikkuvassa työssä olevilla työntekijöillä on oikeus ”riittävään lepoon”.
- (3) Asetuksen (ETY) N:o 3820/85 tietyjä säännöksiä, jotka liittyvät yhteisön sisällä kansallisissa ja kansainvälisessä tieliikenteessä toimivien kuljettajien ajoaikoja, taukoja ja lepoaikoja koskeviin sääntöihin, on ollut vaikea tulkita, **soveltaa, panna täytäntöön ja valvoa** yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa, koska säännökset on muotoiltu väljästi.
- (4) On suotavaa, että kyseiset säännöt pannaan tehokkaasti ja yhdenmukaisesti täytäntöön, jotta saavutetaisiin niiden tavoitteet ja jotta sääntöjen soveltaminen ei menettäisi uskottavuuttaan. Sen vuoksi tarvitaan aikaisempaa selvemmat ja yksinkertaisemmat säännöt, joita sekä tieliikennealan yritysten että täytäntöönpanoviranomaisten olisi nykyistä helpompi ymmärtää, tulkita ja soveltaa.
- (5) Tämän asetuksen säännökset, jotka koskevat työoloja, eivät saa vaikuttaa työmarkkinaosapuolten oikeuteen antaa työehtosopimuksilla tai muulla tavalla määräyksiä, jotka ovat työntekijöille edullisempia kuin kyseiset säännökset.
- (6) On suotavaa, että tämän asetuksen tarkka soveltamisalaa määritellään selvästi yksilöimällä pääasialliset ajoneuvoluokat, joita se koskee.
- (7) Kaikki keskeiset käsitteet olisi määriteltävä seikkaperäisesti tulkinnan helpottamiseksi ja asetuksen yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.
- (8) Kansainvälisessä maantieliikenteessä toimivien ajoneuvojen miehistöjen työstä 1 päivänä heinäkuuta 1970 tehdyn eurooppalaisen sopimuksen (AETR), sellaisena kuin se on muutettuna, määräyksiä olisi sovellettava edelleen sellaisilla ajoneuvoilla harjoitettavaan maanteiden tavara- ja henkilöliikenteeseen, jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa tai AETR-sopimuksen sopimuspuolena olevassa maassa, koko matkan osalta, kun matka tehdään yhteisön ja sopimuspuolena olevan maan välillä tai tällaisen maan kautta. **Yhteisön ja AETR-sopimuksen allekirjoittajavaltioiden olisi mahdollisimman pian muutettava sopimusta sen mukauttamiseksi tämän asetuksen säännöksiin.**
- (9) Jos **liikenteessä käytetään ajoneuvoa, joka** on rekisteröity **kolmannessa** maassa, joka ei ole AETR-sopimuksen sopimuspuoli, **tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan yhteisön alueella** tehtyyn matkan osaan.

⁽¹⁾ EYVL C 221, 17.9.2002, s. 19.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. tammikuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 370, 31.12.1985, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 307, 13.12.1993, s. 18, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2000/34/EY (EYVL L 195, 1.8.2000, s. 41).

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (10) Koska asiat, joista AETR-sopimuksessa määrätään, kuuluvat tämän asetuksen soveltamisalaan, yhteisöllä on toimivalta neuvotella AETR-sopimuksesta ja tehdä kyseinen sopimus.
- (11) Jos yhteisön sisäisten sääntöjen muuttaminen kyseisellä alalla edellyttää vastaavaa muutosta AETR-sopimukseen, jäsenvaltiot toimivat yhdessä AETR-sopimuksessa määrättyä menettelyä noudattaen saadakseen tällaisen muutoksen kyseiseen sopimukseen.
- (12) Vapautuksia koskevaa luetteloa olisi ajantasaistettava, jotta se heijastaisi tieliikennealalla viimeksi kuluneiden *seitsemäntoista* vuoden aikana tapahtunutta kehitystä.
- (13) Ajoaikoja koskevia perussääntöjä olisi selvennettävä ja yksinkertaistettava, jotta ne voitaisiin panna tehokkaasti ja yhdenmukaisesti täytäntöön. **Lisäksi olisi pyrittävä siihen, että kansalliset valvontaviranomaiset tulkitsevat ja soveltavat asetusta yhdenmukaisesti.**
- (14) **Jotta valvonta olisi tehokasta, toimivaltaisten viranomaisten on teiden varsilla tehtävissä tarkastuksissa varmistettava, että on noudatettu sekä kyseisen päivän että sitä edeltävien 27 päivän ajo- ja lepoaikoja.**
- (15) On käynyt ilmi, että voimassa olevat säännöt antavat mahdollisuuden suunnitella vuorokautiset ajoajat ja tauot siten, että kuljettaja voi ajaa liian kauan ilman täysipituista taukoa, mikä heikentää liikenneturvallisuutta ja huonontaa kuljettajien työoloja. Sen vuoksi on aiheellista ottaa käyttöön pidennetty vähimmäistauko, joka on pidettävä aikaisempaa lyhyemmin väliajoin.
- (16) On todettu, että nykyinen vuorokautisten ja viikoittaisten lyhennettyjen lepoaikojen korvaamisjärjestelmä on niin joustava ja vaihteleva, että sitä on mahdotonta valvoa käytännössä. Järjestelmän yksinkertaistamiseksi olisi löydettävä uusi tasapaino, jonka avulla säilytetään joustavuus mutta parannetaan samalla kuljettajan tilannetta ja joka mahdollistaa tietokoneistetun *laskennan*.
- (17) Yhteisössä harjoitettavassa tieliikenteessä käytetään usein osalla matkaa lauttaa tai rautatietä. Sen vuoksi olisi annettava selvät ja asianmukaiset säännökset tällaista liikennettä koskevista vuorokautisista lepoajoista ja tauoista.
- (18) Ottaen huomioon, että rajojen yli harjoitettava tavaraj- ja henkilöliikenne lisääntyvät, liikenneturvallisuuden ja tehostetun täytäntöönpanon kannalta on suotavaa, että teiden varsilla tehtävien tarkastusten piiriin kuuluvat toisissa jäsenvaltioissa ja yhteisön ulkopuolisissa maissa käytetyt ajo- ja lepoajat **ja niiden täydellisen ja asianmukaisen noudattamisen varmistaminen.**
- (19) Kuljetusyrityksen vastuuta koskevia säännöksiä olisi sovellettava ainakin sellaisiin kuljetusyrityksiin, jotka ovat oikeushenkilöitä tai luonnollisia henkilöitä, eikä säännösten tulisi estää oikeuskäsittelyjä sellaisia luonnollisia henkilöitä vastaan, jotka ovat tekijöinä, yllyttäjinä tai avunantajina tämän asetuksen rikkomisessa.
- (20) Kuljettajien, jotka tekevät työtä usealle kuljetusyritykselle, on toimitettava jokaiselle niistä riittävät tiedot, jotta kyseiset yritykset voivat täyttää tämän asetuksen mukaiset velvollisuutensa.
- (21) Jäsenvaltioilla on edelleen oltava oikeus toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä sosiaalisen kehityksen edistämiseksi ja liikenneturvallisuuden parantamiseksi.
- (22) Kansallisten poikkeusten olisi heijastettava tieliikennealan muutoksia, ja ne olisi rajoitettava sellaisiin tekijöihin, joihin ei nykyään kohdistu kilpailupaineita.
- (23) Jäsenvaltioiden olisi laadittava säännöt ajoneuvoille, joita käytetään säännöllisessä henkilöliikenteessä enintään 50 kilometrin pituisilla reiteillä. Tällaisten sääntöjen olisi annettava sallittuja ajoaikoja ja pakollisia taukoja ja lepoaikoja koskeva asianmukainen suoja.
- (24) Tehokkaan täytäntöönpanon kannalta on suotavaa, että kaikkea säännöllistä kansallista ja kansainvälistä henkilöliikennettä valvotaan käyttämällä tavanomaisia valvontalaitteita.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (25) Kun otetaan käyttöön asetuksen (EY) N:o 2135/98⁽¹⁾ mukainen digitaalinen valvontalaitteisto, jolla voidaan tallentaa sähköisesti kuljettajan toimet hänen kuljettajakortilleen 28 vuorokauden ajalta ja säilyttää muistissa ajoneuvoa koskevat tiedot 365 vuorokauden ajalta, teiden varsilla tehtäviä tarkastuksia voidaan tulevaisuudessa nopeuttaa ja laajentaa. Siirtymäaika, jolloin käytössä on kaksi eri ajopiirturijärjestelmää (nykyinen tallennuslaite ja uusi digitaalinen ajopiirturi), tulisi pitää mahdollisimman lyhyenä, jotta varmistetaan tehokas valvonta. Sen vuoksi parempi valvontalaitteisto tulisi tehdä mahdollisimman pian pakolliseksi kaikissa ajoneuvoissa. Siksi tieliikenteen valvontalaitteista 20 päivänä joulukuuta 1985 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 3821/85⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2135/98, pitäisi muuttaa niin, että kaikki ajoneuvot varustetaan uudella laitteistolla tiettyyn määräpäivään mennessä.
- (26) Kokemus on osoittanut, että tämän asetuksen säännösten ja erityisesti kahden viikon jaksoa koskevien enimmäisajoaikojen noudattaminen voidaan varmistaa vain valvomalla teiden varsilla tehtävin tarkastuksin tehokkaasti ja kattavasti koko aikajaksoa eikä pelkästään direktiivissä 88/599/ETY⁽³⁾ ja asetuksessa (ETY) N:o 3821/85 (sellaisena kuin ne ovat muutettuina asetuksella (EY) N:o 2135/98) vahvistettua enintään kahdeksan vuorokauden aikajaksoa. Siksi kumpakin säädöstä on mukautettava niin, että teiden varsilla tehtävissä tarkastuksissa valvotaan ajoaikoja sekä perinteisen että uuden digitaalisen tallennuslaitteiston osalta valvontapäivää edeltävien 28 vuorokauden ajalta.
- (27) Direktiivissä 88/599/ETY säädetään teiden varsilla tehtävien tarkastusten osalta vain vuorokautisten ajoaikojen, lepoaikojen ja taukojen valvonnasta. Uusi digitaalinen tallennuslaitteisto tallentaa kuljettajan ja ajoneuvon tiedot sähköisesti ja mahdollistaa tietojen sähköisen tulkinnan paikan päällä. Tämän pitäisi mahdollistaa myös viikoittaisten lepoaikojen sekä lyhennettyjen vuorokautisten ja viikoittaisten korvaavien lepoaikojen yksinkertainen valvonta. Teiden varsilla tehtävissä tarkastuksissa tulisi valvoa myös maantieliikenteen liikkuvissa tehtävissä toimivien henkilöiden työajan järjestämisestä 11 päivänä maaliskuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/15/EY⁽⁴⁾ 4 artiklan a alakohdan mukaisen yhtä viikkoa koskevan 60 tunnin enimmäistyöajan noudattamista. Tämä voidaan toteuttaa siten, että kuljettaja esittää työnantajan antaman todistuksen, jollaista käytetään nykyään osoittamaan viikoittaiset lepoajat, niin kauan kuin ei ole säädetty pakollisesta tietojen syöttämisestä manuaalisesti digitaaliseen tallennuslaitteeseen. Yritysten tiloissa tehdyissä tarkastuksissa tulisi vertailuaikajakson perusteella jatkossakin valvoa keskimäärin 48 tunnin viikoittaista työaikaa.
- (28) Direktiivin 88/599/ETY 2 artiklan 2 kohdassa säädetään, että tarkastusten on katettava joka vuosi vähintään yksi prosentti työssäolopäivistä ja että vähintään 15 prosenttia niistä on tehtävä teiden varsilla ja vähintään 25 prosenttia yritysten tiloissa. Lukuisista rikkomuksista johtuen tarkastettavien työpäivien määrä olisi nostettava vähintään kahteen prosenttiin. Vähintään yksi prosentti työssäolopäivistä olisi tarkastettava yrityksen tiloissa. Vain yrityksissä tehdyt tarkastukset mahdollistavat kuljettajan kaiken työskentelyn valvonnan. Lisäksi direktiiviä 88/599/ETY olisi mukautettava niin, että myös direktiivin 2002/15/EY säännösten noudattamista valvotaan.
- (29) Digitaalista ajopiirturia koskevan lainsäädännön soveltamisen pitäisi olla johdonmukaista tämän asetuksen kanssa, jotta tieliikenteen sosiaalilainsäädäntöä voitaisiin valvoa ja panna täytäntöön optimaalisella tehokkuudella.

(¹) Neuvoston asetus (EY) N:o 2135/98, annettu 24 päivänä syyskuuta 1998, tieliikenteen valvontalaitteista annetun asetuksen (ETY) N:o 3821/85 sekä asetusten (ETY) N:o 3820/85 ja (ETY) N:o 3821/85 täytäntöönpanosta annetun direktiivin 88/599/ETY muuttamisesta (EYVL L 274, 9.10.1998, s. 1).

(²) EYVL L 370, 31.12.1985, s. 8.

(³) Neuvoston direktiivi 88/599/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1988, yhdenmukaisista menettelyistä pantaessa täytäntöön tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annettu asetus (ETY) N:o 3820/85 ja tieliikenteen valvontalaitteista annettu asetus (ETY) N:o 3821/85 (EYVL L 325, 29.11.1988, s. 55).

(⁴) EYVL L 80, 23.3.2002, s. 35.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- (30) Jäsenvaltioiden olisi vahvistettava säännöt, jotka koskevat tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavia seuraamuksia, sekä varmistettava niiden täytäntöönpano. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Yleisesti jäsenvaltioiden käytettävissä oleviin seuraamuksiin olisi kuuluttava mahdollisuus *ottaa ajoneuvo haltuun* silloin, kun todetaan vakava säännösten rikkominen.
- (31) Selvän ja tehokkaan täytäntöönpanon kannalta on suotavaa yhdenmukaistaa säännökset, jotka koskevat kuljetusyritysten ja kuljettajien vastuuta tämän asetuksen säännösten rikkomisesta. Tämä vastuu voi johtaa jäsenvaltioissa rikosoikeudellisiin, siviilioikeudellisiin tai hallinnollisiin seuraamuksiin.
- (32) Perustamissopimuksen 5 artiklassa esitettyjen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaan jäsenvaltiot eivät voi saavuttaa riittävällä tavalla tavoitetta, joka on selvien yhteisten sääntöjen asettaminen tieliikenteessä toimivien kuljettajien ajo- ja lepoajoista, vaan tavoite voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, koska sen saavuttaminen edellyttää koordinoitua kansainvälistä toimintaa. Tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tavoitteen saavuttamiseksi.
- (33) Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklan mukaan tämän asetuksen täytäntöönpanotoimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen.
- (34) Asetus (ETY) N:o 3820/85 olisi selvyiden ja järkiperaistämisen vuoksi kumottava ja korvattava tällä asetuksella,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Johdantosäännökset

1 artikla

Tässä asetuksessa vahvistetaan maanteiden tavaraj- ja henkilöliikenteessä toimivien kuljettajien ajoaikoja, taukoja ja lepoaikoja koskevat säännöt **siten, että ensisijaisena tarkoituksena on voimassa olevaan asetukseen (ETY) N:o 3820/85 jo sisältyvien säännösten selventäminen, yksinkertaistaminen ja ajanmukaistaminen ja** kilpailun yhdenmukaistamiseksi **myös valvonnan ja täytäntöönpanon tehostaminen** sekä **työturvallisuuden, työolojen ja liikenneturvallisuuden parantaminen.**

2 artikla

Direktiivin 2002/15/EY 4 artiklan a alakohdan ensimmäisessä ja toisessa virkkeessä säädettyt vähimmäisvaatimukset ovat osa tätä asetusta.

3 artikla

1. Tätä asetusta sovelletaan maanteiden
 - a) tavaraliikenteeseen, jossa ajoneuvon suurin sallittu paino, mahdollinen perävaunu tai puoliperävaunu mukaan luettuna, on yli 3,5 tonnia, **sekä kaikkiin lähetti- ja pikakuljetuspalveluajoneuvoihin,**
 - b) henkilöliikenteeseen, jossa käytettävät ajoneuvot on rakennettu tai pysyvästi mukautettu yli yhdeksän hengen kuljettamiseen, kuljettaja mukaan luettuna, ja tarkoitettu tällaiseen käyttöön.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Asetusta sovelletaan yhteisössä rekisteröityihin ajoneuvoihin, kun

- a) niitä käytetään tieliikenteessä ainoastaan yhteisön alueella tai
- b) niitä käytetään yhteisön ja sellaisen kolmannen maan välisessä tieliikenteessä, joka ei ole kansainvälisessä maantieliikenteessä toimivien ajoneuvojen miehistöjen työstä tehdyn eurooppalaisen sopimuksen (AETR) sopimuspuoli, tai tällaisen maan kautta kulkevassa tieliikenteessä.

2. AETR-sopimusta sovelletaan koko matkaan, kun tieliikenteessä käytetään jäsenvaltiossa tai AETR-sopimuksen sopimuspuolena olevassa maassa rekisteröityjä ajoneuvoja ja matka tehdään yhteisön ja sopimuspuolena olevan maan välillä taikka tällaisen maan **kautta**.

3. Kun tieliikenteessä käytetään sellaisessa kolmannessa maassa rekisteröityjä ajoneuvoja, joka ei ole AETR-sopimuksen sopimuspuoli, tätä asetusta sovelletaan yhteisössä kuljettavaan koko matkaan.

4 artikla

Tätä asetusta ei sovelleta liikenteeseen, jossa käytetään seuraavanlaisia ajoneuvoja, sanotun kuitenkin rajoittamatta 7 artiklan 5 kohdan soveltamista:

1. säännöllisessä henkilöliikenteessä käytettävät ajoneuvot, kun kyseisen liikennereitin pituus on enintään 50 kilometriä;
2. ajoneuvot, joiden suurin sallittu nopeus on enintään 30 kilometriä tunnissa;
3. **ei-kaupallisiin tarkoituksiin käytettävät historialliset ajoneuvot, joita ovat kaikki yli 25 vuotta vanhat moottorikäyttöiset ajoneuvot sekä alle 25 vuotta vanhat ajoneuvot, jos ne kuuluvat historiallisten ajoneuvojen kokoelmaan;**
4. **väestönsuojelun, palokunnan ja yleisestä järjestyksestä vastaavien laitosten omistamat tai ilman kuljettajaa vuokraamat ajoneuvot, jos liikenne on seurausta näille laitoksille annettujen tehtävien hoitamisesta ja tapahtuu niiden vastuulla; puolustusvoimien omistamat tai ilman kuljettajaa vuokraamat ajoneuvot kriisitilanteessa tai sotatilan aikana;**
5. hätä- tai pelastusajoneuvot **ja humanitaarisen avun kuljettamiseen käytettävät ajoneuvot;**
6. **sairaanhoidon** erikoisajoneuvot;
7. sirkusten ja huvipuistojen laitteita kuljettavat erikoisajoneuvot;
8. hinausajoneuvot, joita käytetään enintään **100 kilometrin** etäisyydellä niiden tavanomaisesta sijaintipaikkakunnasta;
9. tekniikan kehittämiseen sekä korjausten ja kunnossapidon testaamiseen tarvittavat ajoneuvot ja uudet tai uudistetut ajoneuvot, joita ei ole vielä laskettu liikenteeseen;
10. ei-kaupalliseen tavarankuljetukseen tarkoitettut ajoneuvot, joiden suurin sallittu paino on enintään **3,5 tonnia;**
11. **ajoneuvot, jotka on tarkoitettu maidon keräämiseen maataloilta ja maidonkuljetusastioiden tai eläinten ravinnoksi tarkoitettujen maitovalmisteiden palauttamiseen maataloille;**
12. **ajoneuvot, joita viranomaiset käyttävät viemärlaitoksen toiminnassa, tulvantorjunnassa, vesi-, sähkö- ja kaasulaitoksen toiminnassa, maanteiden kunnossapidossa ja valvonnassa taikka jätteen keruussa ja kuljetuksessa, lennätin- ja puhelinlaitoksen toiminnassa, radio- ja televisiotoiminnassa ja radio- ja televisiolähetinten ja -vastaanotinten paikantamisessa.**

Tiistai 14. tammikuuta 2003

5 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1. "tieliikenteellä" kaikkia **yleisillä teillä tehtäviä matkoja**, jotka tehdään henkilöiden tai tavaroiden kuljettamiseen käytettävillä kuormatuilla tai kuormaamattomilla ajoneuvoilla;
2. "ajoneuvolla" seuraavien määritelmien mukaista moottoriajoneuvoa, vetoautoa, perävaunua tai puoliperävaunua:
 - "**moottoriajoneuvo**": **tiellä** kulkeva ajoneuvo, jota käytetään tavallisesti henkilöiden tai tavarain kuljettamiseen ja joka ei pysyvästi kulje kiskoilla;
 - "**vetoauto**": **tiellä** kulkeva ajoneuvo, joka ei pysyvästi kulje kiskoilla ja joka on erityisesti suunniteltu vetämään, työntämään tai käyttämään perävaunuja, puoliperävaunuja, laitteita tai koneita;
 - "perävaunu": ajoneuvo, joka on tarkoitettu kytkettäväksi moottoriajoneuvoon tai vetoautoon;
 - "puoliperävaunu": etuakseliton perävaunu, joka on kytketty niin, että huomattava osa sen painosta ja sen kuorman painosta kohdistuu vetoautoon tai moottoriajoneuvoon;
3. "kuljettajalla" henkilöä, joka kuljettaa ajoneuvoa vaikka vain lyhyen ajan tai on mukana **samassa ajoneuvossa kuljettaakseen sitä**;
4. "**ajoajalla**" **sen toiminnan kestoa, jonka aikana ajoneuvo on kuljettajan hallinnassa ja kuljettaja on aktiivisesti mukana liikenteessä, sekä aikaa, jonka kuljettaja tarvitsee ajaakseen työskentelypaikalle tai ajoneuvolle, kun tämä ajo tapahtuu kuljettajan itsensä ohjaamalla ajoneuvolla, lukuun ottamatta ajoa asuinpaikalta työpaikalle**;
5. "tauolla" aikaa, jonka kuluessa kuljettaja ei saa tehdä muuta työtä **ja joka on tarkoitettu yksinomaan kuljettajan lepoon**;
6. "muulla työllä" muuta toimintaa kuin lepoa, taukoa ja ajamista. "Muuna työnä" ei pidetä liikkuvassa ajoneuvossa, lautalla tai junassa vietettyä odotus- tai muuta aikaa, jota ei käytetä ajoneuvon kuljettamiseen;
7. "lepoajalla" yhtäjaksoista aikaa, jonka kuljettaja saa käyttää haluamallaan tavalla;
8. "vuorokautisella lepoajalla" vuorokautista aikaa, jonka kuljettaja saa käyttää haluamallaan tavalla ja joka käsittää "tavanomaisen vuorokautisen lepoajan" tai "lyhennetyin vuorokautisen lepoajan":
 - "tavanomaisella vuorokautisella lepoajalla" **tarkoitetaan vähintään 12 tuntia kestävä lepoaikaa. Se voidaan pitää kahdessa jaksossa, ensimmäinen niistä on vähintään 3 yhtäjaksoista tuntia ja toinen vähintään 9 yhtäjaksoista tuntia**;
 - "lyhennetyllä vuorokautisella lepoajalla" tarkoitetaan yhtäjaksoista lepoaikaa, joka kestää vähintään 9 tuntia mutta vähemmän kuin 12 tuntia;
9. "viikoittaisella" **lepoajalla aikaa**, jonka kuljettaja saa käyttää haluamallaan tavalla ja joka käsittää "tavanomaisen viikoittaisen lepoajan" tai "lyhennetyin viikoittaisen lepoajan":
 - "tavanomaisella viikoittaisella lepoajalla" tarkoitetaan yhtäjaksoista, vähintään 45 tuntia kestävä lepoaikaa;
 - "lyhennetyllä viikoittaisella lepoajalla" tarkoitetaan **yhtäjaksoista, vähemmän kuin 45 tuntia kestävä lepoaikaa, joka voidaan ajoneuvon sijaintipaikkakunnalla tai kuljettajan asuinpaikkakunnalla lyhentää vähintään 36 tunnin yhtäjaksoiseksi lepoajaksi tai muualla kuin näillä paikkakunnilla vähintään 24 tunnin yhtäjaksoiseksi lepoajaksi. Pitkän matkan kuljettajat voivat korvata ajoajan pidennyksen kolmen viikon kuluessa**;

Tiistai 14. tammikuuta 2003

10. **"viikolla" ajanjaksoa, joka alkaa kello 00.00 maanantaina ja päättyy kello 24.00 sunnuntaina;**
11. "vuorokautisella ajoajalla" kahden peräkkäisen vuorokautisen lepoajan tai yhden vuorokautisen ja yhden viikoittaisen lepoajan välillä kertynyttä yhteen laskettua ajoaikaa;
12. "viikoittaisella ajoajalla" viikon aikana kertynyttä yhteen laskettua ajoaikaa;
13. "suurimmalla sallitulla painolla" täyteen kuormatun ajoneuvon suurinta sallittua painoa;
14. "säännöllisellä henkilöliikenteellä" neuvoston asetuksen (ETY) N:o 684/92⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettua kansallista ja kansainvälistä liikennettä;
15. "monimiehityksellä" seuraavaa: kuljettaja kuuluu ajoneuvon monimiehitykseen, jos ajoneuvossa on **ajamassa** kahden peräkkäisen vuorokautisen lepoajan välisinä tai yhden vuorokautisen ja yhden viikoittaisen lepoajan **välisinä ajoaikoina** vähintään yksi kuljettaja hänen lisäkseen. **Monimiehityksen ensimmäisen tunnin aikana toisen kuljettajan tai toisten kuljettajien läsnäolo on vapaaehtoista, mutta loppuajan se on pakollista;**
16. "kuljetusyrityksellä" tieliikennettä harjoittavaa, voittoa tavoittelevaa tai tavoittelematonta luonnollista henkilöä, oikeushenkilöä, henkilöyhdistystä tai ryhmää, joka ei ole oikeushenkilö, sekä tieliikennettä harjoittavaa julkisen viranomaisen alaista elintä riippumatta siitä, onko se itse oikeushenkilö tai onko viranomainen, jonka alainen se on, oikeushenkilö.

II LUKU

Miehistö, ajoajat, tauot ja lepoajat

6 artikla

1. **Tavaraliikennekuljettajien alaikärajat ovat seuraavat:**
 - a) **18 vuotta, jos moottoriajoneuvon suurin sallittu paino, mahdollinen perävaunu tai puoliperävaunu mukaan luettuna, on enintään 7,5 tonnia;**
 - b) **muiden ajoneuvojen osalta**
 - **21 vuotta, tai**
 - **18 vuotta, jos kyseisellä henkilöllä on jonkin jäsenvaltion tunnustama ammattitaitoa osoittava todistus, jonka mukaan hänellä on maanteiden tavaraliikenteen kuljettajien koulutus, joka on tieliikenteen kuljettajien vähimmäiskoulutustasosta annettujen yhteisön sääntöjen mukainen.**
2. **Henkilöliikennekuljettajan on oltava 21 vuotta täyttänyt.**

Yli 50 kilometrin etäisyydelle ajoneuvon tavanomaisesta sijaintipaikkakunnasta ulottuvan henkilöliikenteen reitin kuljettajan on lisäksi täytettävä jokin seuraavista edellytyksistä:

- a) **hänellä on oltava vähintään yhden vuoden kokemus tavaroiden kuljettamisesta ajoneuvoilla, joiden suurin sallittu paino on yli 3,5 tonnia;**
- b) **hänellä on oltava vähintään yhden vuoden kokemus sellaisten ajoneuvojen kuljettamisesta, joita käytetään enintään 50 kilometrin etäisyydelle ajoneuvon tavanomaisesta sijaintipaikkakunnasta ulottuvilla henkilöliikenteen reiteillä, tai muusta henkilöliikenteestä, joka ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, jos toimivaltainen viranomainen katsoo hänen siten hankkineen tarvittavan kokemuksen;**

⁽¹⁾ EYVL L 74, 20.3.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 11/98 (EYVL L 4, 8.1.1998, s. 1).

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- c) *hänellä on oltava jonkin jäsenvaltion tunnustama ammattitaitoa osoittava todistus, jonka mukaan hänellä on maanteiden henkilöliikenteen kuljettajien koulutus, joka on tieliikenteen kuljettajien vähimmäiskoulutustasosta annettujen yhteisön sääntöjen mukainen.*

3. Henkilöliikennekuljettajaan ei sovelleta 2 kohdan toisen alakohdan säännöksiä, jos hän on harjoittanut kyseistä ammattia vähintään yhden vuoden ajan ennen 1 päivää lokakuuta 1970.

4. Lipuntarkastajien alaikäraja on 18 vuotta.

5. Autonapumiesten alaikäraja on 18 vuotta. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin alentaa autonapumiesten alaikärajan 16 vuoteen, jos

- a) kyseistä tieliikennettä harjoitetaan yhdessä jäsenvaltiossa enintään 50 kilometrin etäisyydellä ajoneuvon tavanomaisesta sijaintipaikkakunnasta, mukaan luettuna paikallishallintoalueet, joiden keskus sijaitsee kyseisellä alueella;
- b) ikärajaa alennetaan ammatillista koulutusta varten ja
- c) noudatetaan kyseisen jäsenvaltion kansallista työläinsäädäntöä.

7 artikla

1. Vuorokautinen ajoaika saa olla enintään yhdeksän tuntia.

Vuorokautista ajoaikaa voidaan kuitenkin pidentää enintään **kahdesti viikon** aikana ja enintään kymmeen **tuntiin**.

2. **Viikoittainen** ajoaika saa olla enintään 56 tuntia.

3. Kahden **peräkkäisen viikon** aikana kertynyt yhteen laskettu ajoaika saa olla enintään 90 tuntia.

4. Vuorokautisiin ja viikoittaisiin ajoaikoihin on sisällyttävä koko ajoaika, joka on ajettu yhteisön tai kolmannen maan alueella.

5. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan ajoneuvon kuljettajan, joka lisäksi ajaa kahden vuorokautisen lepoajan välisenä tai yhden vuorokautisen ja yhden viikoittaisen lepoajan välisenä aikana ajoneuvoa, joka kuuluu 4 artiklan **1 alakohdan vapautussäännöksen** soveltamisalaan, on rekisteröitävä koko vuorokautinen ajoaika.

8 artikla

1. Kuljettajan on pidettävä enintään **neljän ja puolen tunnin** ajon jälkeen vähintään 30 minuutin tauko, jos hänen lepoaikansa ei ala silloin.

2. Tämä tauko voidaan **korvata vähintään 15 minuuttia kestäväillä tauoilla, jotka sijoitetaan ajoajan alun ja lopun väliin tai heti ajoajan jälkeen siten, että noudatetaan 1 kohdan säännöksiä ja pidetään vähintään 30 minuutin yhtäjaksoinen tauko kunkin yhtäjaksoisen neljän ja puolen tunnin ajon jälkeen.**

9 artikla

1. Kuljettajan on pidettävä vuorokautiset ja viikoittaiset lepoajat.

2. Kuljettajan on pidettävä uusi vuorokautinen lepoaika viimeistään 24 tunnin **kuluessa** edellisen vuorokautisen tai viikoittaisen lepoajan päättymisestä.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Jos vuorokautinen lepoaika, joka sisältyy kyseiseen 24 tunnin ajanjaksoon, on vähintään 9 tuntia mutta vähemmän kuin 12 tuntia, kyseinen vuorokautinen lepoaika on katsottava lyhennetyksi vuorokautiseksi lepoajaksi.

3. **Kuljettajan on pidettävä jokaisen 24 tunnin jakson aikana vähintään 12 tunnin yhtäjaksoinen vuorokautinen lepoaika, joka voidaan lyhentää vähintään yhdeksän tunnin yhtäjaksoiseksi lepoajaksi enintään kolme kertaa yhden viikon aikana.**

Sellaisina vuorokausina, jolloin lepoaikaa ei ole lyhennetty ensimmäisen alakohdan mukaisesti, 12 tunnin vähimmäislepoaika 24 tunnin jakson aikana voidaan pitää kahtena erillisenä jaksone, joista toisen on oltava vähintään yhdeksän tunnin yhtäjaksoinen lepoaika.

4. Monimiehitykseen kuuluvan kuljettajan on 2 kohdasta poiketen pidettävä uusi vuorokautinen lepoaika 30 tunnin kuluessa vuorokautisen lepoajan päättymisestä.

5. Kuljettajan on aloitettava uusi tavanomainen viikoittainen lepoaika vähintään 13 peräkkäisen 24 tunnin pituisen ajanjakson kuluttua edellisen tavanomaisen viikoittaisen lepoajan päättymisestä.

6. **Vuorokautiset lepoajat** voidaan pitää ajoneuvossa, jos siinä on asianmukaiset nukkumismahdollisuudet jokaista kuljettajaa varten ja ajoneuvo on pysäköitynä.

7. **Kahdelle viikolle jakautuva viikoittainen lepoaika voidaan laskea jommalle kummalle viikolle, mutta ei molemmille.**

8. **Kuljettajan, joka pitää lyhennetyn viikoittaisen lepoajan, on pidettävä korvaava lepoaika, jonka pituus on 45 tunnin ja pidetyn lyhennetyn viikoittaisen lepoajan erotus.**

Tämä korvaava lepoaika

- **on pidettävä kokonaisuudessaan**
- **on pidettävä sen viikon jälkeisen viikon loppuun mennessä, jolla lyhennettyä viikoittaista lepoaikaa on alettu pitää; pitkän matkan kuljettajat voivat pitää sen kolmen viikon kuluessa**
- **on pidettävä yhdessä joko viikoittaisen tai vuorokautisen lepoajan kanssa.**

10 artikla

1. Kun kuljettaja pitää tavanomaisen vuorokautisen lepoajan seuratessaan lautalla tai junassa kuljetettavaa ajoneuvoa, kyseinen lepoaika voidaan 9 artiklasta poiketen keskeyttää **enintään kaksi kertaa** muun toiminnan vuoksi, joka saa kestää yhteensä enintään yhden tunnin.

2. Edellä 1 kohdassa mainittuna tavanomaisena vuorokautisena lepoaikana kuljettajalla on oltava käytävissään vuode tai makuusija.

III LUKU

Yrityksen vastuu

11 artikla

1. Kuljetusyritys ei saa maksaa kuljettajille, jotka ovat sen palkattuja työntekijöitä tai annettu sen käyttöön, ajomatkan ja/tai kuljetettujen tavaroiden määrän perusteella palkkioita edes lisäpalkkioiden tai palkanlisien muodossa, jos palkkio on sellainen, että se vaarantaa liikenneturvallisuuden.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. Kuljetusyrityksen on järjestettävä 1 kohdassa tarkoitettujen kuljettajien työ siten, että kuljettajat voivat noudattaa tämän asetuksen II luvun ja asetuksen (ETY) N:o 3821/85 säännöksiä. Kuljetusyrityksen on annettava kuljettajalle asianmukaiset ohjeet ja tarkastettava säännöllisesti, että tämän asetuksen II luvun ja asetuksen (ETY) N:o 3821/85 säännöksiä noudatetaan.

3. Kuljettaja, joka rikkoo II luvussa vahvistettuja sääntöjä jäsenvaltion koko alueella tai osalla siitä, syyllistyy rikkomiseen. Jäsenvaltion alueella ajaminen katsotaan rikkomiseksi, jos kyseisiä sääntöjä on rikottu jonakin ajankohtana kuljettajan viimeisimmän viikoittaisen lepoajan jälkeen, vaikka kuljettaja ei olisi ollut kyseisen jäsenvaltion alueella silloin, kun sääntöjä on rikottu.

4. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tavaroiden lähettäjät, rahdin huolitsijat, hankkijat, alihankkijat ja liikkuvia työntekijöitä käyttävät yritykset noudattavat tämän direktiivin asiaa koskevia säännöksiä.

5. Jäsenvaltioon sijoittautuneet kuljetusyritykset ovat vastuussa 3 kohdassa tarkoitetuista rikkomisista, joihin kuljettajat ovat syylistyneet kyseisten yritysten hyväksi, vaikka kuljettaja ei olisi ollut kyseisen jäsenvaltion alueella silloin, kun rikkominen tapahtui.

6. Kuljetusyritys on velvollinen pitämään direktiivin 2002/15/EY 9 artiklan b alakohdan mukaisesti kirjaa kuljettajien ajo- ja työajoista ja ryhtymään asianmukaisiin toimenpiteisiin saadakseen selville myös usean työnantajan palveluksessa tai määräaikaaisesti yrityksen käytettävissä olevien kuljettajien kokonaistyöajan.

7. Kuljettajan, joka on useamman kuin yhden kuljetusyrityksen palveluksessa tai käytettävissä, on toimitettava kullekin yritykselle riittävät tiedot, jotta ne voivat noudattaa II luvun säännöksiä.

IV LUKU

Poikkeukset

12 artikla

Jäsenvaltio voi soveltaa pitempiä vähimmäistaukoja ja -lepoaikoja tai lyhyempiä enimmäisajoaikoja kuin 7—10 artiklassa säädetään, **sen vaikuttamatta kuitenkaan voimassaolevien työehtosopimusten tai työmarkkinaosapuolten välisten jo voimassa olevien sopimusten noudattamiseen**, kun on kyse tieliikenteestä, jota harjoitetaan ainoastaan sen alueella.

13 artikla

Saadakseen ajoneuvon sopivaan pysähdyspaikkaan kuljettaja voi poiketa 7—10 artiklan säännöksistä siinä määrin kuin on tarpeen henkilöiden, ajoneuvon tai kuorman turvallisuuden varmistamiseksi, jos hän ei siten vaaranna liikenneturvallisuutta. Kuljettajan on tehtävä tällaisen poikkeamisen luonteesta ja syystä merkintä valvontalaitteen piirturilevyyn tai työvuorolistaan **viimeistään sopivaan pysähdyspaikkaan saavuttuaan**.

14 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat omalla alueellaan tai yhteisen sopimuksen mukaan toisen jäsenvaltion alueella myöntää poikkeuksia 6—10 artiklan säännöksistä seuraavanlaisilla ajoneuvoilla harjoitettavaan liikenteeseen, jos tällaiset poikkeukset eivät vaaranna 1 artiklassa asetettujen tavoitteiden saavuttamista:

- a) viranomaisten omistamat tai ilman kuljettajaa vuokraamat ajoneuvot, joita käytetään sellaisessa tieliikenteessä, jolla ei kilpailla yksityisten kuljetusyritysten kanssa;
- b) maanviljelyä, puutarhanhoitoa, metsätaloutta, *karjankasvatusta* tai kalastusta harjoittavien yritysten ajoneuvot, joita käytetään tavarankuljetukseen **niiden omassa yritystoiminnassa** enintään 50 kilometrin etäisyydellä yrityksen sijaintipaikkakunnasta;

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- c) ajoneuvot, joiden suurin sallittu paino on enintään 7,5 tonnia ja joita käytetään **postilähetysten toimittamiseen yleisen palvelun puitteissa tai** sellaisten materiaalien tai laitteiden kuljetukseen, joita kuljettaja tarvitsee työnsä yhteydessä enintään 50 kilometrin etäisyydellä yrityksen sijaintipaikkakunnasta, jos tällaisen ajoneuvon kuljettaminen ei ole sen kuljettajan päätyö;
- d) ajoneuvot, joita käytetään yksinomaan pinta-alaltaan enintään 2 300 neliökilometrin suuruisilla saarilla, joita moottoriajoneuvoliikenteen käytettävissä oleva silta, kahlaamo tai tunneli ei yhdistä valtion muuhun osaan;
- e) tavaraliikenteessä käytettävät ajoneuvot, joiden käyttövoimana on maa- tai nestekaasu taikka sähkövoima ja joiden suurin sallittu paino, perävaunu tai puoliperävaunu mukaan luettuna, on enintään 7,5 tonnia ja joita käytetään enintään 50 kilometrin etäisyydellä yrityksen sijaintipaikkakunnasta;
- f) ajokortin saamiseksi annettavaan ajo-opetukseen käytettävät ajoneuvot, jos ajoneuvoa ei käytetä kaupallisessa tavar- tai henkilöliikenteessä;
- g) ajoneuvot, joita käytetään viemärlaitoksen toiminnassa, tulvantorjunnassa, vesi-, **kaasu- ja sähkö-**laitoksen toiminnassa, maanteiden kunnossapidossa ja valvonnassa taikka jätteiden keruussa **ja** kuljetuksessa, **lennätin- ja puhelinlaitoksen toiminnassa, radio- ja televisiotoiminnassa ja radio- tai televisiolähetinten tai -vastaanotinten paikantamisessa;**
- h) **ajoneuvot, joiden suurin sallittu paino on enintään 7,5 tonnia ja joita käytetään postilähetysten toimittamiseen 50 kilometrin säteellä;**
- i) **ajoneuvot, joita käytetään myyntipisteinä paikallisilla markkinoilla tai ovelta ovelle -myyntiin taikka liikkuvaan pankki-, rahanvaihto- tai talletustoimintaan, jumalanpalveluksiin, kirjojen, levyjen tai kasettien lainaustoimintaan, kulttuuritapahtumiin tai näyttelyihin ja jotka on erityisesti varustettu tällaista toimintaa varten;**
- j) **ajoneuvot, joita käytetään muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen teurastettujen eläinten ja teurastusjätteiden kuljetukseen;**
- k) **ajoneuvot, joita käytetään elävien eläinten kuljetukseen maatiloilta paikallisille markkinoille ja päinvastoin tai markkinoilta paikallisiin teurastamoihin.**

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 1 kohdan nojalla myönnettyistä poikkeuksista, ja komissio ilmoittaa niistä muille jäsenvaltioille.

15 artikla

Jäsenvaltiot voivat komission luvalla myöntää poikkeuksia tämän asetuksen 7—10 artiklan säännösten soveltamisesta poikkeuksellisissa olosuhteissa harjoitettavalle liikenteelle, jos tällaiset poikkeukset eivät vaaranna 1 artiklassa asetettujen tavoitteiden saavuttamista.

Kiireellisissä tapauksissa ne voivat myöntää enintään 30 päivän ajaksi poikkeuksen, josta on ilmoitettava komissiolle välittömästi.

Komissio ilmoittaa muille jäsenvaltioille kaikista tämän artiklan nojalla myönnettyistä poikkeuksista.

16 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ajoneuvojen kuljettajiin sovelletaan kansallisia sääntöjä, jotka antavat sallittuja ajoaikoja ja pakollisia taukoja ja lepoaikoja koskevan asianmukaisen suojan.

V LUKU

Valvontamenettelyt ja seuraamukset

17 artikla

1. Jäsenvaltioissa suoritettavien vähimmäistarkastusten lukumäärä on vähintään kaksi prosenttia tehtyjen työpäivien kokonaismäärästä.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

2. **Asetuksen (ETY) N:o 3821/85 mukaisten digitaalisten valvontalaitteiden pakolliseen käyttöön ottoon saakka** ja kun on kyse ajoneuvoista, joita ei ole vielä varustettu tällaisilla valvontalaitteilla, tämän artiklan 3 ja 4 kohdan säännöksiä sovelletaan

- a) säännölliseen kansalliseen henkilöliikenteeseen ja
- b) säännölliseen kansainväliseen henkilöliikenteeseen, jonka reitin päätepisteet ovat linnuntietä enintään 50 kilometrin etäisyydellä kahden jäsenvaltion välisestä rajasta ja jonka reitin pituus on enintään 100 kilometriä.

3. Kuljetusyrityksen on laadittava liikenteen aikataulu ja miehistön työvuorolista, joista on kunkin kuljettajan osalta käytävä ilmi kuljettajan nimi, asuinpaikkakunta sekä etukäteen määrätyt ajoajat, muu työ, tauot ja varallaoloaika.

Jokaisella 2 kohdassa tarkoitettuun liikenteeseen määrätyllä kuljettajalla on oltava mukanaan ote työvuorolistasta sekä aikataulun jäljennös.

4. Työvuorolistaa koskevat vaatimukset ovat seuraavat:

- a) työvuorolistaan on merkittävä kaikki 3 kohdassa tarkoitettut tiedot vähintään lähinnä edeltävien 28 päivän ajalta,
- b) kuljetusyrityksen johtajan tai hänen valtuuttamansa henkilön on allekirjoitettava työvuorolista ja
- c) kuljetusyrityksen on säilytettävä työvuorolista vuoden ajan sen voimassaolon päättymisestä. Kuljetusyrityksen on annettava siitä ote kuljettajille, jotka sitä pyytävät. Työvuorolista on pyydettyäessä esitettävä ja luovutettava valtuutetulle tarkastusviranomaiselle.

5. **Kuljetusyritys on velvollinen säilyttämään tai tallentamaan toimipaikassaan kaikki kuljettajan ajo- ja lepoaikoja koskevat tiedot yhden vuoden ajan.**

18 artikla

Jotta komissio voisi laatia joka toinen vuosi kertomuksen tämän asetuksen ja asetuksen (ETY) N:o 3821/85 soveltamisesta sekä tässä säännellyn alan kehityksestä, jäsenvaltioiden on toimitettava sille tarvittavat tiedot komission päätöksen 93/173/ETY⁽¹⁾ mukaisella vakiolomakkeella.

Tietojen on oltava komissiolla viimeistään kyseisen kaksivuotiskauden päättymistä seuraavan vuoden syyskuun 30 päivänä.

Komissio toimittaa kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle 13 kuukauden kuluessa kyseisen kaksivuotiskauden päättymisestä.

19 artikla

Koska yhtenäinen tehokas täytäntöönpano on tärkeämpää kuin yksittäiset määräykset, jäsenvaltioiden on tämän asetuksen soveltamisen edellyttämien toimenpiteiden toteuttamisen lisäksi myös tehostettava valvontaa. Tästä tehokkuuden lisäämisestä laaditaan säännöllisesti kertomus, joka välitetään komissiolle.

20 artikla

Jäsenvaltioiden on **komission ehdotuksesta** vahvistettava säännöt, jotka koskevat tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavia **yhdenmukaisia ja rikkomusten vakavuuden mukaan luokiteltuja seuraamuksia**, sekä varmistettava niiden täytäntöönpano. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Ne voivat olla luonteeltaan siviilioikeudellisia, hallinnollisia tai rikosoikeudellisia, **mutta niissä on aina otettava huomioon syrjimättömyysperiaate suhteessa henkilöihin tai yrityksiin, jotka eivät ole kyseisestä jäsenvaltiosta.**

⁽¹⁾ EYVL L 72, 25.3.1993, s. 33.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Seuraamuksiin on kuuluttava mahdollisuus **ottaa** ajoneuvo **haltuun**, kun on kyse vakavasta rikkomisesta, **kunnes rikkomisen syyt ovat poistuneet**.

21 artikla

1. Jäsenvaltioiden on avustettava toisiaan tämän asetuksen soveltamisessa ja sen noudattamisen valvon-
nassa.

Niiden on ilmoitettava jäsenvaltiolle, johon kyseinen kuljetusyritys on sijoittautunut, II luvussa vahvistettu-
jen sääntöjen rikkomisesta alueellaan tai sen ulkopuolella, mukaan luettuna sääntöjen rikkominen ennen
viimeisintä viikoittaista lepoaikaa.

Tiedot on toimitettava kohtuullisen ajan kuluessa, ja niihin on sisällyttävä tiedot määrätyistä seuraamuksis-
ta.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on säännöllisesti lähetettävä toisilleen kaikki käytettä-
vissä olevat tiedot

a) tämän asetuksen säännösten kansallisesta tulkinnasta ja soveltamisesta;

b) II luvussa vahvistettujen sääntöjen rikkomisista, kun niihin ovat syyllistyneet ulkomailla asuvat hen-
kilöt, sekä kaikista niistä määrätyistä seuraamuksista;

c) seuraamuksista, joita jäsenvaltiossa sovelletaan siellä asuviin henkilöihin, jotka ovat rikkoneet kyseisiä
sääntöjä muissa jäsenvaltioissa.

22 artikla

Yhteisön on aloitettava kolmansien maiden kanssa neuvottelut, jotka mahdollisesti ovat tarpeen tämän
asetuksen panemiseksi täytäntöön.

23 artikla

Komiteamenettelyt

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 3821/85 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu komitea, joka
muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa
menettelyä kyseisen päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

**3. Euroopan työmarkkinaosapuolet osallistuvat tarkkailijoina komitean kokouksiin ja niiltä pyy-
detään lausunto erityisesti 24 artiklassa tarkoitetuista kysymyksistä.**

24 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Jäsenvaltiot voivat saattaa komission käsiteltäväksi kaikki tämän asetuksen täytäntöönpanoa koskevat
kysymykset. Asianmukaiset päätökset on tehtävä 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menet-
telyä noudattaen.

**Komissio edistää jäsenvaltioiden tämän asetuksen säännösten kansallisesta tulkinnasta ja soveltami-
sesta käymää vuoropuhelua. Komissio esittää viimeistään 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä kan-
sallisia valvontaelimiä varten ehdotuksen, joka sisältää yhtenäiset tulkinta- ja soveltamisohjeet.**

2. Jäsenvaltion **tai Euroopan parlamentin** pyynnöstä tai omasta aloitteestaan komissio

a) tutkii tapaukset, joissa esiintyy eroja asetuksen säännösten soveltamisessa ja täytäntöönpanossa;

b) selventää asetuksen säännöksiä ja varmistaa yhteisen lähestymistavan;

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- c) tekee ajoaikoja, taukoja ja lepoaikoja koskevista erityistapauksista päätöksen 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvonantavaa menettelyä noudattaen. Komissio ilmoittaa päätöksestään Euroopan parlamentille, neuvostolle ja jäsenvaltioille.

3. Jäsenvaltio voi saattaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi yhden kuukauden kuluessa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 226 artiklan soveltamista. Erityistilanteissa neuvosto voi päättää asiasta toisin määränemmistöllä kahden kuukauden kuluessa.

VI LUKU

Loppusäännökset

25 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 3820/85.

26 artikla

Viimeistään kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun tämä asetus on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksen direktiivin 88/599/ETY ja asetuksen (ETY) N:o 3821/85 (sellaisina kuin ne ovat muutettuina asetuksella (EY) N:o 2135/98) mukauttamisesta. Ehdotukseen on sisällytettävä vähintään seuraavat seikat:

- a) *teiden varsilla tapahtuvien ajoikatarkastusten ulottaminen kattamaan tarkastuspäivän ja sitä edeltävät 27 vuorokautta sekä perinteisen että uuden digitaalisen valvontalaitteiston osalta (asetuksen (EY) N:o 2135/98 liite I B);*
- b) *velvollisuus valvoa teiden varsilla tehtävissä tarkastuksissa vuorokautisten ajo- ja lepoaikojen sekä taukojen lisäksi myös tämän asetuksen mukaisten viikoittaisten lepoaikojen sekä direktiivin 2002/15/EY mukaisen yhtä viikkoa koskevan 60 tunnin enimmäistyöajan noudattamista;*
- c) *tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien kuljettajien työpäiviä koskevien tarkastusten lisääminen siten, että ne kattavat vähintään kaksi prosenttia työssäolopäivistä, jolloin vähintään yksi prosentti työssäolopäivistä on tarkastettava yrityksen tiloissa;*
- d) *kaikkien tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien ajoneuvojen pakollinen varustaminen asetuksen (EY) N:o 2135/98 liitteen I B mukaisella valvontalaitteistolla viimeistään 36 kuukauden kuluttua päivästä, jona asetuksen (ETY) N:o 3821/85, sellaisena kuin se on muutettuna, 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti annettavat asiaa koskevat tekniset eritelmät julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;*
- e) *velvollisuus tallentaa manuaalisesti taukoja, lepoaikoja, muita töitä ja ajoaikoja koskevia asetuksen soveltamisalaan kuulumattomia tietoja, joita ei ole tallennettu kuljettajakortille, jotta voidaan helpottaa viikoittaisen lepoajan, viikoittaisen enimmäistyöajan ja korvaavien lepoaikojen valvontaa teiden varsilla tehtävissä tarkastuksissa.*

27 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan tammikuusta 2004 alkaen.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0009

Alue- ja paikallisviranomaisten rooli Euroopan yhdentymisessä

Euroopan parlamentin päätöslauselma alue- ja paikallisviranomaisten roolista Euroopan yhdentymisessä (2002/2141(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Nizzassa 26. helmikuuta 2001 allekirjoitetun sopimuksen ja erityisesti unionin tulevaisuudesta annetussa julistuksessa nro 23 olevan 6 kohdan,
 - ottaa huomioon Laekenissa 15. joulukuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston julistuksen Euroopan unionin tulevaisuudesta,
 - ottaa huomioon komission valkoisen kirjan ”Eurooppalainen hallintotapa”⁽¹⁾ ja 29. marraskuuta 2001 siitä antamansa päätöslauselman⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 16. toukokuuta 2002 antamansa päätöslauselman toimivallan jaosta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välillä⁽³⁾,
 - ottaa huomioon kunkin jäsenvaltion perustuslakiin perustuvan alue- ja paikallishallinnon,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan,
 - ottaa huomioon alueellistamista koskevan yhteisön peruskirjan⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 265 artiklan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 53 ja 163 artiklan,
 - ottaa huomioon alueiden komitean 21. marraskuuta 2002 antaman lausunnon alueiden ja kuntien roolista Euroopan rakentamisessa⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön sekä työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan ja naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0427/2002),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unioni perustuu valtioiden ja kansalaisten kaksinkertaiseen legitimitettiin; toteaa, että kuluneina vuosikymmeninä ja Euroopan yhdentymiskehityksen rinnalla useimmissa jäsenvaltioissa on jatkuvasti voimistunut alueellistumisen tai hajauttamisen tendenssi, mikä on laajentanut useiden alueellisten hallintoyksiköiden vastuualueita Euroopan unionin lainsäädännön ja politiikkojen laadinnan sekä niiden täytäntöönpanon ja seurannan alalla ja antanut niille uuden tietoisuuden roolistaan Euroopassa; toteaa myös, että institutionaalisissa käytännöissä ylitetään usein lain määräykset,

⁽¹⁾ EYVL C 287, 12.10.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 153 E, 27.6.2002, s. 314.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0247.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin 18. marraskuuta 1988 hyväksymän alueellistamista koskevan yhteisön peruskirjan 23 artiklan 1 kohta (EYVL C 326, 19.12.1988, s. 289).

⁽⁵⁾ CdR 237/2002.

Tiistai 14. tammikuuta 2003

- B. toteaa, että ilmiö on kansallisesti, kulttuurisesti ja institutionaalisesti erittäin moninainen, mistä ovat osoituksena jäsenvaltioiden valtiosääntö- ja hallinto-oikeus,
- C. katsoo, että globaalistumisen synnyttämien haasteiden, mahdollisuuksien ja epävarmuustekijöiden vuoksi EU:n on kehitettävä maailmanlaajuisen toimintakykynsä lisäksi alueiden ja kuntien takaamaa koheesiota ja kansalaisten osallistumista,
- D. ottaa huomioon, että viime vuosina tietoisuus jäsenvaltioiden alue- ja paikallishallintojen tehtävistä ja riippumattomuudesta on lisääntynyt, että alue- ja paikallishallinnoilla voi olla keskeinen rooli pyrittäessä lähentämään EU:ta kansalaisiin, mikä on Nizzan prosessin keskeinen osa, ja että komission julkaisemassa valkoisessa kirjassa eurooppalaisesta hallintotavasta vaaditaan tiiviimpää yhteistyötä yhteisön toimielinten, kansallisten hallitusten, alue- ja paikallishallintojen sekä kansalaisyhteiskunnan välillä,
- E. ottaa huomioon, että alueet ja paikalliset viranomaiset monin tavoin edistävät Euroopan yhdentymistä soveltamalla eurooppalaista lainsäädäntöä alueellisella ja paikallisella tasolla, osallistumalla kansainväliseen kumppanuustoimintaan ja toteuttamalla rajat ylittävää yhteistyötä raja-alueilla,
- F. palauttaa mieliin Euroopan unionin perusoikeuskirjan johdannon, jossa todetaan, että "unioni edistää osaltaan [...] yhteisten arvojen vaalimista ja kehittämistä kunnioittaen Euroopan kansojen kulttuurien ja perinteiden monimuotoisuutta sekä jäsenvaltioiden kansallista identiteettiä ja niiden tapaa järjestää hallintonsa kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla",
- G. on tietoinen, että demokratian, läheisyyden ja vallan hajauttamisen periaatteille perustuvaan Euroopan rakentamiseen myötävaikuttamiseksi on tärkeää suojata ja vahvistaa alue- ja paikallisyhteisöjen autonomiaa Euroopan eri maissa,
- H. toteaa, että jokaisella demokraattisella legitiimiydellä, joka instituutioilla on kaikilla hallinnon tasoilla, on oma arvonsa ja ansionsa, ja että on luovuttava hierarkkisesta ja pyramidimaisesta tavasta hahmottaa unionin toimielinrakenne,
- I. katsoo, että Euroopan unionin on syytä varmistaa alueellisten ja paikallisten yksiköiden laajempi osallistuminen päätöksentekoprosessiin sen alkuvaiheessa, jo eri alojen politiikkaa ja säädöksiä valmisteltaessa, ja että Euroopan unionin on huolehdittava paremmasta yhteistyöstä unionin päätösten tosiasiallisesta täytäntöönpanosta vastaavien alueyhteisöjen kanssa,
- J. panee merkille, että EY:n perustamissopimuksen 203 artiklassa annetaan jo alueellisten hallitusten ministereille mahdollisuus osallistua valtuuskuntiin, joita kyseinen jäsenvaltio lähettää neuvoston kokouksiin, kun tämä on kyseisen valtion perustuslaillisen vallanjaon mukaista,
- K. on tietoinen paikallis- ja alueyhteisöjen toiveista lujittaa rooliaan päätöksenteossa; katsoo, että toiveet on tulkittava ja niihin on vastattava järkyttämättä toimielinten tasapainoa, johon yhteisön ja unionin tähänastinen menestys on perustunut ja jota on vahvistettava ottaen huomioon 25:n tai jopa useamman jäsenvaltion unioniksi laajentumisen asettaman haasteen,
- L. vahvistaa alueiden komitean legitiimiyden ja keskeisen roolin paikallis- ja alueyhteisöjen institutionaalisenä keskustelukumppanina unionissa,
- M. on tietoinen alueellisten ja paikallisten edustajakokousten, joiden on myös käytettävä hyväkseen tilaisuus ilmaista kantansa eurooppalaisiin hankkeisiin, sitoutumisesta yhteisön asioihin,
- N. ottaa huomioon Euroopan paikallisviranomaisten ja alueellisten viranomaisten kongressin (CPLRE), Euroopan alueiden neuvoston (AER), Euroopan raja-alueiden liiton (ERAL), Euroopan syrjäisten meri-alueiden konferenssin (CPRM), Euroopan alueiden ja kuntien liiton (CEMR) ja Eurocities-järjestön työn suuren merkityksen niiden edistäessä Euroopan tasolla paikallisten ja alueellisten demokraattisten rakenteiden ja rajat ylittävän ja alueiden välisen yhteistyön kehittämistä,

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Unionin tuominen lähemmäs kansalaisia

1. katsoo, että jotta kansalaiset kokisivat Euroopan unionin läheisemmäksi, unionin on laadittava uusia osallistumistapoja, joissa tunnustetaan alueellisten ja paikallisten elinten avainasema, etenkin yhteisön päätösten valmistelussa ja unionin politiikan täytäntöönpanossa, sillä se voisi vain lisätä kansalaisten tukea Euroopan yhdentymishankkeelle;

2. pyytää, että Euroopan perustuslaissa tunnustettaisiin virallisesti jäsenvaltioiden alueiden, maakuntien, kuntien ja muuntyyppisten hallintoalueiden rooli unionin päämäärien tavoittelussa; pyytää siksi, että perustuslaissa määriteltäisiin täsmällisesti toissijaisuusperiaatteen harjoittaminen, soveltaminen ja valvonta; pyytää myös, että alueiden vastatessa direktiivien saattamisesta osaksi kansallista lainsäädäntöä niille taataan yhtäläinen vapaus valita käyttämänsä menetelmä kuin kansallisille viranomaisille vastaavassa tehtävässä; esittää lisäksi painokkaan pyyntönsä jäsenvaltioille, jotta ne lujittaisivat sisäisiä järjestelyitä, jotka mahdollistavat alueiden ja alueellisten yhteisöjen — eritoten sellaisten, joilla on lainsäädäntävaltaa⁽¹⁾ — osallistumisen koko siihen prosessiin, jossa muotoutuu jäsenvaltioiden tahto, niille erityisen tärkeiden Eurooppa-asioiden hoidossa;

Osallistuva edustus

3. tukee alueiden komitean kehotusta sisällyttää Euroopan unionin uuteen perustuslailliseen säännöstöön myös Euroopan paikallisen itsehallinnon peruskirja osana yhteisön säännöstöä, jotta voidaan rakentaa demokratian ja avoimuuden periaatteille⁽²⁾ sekä vuoropuhelun ja yhteistyön menetelmille perustuvaa unionia;

4. pyytää komissiota ottamaan täysivaltaisina ja säännöllisesti mukaan säädösten valmisteluun ja yhteisön politiikan laatimiseen ne toimijat, joiden tehtävä on panna kyseiset säädökset ja politiikka täytäntöön, samalla kun kansallisissa säännöissä määrätään alue- ja paikallisyhteisöjen valmistelutyöhön osallistumisen yksityiskohdista; toivoo, että halu yksinkertaistaa unionin toimintaa sovitetaan yhteen uusien osallistumistapojen luomisen kanssa, jotta kaikki — sekä nykyiset että halukkaat — toimijat voisivat osallistua toimintaan Eurooppa-asioissa;

5. toistaa kannattavansa eurooppalaista hallintotapaa koskevassa valkoisessa kirjassa omaksuttua lähestymistapaa, että alueet ja kunnat mielletään kansalaisten ja yhteisön toimielimien välittäjiksi; toivoo, että alueellisten ja kunnallisten intressien mukaisen suoran kuulemisen ohella kuuleminen toteutetaan ensisijaisesti alueiden komitean välityksellä tai alueittaisia, kaupunkien ja paikallisia etuja ajavien, kaikkein edustavimpien Euroopan tason yhdistysten välityksellä; kehottaa näin ollen komissiota ryhtymään toimiin hallintotapaa koskevassa valkoisessa kirjassa kyseisestä asiasta esitettyjen periaatteellisten ehdotusten johdosta;

6. pitää myönteisenä komission esittämiä ehdotuksia mahdollisuudesta tehdä ”kolmen osapuolen sopimuksia” unionin, jäsenvaltioiden ja jäsenvaltioiden nimeämien alueellisten yhteisöjen välillä ja aikoo tarkastella niitä huolellisesti erityisesti Euroopan parlamentin etuoikeuksien näkökulmasta;

7. ehdottaa tehostettua yhteistyötä alueellisten edustajakokousten ja Euroopan parlamentin välillä erityisesti parlamentin aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan puitteissa;

Kanneoikeus yhteisöjen tuomioistuimessa

8. kehottaa valmistelukuntaa takaamaan, että alueet ja muut alueelliset yhteisöt voivat, jos niiden etuoikeuksia on loukattu suoraan jollakin yhteisön säädöksellä, toissijaisuusperiaate huomioon ottaen puolustaa oikeuksiaan yhteisöjen tuomioistuimessa asianomaisen jäsenvaltion alaisuudessa sen perustuslain tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

9. muistuttaa, että joka tapauksessa jäsenvaltioiden ja alueiden toimivallan määrittelemisen yksittäisissä tapauksissa kuuluu yksinomaan perustuslakituomioistuimille tai jäsenvaltioiden perustuslaeissa kyseiseen tarkoitukseen säädetyille elimille;

10. ehdottaa, että alueiden komitealle annettaisiin oikeus nostaa kanne yhteisöjen tuomioistuimessa, jos on syytä epäillä toissijaisuusperiaatteen loukkaamista tai jos se haluaa puolustaa oikeuksiaan;

⁽¹⁾ Ks. muistio valmistelukunnan täysistunnosta 3. ja 4. lokakuuta 2002 (CONV 331/02, s. 9).

⁽²⁾ Alueiden komitean lausunto (CdR 237/2002, 1.21 kohta).

Tiistai 14. tammikuuta 2003

Rajat ylittävä yhteistyö

11. muistuttaa, että rajat ylittävä yhteistyö on eurooppalainen tehtävä ja EU:n poliittinen tavoite; kehottaa komissiota kannustamaan läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden ja alueellisten ja paikallisten viranomaisten kanssa rajat ylittävää yhteistyötä kaikilla tasoilla ja ennen kaikkea naapurialueiden välillä; pyytää komissiota laatimaan luonnoksen ohjesäännöksi, joka helpottaa rajat ylittävän yhteistyön käytännön täytäntöönpanoa;

Eurooppa-valmistelukunta

12. pitää myönteisenä valmistelukunnan puheenjohtajiston ehdottamaa 6. ja 7. helmikuuta 2003 järjestettävää keskustelua alueiden ja paikallisten yhteisöjen roolista;

13. ehdottaa perussopimukseen seuraavia tarkistuksia:

- a) lisätään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 artiklan ensimmäiseen kohtaan "alueellisen yhteenkuuluvuuden" tavoite;
- b) muutetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 3 kohta seuraavasti: "Unioni pitää arvossa jäsenvaltioidensa kansallista ominaislaatua sekä niiden kansallista rakennetta ja alueiden ja kuntien itsehallintoa";
- c) lisätään EY:n perustamissopimuksen 5 artiklan toiseen kohtaan sanan "jäsenvaltiot" jälkeen sanat "tai alue- ja paikallisviranomaiset kyseisen jäsenvaltion laissa niille myönnettyjen valtuuksien nojalla"; (loppu muuttumaton)
- d) muutetaan EY:n perustamissopimuksen 10 artiklan ensimmäisen kohdan ensimmäinen virke seuraavasti: "Jäsenvaltiot sekä niiden paikallis- ja alueyhteisöt toteuttavat, jos perustuslaki niin edellyttää, toimivaltansa rajoissa kaikki yleis- ja erityistoimenpiteet, jotka ovat aiheellisia tästä sopimuksesta tai yhteisön toimielinten säädöksistä johtuvien velvoitteiden täyttämisen varmistamiseksi.";
- e) lisätään EY:n perustamissopimukseen seuraava uusi 10 a artikla: "Jäsenvaltioiden alue- ja paikallisviranomaiset osallistuvat kansallisessa lainsäädännössä tarkoitetuilla aloilla unionin tavoitteiden toteuttamiseen ja unionin toimien lujittamiseen";
- f) lisätään EY:n perustamissopimukseen seuraava uusi 151 a artikla: "Yhteisö kunnioittaa ja edistää toimivaltansa puitteissa Euroopan kielellistä monimuotoisuutta, mukaan luettuna alueelliset kielet ja vähemmistökielet tämän monimuotoisuuden ilmentäjinä, kannustamalla jäsenvaltioita yhteistyöhön ja käyttämällä muita sopivia välineitä tämän tavoitteen edistämiseksi.";
- g) lisätään EY:n perustamissopimuksen 158 artiklaan kohta seuraavasti: "Jäsenvaltiot sitoutuvat edistämään rajat ylittävää yhteistyötä sisä- ja ulkorajoillaan, luomaan tähän tarvittavat oikeudelliset puitteet ja panemaan rajat ylittävää yhteistyötä koskevan ohjesäännön täytäntöön.";
- h) lisätään EY:n perustamissopimuksen 211 artiklan loppuun luetelmakohta seuraavasti: "— kehittää toimintaansa vastavuoroisen kumppanuuden hengessä jäsenvaltioiden sekä paikallis- ja alueyhteisöjen kanssa.";
- i) lisätään EY:n perustamissopimuksen 230 artiklaan kolmannen kohdan jälkeen uusi kohta seuraavasti: "Yhteisön tuomioistuin voi myös ratkaista alueiden komitean nostaman kumoamiskanteen, jonka perusteena on säädöksen mahdollinen ristiriita toissijaisuusperiaatteen kanssa, tai alueiden komitean oikeuksiensa turvaamiseksi nostaman kanteen.";

Tiistai 14. tammikuuta 2003

j) lisätään EY:n perustamissopimuksen 265 artiklan loppuun uusi kohta seuraavasti: "Neuvosto ja komissio antavat säännöllisesti perustellun kertomuksen alueiden komitean lausuntojen perusteella toteutetuista toimista."

14. toivoo, että syrjäisimpiä alueita koskevaa EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 2 kohtaa lujitetaan;

*

* *

15. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja alueiden komitealle, jäsenvaltioiden ja jäsen ehdokasvaltioiden parlamenteille sekä Eurooppa-valmistelukunnalle.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

(2004/C 38 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.00.

Rübig käytti puheenvuoron korostaakseen, että turvallisuustilanne Strasbourgissa ei ole parantunut, sillä erään hänen työtoverinsa kimppuun hyökättiin eilen rautatieaseman lähistöllä (puhemies vastasi puhemiesthistön olevan tietoinen ongelmasta ja ottavan yhteyttä toimivaltaisiin viranomaisiin, jotta tällaiset tapaukset saadaan estettyä).

2. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- Euroopan yhteisön ja Laon demokraattisen tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskeva sopimus;
- Kirjeenvaihtona tehty sopimus elävien eläinten ja eläintuotteiden kauppaan sovellettavia eläinten terveyttä koskevia toimenpiteitä koskevassa Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin sopimuksessa olevien liitteiden muuttamisesta;
- Kirjeenvaihtona tehty sopimus, joka koskee väliaikaista poikkeusta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välisestä assosioinnista tehdyn Euro-Välimeri-sopimuksen maataloutta koskevan pöytäkirjan N:o 1 määräyksistä Marokosta peräisin olevien tomaattien yhteisöön suuntautuvan tuonnin osalta;
- Kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan kahdenvälisen vapaakauppasopimuksen pöytäkirjasta N:o 2.

3. Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Giannitsis ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat Afganistanista vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Morillon PPE-DE-ryhmän puolesta, Van den Berg PSE-ryhmän puolesta, Nicholson of Winterbourne ELDR-ryhmän puolesta, Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta, Muscardini UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dell'Alba ja AFET-valiokunnan puheenjohtaja Brok.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PACHECO PEREIRA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sakellariou, Fraisse, Eurig Wyn, Andrews, Kronberger, Stenzel, Theorin, Frahm, Patsy Sörensen, Souchet, Van Orden, Souladakakis, Cushnahan ja Gröner.

Keskiyö 15. tammikuuta 2003

Puhemies toivotti tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen joukon Don Montemurron koulun oppilaita (Gravina — Puglia), jotka ovat saaneet Italian kauppakamarin "Rakennamme Eurooppaa" -palkinnon.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Karamanou, Coûteaux Ghilardotti, Giannitsis ja Patten.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Salafraña Sánchez-Neyra PPE-DE-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen (B5-0022/2003);
- Collins, Muscardini ja Queiró UEN-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen (B5-0023/2003);
- Van den Berg, Sakellariou ja Gröner PSE-ryhmän puolesta: Afganistan vuosi Bonnin konferenssin jälkeen (B5-0025/2003);
- Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne vuosi Bonnin sopimuksen allekirjoituksen jälkeen (B5-0026/2003);
- Malmström ja Nicholson of Winterbourne ELDR-ryhmän puolesta: Afganistan (B5-0033/2003);
- Lagendijk, Eurig Wyn, Patsy Sörensen, Wuori ja Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta: Afganistan ja tilanne vuoden kuluttua Bonnin konferenssista (B5-0034/2003).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 12.

4. Kosmeettiset valmisteet *** III (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Roth-Behrendtin laatima Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietintö sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD)) (A5-0001/2003).

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies LALUMIÈRE

Roth-Behrendt esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Liikanen käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: García Orcoyen Tormo PPE-DE-ryhmän puolesta, Whitehead PSE-ryhmän puolesta, Davies ELDR-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Breyer Verts/ALE-ryhmän puolesta, Bernié EDD-ryhmän puolesta, Florenz, Lund, Paulsen, De Roo, Sandbæk, Grossetête, Van den Bos, Bowis, Plooi-j-van Gorsel, Flemming ja Roth-Behrendt.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 6.

(Istunto keskeytettiin klo 11.50 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 12.00.)

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies DAVID W. MARTIN

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

5. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0027, 0029, 0030, 0031 ja 0032/2003
Keskustelu käytiin 18. joulukuuta 2002 (istunnon pöytäkirja 18.12.2002, kohta 12).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0027/2003

Hylättiin.

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0029/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0029, 0030 ja 0031/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Pirker ja Hernández Mollar PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta,
- Ludford, Olle Schmidt ja Ole B. Sørensen ELDR-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0010).
(Päätöslauselmaesitys B5-0032/2003 raukesi).

6. Kosmeettiset valmisteet *** III (äänestys)

Mietintö: Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta (esittelijä: Roth-Behrendt) — A5-0001/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

YHTEINEN TEKSTI PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD)

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0011).

7. Perusoikeudet Euroopan unionissa vuonna 2001 (äänestys)

Mietintö: Swiebel — A5-0451/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0012).

Puheenvuorot:

- Ribeiro e Castro, joka on esittänyt mietintöä koskevan vähemmistöön jääneen mielipiteen, pahoitteli, ettei hän voinut osallistua asiasta käytyyn keskusteluun, ja puhui tämän jälkeen tarkistuksesta 49 ja työjärjestyksen 140 artiklan 4 kohdan mukaisesta uudesta menettelystä;
- Ludford tarkistusten äänestysjärjestyksestä;
- Cornillet ilmoitti virheestä tarkistuksen 24 ranskankielisessä versiossa.

8. Kohti ulkorajojen yhdenmuetä valvontaa (äänestys)

Mietintö: Pirker — A5-0449/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0013).

9. Selvitystoiminta Euroopan unionissa (äänestys)

Mietintö: Andria — A5-0431/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0014).

10. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Egyptin parlamentin valtuuskunnan, jota johti Egyptin kansalliskokouksen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja Mustafa El Feki.

11. Terveysten- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys (äänestys)

Mietintö: Mantovani — A5-0452/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0015).

Puheenvuorot:

- esittelijä esitteli 14 kohtaan suullisen tarkistuksen; puhemies totesi, että suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se otettiin huomioon.

12. Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0022, 0023, 0025, 0026, 0033 ja 0034/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0022/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0022, 0023, 0025, 0033, 0034/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Salafranca Sánchez-Neyra ja Morillon PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Van den Berg, Sakellariou ja Gröner PSE-ryhmän puolesta,
- Malmström ja Nicholson of Winterbourne ELDR-ryhmän puolesta,
- Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Collins, Muscardini ja Queiró UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0016).
(Päätöslauselmaesitys B5-0026/2003 raukesi.)

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003*Puheenvuorot:*

- Grossetête pahoitteli, että jäsenten ryntääminen oikeusasiamiehen vaalia varten istuntosaliin tuoduille urnille haittasi viimeisten äänestysten moitteetonta sujumista.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**13. Euroopan oikeusasiamiehen vaali (toinen kierros)**

Esityslistalla oli seuraavana oikeusasiamiehen vaalin toinen kierros.

Puhemies ilmoitti, että Fortunato, Monette ja Wuyts ovat ilmoittaneet luopuvansa ehdokkuudestaan, ja että seuraavat henkilöt ovat vielä ehdolla:

- Nikiforos Diamandouros
- Roy Perry

Hän muistutti työjärjestyksen 177 artiklan 5 kohdan määräyksistä.

Äänestys toimitettiin.

Ääntenlaskun tulokset ilmoitetaan klo 15.00.

*
* *

ÄÄNESTYSELITYKSET JA ÄÄNESTYSKÄYTTÄYTYMISTÄ KOSKEVAT ILMOITUKSET*Suulliset äänestyselitykset:*

Mietinnöt: Roth-Behrendt A5-0001/2003, Andria A5-0431/2002, Mantovani A5-0452/2002 ja yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0025/2003: Fatuzzo

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002: Fatuzzo, Posselt, Santini, Robert J.E. Evans

Mietintö: Pirker A5-0449/2002: Fatuzzo, Posselt

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatkartoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0030/2003 (maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka)

- tark. 4
vastaan: Bordes
- päätöslauselma (kokonaisuudessaan)
puolesta: Désir, Posselt

Mietintö: Mantovani — A5-0452/2002

- 10 kohdan c alakohta
vastaan: Theorin
- tark. 5
puolesta: Zrihen

Yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0025/2003 (Afganistan)

- tark. 4, 5, 6 ja 2
tyhjää: Laguiller, Bordes, Cauquil

Mietintö: Swiebel — A5-0451/2002

- tark. 49
puolesta: Berlato, Crowley
- tark. 33
puolesta: Berthu, Korhola
vastaa: Elisabeth Schroedter
- tark. 24
puolesta: Wachtmeister
- tark. 16
puolesta: Zrihen
- 43 kohta
vastaa: Vallvé, Newton Dunn
- 63 kohta
puolesta: Arvidsson, Mastorakis
- tark. 37
puolesta: Konrad
vastaa: Carnero González
- tark. 38
puolesta: Konrad
- tark. 39
puolesta: Provan
tyhjää: Hume
- 82 kohta
puolesta: Ries
vastaa: Hume, Varaut
- tark. 40
puolesta: Mulder, Tajani
vastaa: Thors
tyhjää: Hume
- tark. 2
puolesta: Mastorakis
- 107 kohta
puolesta: Lund
- tark. 29
vastaa: Lund
- tark. 21
tyhjää: Herman Schmid
- tark. 128
vastaa: Ries
- päätöslauselma
puolesta: Segni, Sanders-ten Holte
vastaa: Andrews, Bernié

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.30 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies COX

EUROOPAN OIKEUSASIAMIEHEN VAALIN TOISEN KIERROKSEN TULOKSET

Puhemies ilmoitti oikeusasiamiehen vaalin toisen kierroksen tulokset:

Äänestäjien määrä ⁽¹⁾ :	535
Tyhjät tai mitätöidyt äänestysliput:	26
Annetut äänet:	509
Vaadittu enemmistö:	255

Ehdokkaiden saamat äänimäärät:

Nikiforos Diamandouros:	294 ääntä
Roy Perry:	215 ääntä

Diamandouros sai annettujen äänten enemmistön ja näin ollen hänet nimitettiin Euroopan oikeusasiamieheksi (P5_TA(2003)0017).

Puhemies onnitteli häntä valinnan johdosta ja kehotti häntä sopivana ajankohtana antamaan työjärjestyksen mukaisesti Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa juhlallisen vakuutuksen.

Puhemies antoi tunnustuksen virkansa jättävän oikeusasiamiehen Södermanin toiminnalle.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron liittyäkseen onnitteluihin: Perry, neuvoston puheenjohtaja Giannitsis ja komission jäsen Patten.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

Thors onnitteli vuorostaan uutta oikeusasiamiestä sekä Perryä.

14. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

15. Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon *** — Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu suosituksesta ja kahdesta suullisesta kysymyksestä:

- Galeote Quecedon laatima ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan suositus ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan Euro-Välimeri-assosiaatiota koskevan sopimuksen tekemisestä (10820/2002 — KOM(2002) 170 — C5-0395/2002 — 2002/0083(AVC)) (A5-0410/2002);
- Brokin ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta esittämät suulliset kysymykset neuvostolle (B5-0508/2002) ja komissiolle (B5-0509/2002) assosiaatiosopimuksen tekemisestä Libanonin kanssa.

⁽¹⁾ Äänestykseen osallistuneiden nimet ovat liitteessä.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Galeote Quecedo esitteli laatimansa suosituksen.

AFET-valiokunnan puheenjohtaja Brok esitteli suulliset kysymykset.

Neuvoston puheenjohtaja Giannitsis ja komission jäsen Patten vastasivat edustamilleen toimielimille osoitettuihin kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Morillon PPE-DE-ryhmän puolesta, Napoletano PSE-ryhmän puolesta, Malmström ELDR-ryhmän puolesta, Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta, Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta, Queiró UEN-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Gollnisch, Stockton, Nordmann, Morgantini, Boumediene-Thiery, Kratsa-Tsagaropoulou ja Giannitsis.

Brok täsmensi, että tarkistusten 10 — 15 esittäjä ei ole hänen valiokuntansa vaan Belder EDD-ryhmän puolesta (puhemies vastasi, että istuntopalvelujaosto valmistelee jo korjattua äänestyslistaa).

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan jäsenen työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämän päätöslauselmaesityksen:

- Brok ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta: Assosiaatiosopimuksen tekeminen Libanonin kanssa (B5-0641/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.1.2003, kohdat 5 ja 6.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies COLOM I NAVAL

16. Pohjoinen ulottuvuus (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Patten antoi julkilausuman pohjoisesta ulottuvuudesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Suominen PPE-DE-ryhmän puolesta, Riitta Myller PSE-ryhmän puolesta, Wallis ELDR-ryhmän puolesta, Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta, Oostlander, Erika Mann, Väyrynen, Gomolka, Paasilinna, Tannock, Titley, Matikainen-Kallström, Gahler, Linkohr, Sacrédeus ja Korhola.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Wallis, Vallvé ja Väyrynen ELDR-ryhmän puolesta, Hautala, Gahrton, Schroedter ja Bart Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta: Pohjoista ulottuvuutta koskeva toimintasuunnitelma (B5-0021/2003);
- Sakellariou, Paasilinna, Erika Mann, Simpson, Riitta Myller ja Titley PSE-ryhmän puolesta: Pohjoinen ulottuvuus — uusi toimintasuunnitelma 2004 — 2006 (B5-0024/2003);
- Seppänen ja Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta: Pohjoinen ulottuvuus (B5-0028/2003);
- Suominen ja Oostlander PPE-DE-ryhmän puolesta: Pohjoinen ulottuvuus — uusi toimintaohjelma vuosiksi 2004 — 2006 (B5-0035/2003).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.1.2003, kohta 7.

(Istunto keskeytettiin klo 17.25 kyselytunnin alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 17.30.)

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

17. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0001/2003).

Kysymys 1 — Ortuondo Larrea: Erika I ja II -direktiivien välitön täytäntöönpano

Kysymys 2 — Medina Ortega: Öljytankkereiden liikennöinti Azoreiden, Kanariansaarten ja Madeiran vesillä

Neuvoston puheenjohtaja Giannitsis vastasi kysymyksiin sekä Ortuondo Larrean, Medina Ortegan, Bautista Ojedan, Nogueira Románin ja Miguélez Ramosin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 3 — Nogueira Román: Erika-lainsäädäntöpaketit ja USA:n Oil Pollution Act -laki vuodelta 1990

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Nogueira Románin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 4 — Cushnahan: Äskettäiset merionnettomuudet

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Cushnahanin, Ortuondo Larrean ja Dhaenen esittämiin lisäkysymyksiin. Nogueira Román käytti puheenvuoron (puhemies keskeytti puhujan, koska hän katsoi, että kyse ei ollut lisäkysymyksestä).

Kysymys 5 — Alavanos: Kyproksen kysymyksen ratkaisu ja Kyproksen EU-jäsenyys

Giannitsis vastasi kysymykseen. Alavanos käytti puheenvuoron ja Giannitsis vastasi vielä yhteen Alyssandrakis esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 6 — Ludford: Syytettyjen oikeusturva rikosasioiden oikeudenkäyntimenettelyssä

Giannitsis vastasi kysymykseen. Ludford käytti puheenvuoron ja Giannitsis vastasi vielä yhteen Alavanosin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 7 — Posselt: Poliisiakatemia ja EU:n rajavalvonta

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Posseltin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 8 — Kratsa-Tsagaropoulou: Aloitteet pk-yritysten hyväksi

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Kratsa Tsagaropouloun esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 9 — Hans-Peter Martin: Uusien jäsenvaltioiden liittymisen ajankohta

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Hans-Peter Martinin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 10 — Alyssandrakis: Yritykset syöstä laillisesti valittu presidentti vallasta Venezuelassa

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Alyssandrakis esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 11 — Korakas: Irakin vastaisten sotavalmistelujen intensiteetti

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Korakasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 12 — Patakis: Yhdysvaltojen vetäytyminen ballististen ohjusten torjuntaohjuksia koskevasta sopimuksesta

Giannitsis vastasi kysymykseen sekä Alyssandrakis ja Korakasin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 13 — Wuori: Ihmisoikeustilanne Tšetšenian tasavallassa

Kysymys 14 — Staes: Tšetšenian tilanne

Giannitsis vastasi kysymyksiin sekä Wuoren, Staesin ja Posseltin esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

18. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 352.624/OJJE).

19. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 19.00.

Julian Priestley
pääsihteeri

Charlotte Cederschiöld
varapuhemies

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonino, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitengeweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, livari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menniti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-van Gersel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakos, Sousa Pinto, Sponeri, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Bremept, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka

Päätöslauselmaesitykset: B5-0027/2003, B5-0029/2003, B5-0030/2003, B5-0031/2003, B5-0032/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0027/2003		GUE/NGL		-	
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR)					
§ 1	4	PPE-DE	KÄ	-	144, 184, 4
§ 5		alkuper. teksti	eä	+	
§ 7	2	PPE-DE		-	
§ 10		alkuper. teksti	eä	+	
§ 12		alkuper. teksti	eä	+	
§ 15		alkuper. teksti	eä	+	
§ 16	1	PSE	KÄ	-	190, 193, 9
§ 18	3	PPE-DE		-	
§ 24		alkuper. teksti	eä	+	
§ 29		alkuper. teksti	eä	+	

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
kappale G		<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	+	
<i>äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)</i> korvaa päätöslauselmaesitykset ja B5-0032/2003 raukeaa			NHÄ	+	324, 121, 6

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: yhteinen päätöslauselmaesitys, lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

kappale G

1. osa: teksti ilman sanoja "vain vähän tai"

2. osa: nämä sanat

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: §§ 5, 10, 12, 15, 24, 29

2. Kosmeettiset valmisteet * III**

Mietintö: ROTH-BEHRENDT (A5-0001/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
yhteinen teksti		+	

3. Perusoikeudet Euroopan unionissa vuonna 2001

Mietintö: SWIEBEL (A5-0451/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
teksti kokonaisuudessaan	49	UEN	NHÄ	-	246, 269, 5
§ 4	12	GUE/NGL		-	
§ 7		alkuper. teksti	eä	+	
§ 8		alkuper. teksti	eä	+	
§ 10	13	GUE/NGL		-	
§ 12		alkuper. teksti	eä	+	
§ 13		alkuper. teksti	eä/KÄ	+	269, 249, 5
§ 16		alkuper. teksti	eä	+	
§ 17		alkuper. teksti	eä	+	
§ 18		alkuper. teksti	eä	+	
§ 19, jälkeen luettelman 4	32	PPE-DE		per.	

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 19, luettelma 5	44	PPE-DE		-	
	3	GUE/NGL		-	
§ 19, luettelma 7		alkuper. teksti	eä	+	
§ 19, luettelma 8	4	GUE/NGL		+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
§ 19, luettelma 9		alkuper. teksti	eä	+	
§ 19, luettelma 10		alkuper. teksti	eä	+	
§ 20, luettelma 2		alkuper. teksti	eä	+	
§ 20, luettelma 3	5	GUE/NGL		+	
§ 20, luettelma 4	22	PSE		+	
§ 21		alkuper. teksti	eä	+	
§ 22		alkuper. teksti	NHÄ	+	447, 72, 22
§ 23		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2 / KÄ	-	101, 413, 3
§ 25		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 26	14	GUE/NGL		-	
§ 27	33 P	PPE-DE	NHÄ	-	253, 277, 9
	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2 / KÄ	-	143, 366, 27
jälkeen kohdan 27	6	GUE/NGL	KÄ	+	304, 223, 1
§ 28	30 P	PPE-DE		-	
jälkeen kohdan 28	23	PSE	KÄ	+	257, 237, 39
§ 29	25	PSE	NHÄ	+	291, 243, 15
	§	alkuper. teksti		↓	
jälkeen kohdan 29	24	PSE	NHÄ	+	507, 17, 7
§ 31		alkuper. teksti	eä	+	
§ 32		alkuper. teksti	eä	+	
§ 33		alkuper. teksti	eä	+	
§ 39	15	GUE/NGL		-	
jälkeen kohdan 39	26	PSE		+	
§ 40		alkuper. teksti	eä	+	
§ 41		alkuper. teksti	NHÄ	+	469, 54, 26
jälkeen kohdan 41	7	GUE/NGL		-	

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 42	16	GUE/NGL	NHÄ	-	93, 454, 5
	§	alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 42	8	GUE/NGL		-	
§ 43	48	ELDR	NHÄ	-	235, 306, 12
	§	alkuper. teksti	NHÄ	+	395, 108, 45
§ 44	34 P	PPE-DE		-	
	17	GUE/NGL		-	
§ 45		alkuper. teksti	NHÄ	+	296, 246, 13
§ 46	18	GUE/NGL		+	
jälkeen kohdan 46	27	PSE		+	
§ 48	9	GUE/NGL		-	
§ 49		alkuper. teksti	eä	+	
§ 50	11	GUE/NGL		-	
	§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 51		alkuper. teksti	NHÄ	+	470, 63, 19
§ 53		alkuper. teksti	eä	+	
§ 55	35 P	PPE-DE		-	
§ 56		alkuper. teksti	eä	+	
§ 58		alkuper. teksti	eä	+	
§ 60	28	PSE	KÄ	-	249, 299, 2
	45	PPE-DE		-	
§ 62		alkuper. teksti	eä	+	
§ 63	19	GUE/NGL		-	
	§	alkuper. teksti	NHÄ	+	482, 61, 14
§ 65		alkuper. teksti	eä	+	
§ 66		alkuper. teksti	eä/KÄ	+	286, 238, 19
§ 67		alkuper. teksti	eä	+	
§ 68		alkuper. teksti	eä	+	
§ 69		alkuper. teksti	eä	+	
§ 70		alkuper. teksti	eä	+	
§ 74	10	GUE/NGL		-	
§ 75	36 P	PPE-DE		-	
§ 76		alkuper. teksti	eä	+	
§ 77		alkuper. teksti	eä	+	
§ 78		alkuper. teksti	eä/KÄ	+	277, 255, 15
§ 79	37 P	PPE-DE	NHÄ	-	255, 293, 5
§ 80	38 P	PPE-DE	NHÄ	-	238, 301, 12
§ 81		alkuper. teksti	eä	+	

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 82	39 P	PPE-DE	NHÄ	-	236, 295, 17
	1	ELDR	NHÄ	-	253, 282, 18
	§	<i>alkuper. teksti</i>	NHÄ	+	284, 247, 20
§ 83	40 P	PPE-DE	NHÄ	+	279, 259, 9
§ 84	41 P	PPE-DE		-	
	2	ELDR	NHÄ	-	248, 288, 15
§ 85		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 86		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 87		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 88		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 90		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 91		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 92		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 93		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 97		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 98		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 99		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 100		<i>alkuper. teksti</i>	osat		
			1	+	
			2	-	
§ 101		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
jälkeen kohdan 101	20	GUE/NGL		-	
§ 103		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 105		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 106		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 107		<i>alkuper. teksti</i>	NHÄ	+	316, 207, 27
jälkeen kohdan 107	29	PSE	NHÄ	+	260, 250, 27
jälkeen kohdan 108	42 P	PPE-DE		-	
§ 110		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 111		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 112	46	PPE-DE		-	
	§	<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 114		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 115		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	
§ 116	47 P	PPE-DE	NHÄ	-	270, 286, 2
jälkeen kohdan 116	21	GUE/NGL	NHÄ	-	87, 460, 2
§ 119		<i>alkuper. teksti</i>	eä	+	

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 120		alkuper. teksti	eä	+	
§ 121		alkuper. teksti	eä	+	
§ 122		alkuper. teksti	eä	+	
§ 124		alkuper. teksti	eä	+	
§ 125	43 P	PPE-DE	NHÄ	-	254, 298, 4
§ 126		alkuper. teksti	eä	+	
§ 128		alkuper. teksti	NHÄ	+	300, 244, 8
§ 132		alkuper. teksti	eä	+	
§ 133	31 P	PPE-DE		-	
	§	alkuper. teksti	osat		
			1 / KÄ	+	291, 256, 2
			2 / KÄ	+	277, 259, 12
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	274, 269, 14

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 82, tark. 1, 2, 37 P (§ 79), 38 P (§ 80), 40 P (§ 83), lopullinen äänestys

PSE: § 29, tark. 24 ja 25, §§ 45, 51, 63, 82, tark. 1, 33 P, 39, 40 P (§ 83), § 107, tark. 29, § 128, lopullinen äänestys

ELDR: §§ 41, 45, tark. 1, 2, 48, 49

Verts/ALE: § 43, tark. 43 P (§ 125)

GUE/NGL: §§ 22, 43, tark. 16, 21, 47 P (§ 116), lopullinen äänestys

UEN: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

§ 23

1. osa: teksti ilman yhdyssanan alkuosaa "pakko-"

2. osa: tämä osa

§ 27

1. osa: teksti ilman sanoja "Suomea ja"

2. osa: nämä sanat

ELDR

§ 100

1. osa: "arvostelee sitä ... koskevia velvoitteita"

2. osa: "erityisesti käyttämällä ... työntekijöiden oikeuksissa"

§ 133

1. osa: teksti ilman sanoja "(Itävallassa ... Yhdistyneessä kuningaskunnassa)"

2. osa: nämä sanat

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: §§ 7, 8, 12, 13, 16, 17, 18, 19 luetelmat 7/8/9/10, § 20 luetelma 2, §§ 21, 23, 25, tark. 30 P (§ 28), §§ 31, 32, 33, 40, 42, 45, 49, 50, 53, 56, 58, 62, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 76, 77, 78, 81, 85, 86, 87, 88, 90, 91, 92, 93, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 119, 120, 121, 122, 124, 126, 128, 132, tark. 31 P (§ 133)

PSE: § 78, tark. 33 P (§ 27)

ELDR: §§ 25, 43, 65, 66, 128

EDD: § 49

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 32.

ELDR-ryhmä on ilmoittanut, että sen tarkistuksesta 2 on poistettava viittaus avioliittoon.

4. Kohti ulkorajojen yhdenmukaisuutta

Mietintö: PIRKER (A5-0449/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
jälkeen kohdan § 5	3	Verts/ALE		-	
kappale G	1	Verts/ALE		-	
kappale I	2	Verts/ALE		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	384, 111, 47

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

5. Selvitystoiminta Euroopan unionissa

Mietintö: ANDRIA (A5-0431/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 1	1	ELDR		-	
§ 2	2 P	ELDR		-	
§ 8	3 P	ELDR		-	
§ 11	6	KAUPPI ym	KÄ	-	199, 319, 7
	9	PSE	KÄ	-	235, 279, 11
§ 12	4 = 8 =	ELDR SKINNER ym	KÄ	-	142, 386, 6
	7	KAUPPI ym	osat		
			1 / KÄ	-	172, 343, 9
			2 / KÄ	-	160, 363, 7
	10	PSE	KÄ	+	396, 131, 5
§ 16	5 P	ELDR	KÄ	-	98, 419, 5
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Tarkistukset 11 ja 12 on mitätöity.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 7

1. osa: "ehdottaa, että ... minimoidaan"

2. osa: "pyytää, että muut palvelut ... toisistaan"

Muuta

Tarkistuksen 7 laatijat, Kauppi ym., ovat ilmoittaneet, että tarkistuksen toinen osa ei ole johdonmukainen ensimmäisen osan kanssa, minkä vuoksi sana "muut" olisi poistettava.

6. Terveyden- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys

Mietintö: MANTOVANI (A5-0452/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 10, alakohta c	2	GUE/NGL		-	
	§	alkuper. teksti	NHÄ	+	259, 126, 149
§ 10, alakohta d	3	GUE/NGL		-	
§ 11	7	ELDR	osat		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
§ 12, jälkeen luetelman 3	4	GUE/NGL		-	
§ 14, alakohta a	8	ELDR	KÄ	-	239, 289, 3
§ 14, alakohta c	9 P	ELDR	KÄ	+	273, 242, 7
§ 14, alakohta s		alkuper. teksti		+	suullisesti muutettu
§ 17	10	ELDR		-	
§ 18	11 P	ELDR		-	
§ 20	12 P	ELDR		-	
jälkeen kohdan 23	5	GUE/NGL	NHÄ	-	91, 442, 4
jälkeen kohdan 24	6	Verts/ALE		-	
kappale G	1	GUE/NGL		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: § 10, alakohta c

GUE/NGL: § 10, alakohta c, tark. 5

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE, GUE/NGL

tark. 7

1. osa: "suositaa ... mikä edellyttää:"
2. osa: "tarvetta ... tärkeinä osina (poistetaan)"
3. osa: "kansanterveys- ... edistämiseksi"
4. osa: "(poistetaan)"

Suulliset tarkistukset

Esittelijä ehdotti 14 kohdan s alakohtaan seuraavaa suullista tarkistusta: "on kiinnitettävä erityistä huomiota **maaseudulla ja vuoristoalueilla asuvan** väestön hoitotarpeisiin,"

7. Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen

Päätöslauselmaesitykset: B5-0022/2003, B5-0023/2003, B5-0025/2003, B5-0026/2003, B5-0033/2003, B5-0034/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, UEN)					
jälkeen kohdan 3	1	ELDR	KÄ	+	290, 228, 14
jälkeen kohdan 4	3	Verts/ALE		+	
§ 10	4	Verts/ALE	NHÄ	+	293, 222, 14
jälkeen kohdan 10	5	Verts/ALE	NHÄ	+	288, 219, 19
	6	Verts/ALE	NHÄ	+	296, 215, 16
jälkeen kohdan 15	2	PSE	NHÄ	+	287, 220, 13
kappale B		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2 / KÄ	+	211, 46, 6
kappale I		alkuper. teksti	eä/ NHÄ	+	157, 126, 4
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) korvaa päätöslauselmaesitykset ja B5-0026/2003 raukeaa			NHÄ	+	257, 22, 9

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 4, 5, 6 ja 2

Président: kappale I, lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

kappale B

1. osa: teksti ilman sanoja "suurimmassa osassa maata"
2. osa: nämä sanat

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: kappale I

UEN: kappale I

Muuta

Verts/ALE-ryhmä on peruuttanut allekirjoituksensa yhteisestä päätöslauselmaesityksestä.

Keski­viikko 15. tammikuuta 2003

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

B5-0029/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka

Tarkistus 4

Puolesta: 144

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perrière, Montfort, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Cocilovo, Coelho, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pirker, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Santer, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Vastaan: 184

EDD: Booth, Sandbæk, Titford

ELDR: Attwooll, Beysen, Caveri, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Huhne, Ludford, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Frahm, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Garaud

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Perry, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Darras, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gill, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lund, McNally, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zorba

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Onesta, Rod, de Roo, Wuori

Tyhjää: 4

GUE/NGL: Papayannakis

NI: de Gaulle, Lang, Martinez

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

B5-0029/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka**Päätöslauselma****Puolesta: 324****EDD:** Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Dary**NI:** Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Collins, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Vastaan: 121**

EDD: Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigel, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Pannella, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mann Thomas, Parish, Perry, Piscarreta, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 6

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Caudron

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002

Tarkistus 49

Puolesta: 246

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Beysen, Clegg, De Clercq, Nordmann, Sterckx

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 269

ELDR: Attwooll, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, livari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Hautala, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 5

EDD: Booth, Farage, Titford

PPE-DE: Banotti, Maij-Weggen

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**22 kohta****Puolesta: 447**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Fraisse, Herzog, Krivine, Laguiller

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticó, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 72

EDD: Booth, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Blak, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Souchet, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mann Thomas, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Salafranca Sánchez-Neyra, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Tyhjä: 22

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup

NI: Borghesio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Konrad

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 33****Puolesta: 253**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Thors, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Cossutta, Modrow, Morgantini

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Montfort, Souchet, Vanhecke, Varaut

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönlund Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wüermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carnero González, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Martin David W., Paasilinna

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Schroedter

Vastaa: 277

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybbjær, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Hühne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, de La Perrière, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Marinos, Oostlander

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Krarup

PPE-DE: Konrad, Korhola

UEN: Collins, Queiró

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 25****Puolesta: 291**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cushnahan, Grönfeldt Bergman, Maij-Weggen, Oostlander, Stenmarck, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wieland, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Keskiyö 15. tammikuuta 2003

Vastaan: 243**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Beysen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas**NI:** Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Désir, Van Lancker**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi**Tyhjiä: 15****EDD:** Booth, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Costa Paolo, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen**NI:** Berthu, Garaud**PPE-DE:** Scallon**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro**Mietintö: Swiebel A5-0451/2002****Tarkistus 24****Puolesta: 507****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaja Atxalandabaso, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Karas, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pírker, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaa: 17

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Ebner, Fernández Martín, Grosch, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Korhola, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Menrad, Piscarreta, Wachtmeister

Tyhjä: 7

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

Keskiyö 15. tammikuuta 2003

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**41 kohta****Puolesta: 469****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushman, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Fitzsimons

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 54

EDD: Booth, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Krarup

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua

Tyhjää: 26

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Scallon

PSE: Dehousse

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 16****Puolesta: 93**

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Désir, Karlsson, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 454

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

GUE/NGL: Scarbonchi**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 5**EDD:** Booth, Farage, Titford**GUE/NGL:** Krarup**PSE:** Dehousse

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003**Mietintö: Swiebel A5-0451/2002****Tarkistus 48****Puolesta: 235**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Sylla

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 306

EDD: Coûteaux, Kuntz

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Borghesio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad,

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Cashman, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 12

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Pohjamo, Ries, Väyrynen, Van Hecke

GUE/NGL: Krarup, Vinci

NI: Garaud

PSE: Désir, McCarthy

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**43 kohta****Puolesta: 395**

EDD: Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Ducarme, Newton Dunn, Väyrynen, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 108

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Cushnahan, Grönfeldt Bergman, Martin Hugues, Stenmarck, Wachtmeister, Wenzel-Perillo

PSE: Bowe, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 45

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Beysen, Nordmann, Ries, Van Hecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**45 kohta****Puolesta: 296**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Keski- ja itä-Eurooppa 15. tammikuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Cushnahan, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 246

EDD: Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Beysen, Ducarme

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jéggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Tyhjää: 13

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Väyrynen, Van Hecke

GUE/NGL: Krarup

NI: Garaud

PSE: Dehousse

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**51 kohta****Puolesta: 470**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushman, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 63

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Dehousse

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Tyhjä: 19

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

NI: Garaud

PPE-DE: Scallon

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**63 kohta****Puolesta: 482**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 61

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Santini, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 14

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Speroni, Turco, Vanhecke

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 37****Puolesta: 255**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen, Virrankoski

Keski- ja itä-Eurooppa 15. tammikuuta 2003

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carnero González, Pérez Royo

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaukset: 293

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavinos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Bowis, Cushnahan, Doorn, Konrad, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pronk, Rack, Wiermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 5

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Korakas

PPE-DE: Varela Suanzes-Carpegna

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 38****Puolesta: 238**

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jéggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaa: 301

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

Keski- ja itä-Eurooppa 15. tammikuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Banotti, Bowis, Cushnahan, Doorn, Maij-Weggen, Martens, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pronk, van Velzen, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 12

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Korakas

PPE-DE: Schierhuber, Varela Suanzes-Carpegna

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002

Tarkistus 39

Puolesta: 236

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Formentini, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume, Ruffolo

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 295

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Pannella, Turco

PPE-DE: Balfe, Bowis, Corrie, Cushnahan, Evans Jonathan, Hannan, Inglewood, Jackson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sumberg, Villiers, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martín David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Tyhjä: 17

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, Van Hecke

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

PPE-DE: Callanan, Tannock, Van Orden

UEN: Crowley

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 1****Puolesta: 253****EDD:** Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bordes, Caudron, Cauquil, Fraisse, Laguiller, Nair, Sylla**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PPE-DE:** Cushnahan, Mastella, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaan: 282****EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam**ELDR:** Costa Paolo, Ducarme, Pohjamo, Väyrynen**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 18

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann, Ries

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Vinci

PPE-DE: Thyssen, Van Orden

PSE: Poos

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**82 kohta****Puolesta: 284**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Balfe, Cushnahan, Daul, Doyle, Gil-Robles Gil-Delgado, Santini, Sturdy

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivar, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keski- ja itä-Eurooppa 15. tammikuuta 2003

UEN: Andrews, Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaus: 247

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Costa Paolo, Ducarme, Formentini, Procacci, Ries, Virrankoski

GUE/NGL: Seppänen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Barón Crespo, De Keyser, Katiforis, Kreissl-Dörfler, Schulz, Volcic

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 20

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nordmann, Pohjamo, Väyrynen, Van Hecke

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

PPE-DE: Banotti, Tannock, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman

PSE: Lage

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 40****Puolesta: 279**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis

Keski­viikko 15. tammikuuta 2003

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyras, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carrilho, Hume

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Lannoye

Vastaan: 259

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Davies, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Malmström, Mulder, Olsson, Paulsen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Vallvé, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Callanan, Cushnahan, Perry

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Beysen

PPE-DE: Hannan, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers

PSE: Hänsch, Poos

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 2****Puolesta: 248**

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Caudron, Cauquil, Fraisse, Laguiller, Sylla

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Balfe, Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ford, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 288

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Pohjamo, Procacci, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 15

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann

PPE-DE: Smet, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Hänsch, Poos

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**107 kohta****Puolesta: 316**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Banotti, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Kratsa-Tsagaropoulou, Maij-Weggen, Sacrédeus, Smet, Sudre

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado,

Keski- ja itä-Eurooppa 15. tammikuuta 2003

Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaus: 207

EDD: Coûteaux, Kuntz

ELDR: Ducarme, Nordmann

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Lund

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua

Tyhjä: 27

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003**Mietintö: Swiebel A5-0451/2002****Tarkistus 29****Puolesta: 260**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 250

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Falias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: McAvan, Thorning-Schmidt

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 27

ELDR: Ries, Väyrynen

NI: Lang, Martinez

PSE: Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Hänsch, Honeyball, Howitt, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002

Tarkistus 47

Puolesta: 270

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, van den Bos, De Clercq, Ducarme, Flesch, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003**Vastaan: 286**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Mann Thomas, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 2

PSE: Hänsch, Poos

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Tarkistus 21****Puolesta: 87**

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Bodrato

PSE: Dehousse, Désir, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Sousa Pinto

UEN: Andrews, Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 460

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Fiebiger, Korakas, Krarup

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Flautre

Tyhjää: 2

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Frahm

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003**Mietintö: Swiebel A5-0451/2002****Tarkistus 43****Puolesta: 254**

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Ducarme, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 298

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 4

ELDR: Beysen, De Clercq

NI: Garaud

PPE-DE: Banotti

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**128 kohta****Puolesta: 300**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Cushnahan, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönfeldt Bergman, Mastella, Quisthoudt-Rowohl, Stenmarck, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003**Vastaa: 244**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Beysen, De Clercq, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Sterckx, Van Hecke

NI: Berthu, Garaud, Hager, Kronberger, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Sornosa Martínez, Souladakis, Tsatsos, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Tyhjä: 8

ELDR: van den Bos, Ducarme, Väyrynen

NI: de La Perrière

PPE-DE: Banotti, Maij-Weggen

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Mietintö: Swiebel A5-0451/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 274**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Cushnahan, Wijkman

Keski- ja itä-Eurooppa 15. tammikuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaus: 269

EDD: Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Beysen, De Clercq, Ducarme, Nordmann, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Soulidakis, Tsatsos, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003**Tyhjää: 14**

EDD: Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Costa Paolo, Pesälä, Pohjamo, Ries

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup

PPE-DE: Banotti, De Sarnez

PSE: Lage, dos Santos

Mietintö: Pirker A5-0449/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 384**

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Gobbo, Hager, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanous, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiyö 15. tammikuuta 2003

Vastaukset: 111

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello, Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Sacrédeus, von Wogau

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Queiró

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frasson, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjiä: 47

GUE/NGL: Caudron, Herzog

NI: Berthou, de La Perrière, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumner, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Lund, Martin Hans-Peter, Thorning-Schmidt

Mietintö: Mantovani A5-0452/2002**10 kohta, c alakohta****Puolesta: 259**

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Hager, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushman, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóy Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönlund Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues,

Keski­viikko 15. tammikuuta 2003

Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Glante, Görlach, Martin Hans-Peter, Pérez Royo, Trentin

UEN: Angelilli, Queiró, Ribeiro e Castro

Vastaan: 126

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Doorn

PSE: Désir, Fava, Ferreira, Goebbels, Hazan, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lund, Mendiluce Pereiro, Rapkay, Swiebel, Wiersma

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 149

EDD: Bonde, Sandbæk

NI: Turco

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanov, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Breppt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Muscardini, Nobilia, Segni, Turchi

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

Mietintö: Mantovani A5-0452/2002**Tarkistus 5****Puolesta: 91****EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello, Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez**PPE-DE:** Fatuzzo**PSE:** Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Mendiluce Pereiro, Patrie**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaa: 442****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlatto, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Tyhjää: 4

EDD: Booth, Titford

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan**Tarkistus 4****Puolesta: 293**

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Turco

PPE-DE: Fatuzzo, Korhola, Marques, Schleicher

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 222

EDD: Kuntz

NI: de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 14

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele, Posselt

PSE: Dehousse

B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan**Tarkistus 5****Puolesta: 288**

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003**PPE-DE:** Korhola, Maij-Weggen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 219**EDD:** Booth, Kuntz**ELDR:** van den Bos

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 19**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Beysen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas

Keski-kuu 15. tammikuuta 2003

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke**PPE-DE:** Costa Raffaele, Posselt**PSE:** Dehousse**B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan****Tarkistus 6****Puolesta: 296****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Korhola**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaa: 215****EDD:** Kuntz**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jegg, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 16

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele, Posselt

PSE: Dehousse

B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan**Tarkistus 2****Puolesta: 287**

EDD: Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Turco

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Nicholson, Pronk, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalmière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

UEN: Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaan: 220****EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam**ELDR:** Nordmann**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pírker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi**Tyhjä: 13****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Beysen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Vachetta**NI:** Vanhecke**PPE-DE:** Costa Raffaele, Posselt**B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan****Johdanto-osan I kappale****Puolesta: 157****ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Gasóliba i Böhm, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Vachetta, Vinci

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

NI: Bonino, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Hulthén, Iivari, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Crowley

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

Vastiaan: 126

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Callanan, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Foster, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Segni

Tyhjä: 4

GUE/NGL: González Álvarez

PPE-DE: Posselt, Wijkman

PSE: Dehousse

B5-0022/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Afganistan**Päätöslauselma****Puolesta: 257**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Herzog

NI: Bonino

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Callanan, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Kirkhope, Konrad, Korhola, Lehne, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Wuermeling, Zappalà, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Hulthén, Iivari, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, Martin David W., Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaa: 22

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Korakas, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Vachetta, Vinci

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martínez, Vanhecke

PPE-DE: Lisi

Tyhjä: 9

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Koulourianos, Papayannakis

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Dehousse

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2003)0010****Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka****Euroopan parlamentin päätöslauselma maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikasta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Tampereen, Laekenin ja Sevillan Eurooppa-neuvostojen päätelmät,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Tulostaulu vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteutumisen seuraamiseksi Euroopan Unionissa: puolivuotispäivitys (vuoden 2002 jälkipuolisko) (KOM(2002) 738),
 - ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa maahanmuutto- ja turvapaikkakysymyksistä,
 - ottaa huomioon komission ehdotukset Tampereen Eurooppa-neuvoston päätösten toteutuksesta sekä kantansa kyseisistä ehdotuksista ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston ehdotuksen kokonaisvaltaiseksi toimintasuunnitelmaksi laittoman maahanmuuton ja ihmiskaupan torjunnasta Euroopan unionissa ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston ja komission parlamentin täysistunnossa 18. joulukuuta 2002 antamat julkilausumat maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikasta,
- A. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksessa edellytetään, että neuvosto hyväksyy turvapaikkaa ja maahanmuuttoa koskevia toimenpiteitä viiden vuoden kuluessa Amsterdamin sopimuksen voimaantulosta,
- B. ottaa huomioon, että Tampereella lokakuussa 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi EU:n yhteisen maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikan pääpiirteet, mutta katsoo, että kehitystä on nyt nopeutettava, kun viiden vuoden jakson päättymiseen on enää puolitoista vuotta,
- C. ottaa huomioon, että komissio on noudattanut positiivista lähestymistapaa, jossa noudatetaan täysin kaikkia Tampereen ohjelman näkökohtia,

⁽¹⁾ KOM(1999) 638 Ehdotus neuvoston direktiiviksi oikeudesta perheen yhdistämiseen
KOM(2002) 225 Muutettu ehdotus: neuvoston direktiivi oikeudesta perheen yhdistämiseen
KOM(2001) 510 Ehdotus neuvoston direktiiviksi vähimmäisvaatimuksista siitä, milloin kolmansien maiden kansalaisia ja kansalaisuudettomia henkilöitä on pidettävä pakolaisina tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitsevinä henkilöinä, ja näiden henkilöiden asemasta
KOM(2001) 127 Ehdotus neuvoston direktiiviksi pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta
KOM(2001) 386 Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä palkkatyötä tai itsenäistä ammatinharjoittamista varten
KOM(2002) 59 Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan kolmansien maiden kansalaisia, joita kyseiset säännökset eivät jo koske yksinomaan heidän kansalaisuutensa vuoksi
KOM(2001) 181 Ehdotus neuvoston direktiiviksi turvapaikanhakijoiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vähimmäisvaatimuksista
KOM(2000) 578 Ehdotus neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai peruuttamista koskevista menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista.

⁽²⁾ EYVL C 142, 14.6.2002, s. 23.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- D. katsoo, että neuvoston toteuttamissa toimenpiteissä on keskitytty ensisijaisesti laittomaan maahanmuuttoon,
- E. ottaa huomioon, että Tanskan puheenjohtajakaudella toteutettiin todellisia ponnisteluja turvapaikkakysymysten alalla, mutta neuvostossa saavutettu edistys jäi rajalliseksi,
- F. ottaa huomioon, että Tanskan puheenjohtajakaudella ei kuitenkaan edistytty maahanmuuton alalla,
- G. ottaa huomioon, että EU:n yhteisen maahanmuuttopolitiikan luomisessa tai laillisten maahanmuuttajien elinolojen parantamisessa on edistytty vain vähän tai ei lainkaan, esimerkkinä direktiivit perheiden yhdistämisestä ja maassa pitkään laillisesti oleskelleiden oikeuksista; katsoo, että tällaiset toimenpiteet tukevat myös laittoman maahanmuuton ja ihmisillä käytävän kaupan torjumisen tavoitetta, koska mahdollisilla maahanmuuttajilla ei enää olisi houkutusta turvautua laittomiin kanaviin,
- H. ottaa huomioon, että Sevillassa heinäkuussa 2002 kokoontunut Eurooppa-neuvosto sitoutui nopeuttamaan Tampereella hyväksytyn ohjelman täytäntöönpanoa, mutta katsoo, että vaikka jäsenvaltioiden hallitukset ovat julistaneet sitoutuneensa yhteiseen maahanmuuttopolitiikkaan, Tampereen ohjelman täytäntöönpanoa koskevat ehdotukset usein vääristyvät ja neuvosto vaikeuttaa niiden edistymistä jatkuvasti,
- I. ottaa huomioon, että perusoikeuskirjassa lueteltuja oikeuksia on kunnioitettava ja että — kansalaisten oikeuksia koskevaa lukua lukuun ottamatta — ne koskevat kaikkia EU:ssa oleskelevia henkilöitä, mukaan luettuna erityisesti oikeus hakea turvapaikkaa, oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja palauttamiskiellon periaatteen kunnioittaminen,
- J. katsoo, että oikeudenmukaisuuden ja integraation nimissä maassa pitkään laillisesti oleskelleiden maahanmuuttajien oikeudet olisi saatettava mahdollisimman lähelle EU:n kansalaisten oikeuksia,
- K. katsoo, että olisi otettava huomioon työ, jota Euroopan neuvosto on tehnyt maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikan alalla,
- L. katsoo, että olisi otettava huomioon Eurooppa-valmistelukunnan vapautta, turvallisuutta ja oikeutta käsittelevän työryhmän X tekemä työ sekä sen 2. joulukuuta 2002 esittämä loppuraportti,
- M. ottaa huomioon, että 1. helmikuuta 2003 voimaan tulevassa Nizzan sopimuksessa määrätään yhteispäätösmenettelyn soveltamisesta ja määränemmistöäänestyksistä neuvostossa turvapaikka- ja pakolaisasioita koskevien toimenpiteiden yhteydessä sen jälkeen, kun neuvosto on hyväksynyt yksimielisesti yhteisön lainsäädännön, jossa määritellään kyseisiä asioita koskevat yhteiset säännöt ja tärkeimmät periaatteet,
- N. ottaa huomioon puheenjohtajavaltioiden Kreikan ja Italian esittelemän neuvoston toimintaohjelman luonnoksen vuodeksi 2003,

Yleisiä seikkoja

1. pitää komission maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiittisia ehdotuksia myönteisinä, vahvistaa kantansa kyseisistä ehdotuksista ja pahoittelee, että puheenjohtajavaltio Tanskan aloitteista huolimatta neuvosto ei ole toistaiseksi pystynyt tekemään lopullista päätöstä näistä ehdotuksista;
2. panee merkille puheenjohtajavaltio Tanskan rohkaisevat ponnistelut turvapaikka- ja maahanmuuttoasioiden edistämiseksi;
3. kehottaa panemaan Sevillan päätelmät nopeasti ja tehokkaasti täytäntöön;
4. pitää tervetulleena neuvoston ja komission aikomusta julkaista maahanmuutto- ja turvapaikkatilannetta koskevia tilastoja;

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

5. pitää tervetulleena, että neuvosto on nopeasti hyväksynyt kattavan suunnitelman laittoman maahanmuuton torjumisesta sekä suunnitelman ulkorajojen valvonnasta ja saavuttanut yhteisymmärryksen asetuksesta perusteiden ja menettelyjen vahvistamisesta kolmannen maan kansalaisen johonkin jäsenvaltioon jättämän turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määräämiseksi (Dublin II), mutta pahoittelee, että nämä eivät ole muodostaneet kattavan lainsäädännöllisen ja poliittisen ohjelman osaa;

Maahanmuuttokysymykset

6. pahoittelee, että toistaiseksi ei ole luotu aktiivista yhteistä maahanmuuttopolitiikkaa, ja korostaa, että tarvitaan erityisesti pitkän aikavälin strategiaa, joka koskee työvoimaperusteista maahanmuuttoa;

7. pitää tervetulleena komission ehdotusta neuvoston direktiiviksi sellaisille laittomassa maahanmuutossa avustamisen tai ihmiskaupan uhreille, jotka tekevät yhteistyötä viranomaisten kanssa, myönnettävästä lyhytaikaisesta oleskeluluvasta ⁽¹⁾;

8. pahoittelee, että direktiiviä maassa pitkään oleskelleiden henkilöiden oikeuksista ja oikeudesta perheiden yhdistämiseen ei vielä ole saatu hyväksyttyä, vaikka Euroopan parlamentti tukee niitä, samoin kuin direktiiviä kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä palkkatyötä tai itsestä ammatinharjoittamista varten sekä direktiiviä kolmansien maiden kansalaisten oleskelusta opiskelua, ammatillista koulutusta tai vapaaehtoistyötä varten (KOM(2002) 548);

9. kehottaa EU:ta ja sen jäsenvaltioita ottamaan käyttöön kotouttamispolitiikat, jotka varmistavat unionissa laillisesti oleskelevien maahanmuuttajien oikeuksien ja vapauksien kunnioittamisen ja joissa otetaan täysin huomioon oikeusvaltioperiaate ja maahanmuuttajien velvollisuus integroitua vastaanottavaan yhteiskuntaan;

10. pitää tervetulleina ehdotuksia viisumien turvallisuuden parantamisesta, viisumien myöntämistä koskevan yhteistyön tehostamisesta sekä viisumitietokannan perustamisesta;

11. kehottaa jälleen ottamaan käyttöön tehokkaan välineen muuttovirtojen sekä maahanmuuttoa koskevien tietojen analysointia varten;

12. kehottaa neuvostoa toteuttamaan salakuljetuksen tehokasta torjuntaa silmällä pitäen toimenpiteitä, jotka antavat mahdollisuuden Schengen-, Europol- ja Eurodac-tietojen vaihtoon siten, että eurooppalaisia tietosuojamääräyksiä kunnioitetaan täysin;

13. kehottaa neuvostoa käsittelemään arkaluontoisia kysymyksiä, jotka liittyvät kolmansien maiden kansalaisten sosiaalisiin ja laillisiin oikeuksiin sekä laittomien työmarkkinoiden torjuntaan;

14. muistuttaa, että köyhyyden vähentämistä, elin- ja työolojen parantamista, työpaikkojen luomista ja ammatillisen koulutuksen edistämistä lähtömaissa koskevat strategiat auttavat pitkällä aikavälillä tasoitamaan siirtolaisvirtoja;

Turvapaikkakysymykset

15. pitää myönteisenä Dublin II -asetuksen hyväksymistä;

16. on tyytyväinen siihen, että pakolaisia koskeviin vähimmäisvaatimuksiin liittyvästä direktiiviehdotuksesta päästiin sopimukseen, mutta pahoittelee, että sitä ei voitu hyväksyä, koska jotkut jäsenvaltiot suhtautuivat asiaan varauksin;

17. pahoittelee, että neuvosto ei ole vielä saanut hyväksyttyä komission ehdotuksia, jotka koskevat yhteistä turvapaikkapolitiikkaa; varoittaa kehityksestä, jossa jäsenvaltiot toteuttavat yksipuolisia toimenpiteitä yhteisten sääntöjen puuttuessa;

18. ottaa huomioon, että turvapaikanhakijoiden sormenjälkien tallentamisen ja vertailun mahdollistava EURODAC-järjestelmä otetaan käyttöön 15. tammikuuta 2003;

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 393.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

19. panee merkille, että neuvosto on antamassa yhteisön lainsäädäntöä, jossa määritellään turvapaikka-asioita koskevat yhteiset säännöt, ja että täten Euroopan parlamentin ja neuvoston yhteispäätösmenettelyä ja määräenemmistäänestystä olisi pian sovellettava turvapaikkapolitiikan alalla Eurooppa-valmistelukunnan työryhmän X esittämällä tavalla;

Palauttaminen ja takaisinotto

20. muistuttaa, että laittoman maahanmuuton ja ihmiskauppiaiden verkostojen sekä kaiken tähän liittyvän rikollisuuden torjunnan olisi säilyttävä Euroopan unionin ensisijaisena tavoitteena; muistuttaa, että tässä yhteydessä EU:n yksipuoliset toimet eivät ole sellaisenaan riittäviä ja että maahanmuuton alkuperä- ja kauttakulkumaiden kanssa tehtävä yhteistyö on olennaista konkreettisten tulosten saavuttamiseksi;

21. pitää tervetulleena komission vihreää kirjaa ja tiedonantoa jäsenvaltioissa laittomasti olevien henkilöiden palauttamista koskevasta yhteisön politiikasta (KOM(2002) 175 ja KOM(2002) 564), koska niissä esitetään kattava näkemys erityisesti kolmansien maiden kanssa tehtävästä yhteistyöstä, mutta korostaa, että parlamenttia olisi kuultava takaisinottoa koskevista sopimuksista;

22. korostaa, että ensisijaisena painopisteenä on pidettävä vapaaehtoisia palauttamisia;

Ulkorajojen valvonta

23. kehottaa komissiota ja neuvostoa tarkistamaan, missä laajuudessa ulkorajojen valvontaa varten ehdotetut toimenpiteet on pantu täytäntöön ja miten tehokkaasti;

24. kehottaa neuvostoa harkitsemaan ajatusta siitä, että perustetaan yhteisön rahoittamat rajavartiojoukot, joita voitaisiin hätätapauksessa ja jäsenvaltioiden pyynnöstä käyttää tilapäisesti avustamaan kansallisia viranomaisia EU:n ulkorajojen haavoittuvilla osilla;

Institutionaaliset kysymykset

25. toistaa, että neuvoston olisi otettava huomioon Eurooppa-valmistelukunnan vapautta, turvallisuutta ja oikeutta käsittelevän työryhmän X tekemä työ sekä sen 2. joulukuuta 2002 esittämä loppuraportti;

26. pahoittelee, että toteutettujen toimenpiteiden demokraattinen valvonta on puutteellista, koska Euroopan parlamenttia edelleenkin ainoastaan kuullaan usein kolmen kuukauden määräajalla ja koska se saa aivan liian harvoin tietoa olennaisista muutoksista neuvoston neuvotteluprosessissa;

27. korostaa, että parlamentin kanta on otettava huomioon, ja muistuttaa, että parlamentti on vahvistanut kantansa useimmista ehdotuksista, jotka ovat olleet neuvoston neuvottelupöydällä useita kuukausia;

28. kehottaa jäsenvaltioita sisällyttämään unionin tekemät päätökset nopeasti osaksi kansallista oikeusjärjestelmäänsä ja uskoo, että komissiolla ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella olisi oltava kattavat ja johdonmukaiset valtuudet toimia rikkomistapauksissa;

29. huomauttaa erityisesti, että laittoman maahanmuuton torjuntaan, rajavalvonnan parantamiseen ja kolmansien maiden kanssa tehtävään yhteistyöhön tarkoitetut toimet edellyttävät riittävien määrärahojen varaamista sekä yhteisön talousarvioon että jäsenvaltioiden talousarvioihin;

*

* *

30. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

P5_TA(2003)0011

Kosmeettiset valmisteet *** III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002 — 2000/0077(COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen tekstin (PE-CONS 3668/2002 — C5-0557/2002),
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 189 ⁽²⁾),
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 697 ⁽³⁾),
 - ottaa huomioon toisessa käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽⁴⁾ neuvoston yhteisestä kannasta ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(2002) 435 — C5-0369/2002),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 5 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 83 artiklan,
 - ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön (A5-0001/2003),
1. hyväksyy yhteisen tekstin;
 2. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
 3. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän lainsäädäntöpäätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 21 E, 24.1.2002, s. 88.

⁽²⁾ EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 134.

⁽³⁾ EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 385.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0292.

⁽⁵⁾ EYVL C 113 E, 14.5.2002, s. 109.

P5_TA(2003)0012

Perusoikeuksien tila Euroopan unionissa vuonna 2001**Euroopan parlamentin päätöslauselma perusoikeuksien tilasta Euroopan unionissa vuonna 2001 (2001/2014(INI))***Euroopan parlamentti, joka*

— ottaa huomioon seuraavat päätöslauselmaesitykset:

- a) Cristiana Muscardini: Viralliset luettelot jäsenvaltioiden rikospoliisien käyttämistä kääntäjistä (B5-0677/2001),
- b) Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Roberto Felice Bigliardo, Sergio Berlato, Antonio Mussa, Nello Musumeci, Mauro Nobilia, Adriana Poli-Bertone ja Francesco Turchi: Ensivun ja perusterveydenhuollon tarjoaminen kolmansien maiden kansalaisille Euroopan unionissa (B5-0678/2001),

— ottaa huomioon aikaisemmat vuosikertomukset ihmisoikeustilanteesta Euroopan unionissa ja erityisesti perusoikeuksien tilasta Euroopan unionissa vuonna 2000 5. heinäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾, jolla otettiin käyttöön uusi lähestymistapa, niin että viitekehyksenä käytetään EU:n perusoikeuskirjaa,

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 ja 7 artiklan,

— ottaa huomioon yleisten asioiden neuvoston 8. lokakuuta 2001⁽²⁾ julkaiseman, ihmisoikeuksia Euroopan unionissa käsittelevän kolmannen vuosikertomuksen,

— ottaa huomioon Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen (EUMC) havainnot ja asiasta antamansa lukuisat päätöslauselmat, erityisesti 16. toukokuuta 2001 antamansa suosituksen Euroopan unionin kannasta maailmanlaajuisessa rasismien, rotusyrjinnän, muukalaisvihan ja suvaitsemattomuuden vastaisessa konferenssissa⁽³⁾,

— ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännön,

— ottaa huomioon asiaan liittyvät kansainväliset yleissopimukset ja erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien ja Euroopan neuvoston tärkeimpien yleissopimusten noudattamista valvovien komiteoiden⁽⁴⁾ vuonna 2001 julkaisemat päätelmät,

— ottaa huomioon ihmisoikeuksien alalla toimivien kansainvälisten ja eurooppalaisten kansalaisjärjestöjen raportit,

— ottaa huomioon Euroopan neuvoston rasismien ja suvaitsemattomuuden vastaisen eurooppalaisen toimikunnan raportit jäsenvaltioista vuodelta 2001⁽⁵⁾,

— ottaa huomioon 17. huhtikuuta 2002 järjestetyn Euroopan parlamentin julkisen kuulemistilaisuuden perusoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa,

⁽¹⁾ EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 350.

⁽²⁾ <http://europa.eu.int/scadplus/leg/fi/lvb/r10103.htm>.

⁽³⁾ EYVL C 34 E, 7.2.2002, s. 208.

⁽⁴⁾ YK: CAT (kidutuksen vastainen komitea), CCPR (ihmisoikeuskomitea), CEDAW (naisten syrjinnän poistamista koskevaa sopimusta valvova komitea), CERD (rotusyrjinnän poistamista valvova komitea), CESCR (taloudellisia, sosiaalisia ja sivistyksellisiä oikeuksia käsittelevä komitea); CRC (lapsen oikeuksien komitea); Euroopan neuvosto: CPT (Euroopan neuvoston kidutuksen ja epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastainen komitea), ECRI (Euroopan neuvoston rasismien ja suvaitsemattomuuden vastainen komissio), ECSR (Euroopan neuvoston sosiaalisten oikeuksien komitea).

⁽⁵⁾ http://www.coe.int/T/E/human_rights/Ecri/4-Publications/1-Ecri's_Publications/Ecri_Publications.asp #P440_4915.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan, naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan ja vetoomusvaliokunnan lausunnot (A5-0451/2002),

Johdanto

1. muistuttaa, että Euroopan unionin perusoikeuskirja on yhteenveto niistä perusarvoista, joille unioni perustuu ja joihin viitataan toistuvasti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohdassa sekä 7 ja 29 artiklassa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen yhteydessä;
2. katsoo näin ollen, että Euroopan unionin toimielinten on perusoikeuskirjan julkistamisen jälkeen tehtävä tarpeellisia aloitteita, jotta ne voivat valvoa perusoikeuksien noudattamista jäsenvaltioissa, ottaen huomioon niiden Nizzan sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä 27. helmikuuta 2001 antamat sitoumukset erityisesti mitä tulee uuteen 7 artiklan 1 kohtaan;
3. katsoo, että parlamentin ensisijainen tehtävä on valvoa perusoikeuksien noudattamista sekä unionin toimielinten ja elinten taholta — muun muassa työjärjestyksen 58 artiklan nojalla — että jäsenvaltioiden taholta perussopimusten ja työjärjestyksen 108 artiklan mukaisesti;
4. katsoo, että parlamentin vuosittainen mietintö ihmisoikeuksien tilasta Euroopan unionissa saisi lisää merkitystä, jos se sovitettaisiin entistä paremmin yhteen parlamentin ulkosuhteisiin liittyvien ihmisoikeustoimien kanssa, jos mietinnön ja toimien keskinäistä yhteyttä parannettaisiin ja jos parlamentin komissioon ja neuvostoon kohdistuvaa valvontatehtävää vahvistettaisiin; pyytää, että vuosittainen mietintö hyväksytään kunakin vuotena viimeistään heinäkuun istuntojaksolla;
5. suosittelee perusoikeuksien kunnioittamista Euroopan unionissa koskevan mietinnön sisällyttämistä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 ja 7 artiklassa tarkoitettuun ennakkovaroitusmenettelyyn niin, että asiasta vastaavalle valiokunnalle annetaan pysyväksi tehtäväksi seurata perusoikeuskirjan kunnioittamista ja muut asianomaiset valiokunnat osallistuvat tähän tehtävään toimittamalla asiasta vastaavalle valiokunnalle huomioitaan pitkin vuotta;
6. ottaa huomioon, että Nizzan sopimuksen uudessa 7 artiklan 1 kohdassa Euroopan parlamentille annetun tehtävän mukaisesti parlamentin ja sen asiasta vastaavan valiokunnan tehtävänä on yhteistyössä jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden parlamenttien kanssa valvoa, että Euroopan unionin toimielimet ja jäsenvaltiot kunnioittavat perusoikeuskirjan luvuissa vahvistettuja oikeuksia;
7. pitää myönteisenä, että 16. lokakuuta 2002 komissio perusti perusoikeusasiantuntijoiden verkoston, ja kehottaa komissiota toimittamaan neuvostolle ja parlamentille verkoston monialaisen aineiston perusteella laatimat raportit ihmisoikeustilanteesta EU:ssa ja jäsenvaltioissa; tämän tulisi mahdollistaa se, että parlamentille esitetään arviointi kaikkien perusoikeuskirjassa vahvistettujen oikeuksien täytäntöönpanosta, niin että otetaan huomioon muutokset kansallisessa laissa, Luxemburgin ja Strasbourgin tuomioistuinten oikeuskäytäntö ja jäsenvaltioiden perustuslaki- ja muiden tuomioistuinten merkittävä oikeuskäytäntö;
8. katsoo, että komissio on hylännyt ehdotuksen EU:n ihmisoikeuksien seurantakeskuksen (EU Human Rights Monitoring Agency) perustamisesta riittämättömin perustein; toivoo tämän ehdotuksen pysyvän ajankohtaisena ja pyytää komissiota selvittämään, miten ihmisoikeusasiantuntijoista koostuva verkosto voisi kehittyä tällaiseksi seurantakeskukseksi;
9. pitää myönteisenä komission 13. maaliskuuta 2001 tekemää päätöstä (SEC(2001) 380/3) tarkistaa tästä lähin kaikkien lainsäädäntöehdotusten ja muiden päätösten yhteensopivuus perusoikeuskirjan kanssa ja vahvistaa tämä erityislausekkeella; pyytää komissiota toimittamaan parlamentille yhteenvedon siitä, kuinka suuri osa komission lainsäädäntöehdotuksista ja muista päätöksistä sisältää jo tällaisen lausekkeen ja mikä on niiden prosentuaalinen osuus kaikista päätöksistä;

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

10. toistaa Euroopan tulevaisuutta käsittelevälle valmistelukunnalle osoittamansa pyynnön perusoikeuskirjan sisällyttämisestä unionin perustuslakiluonnokseen;
11. pitää myönteisenä neuvoston aikomusta sovittaa unionin sisäiset ja ulkoiset ihmisoikeustoimet entistä paremmin yhteen ja tutkia tätä tavoitetta edistävien keinojen ja käytäntöjen kehittämistä (yleisten asioiden neuvosto 25. kesäkuuta 2001) mutta on huolestunut siitä, että tätä aietta ei tähän mennessä ilmeisesti ole toteutettu käytännössä; pyytää neuvostoa tiedottamaan asiasta parlamentille 1. heinäkuuta 2003 mennessä;
12. kehottaa parlamentin toimivaltaisia tahoja parantamaan nopeasti käytännössä niiden parlamentin valiokuntien yhteistyötä ja vuorovaikutusta, jotka toimivat ihmisoikeuskysymysten alalla Euroopan unionissa tai sen ulkopuolella, sekä erityisesti selvittämään, mikä valiokunta käsittelee ehdokasvaltioiden ihmisoikeuskysymyksiä;
13. kehottaa komissiota ja neuvostoa olemaan rajaamatta vuosittain järjestettäviä ihmisoikeusfoorumeita (joilla pyritään lisäämään kansalaisjärjestöjen kanssa käytävän vuoropuhelun jatkuvuutta) EU:n ulkopuolella esiintyviin ihmisoikeusongelmiin vaan käsittelemään myös EU:n alueella esiintyviä ongelmia ja ottamaan tässä yhteydessä esiin alojenvälisiä aiheita; pyytää parlamentin toimivaltaisia tahoja tutkimaan, miten parlamentin osallistumista näihin kokouksiin (ja niiden valmisteluun) voidaan lisätä, jotta varmistetaan todellinen tehokkuuden lisäys;
14. kehottaa kaikkia jäsenvaltioita korjaamaan puutteet niiden velvoitteiden noudattamisessa, jotka liittyvät asianomaisille Yhdistyneiden Kansakuntien valvontaelimille (monitoring bodies) toimitettaviin raportteihin Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeussopimusten⁽¹⁾ täytäntöönpanosta; pyytää neuvostoa ja Euroopan tulevaisuutta käsittelevää valmistelukuntaa panemaan eurooppalaisen ihmisoikeuspolitiikan linjauksissa nykyistä enemmän painoa niille jäsenvaltioiden velvoitteille, jotka koskevat Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeussopimusten noudattamista;
15. kehottaa myös jäsenvaltioita korjaamaan raportointivelvoitteisiin liittyvät puutteet — sikäli kuin ne eivät vielä ole sitä tehneet — myös Euroopan neuvoston komiteoiden osalta;
16. palauttaa mieleen, että demokratia perustuu ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamiseen sekä laillisuus- ja oikeusvaltioperiaatteeseen ja kehottaa sen vuoksi jäsenvaltioita ja Euroopan unionin toimielimiä noudattamaan tehokkaammin kansainvälisten ihmisoikeussopimusten, erityisesti ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen ja sen pöytäkirjojen määräyksiä omien perustuslakiansa ja lakiansa ohella;

I luku: Ihmisarvo*Oikeus elämään*

17. pitää myönteisenä, että Irlanti on poistanut kuolemantuomion perustuslaistaan, ja kehottaa Kreikkaa poistamaan kuolemantuomion kaikissa olosuhteissa EU:n jäsenvaltiolta edellytettävien ihmisoikeusvelvoitteiden täyttämiseksi;
18. suosittelee, että Belgia, Saksa, Kreikka, Irlanti, Italia ja Luxemburg ratifioivat terrorististen pommi-iskujen torjumista koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ja että Belgia, Saksa, Suomi, Kreikka, Irlanti, Luxemburg ja Portugali ratifioivat terrorismin rahoituksen vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen;
19. toistaa torjuvansa varauksetta ja tuomitsevansa ehdottomasti terrorismin, joka kieltää tärkeimmän ihmisoikeuden eli oikeuden elämään, kaikissa sen muodoissa ja riippumatta siitä, onko terrorismin alkuperä tai tapahtuuko siihen liittyvää toimintaa Euroopan unionin rajojen sisäpuolella vai ulkopuolella;

⁽¹⁾ Kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastainen yleissopimus, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskeva kansainvälinen yleissopimus, kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskeva yleissopimus, kaikkinaisen rotusyrjinnän poistamista koskeva yleissopimus, taloudellisia, sosiaalisia ja sivistyksellisiä oikeuksia koskeva yleissopimus ja lapsen oikeuksien sopimus.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

20. toistaa, että kaikki ideologiat ovat oikeutettuja edellyttäen, että niitä tuodaan esiin demokraattisin keinoin, ja tämän vuoksi torjuukin terroristijärjestöt, jotka uhkailevat ja tappavat ihmisiä vain siksi, että nämä ovat julkisessa virassa ja/tai tiettyjen poliittisten ryhmien aktiivijäseniä;
21. toistaa, että terrorismi aiheuttaa korjaamatonta vahinkoa ja suurta kärsimystä uhreilleen ja näiden perheille, ja pitää myönteisinä kaikkia toimia, joissa otetaan huomioon heidän erityistilanteensa, ja vaatii tällaisten toimien hyväksymistä;
22. toteaa, että terrorismin tavoitteena on oikeusvaltion horjuttaminen, minkä vuoksi ehkäisevässä poliitikassa ja terrorismin kitkemisessä on pyrittävä ensisijaisesti oikeusvaltion ja demokratian ylläpitämiseen ja vahvistamiseen;
23. toistaa tukevansa toimia, joilla pyritään terrorismin torjuntaan ja muistuttaa, että niiden yhteydessä on noudatettava oikeusvaltion periaatteita ja otettava huomioon ihmisoikeuksien ja kansalaisvapauksien täysimääräinen kunnioittaminen;
24. tukee täysin Euroopan neuvoston ministerikomitean 11. heinäkuuta 2002 hyväksymiä ihmisoikeuksia ja terrorismin vastaista taistelua koskevia suuntaviivoja;
25. ilmaisee huolestuneisuutensa jo nyt ilmenneistä perusoikeuksiin kohdistuvista haittavaikutuksista, jota terrorismin torjunta tuo mukanaan;
26. vetoaa jäsenvaltioihin, jotta ne eivät rikkoisi perusoikeuksia millään tavalla terrorismin torjunnan yhteydessä ja torjuvat siinä kaikki perusoikeuksia koskevat rajoitukset;
27. suosittelee, että jäsenvaltiot ottavat erityisessä terrorismin vastaisessa lainsäädännössä käyttöön nk. peruuntumislausekkeen ("sunset clause"), joka edellyttää lainsäädännön arviointia ja/tai uudelleentarkastelua kohtuullisen ajan kuluttua;
28. kehottaa komissiota ja neuvostoa laatimaan vuonna 2003 yhteenvedon jäsenvaltioiden toimista syyskuun 11. päivän 2001 jälkeen ja toimittamaan sen parlamentille yhdessä sellaisen erillisen asiakirjan kanssa, jossa tutkitaan, ovatko toimet mahdollisesti ristiriidassa perusoikeuksien kanssa;

Kidutuksen ja epäinhimillisen kohtelun kieltö

29. palauttaa mieliin, että perusoikeuskirjan 4 artiklan mukaan "ketään ei saa kiduttaa eikä kohdella tai rangaista epäinhimillisellä tai halventavalla tavalla", ja vaatii, että tätä artiklaa noudatetaan tiukasti kaikissa jäsenvaltioissa;
30. panee huolestuneena merkille, että poliisivoimien ja muiden järjestysvallan edustajien rikkomukset sekä epäkohdat poliisin tiloissa ja vankiloissa ovat ihmisoikeusraporteissa toistuvia aiheita lähes kaikissa jäsenvaltioissa;
31. katsoo, että jäsenvaltioiden on tehostettava ponnistelujaan tällä alalla, erityisesti seuraavilla tavoilla:
- tutkimalla perinpohjaisesti kaikki väärinkäytökset ja erityisesti kuolemantapaukset poliisiasemilla, vankiloissa tai tutkintavankeudessa ennen karkotusta, sekä rankaisemalla syyllisiä järjestelmällisesti,
 - parantamalla poliisivoimien ja muiden järjestysvallan edustajien sekä vankilahenkilökunnan koulutusta,
 - vaihtamalla parhaita käytäntöjä jäsenvaltioiden välillä, edistämällä eurooppalaisten toimijoiden välistä näkemysten vaihtoa ja mahdollistamalla eri jäsenvaltioiden rangaistuslaitosten henkilökuntien väliset harjoitteluvaihdot,
 - ajanmukaistamalla vankiloiden tiloja ja tarjoamalla riittävästi mahdollisuuksia lääkärinapuun ja oikeusapuun; kiinnittämällä erityishuomiota haavoittuvassa asemassa oleviin vankeihin, ja erityisesti naisiin, joiden kohdalla sukupuolisen hyväksikäytön ja pelottelutapaukset tulevat korostetusti esiin,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- rajoittamalla oikeutta yksityis- ja perhe-elämään vain sen verran kuin on täysin välttämätöntä ja luomalla tarvittavat edellytykset yksityisyyden suojalle,
- määräämällä vankiloiden liikakansoituksen torjumiseksi muita julkisen edun mukaisia vaihtoehtoisia rangaistuksia,
- edistämällä hallinnollisten rangaistusten ja/tai sakkojen hyväksymistä lievissä rikkeissä, jolloin lisätään vaihtoehtoisia rangaistuksia, kuten yhteiskuntapalvelua, kehitetään mahdollisimman pitkälle avoimia tai puoliavoimia vankilajärjestelyjä ja hyödynnetään ehdonalaista vapautta,
- perustamalla erityisohjelmia vangittuna olleiden sopeuttamiseksi kansalaisyhteiskuntaan,
- perustamalla riippumaton elin tutkimaan ihmisoikeusloukkauksia ja tekemään parannusehdotuksia,
- varmistamalla, että turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskuksissa on riittävästi ammattitaitoista henkilökuntaa ja
- rajoittamalla vangitsemista mahdollisimman pitkälti, myös maastakarkoitustapauksissa, ja estämällä täysin lasten ottamisen turvasäilöön, paitsi ehdottomissa poikkeustapauksissa;

32. panee huolestuneena merkille Amnesty Internationalin ja International Helsinki Federation of Human Rights -järjestön raportin "Greece: Ill-treatment, shootings and impunity" (pahoinpitelystä rankaisematta jättäminen ja ammuskelu Kreikassa) ja yhtyy käsitykseen, jonka mukaan vakavat ihmisoikeusrikkomukset yhdessä jäsenvaltiossa eivät ole pelkästään kyseisen valtion vastuulla, vaan niiden on kuuluttava koko EU:lle;

33. katsoo, että pitkäaikaisuutensa ja vakavuutensa vuoksi nämä ongelmat koskettavat sellaisten arvojen ydintä, joita Euroopan unioni edustaa, mutta toteaa, että nykyisissä perustamissopimuksissa jätetään kyseisen alan toimille vain vähän liikkumavaraa;

34. suosittelee, että Euroopan tulevaisuutta käsittelevä valmistelukunta tutkii mahdollisuuksia tehostaa unionin lainsäädäntöä ja politiikkaa tältä osin;

Orjuuden ja pakkotyön kieltö

35. suosittelee, että Itävalta, Belgia, Saksa, Tanska, Suomi, Ranska, Kreikka, Italia, Irlanti, Luxemburg, Alankomaat, Portugali, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta ratifioivat kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ja sen ihmiskauppaa koskevat lisäpöytäkirjat;

36. suosittelee, että Saksa, Ranska, Kreikka, Irlanti, Luxemburg, Alankomaat, Portugali, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta ratifioivat Yhdistyneiden Kansakuntien lapsen oikeuksien yleissopimuksen valinnaisen pöytäkirjan lasten osallistumisesta aseellisiin selkkauksiin;

37. pitää myönteisenä, että neuvosto hyväksyi heinäkuussa 2002 komission ehdotuksen ⁽¹⁾ puitepäätökseksi ihmiskaupan torjunnasta (2002/629/YOS), ja kehottaa jäsenvaltioita sisällyttämään puitepäätöksen kansalliseen lainsäädäntöön ilman viivästyksiä ja hyväksymään ehdotuksen neuvoston direktiiviksi sellaisille laittomassa maahanmuutossa avustamisen tai ihmiskaupan uhreille, jotka tekevät yhteistyötä viranomaisten kanssa, myönnettävästä oleskeluluvasta ⁽²⁾, kunhan Euroopan parlamentti antaa kantansa asiasta;

38. kehottaa jäsenvaltioita, erityisesti Kreikkaa, kehittämään ja panemaan täytäntöön kaikkien ihmiskaupan muotojen, etenkin naiskaupan, torjumiseksi tasapuolisen politiikan, jossa kiinnitetään rikollisten syytteen asettamisen lisäksi riittävästi huomiota myös uhrien suojeluun ja kuntoutukseen, ja jossa otetaan ihmiskaupan, erityisesti prostituution, lisäksi huomioon myös muut pakkotyön ja hyväksikäytön muodot;

39. toteaa, että vuosittain kuljetetaan noin puoli miljoonaa Keski- ja Itä-Euroopasta peräisin olevaa naista Euroopan unioniin myytäväksi prostituutioon; kehottaa sen vuoksi jäsenvaltioita ryhtymään vakavasti työhön ihmisalakuljetuksen torjumiseksi tehostamalla poliisi-, oikeus- ja sosiaaliviranomaisten ponnisteluja sekä tekemällä läheistä yhteistyötä ehdokasvaltioiden ja muiden EU:n lähellä sijaitsevien valtioiden kanssa;

⁽¹⁾ EYVL L 203, 1.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 393.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

40. pitää välttämättömänä tehostaa toimia laittoman maahanmuuton torjumiseksi, koska se toimii usein sellaisen työvoiman lähteenä, jolla ei ole mitään oikeuksia ja jota otetaan työhön ja käytetään hyväksi olosuhteissa, joita ei voida hyväksyä;

41. kehottaa neuvostoa saattamaan loppuun niiden päätösten käsittelyn, jotka koskevat komission ehdotusta puitepäätökseksi lasten seksuaalisen hyväksikäytön ja lapsipornografian torjumisesta ⁽¹⁾;

II luku: Vapaudet*Ajatuksen, omantunnon ja uskonnon vapaus*

42. kehottaa Kreikkaa tunnustamaan ehdoitta oikeuden kieltäytyä asepalveluksesta omantunnon syistä ja viittaamatta mihinkään uskonnollisiin perusteluihin, luomaan vaihtoehtoisia palvelusmuotoja, jotka eivät ole kestoltaan pakollista asepalvelusta pidempiä, ja vapauttamaan viipymättä henkilöt, jotka kärsivät tähän liittyviä vankeusrangaistuksia;

43. panee merkille, että kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevan YK:n yleissopimuksen 6 artiklan mukaisesti sopimuspuolten on ryhdyttävä kaikkiin mahdollisiin toimiin, lainsäädäntö mukaan lukien, ihmiskaupan kaikkien muotojen ja naisten prostituution hyväksikäytön poistamiseksi;

44. pahoittelee perusoikeuksien loukkauksia, joita on sattunut julkisten mielenosoitusten aikana ja erityisesti G8-ryhmän kokouksen yhteydessä Genovassa, ja toteaa, että loukkaukset ovat koskeneet esimerkiksi ilmaisunvapautta, liikkumisvapautta, oikeutta puolustautumiseen ja oikeutta fyysiseen koskemattomuuteen;

45. muistuttaa neuvostolle 12. joulukuuta 2001 antamastaan suosituksesta, joka koskee vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvaa aluetta: Eurooppa-neuvoston kokousten ja muiden vastaavien tilaisuuksien turvallisuus ⁽²⁾ ja suosittelee, että jäsenvaltiot välttävät suhteetonta voimankäyttöä ja kehottavat kansallisia poliisivoimia hillitsemään väkivaltaa ja turvaamaan yksilönvapaudet myös sekavissa väkijoukko-tilanteissa, joissa väkivaltaiset lainrikkoot sekoittuvat rauhallisiin lainkuuliaisiin kansalaisiin; katsoo, että kansalliset poliisivoimat pitäisi velvoittaa välttämään ampuma-aseiden käyttöä ja noudattamaan voimankäytön suhteellisuutta koskevaa YK:n suositusta sekä järjestyspoliisin toimintaa koskevaa Euroopan neuvoston eettistä säännöstöä; toteaa erityisesti heinäkuussa 2001 tapahtuneiden Genovan levottomuuksien osalta, että parlamentti tulee kiinnittämään jatkuvaa huomiota niiden hallinnollisten, oikeudellisten ja parlamentaaristen tutkimusten seurantaan, jotka Italiassa käynnistettiin sen tutkimiseksi, esiintyikö mainitussa yhteydessä epäinhimillistä tai ihmisarvoa alentavaa kohtelua tai rangaistuksia (Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artikla);

46. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan uskonnollisen moniarvoisuuden kohtelemalla kaikkia uskontoja tasapuolisesti ja varmistamaan, että uskonnollisia ja maallisia näkökantoja kunnioitetaan ja että niitä voidaan esittää tasa-arvoiselta pohjalta;

47. suosittelee, että jäsenvaltioiden on torjuttava nk. lahkojen laitonta toimintaa, koska ne uhkaavat yksilöiden fyysistä ja henkistä koskemattomuutta, ja suosittelee, että jäsenvaltiot suositusta noudattaessaan varmistavat oikeusvaltion periaatteet ja soveltavat normaaleja rikosoikeuden ja siviilioikeuden menettelyjä Euroopan neuvoston parlamentaarisen kokouksen kannanottojen mukaisesti ⁽³⁾;

48. katsoo, että myös vapaus olla tunnustamatta tiettyä uskontoa tai elämäntavasta ja erota kyseisistä uskonnollisista yhteisöistä on laskettava vapauksia koskevien oikeuksien joukkoon ja että valtiovallan on tarvittaessa suojeltava aktiivisesti kyseistä oikeutta;

49. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että tämä vapaus ei vaikuta naisten itsemääräämisoikeuteen eikä naisten ja miesten välisen tasa-arvon periaatteeseen ja että sitä harjoitetaan niiden vaatimusten mukaisesti, jotka koskevat kirkon ja valtion pitämistä erillään toisistaan;

⁽¹⁾ EYVL C 62 E, 27.2.2001, s. 327.

⁽²⁾ EYVL C 177 E, 25.7.2002, s. 194.

⁽³⁾ Suositus 1412 (1999) ja päätöslauselma 1309 (2002).

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

Sananvapaus ja tiedonvälityksen vapaus, oikeus yksityisyyden suojaan, henkilötietojen suoja ja oikeus tutustua asiakirjoihin

50. suosittelee, että unionissa otetaan käyttöön sitova oikeudellinen väline, joka tarjoaa toisen ja kolmannen pilarin aloilla vastaavat vakuudet kuin ne, joista on säädetty direktiivissä 95/46/EY⁽¹⁾, ja on huolissaan direktiivin 2002/58/EY⁽²⁾ sisällöstä, koska sillä annetaan mahdollisuus säilyttää sähköiseen viestintään liittyviä tietoja (data retention), ja jälleen kerran kehottaa hyväksymään toimia kansalaisten suojelemiseksi laittomilta telekuuntelujärjestelmiltä;

51. kehottaa Belgiaa, Tanskaa ja Irlantia allekirjoittamaan ja ratifioimaan 5. toukokuuta 1989 allekirjoitetun Euroopan neuvoston yleissopimuksen rajat ylittävistä televisiolähetyksistä; kehottaa Kreikkaa, Luxemburgia, Alankomaita ja Ruotsia ratifioimaan tämän sopimuksen ja kehottaa edellä mainittuja valtioita sekä Portugalia allekirjoittamaan ja sen jälkeen ratifioimaan 1. lokakuuta 1998 allekirjoitetun pöytäkirjan tämän yleissopimuksen muuttamisesta;

52. pyytää jäsenvaltioita takaamaan mielipiteenvapauden ja ilmaisunvapauden, joita pidetään olennaisen tärkeinä kaikissa perusoikeuksien suojelua koskevissa ajattelutavoissa;

53. suosittelee, että jäsenvaltiot turvaavat tehokkaasti, tarvittaessa lainsäädäntöä muuttamalla, toimittajien tutkimuksen vapauden ja toimittajien oikeuden olla paljastamatta lähteitään;

54. kehottaa hallitusten jäseniä ja muita jäsenvaltioiden poliitikkoja arvostamaan vapaan tiedonvälityksen demokratiaan tuomaa lisäarvoa ja pidättäytymään julkisista lausunnoista, joiden tavoitteena on kaventaa tai heikentää tiedonvälityksen vapautta ja riippumattomuutta;

55. torjuu päättäväisesti kaiken väkivallan, pelottelun ja uhkailun, joka voi rajoittaa toimittajan ammatin vapaata harjoittamista; pyytää tämän vuoksi kaikkia jäsenvaltioita kunnioittamaan ja puolustamaan oman tunnon- ja sananvapautta, ja ilmaisee jälleen solidaarisuutensa niitä toimittajia kohtaan, jotka ovat joutuneet hyökkäysten uhreiksi sen vuoksi, että he eivät ole alistuneet vaan ovat vapaasti käyttäneet tätä oikeuttaan;

56. suosittelee, että jäsenvaltiot valvoisivat poliittisia väliintuloja, joista lehdistön ja viestintäalan elimet joutuvat kärsimään, niin että ne eivät jakautuisi puhtaasti poliittiselta pohjalta pelkästään siinä tarkoituksessa, että niitä voitaisiin käyttää poliittisia vastustajia vastaan;

57. suosittelee, että jäsenvaltiot seuraavat tarkasti audiovisuaalisten ja kirjallisten viestintien (osittaisia) monopoleja tai suuria keskittymiä, ja suosittelee riippumattomien (itse)sääntelyviranomaisten perustamista sellaisiin jäsenvaltioihin, joissa niitä ei vielä ole, jotta voidaan torjua tehokkaasti kaikkia demokratian vastaisia suuntauksia, säilyttää kulttuurinen monimuotoisuus, taata ohjelmien laatu ja moniarvoisuus sekä kaikille vapaa pääsy;

58. korostaa, että de facto monopolien muodostumista on seurattava taloudellisten indikaattorien käyttämisen lisäksi myös ihmisoikeuksien ja erityisesti sananvapauden kunnioittamisen perusteella Euroopan unionin perusoikeuskirjan 11 artiklan sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien puolustamista koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen 10 artiklan mukaisesti; on huolissaan tilanteesta Italiassa, missä yksi ja sama henkilö — eri muodoissa — hallitsee suurta osaa tiedotusvälineistä ja mainosmarkkinoista; muistuttaa, että mainittu tilanne saattaa sisältää perusoikeuden vakavan loukkaamisen, joka on määritelty Nizzan sopimuksella muutetun EY:n perustamissopimuksen 7 artiklassa;

59. palauttaa mieliin asetuksen (EY) N:o 1049/2001⁽³⁾ ja kehottaa komissiota, neuvostoa ja omaa pääsihteeristöään varmistamaan, että asetusta ja sen henkeä noudatetaan ja että asetus todellakin lisää avoimuutta ja kansalaisten mahdollisuuksia tutustua asiakirjoihin; kehottaa unionia panemaan avoimesti täytäntöön asiakirjojen saatavuudesta annetun asetuksen, soveltamaan arkaluontoisia asiakirjoja koskevia poikkeuksia ja erityiskäsittelymääryksiä ainoastaan silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä, ja hyväksymään mahdollisimman pian välineen, jolla EU:n virastojen ja elinten asiakirjojen saatavuutta koskevat säännöt saadaan asetuksen mukaisiksi;

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EYVL L 201, 31.7.2002, s. 37.

⁽³⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003*Oikeus turvapaikkaan ja suoja palauttamis-, karkottamis- ja luovuttamistapauksissa*

60. toistaa jälleen kerran neuvostolle osoitetun kehotuksensa kiirehtiä EU:n yhteisen ja humanistisiin arvoihin ja kansainvälisten sopimusten kunnioittamiseen perustuvan turvapaikkapolitiikan aikaansaamista ja korostaa tässä yhteydessä, että ihmisoikeuksien kunnioittamisen on edelleen oltava loukkaamaton lähtökohta;

61. suosittelee, että EU ja sen jäsenvaltiot hyväksyvät ja panevat täytäntöön kolmansien maiden kansalaisten integroimiseen tähtäävää kunnianhimoista politiikkaa, joka perustuu syrjimättömyyden periaatteelle;

62. suosittelee kaksoisrangaistuksen (tuomioistuimen langettama rangaistus ja maastakarkotus) lakkautamista "non bis in idem" -periaatteen nojalla;

63. suosittelee, että jäsenvaltiot joustavoittavat kansalaisuuden ja/tai kaksoiskansalaisuuden myöntämismenettelyä, jotta maassa asuville ulkomaista alkuperää oleville henkilöille voidaan näiden niin halutessa taata täysiarvoinen kansalaisuus;

64. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että kansallisissa ja EU:n turvapaikkapolitiikoissa sekä raja- ja maahantulopolitiikoissa noudatetaan palauttamiskiellon periaatetta (josta säädetään Geneven yleissopimuksessa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä Euroopan neuvoston yleissopimuksessa) ja tiedostamaan, että tätä periaatetta uhkaa tällä hetkellä yhdistelmä, jonka muodostavat Dublinin yleissopimuksen määräykset sekä turvallisen kolmannen maan ja turvallisen alkuperämaan käsitteet, kuljettajien rankaisemista koskevat määräykset ja rajoitettu tulkkien ja asianajajien käyttömahdollisuus ja tiettyjen valitusmenettelyjen lykkäävän vaikutuksen puute;

65. kehottaa jäsenvaltioita pidättymään kaikista aloitteista, joiden tavoitteena on muuttaa Geneven yleissopimusta; toistaa kuitenkin pyyntönsä EU:hun tulevien pakolaisten hyväksymiskriteerien ulottamisesta etenkin muun kuin valtiollisen toimijan harjoittaman vainon ja sukupuoleen (mukaan lukien naisten sukupuolielinten silpomisen uhka tai riski) sekä seksuaaliseen suuntautumiseen perustuvan vainon uhreihin;

66. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan pakolaisia koskevan yleissopimuksen ja UNHCR:n suositusten mukaisesti, että kaikki turvapaikan hakijat, myös ilman henkilöpapereita olevat, voivat hakea turvapaikkaa;

67. kehottaa jäsenvaltioita jatkuvasti tarkkailemaan, että niiden päätökset yksittäisissä turvapaikka-asioissa eivät vaaranna periaatetta, jonka mukaan turvapaikanhakijoita ei saa käännäyttää takaisin (non-refoulement);

68. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että ne noudattavat turvapaikka-asioihin liittyviä kansainvälisiä velvoitteitaan terrorismin vastaisessa taistelussaan ja että pakolaissopimukseen perustuvan aseman mahdollinen epääminen perustuu tämän yleissopimuksen 1 artiklan f alakohdassa ja 32 artiklassa mainittuihin epäämisperusteisiin ja ettei epääminen koskaan ole automaattista;

69. kehottaa jäsenvaltioita rajoittamaan turvapaikanhakijoiden vangitsemisen poikkeustapauksiin ja ainoastaan syihin, jotka on esitetty UNHCR:n suuntaviivoissa, jotka koskevat turvapaikanhakijoiden vangitsemiseen liittyviä kriteerejä ja standardeja;

70. kehottaa jäsenvaltioita huolehtimaan siitä, ettei ketään luovuteta sellaiseen valtioon, jossa häntä uhkaa kuolemanrangaistuksen langettaminen hänen tekemistään rikoksista tai jossa heitä saatetaan kiduttaa tai pahoinpidellä ja kieltäytymään hyväksymästä muita kuin sitovia takuita; kehottaa jäsenvaltioita myös olemaan kaventamatta kyseistä oikeutta kahdensivulisten sopimusten tekemisen myötä;

71. on huolestunut tapahtuneista joukkokarkotuksista ja muistuttaa jäsenvaltioita siitä, että joukkokarkotukset ovat kiellettyjä perusoikeuskirjan ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen neljännen pöytäkirjan 4 artiklan nojalla, ellei ulkomaalaisten joukkokarkotuspäätöksen perusteena ole yksilöllinen, perusteltu ja tasapuolinen arviointi;

III luku: Tasa-arvo*Syrjintäkielto*

72. pitää myönteisenä sitä, että Luxemburgin ratifioitua vuonna 2001 ILO:n yleissopimuksen nro 111, joka koskee työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä tapahtuvaa syrjintää, kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet tämän sopimuksen;

73. suosittelee, että Tanska, Espanja, Ranska, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta allekirjoittavat Euroopan ihmisoikeussopimuksen 12. lisäpöytäkirjan ja että kaikki jäsenvaltiot ratifioivat tämän lisäpöytäkirjan;

74. kehottaa jäsenvaltioita harjoittamaan sekä kansallisesti että EU-yhteyksissä yhtenäistä syrjinnän vastaista politiikkaa ja antamaan tässä yhteydessä periaatteessa yhdenmukaisen suojan eri syistä tapahtuvaa syrjintää vastaan; pyytää komissiota laatimaan valkoisen kirjan EU:n tulevasta henkilöiden kohtelua koskevasta politiikasta edellä mainitun lähtökohdan toteuttamiseksi yksityiskohtaisemmin käytännön tasolla ja jäsenvaltioita ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimiin tämän lähtökohdan konkretisoimiseksi;

75. toteaa, että Euroopan ihmisoikeustuomioistuin tuomitsi tarkkailuajanjaksona jäsenvaltiot oikeusasioissa n:o 37119/97, n:o 35972/97 ja n:o 29545/95 syrjinnästä työhönotossa julkisella alalla; kehottaa komissiota tutkimaan, rikottiinko mainituissa tapauksissa direktiiviä 2000/78/EY⁽¹⁾, ja pyytää komissiota siinä tapauksessa ryhtymään tarvittaviin toimiin; vaatii lisäksi esittämään erityisiä direktiiviehdotuksia Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 13 artiklan pohjalta kaikkien 13 artiklassa mainittujen syrjintää aiheuttavien syiden poistamiseksi;

76. kehottaa lisäksi Italiaa viipymättä panemaan täytäntöön Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeusasiassa C-212/99 antaman tuomion, jossa todettiin ulkomaisten yliopiston lehtorien joutuneen syrjityiksi;

77. kehottaa komissiota viimeistelemään nopeasti direktiiviehdotuksensa miesten ja naisten yhtäläisestä kohtelusta työelämän ulkopuolella ja toimittamaan sen neuvostolle ja parlamentille;

Rasismi ja muukalaisviha

78. kehottaa jäsenvaltioita harjoittamaan yhtenäistä syrjinnän torjuntaa ja tasa-arvon ja monimuotoisuuden edistämiseen pyrkivää politiikkaa, jotta rasismia ja muukalaisvihaa torjuttaisiin rakenteellisenä yhteiskunnallisena ilmiönä, ja noudattamaan tässä yhteydessä asiaa koskeviin kansainvälisiin sopimuksiin perustuvia velvoitteitaan, myös raportointivelvoitteitaan, ja sisällyttämään asianomaisten kansainvälisten valvontaelinten kanssa käytävän vuoropuhelun myönteisellä tavalla poliittiseen päätöksentekoon;

79. kehottaa Euroopan unionin toimielimiä ja jäsenvaltioita jatkamaan johdonmukaisesti rotusyrjinnän ja muukalaisvihan torjumista ja kiinnittämään tässä yhteydessä huomiota paitsi niiden etnisten tai uskonnollisten vähemmistöryhmien jäseniin, jotka ovat oleskelleet Euroopassa jo suhteellisen pitkään, myös turvapaikanhakijoihin ja uusiin siirtotyöläisiin;

80. ilmaisee huolensa niistä lisääntyneistä rotusyrjinnän ja muukalaisvihan ilmauksista, joita reaktiot vuoden 2001 syyskuun 11. päivän iskuihin ovat selvästi ruokkineet, mutta pitää myös rohkaisevina niitä monia hyviä käytäntöjä, joiden avulla vastuunsa tuntevat poliitikot ja mielipidevaikuttajat ovat levittäneet sovinnon, tasa-arvon ja yhteisvastuun sanomaa;

81. ilmaisee huolensa määrältään ja voimakkuudeltaan kasvaneista antisemitistisistä mielenilmauksista ja kehottaa jäsenvaltioita kiinnittämään nykyistä enemmän huomiota tiedottamiseen ja ehkäisyyn sekä syyllisten syytteenpanoon;

82. ilmaisee huolensa syrjinnästä, jota romaneihin kohdistetaan ennen muuta asuntopolitiikan alalla (erityisesti Kreikassa ja Italiassa), ja kehottaa asianomaisia viranomaisia takaamaan romaneille yhtäläiset oikeudet koulutukseen ja muihin julkisiin palveluihin, edistämään heidän kotiotumistaan ja välttämään poliisiväkivaltaa ja uhkailua;

⁽¹⁾ EYVL L 303, 2.12.2000, s. 16.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

83. kehottaa jäsenvaltioiden poliittisia puolueita allekirjoittamaan peruskirjan ei-rasistista yhteiskuntaa kannattavista eurooppalaisista poliittisista puolueista ja noudattamaan sitä; ja kehottaa niitä näin ollen pidättäytymään kaikenlaisesta poliittisesta liittoutumisesta tai yhteistyöstä sellaisten poliittisten puolueiden kanssa, jotka lietsovat tai kiihottavat rotu- tai etnisiä ennakkoluuloja ja rotuvihaa;

84. pitää myönteisinä Euroopan rasismien ja muukalaisvihon seurantakeskuksen (EUMC) ponnisteluja tarpeellisten rasismia ja muukalaisvihaa koskevien tietojen keräämiseksi ja arvioimiseksi ja rohkaisee seurantakeskusta käyttämään kyseisiä tietoja proaktiivisesti; rohkaisee EUMC:tä vahvistamaan valmiuttaan käydä vuoropuhelua jäsenvaltioiden hallitusten ja hallintokoneistojen kanssa;

Kulttuurinen, uskonnollinen ja kielellinen monimuotoisuus

85. pitää myönteisenä, että Belgia allekirjoitti vuonna 2001 Euroopan neuvoston kansallisten vähemmistöjen suojelua koskevan puiteyleissopimuksen; kehottaa Ranskaa tekemään samoin; suosittelee lisäksi, että Belgia, Ranska, Kreikka, Luxemburg ja Alankomaat ratifioivat sopimuksen;

86. suosittelee, että Belgia, Kreikka, Irlanti ja Portugali allekirjoittavat alueellisia kieliä ja vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan; pitää ilahduttavana, että Itävalta, Espanja ja Yhdistynyt kuningaskunta ratifioivat peruskirjan vuonna 2001 ja kehottaa Belgiaa, Ranskaa, Kreikkaa, Italiaa, Irlantia, Luxemburgia ja Portugalia tekemään samoin;

87. kehottaa kaikkia jäsenvaltioita (paitsi Tanskaa ja Alankomaita, jotka ovat jo tehneet näin) allekirjoittamaan ja ratifioimaan ILO:n alkuperäiskansoja koskevan yleissopimuksen nro 169;

88. kehottaa jäsenvaltioita tunnustamaan alueellaan elävät kansalliset vähemmistöt ja takaamaan niiden oikeudet edellä mainituissa sopimuksissa tarkoitetulla tavalla; rohkaisee lisäksi jäsenvaltioita tulkitsemaan kansallisen vähemmistön käsitettä laajasti ja ulottamaan sen kaikkiin etnisiin vähemmistöihin, joiden aseman parantaminen ja yhteiskunnallinen integraatio on politiikan tavoitteena;

Miesten ja naisten välinen tasa-arvo

89. ottaa huomioon, että naisten ihmisoikeuksia on pidettävä yksittäisinä oikeuksina ja että niitä ei pidä kytkeä naisten rooliin perheessä tai muihin sosiaalisiin rajoituksiin;

90. pitää myönteisenä, että Saksa, Kreikka, Alankomaat, Portugali ja Espanja ovat ratifioineet kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen valinnaisen pöytäkirjan; suosittelee, että Belgia, Luxemburg, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta seuraavat niiden esimerkkiä;

91. toteaa, että miesten ja naisten yhtäläisestä kohtelusta jäsenvaltioissa ei ole olemassa laajaa ja ajantasaista mutta silti vertailukelpoista ja saatavilla olevaa yhteenvetoa; kehottaa vielä kerran komissiota toimittamaan käsiteltäväksi analyysin miesten ja naisten yhtäläistä kohtelua koskevien direktiivien täytäntöönpanon tilasta jäsenvaltioissa ja esittämään täytäntöönpanon parantamiseen pyrkivät strategiansa, joita voivat olla esimerkiksi jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskevien menettelyjen aloittaminen ja mahdollisesti direktiivien muuttaminen; pyytää, että sukupuolista häirintää torjutaan ja ehkäistään, koska se on ihmistä loukkaavaa ja halventavaa;

92. pyytää jäsenvaltioita tunnustamaan, että on perustava ihmisoikeus olla vapaa perheväkivallasta ja raiskauksista avioliitossa; katsoo, että saavutetusta edistyksestä huolimatta naisiin kohdistuva väkivalta lisääntyy edelleen, minkä vuoksi on tarpeen etsiä uusia tehokkaita keinoja, joilla voidaan torjua tätä epäinhimillistä kohtelua, jota ei voida hyväksyä;

93. katsoo, että miesten ja naisten yhtäläiseen kohteluun liittyviä oikeudellisia toimia on tarkasteltava yhteiskunnallisen tasa-arvoprosessin muodostamaa taustaa vasten, ja pyytää siksi komissiota laatimaan vertailevan analyysin tasa-arvoprosessin nykytilasta jäsenvaltioissa, jotta 25 vuoden ajan toteutetun eurooppalaisen tasa-arvopolitiikan tulokset muuttuvat näkyviksi ja jotta saadaan aineksia tulevaa politiikkaa varten;

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

94. kehottaa EU:n toimielimiä ja jäsenvaltioita tekemään järjestelmällisestä ja näkyvästä sukupuolten välisen tasa-arvon valtavirtaistamisesta (gender mainstreaming) osan kaikkea ihmisoikeuksiin liittyvää toimintaansa;

95. muistuttaa, että ihmiskauppa on useimmiten naiskauppaa, joka on yhteydessä etenkin naisten taloudellisen riippumattomuuden puutteeseen ja työmarkkinoilla esiintyvään syrjintään; pyytää jäsenvaltioita tunnustamaan edelleen tämän sukupuolisen ulottuvuuden ja varomaan sen sekoittamista ihmisten salakuljetukseen;

96. kehottaa Alankomaita noudattamaan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimusta naisten syrjinnän poistamisesta ja toimimaan yleissopimuksen täytäntöönpanoa valvovan CEDAW-komitean päätelmien mukaisesti; suosittelee siksi, että Alankomaat ryhtyy toimenpiteisiin, joilla torjutaan tehokkaasti naisten jättämistä poliittisten puolueiden jäsenyyden ulkopuolelle sekä poistetaan nimioikeuden alalla vielä esiintyvä sukupuolinen syrjintä;

97. suosittelee, että Ranska poistaa eron tyttöjen ja poikien avioliiton solmimista koskevassa alaikärajassa (tyttöillä 15, pojilla 18 vuotta);

98. pyytää kumoamaan kiellon, joka koskee naisten pääsyä Kreikassa sijaitsevalle Athos-vuorelle eli 400 km²:n suuruiselle maantieteelliselle alueelle, jolle naisten pääsy on kielletty alueen 20 luostarin munkkien vuonna 1045 tekemällä päätöksellä; katsoo, että päätös rikkoo nykyään yleismaailmallisesti tunnustettua sukupuolten tasa-arvon periaatetta, yhteisön syrjinnän vastaista lainsäädäntöä ja tasa-arvolainsäädäntöä sekä säännöksiä ihmisten vapaasta liikkuvuudesta unionissa;

Syrjintä sukupuolisen suuntautumisen perusteella

99. pyytää komissiota laatimaan ajantasaisen ja vertailevan yhteenvedon homoseksuaalimpien ja lesbonaisten tilanteesta jäsenvaltioissa, jotta saadaan käsitys syrjinnän lisääntymisestä tai vähenemisestä ja lisäksi eurooppalaisen ja/tai kansallisen syrjinnän vastaisen politiikan onnistumisesta;

100. suosittelee, että jäsenvaltiot noudattavat selväpiirteistä ja johdonmukaista politiikkaa, jolla pyritään torjumaan homoseksuaalisten miesten ja naisten syrjintää sekä edistämään homoseksuaalien yhteiskunnallista tasa-arvoisuutta ja yhteiskunnallista integraatiota sekä torjumaan ennakkoluuloja kulttuuri- ja koulutusalalta ja käynnistämällä esimerkiksi tiedotus- ja solidaarisuuskampanjan Euroopan tasolla;

101. pitää myönteisenä, että Itävalta poisti 13. elokuuta 2002 rikoslakinsa 209 pykälän ja lopetti siten sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvan syrjinnän lainsäädännössä;

Parisuhteiden muodot

102. suosittelee, että jäsenvaltiot tunnustavat muut kuin avioliittoon perustuvat suhteet — sekä eri sukupuolta että samaa sukupuolta olevien henkilöiden välillä — ja myöntävät niiden perusteella samat oikeudet kuin avioliiton perusteella;

103. kehottaa Euroopan unionia ottamaan poliittiselle asialistalle muiden kuin avioliittoon perustuvien suhteiden vastavuoroisen tunnustamisen sekä samaa sukupuolta olevien henkilöiden avioliiton ja kehittämään tästä konkreettisia ehdotuksia;

Lasten oikeudet

104. suosittelee, että Belgia ja Yhdistynyt kuningaskunta allekirjoittavat ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevan yleissopimuksen seitsemännen pöytäkirjan; pitää lisäksi myönteisenä, että Irlanti ratifioi pöytäkirjan vuonna 2001, ja kehottaa Belgiaa, Saksaa, Espanjaa, Alankomaita, Portugalia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa tekemään samoin;

105. suosittelee, että Belgia, Espanja, Suomi ja Alankomaat allekirjoittavat lasten adoptiota koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen, ja kehottaa lisäksi Belgiaa, Espanjaa, Ranskaa, Suomea, Luxemburgia ja Alankomaita ratifioimaan tämän yleissopimuksen;

106. suosittelee, että Belgia, Saksa, Espanja, Suomi ja Alankomaat allekirjoittavat eurooppalaisen yleissopimuksen avioliiton ulkopuolella syntyneiden lasten oikeudellisesta asemasta; suosittelee myös, että Belgia, Saksa, Espanja, Ranska, Suomi, Italia ja Alankomaat ratifioivat tämän yleissopimuksen;

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

107. kehottaa Belgiaa, Tanskaa, Alankomaita ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa allekirjoittamaan lasten oikeuksien käyttöä koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen; suosittelee lisäksi, että Itävalta, Belgia, Tanska, Espanja, Ranska, Suomi, Italia, Irlanti, Luxemburg, Alankomaat, Portugali, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta ratifioivat tämän yleissopimuksen;

108. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan lasten oikeudet myös tulevaisuudessa olemassa olevien kansainvälisten velvoitteidensa mukaisesti ja kiinnittämään tässä yhteydessä erityistä huomiota erityisen epäsuotuisassa asemassa oleviin lapsiin, kuten turvapaikanhakijoiden lapsiin, köyhien perheiden lapsiin ja lastensuojelulaitoksissa oleskeleviin lapsiin, sekä torjumaan lasten seksuaalista tai taloudellista hyväksikäyttöä ruokkivaa lasten salakuljetusta;

109. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että kaikilla niiden alueella oleskelevilla lapsilla on oikeus saada opetusta;

110. katsoo, että lasten huostaanotto vain sillä perusteella, että he joutuisivat muutoin elämään suuressa köyhyydessä, rikkoo perusoikeuksia; katsoo, että jos huostaanottoa ei voida välttää, sitä on mahdollisuuksien mukaan pidettävä tilapäisenä ratkaisuna, jonka jälkeen lapsi pyritään palauttamaan takaisin perheeseensä; toteaa, että sekä sijaisperheeseen että laitokseen sijoittamisen edellytyksissä samoin kuin mahdolliseen adoptioon tähtäävässä prosessissa on noudatettava perheen ja sijaishuoltoon otetun lapsen oikeuksia; katsoo, että vanhempia on erityisesti tuettava, jotta he voivat täysimääräisesti jatkaa vanhempainvelvollisuksiensa hoitamista ja pitää yllä tunnesiteitä, jotka ovat välttämättömiä lapsen kehitykselle ja hyvinvoinnille;

Ikään perustuvalta syrjinnältä suojaaminen

111. katsoo, että niin nuorten kuin ikääntyneidenkin henkilöiden oikeuksia on pidettävä ihmisoikeuksien kiinteänä osana, ja viittaa tässä yhteydessä erityisesti vapautta ja itsenäistä päätösvaltaa koskevaan oikeuteen ja yksityisyyden oikeuteen, ja kehottaa jäsenvaltioita toteuttamaan yhdenmukaista politiikkaa ikään perustuvan syrjinnän torjumiseksi ja yhteiskunnalliseen elämään osallistumisen edistämiseksi sekä korostaa, että kaikenlaista syrjäytymistä olisi torjuttava;

Vammaisten oikeudet

112. pitää myönteisenä, että Luxemburg ratifioi yleissopimuksen vajaakuntoisten henkilöiden ammatillisesta kuntoutuksesta ja työllisyydestä vuonna 2001, ja suosittelee, että Itävalta, Belgia ja Yhdistynyt kuningaskunta tekevät samoin;

113. pitää Eurooppalaista vammaisten vuotta 2003 myönteisenä aloitteena ja kehottaa jäsenvaltioita ja EU:n toimielimiä keräämään aiheesta riittävästi vertailukelpoista tietoa, jotta ongelmat saadaan kartoitetuksi paremmin ja jotta voidaan kehittää yhtenäinen politiikka ja lainsäädäntö vammaisten syrjinnän torjumiseksi ja heidän yhteiskunnallisen sopeutumisensa edistämiseksi kaikilla elämänalueilla; kehottaa jäsenvaltioita valvomaan tehokkaasti syrjinnän vastaisten aloitteiden täytäntöönpanoa ja kiinnittämään huomiota niiden vaikutuksiin vammaisten elämään; katsoo, että tämän alan politiikan kehittämisessä on kuultava keskeisiä vammaisjärjestöjä;

IV luku: Yhteisvastuu

114. toteaa pahoittelensa, että Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännöstä, Euroopan sosiaalisen peruskirjan ministerikomitean 15. kertomuksesta sekä Kansainvälisen työjärjestön asiantuntijaryhmän kertomuksesta käy ilmi lukuisia perusoikeuksien loukkauksia jäsenvaltioissa vuonna 2001;

115. kehottaa EU:n jäsenvaltioita jälleen kerran ratifioimaan 18. joulukuuta 1990 laaditun siirtotyöläisten ja heidän perheenjäsentensä oikeuksien turvaamista koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen, jonka allekirjoittamisesta on kulunut jo yli kymmenen vuotta;

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

116. kehottaa, että Saksa ja Alankomaat allekirjoittavat uudistetun Euroopan sosiaalisen peruskirjan ja että Itävalta, Belgia, Saksa, Tanska, Espanja, Kreikka, Luxemburg, Alankomaat ja Yhdistynyt kuningaskunta ratifioivat uudistetun peruskirjan;

117. on huolissaan siitä, miten paljon Euroopan sosiaalista peruskirjaa rikotaan jäsenvaltioissa, mikä ilmenee Euroopan sosiaalisten oikeuksien komitean (European Committee for Social Rights) yhteenvedosta; kehottaa jäsenvaltioita korjaamaan todetut puutteet;

118. pyytää komissiota laatimaan yhteenvedon niistä yhtäläisyyksistä ja eroista, joita on yhtäältä jäsenvaltioille Euroopan sosiaalisen peruskirjan nojalla kuuluvien velvoitteiden ja toisaalta yhteisön säännöstöön sisältyvien ja EU:n perusoikeuskirjaan sisällytettyjen oikeuksien välillä, ja toimittamaan tämän yhteenvedon neuvostolle ja parlamentille sekä liittämään siihen tiedonannon, joka sisältää ehdotuksia siitä, miten ilmenneet erot voidaan poistaa;

119. arvostelee sitä, että seitsemän jäsenvaltiota ei noudata Euroopan sosiaaliseen peruskirjaan perustuvia, ulkomaalaisten pääsyä työmarkkinoille koskevia velvoitteita;

120. pahoittelee, että joissain jäsenvaltioissa rajoitetaan yhä laajalti tiettyjen julkisen sektorin työntekijäryhmien, etenkin armeijan sekä poliisi- ja tullilaitoksen univormupukuisten henkilöstön, oikeutta järjestäytyä, neuvotella kollektiivisesti ja osallistua joukkotoimiin; kannattaa, että Euroopan sosiaalisessa peruskirjassa säädettyjä mahdollisuuksia soveltaa poikkeuksien näiden oikeuksien suhteen käytetään paljon rajoitetummin ja että nämä poikkeukset poistetaan mahdollisuuksien mukaan;

121. viittaa siihen, että sosiaalisen peruskirjan ministerikomitea totesi 56 tapauksessa jäsenvaltioiden rikkoneen sosiaalisen peruskirjan määräyksiä, kun on kyse lapsityöstä, raskaana olevien naisten suojelusta ja ulkomaalaisten pääsystä työmarkkinoille;

122. arvostelee sitä, että useimmat jäsenvaltiot eivät ole täyttäneet lapsityötä koskevia Euroopan sosiaaliseen peruskirjaan perustuvia velvoitteita; toteaa tässä yhteydessä erityisesti, että Euroopan neuvoston ministerikomitea on tämän johdosta antanut perustellun suosituksen Irlannille ja varoituksen Espanjalle; kehottaa rikkomusten suuren määrän vuoksi komissiota esittämään ehdotuksen direktiivin 94/33/EY⁽¹⁾ muuttamiseksi;

123. arvostelee sitä, että useimmat jäsenvaltiot eivät ole täyttäneet Euroopan sosiaaliseen peruskirjaan perustuvia velvoitteita, kun on kyse äitiyslomasta, raskaana olevien ja imettävien äitien irtisanomissuojasta sekä oikeudesta imetystaukoihin; kehottaa komissiota ottamaan ministerikomitean esittämät näkökohdat huomioon tarkistettaessa direktiiviä 92/85/ETY⁽²⁾ ja lisäksi esittämään ehdotuksen direktiivin 96/34/EY⁽³⁾ muuttamiseksi;

124. kehottaa, että Suomi allekirjoittaa Euroopan sosiaaliturvakoodin (1964) ja että Suomi ja Itävalta ratifioivat Euroopan sosiaaliturvakoodin (1964); kehottaa, että Suomi, Itävalta, Espanja ja Yhdistynyt kuningaskunta allekirjoittavat tämän sopimuksen pöytäkirjan ja että Tanska, Suomi, Ranska, Kreikka, Irlanti, Itävalta, Espanja ja Yhdistynyt kuningaskunta ratifioivat pöytäkirjan; kehottaa, että Tanska, Irlanti ja Yhdistynyt kuningaskunta allekirjoittavat Euroopan uudistetun sosiaaliturvakoodin (1990) ja että kaikki valtiot ratifioivat sen;

125. kehottaa, että Tanska, Saksa, Suomi, Yhdistynyt kuningaskunta ja Ruotsi allekirjoittavat vuonna 1972 tehdyn Euroopan sosiaaliturvasopimuksen ja ratifioivat sen ja että Irlanti ja Ranska ratifioivat tämän sopimuksen;

126. pitää myönteisenä, että Italia on ratifioinut ILO:n äitiyssuojelua koskevan yleissopimuksen, ja kehottaa muita jäsenvaltioita tekemään samoin;

⁽¹⁾ EYVL L 216, 20.8.1994, s. 12.

⁽²⁾ EYVL L 348, 28.11.1992, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 145, 19.6.1996, s. 5.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

127. on huolissaan siitä, että ILO:n asiantuntijakomitean raportissa todetaan, että jäsenvaltiot rikkovat lukuisissa tapauksissa ILO:n yleissopimuksia ja myös seuraavia perustavaa laatua olevia kansainvälisiä työnormeja:

- Saksa, Ranska, Itävalta ja Yhdistynyt kuningaskunta rikkovat pakkotyötä koskevaa yleissopimusta 29 vankien työntekoa koskevilla säännöksillään;
- Itävalta rikkoo liittymisvapautta ja järjestäytymisvapautta koskevaa yleissopimusta 87 syrjimällä ulkomaisia työntekijöitä, jotka eivät voi olla ehdokkaina työpaikkaneuvostojen vaaleissa;
- Tanska, Saksa, Alankomaat, Portugali ja Yhdistynyt kuningaskunta rikkovat järjestäytymisvapautta ja työehtosopimusoikeutta koskevaa yleissopimusta 98, koska ne rajoittavat ammattiliittojen oikeutta yhdistyä sekä tiettyjen ammattiryhmien työehtosopimusoikeutta, ja koska Yhdistynyt kuningaskunta hyväksyy työntekijöiden syrjinnän ammattiliittoon kuulumisen perusteella;
- Kreikka, Espanja ja Yhdistynyt kuningaskunta rikkovat miesten ja naisten samapalkkaisuutta koskevaa yleissopimusta 100, koska mainituissa maissa miesten palkkataso on paljon naisten palkkatasoa korkeampi;
- Belgia ja Yhdistynyt kuningaskunta rikkovat pakkotyön kieltämistä koskevaa yleissopimusta 105, koska niiden kansalliset säännökset sallivat pakkotyön määräämisen kurinpitotoimenpiteenä tietyillä talouden aloilla;

128. kehottaa jäsenvaltioita noudattamaan tehokkaampaa ratifiointipolitiikkaa viimeisimpien ILO-sopimusten suhteen, jotka koskevat mm. osa-aikatyötä, kotityötä ja yksityistä työvälistä ja jotka liittyvät läheisesti epätyypillisten työsuhteiden problematiikkaan, johon on kiinnitetty huomiota myös EU:n direktiiveissä; kehottaa osallistumaan rakentavasti keskusteluun muista työn muodoista, joita koskeva suojelu on puutteellista ja jotka sijoittuvat usein itsetyöllistymisen ja palkkariippuvuuden välimaastoon; korostaa tarvetta yhdistää ja koordinoida Euroopan sosiaalisen peruskirjan, ILO:n ja EU:n politiikkoja ja toimia paremmin EU:n peruskirjan ja konkreettisen (sekundaarisen) lainsäädännön ja sääntelyn suhteen, ja varoittaa, että EU:ssa toteutettava koordinaatio ei saa johtaa ILO:n ja Euroopan sosiaalisen peruskirjan jäsenyydestä johtuvien velvoitteiden laiminlyöntiin tai jopa niiden tietoiseen noudattamatta jättämiseen; suosittelee, että työllisyys- ja sosiaalivaliokunta laatii asiaa käsittelevän valiokunta-aloitteisen mietinnön;

129. odottaa ehdokasvaltioilta konkreettisia ja tehokkaita toimia perusoikeuksien täytäntöön panemiseksi erityisesti kun on kyse ihmiskaupan ja prostituution torjunnasta;

V luku: Kansalaisten oikeudet*Äänioikeus kunnallisvaaleissa ja Euroopan parlamentin vaaleissa*

130. kehottaa, että Itävalta, Belgia, Saksa, Espanja, Ranska, Kreikka, Irlanti, Luxemburg ja Portugali allekirjoittavat ja ratifioivat eurooppalaisen yleissopimuksen ulkomaalaisten osallistumisesta julkiseen elämään paikallistasolla ja että Yhdistynyt kuningaskunta ratifioi tämän yleissopimuksen ja että kaikki jäsenvaltiot soveltavat sitä;

131. kehottaa, että Belgia, Espanja, Irlanti, Luxemburg ja Yhdistynyt kuningaskunta allekirjoittavat ja ratifioivat kansalaisuutta koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen ja että Saksa, Ranska, Suomi, Italia ja Irlanti ratifioivat tämän yleissopimuksen;

132. kehottaa, että jäsenvaltiot tiedottavat alueellaan asuville muiden jäsenvaltioiden kansalaisille entistä perusteellisemmin heidän mahdollisuuksistaan olla mukana ja asettua ehdokkaaksi paikallisvaaleissa sekä Euroopan parlamentin vaaleissa;

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

133. pyytää komissiota esittämään uuden kertomuksen direktiivin 94/80/EY⁽¹⁾ soveltamisesta ottaen huomioon seikat, joita on ilmennyt sen jälkeen, kun edellinen kertomus annettiin vuoden 2001 toukokuussa;
134. tunnustaa vammaisten yleismaailmallisen oikeuden osallistua vaalimenettelyjen kaikkiin näkököhtiin, mitä ajavat kansainvälinen vammaisliike, IFES (International Foundation for Election Systems) ja kansainvälinen demokraatiainstituutti IDEA (International Institute on Democracy and Electoral Assistance); kehottaa jäsenvaltioita toteuttamaan tämän oikeuden;
135. kehottaa jäsenvaltioita edistämään naisten ja miesten tasapainoista edustusta paikallistason ja Euroopan parlamentin vaalissa, koska naisten ja miesten tasapainoisen osallistumisen puute päätöksentekoprosessiin heikentää yhteiskuntamme ja poliittisen järjestelmämme demokraattisia arvoja;
136. kehottaa, että jäsenvaltiot laajentavat äänioikeuden ja vaalikelpoisuuden kunnallisvaaleissa ja Euroopan parlamentin vaaleissa koskemaan kaikkia niitä kolmansien maiden kansalaisia, jotka ovat asuneet Euroopan unionin alueella laillisesti vähintään kolme vuotta;
137. katsoo, että Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan ehdotusta, joka koskee Euroopan oikeusasiamiehelle annettavaa mahdollisuutta lähettää perusoikeuksia koskevat tapaukset EY:n tuomioistuintelle silloin, kun tavanomaisessa tutkinnassa ei ole löydetty ratkaisua, olisi tuettava;
138. katsoo, että vetoomusoikeus on erittäin merkittävä tekijä, sillä kyse on unionin kansalaisten perusoikeudesta esittää huolenaiheensa suoraan Euroopan parlamentille muutoksenhakua varten;
139. katsoo, että olisi arvioitava niitä keinoja, joilla Euroopan parlamentti voi käsitellä ihmis- ja perusoikeuksien rikkomuksia silloin, kun kansalaiset ovat esittäneet niihin liittyviä vetoomuksia parlamentille;

Liikkumis- ja oleskeluvapaus

140. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita poistamaan viipymättä ne esteet, joita henkilöiden vapaan liikkuvuuden tosiasiallisen toteutumisen tiellä vielä on, sellaisina kuin ne ilmenevät Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomioista, ja estämään siten syrjinnän sen kaikissa muodoissa ja erityisesti pidättymään hyväksymästä minkäänlaisia vapaan liikkuvuuden rajoituksia EU:n huippukokousten yhteydessä, jos on todennäköistä, että niillä estetään ihmisiä osallistumasta mielenosoituksiin;
141. pyytää henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevan lainsäädännön yksinkertaistamista noudattaen periaatetta, jonka mukaan jokaisella kolmannen maan kansalaisella on täysi oikeus liikkua ja oleskella vapaasti sen jälkeen, kun hänelle on myönnetty pitkäaikaiseen oleskeluun oikeuttava laillinen asema;
142. kehottaa Kreikkaa poistamaan mahdollisimman pian hallinnolliset esteet, jotka liittyvät voimassa olevan oleskeluluvan antamiseen henkilöille, joilla on siihen oikeus;

VI luku: Lainkäyttö

143. suhtautuu myönteisesti komission kuulemistilaisuuksiin rikoksista epäiltyjen ja syytettyjen oikeudenkäynteihin liittyvistä turvalausekkeista (procedural safeguards for suspects and defendants in criminal proceedings) ja rohkaisee komissiota tekemään pian ehdotuksia niistä rikosoikeudellisen täytäntöönpanon normeista, joita Euroopan unionissa olisi noudatettava;
144. kehottaa neuvostoa tekemään puitepäätöksen prosessioikeuden yleisistä normeista, esimerkiksi ennen lopullista tuomiota annettavia päätöksiä ja puolustautumisoikeutta koskevista säännöistä, mukaan lukien tutkintamenetelmiä ja todisteiden määrittelyä koskevat kriteerit, jotta varmistetaan yhtenäinen perusoikeuksien suojelu koko unionissa;
145. kehottaa sen vuoksi jäsenvaltioita julkaisemaan ja käännättämään eri kielille ”kirjeen”, jossa kerrotaan kuulusteltaville heidän oikeuksistaan ja joka annetaan heille heidän saapuessaan poliisilaitokselle tai kuulustelupaikkaan;

(¹) EYVL L 368, 31.12.1994, s. 38.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

146. panee tyytyväisenä merkille komission käynnistämän keskustelun tarpeesta laatia yhteisiä vähimmäisnormeja korvausten maksamisesta rikoksen uhreille;

147. pitää ilahduttavana, että kaikki jäsenvaltiot ovat nyt ratifioineet Yhdistyneiden Kansakuntien kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännön ja että tämä perussääntö tuli voimaan 1. heinäkuuta 2002; odottaa kuitenkin jäsenvaltioiden hallituksilta ja parlamenteilta, että ne pidättäytyvät tekemästä (kahdenvälisiä) sopimuksia, joilla vaikeutetaan Kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännön tarkoituksenmukaista täytäntöönpanoa, mikä tarkoittaa erityisesti immuniteettia koskevia sopimuksia, joilla tehdään mahdolliseksi tiettyjen kansalaisten jättäminen Kansainvälisen rikostuomioistuimen oikeustoimien ulkopuolelle;

148. on huolissaan siitä, miten paljon ja miten vakavia loukkauksia Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on todennut seuraavien oikeuksien kohdalla: oikeus oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin (Suomi, Kreikka ja Italia), oikeus saattaa asiansa tuomioistuimen käsiteltäväksi (Belgia, Ranska, Kreikka ja Yhdistynyt kuningaskunta), oikeus julkiseen kuulemiseen (Itävalta), kontradiktorisen menettelyn periaate (Saksa, Ranska, Suomi, Italia), oikeus oikeudenkäyntiin kohtuullisen ajan kuluessa (Itävalta, Saksa, Espanja, Ranska, Kreikka, Italia, Luxemburg, Portugali), oikeus oikeudenkäyntiin riippumattomassa ja puolueettomassa tuomioistuimessa (Belgia rikosoikeudenkäyntien osalta, Ranska ja Yhdistynyt kuningaskunta), oikeus puolustukseen (Itävalta, Belgia, Ranska, Kreikka ja Yhdistynyt kuningaskunta), syyttömyysolettama (Itävalta) sekä kieltä syyttää ja rangaista oikeudenkäynnissä kahdesti samasta rikoksesta (Itävalta);

149. kehottaa jäsenvaltioita noudattamaan tarkoin ja ajoissa Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen lainkäytön periaatteisiin liittyviä tuomioita ja varmistamaan, että lainsäädäntöä muutetaan tuomioiden mukaisesti;

150. kehottaa jäsenvaltioita soveltamaan oikeusapuvälinettä kaikissa valtioiden sisäisissä ja rajojen ulkopuolisissa kysymyksissä niiden kansalaisten hyväksi, joilla ei ole riittävästi taloudellisia resursseja;

151. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan todellisen oikeuden asianmukaiseen oikeudenkäyntiin soveltamalla vastavuoroisuusperiaatetta sekä oikeutta oikeudenkäyntiin kohtuullisen ajan kuluessa, syyttömyysolettamaa syytetyn osalta tuomion langettamiseen saakka, oikeutta riippumattomaan ja puolueettomaan oikeudenkäyntiin;

152. ilmaisee huolensa niiden tapausten lukuisuudesta, joissa ihmisoikeustuomioistuin on todennut Italian loukanneen oikeutta oikeudenkäyntiin kohtuullisen ajan kuluessa; katsoo, että tämä suuntaus heikentää luottamusta oikeusvaltion, ja kehottaa Italiaa ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimiin sen varmistamiseksi, että oikeudenkäynnit järjestetään ajallaan ja että ne ovat puolueettomia;

153. on erittäin huolestunut siitä rankaisematta jättämisen ilmapiiristä, joka joissakin jäsenvaltioissa (Itävallassa, Belgiassa, Ranskassa, Italiassa, Portugalissa, Ruotsissa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa) on syntymässä ja jonka vallitessa ei puututa asianmukaisilla rikosoikeudellisilla seuraamuksilla sellaisiin poliisivoimien ja vankiloiden henkilökunnan virheisiin ja väkivallan käyttöön, joka kohdistuu ennen kaikkea turvapaikanhakijoihin, pakolaisiin ja etnisiä vähemmistöjä edustaviin henkilöihin; kannustaa asianomaisia jäsenvaltioita ottamaan tämän asian korjaamisen nykyistä tärkeämmäksi tavoitteeksi rikosoikeus- ja rikostutkintapolitiikan alalla;

154. katsoo, että tämän päätöslauselman sisältö ei rajoita unionin kansalaisten oikeuksien, vapauksien ja periaatteiden, sellaisina kuin ne on määritelty Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, tulkintaa ja kehitystä (tulevaisuudessa);

*

* *

155. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimelle, Euroopan ihmisoikeustuomioistuimelle, Euroopan oikeusasiamiehelle, Euroopan neuvostolle sekä jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2003)0013

Kohti ulkorajojen yhdenmukaista valvontaa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Kohti Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen yhdenmukaista valvontaa (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002 — 2002/2212(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2002) 233 — C5-0505/2002),
- ottaa huomioon neuvoston 13. kesäkuuta 2002 hyväksymän suunnitelman Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen valvonnasta,
- ottaa huomioon Sevillan Eurooppa-neuvoston 21. ja 22. kesäkuuta 2002 tekemät päätelmät ulkorajojen koordinoitun ja yhdenmukaisen suojan asteittaisesta käyttöönotosta,
- ottaa huomioon OISIN-ohjelmasta rahoitetun Itävallan, Belgian ja Suomen sisäministerien johdolla Itävallassa järjestetyn seminaarin "Police and Border Security" työn ja sen tuloksena 10. syyskuuta 2002 annetun loppukertomuksen ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Italian johdolla teetetyn "Euroopan rajapoliisia" koskevan toteutettavuustutkimuksen ⁽²⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan ja 47 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0449/2002),
- A. katsoo, että järjestäytyneen rikollisuuden, laittoman maahanmuuton, ihmis- ja huumekaupan jne. aiheuttama ajankohtainen uhka nostaa sisäisen turvallisuuden keskeiseksi kysymykseksi ja siten myös Euroopan kansalaisten kannalta merkittäväksi asiaksi,
- B. katsoo, että ulkorajat ovat edelleen koko sisäisen turvallisuuden heikoin lenkki ja että sisäisen turvallisuuden ja vapaan liikkuvuuden periaatteen toteutumisen varmistaminen edellyttävät ehdottomasti vaa-rojen tehokasta torjumista,
- C. ottaa huomioon, että Euroopan kansalaiset odottavat Euroopan unionin tarjoavan toimivia lähestymis-tapoja tapauksissa, joissa jäsenvaltiot eivät voi enää taata riittävää turvallisuutta,
- D. katsoo, että EU voi johdonmukaisia rajavalvontatoimia toteuttamalla tarjota kansalaisille lisäarvoa puh-taasti kansallisiin toimiin verrattuna,
- E. ottaa huomioon, että vaikka Schengenin säännösten oikeudelliset ja toiminnalliset osat on sisällytetty Euroopan unionin institutionaaliseen kehykseen, turvatoimet on toteutettava ensimmäisessä ja osittain toisessa pilarissa; ottaa huomioon, että tämä johtaa toisaalta oikeusnormien lähteitä ja toisaalta asian-omaisten kansallisten viranomaisten organisaatiota koskeviin väärinymmärryksiin,
- F. ottaa huomioon, että nykyisillä ulkorajoilla ilmenee jo ongelmia, mikä johtuu jäsenvaltioiden lähtöti-lanteiden, rajavalvojille annettavan koulutuksen ja varustuksen sekä Schengenin säännösten täytän-töönpanon eroista,
- G. ottaa huomioon, että laajentumisen edetessä uudet jäsenvaltiot hoitavat enenevässä määrin ulkorajojen turvaamisen, jolloin myös huomattava osa vastuusta siirtyy niille,

⁽¹⁾ Itävalta, Belgia ja Suomi, OISIN-ohjelma, "Police and Border Security: Final Report and Proposals", 10. syyskuuta 2002.

⁽²⁾ Euroopan rajapoliisia koskeva toteutettavuustutkimus, lopullinen selonteko, Rooma, 30. toukokuuta 2002.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- H. katsoo, että ulkorajojen turvaaminen on periaatteessa edelleen kansalliseen toimivaltaan kuuluva kysymys, joka on hoidettava kansallisesti, mutta rajojen turvaamisen tehokkuutta voidaan parantaa ensisijaisesti Euroopan tasolla toteutettavilla toimilla,
- I. katsoo, että yhteisen turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan puuttuminen sekä ulkorajojen integroitu turvaaminen ovat johtaneet ulkorajojen laittomien ylitysten määrän kasvuun,
1. kannattaa neuvoston toimintasuunnitelmaa;

Tehtävien analysointi ja uudelleen määrittäminen

2. pitää tarpeellisenä, että ulkorajoilla suoritettavat tehtävät määritellään saatujen kokemusten perusteella uudelleen ja niistä tehdään yhteinen standardi;
3. pitää tarkoituksenmukaisena, että Schengenin säännösten täytäntöönpanon operatiivisista käytännöistä laaditaan analyysi, minkä avulla kehitetään yhteistä politiikkaa nykyisten ja tulevien ulkorajojen valvontaa varten;
4. pitää myönteisenä neuvoston päätöstä ulkorajoja koskevan yhteisen käsikirjan uudistamisesta ja jäsenvaltioiden parhaiden käytäntöjen sitoviksi tekemisestä;
5. vaatii, että yhteisen valvontaelimen on tarkkailtava säännöllisesti yhteisen käsikirjan määräysten noudattamista;

Operatiivinen koordinointi ja yhteistyö

6. pitää useimpia toimintasuunnitelmassa ehdotettuja operatiivisia koordinointi- ja yhteistyötoimia myönteisinä, mutta katsoo, ettei kansainvälisiä lentokenttiä koskeva hanke sovellu sellaisten vakiomenettelyjen kehittämiseen ja testaamiseen, joita voitaisiin toimintasuunnitelman nojalla soveltaa muilla rajoilla, koska lentokenttien tilanne on selvästi hyvin erityinen ja poikkeaa huomattavasti kaikista muista rajatilanteista;

Yhteinen jatkokoulutus

7. kehottaa neuvostoa huolehtimaan lopultakin tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14. kesäkuuta 1985 Benelux-talousliiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitettua yhdenmukaisesta koulutuksesta ja jatkokoulutuksesta;
8. pitää myönteisenä neuvoston ehdotusta erityisen rajavartijoiden koulutus- ja jatkokoulutussuunnitelman laatimisesta;
9. ehdottaa johtavista virkamiehistä koostuvan Eurooppa-kollegion perustamista, jolloin näiden virkamiesten koulutuksesta koituu kerrannaisvaikutuksia, joiden avulla voidaan varmistaa koko Euroopassa sovellettavat standardit;
10. kehottaa komissiota rahoittamaan välittömästi yhteisten koulutusstandardien ja operatiivisten standardien toteuttamiseen tähtäviä hankkeita Argo-ohjelmalla, jonka määrärahoja kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta on ehdottanut korotettavaksi 3 miljoonalla eurolla pelkästään vuonna 2003 toteutettavaa rajavalvontaa varten;

Kalustojen yhteensopivuus

11. vaatii toteuttamaan toimia, joilla huolehditaan teknisen kaluston yhteensopivuudesta;

⁽¹⁾ EYVL L 239, 22.9.2000, s. 19.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

12. pitää tarpeellisenä, että tulevat tutka- ja satelliittivalvontajärjestelmät suunnitellaan siten, että valtioiden yhteistyö voidaan toteuttaa ongelmitta, ja vaatii siten tukemaan uuden tekniikan kehittämistä, jotta Euroopan tasolla toteutettavaa rajavalvontaa voidaan helpottaa;

13. kehottaa neuvostoa kehittämään ehdotuksia sellaisen liikkuvan valvontakaluston yhteistä hankintaa varten, jota voidaan tarvittaessa käyttää EU:n ulkorajojen tilapäisesti herkillä osuuksilla;

Riskianalyysi

14. vaatii Europolia toteuttamaan integroidun riskianalyysin ja huolehtimaan siitä, että laadittu tilanne-arvio pidetään jatkuvasti ajan tasalla ja jäsenvaltioiden saatavilla;

15. kehottaa hyödyntämään Schengen- ja Europol-yhteistyön synergiavaikutuksia tiettyjen tehtävien, esim. ihmisten salakuljetuksen torjunnan, hoitamiseksi;

Ohjauskomitea

16. kehottaa neuvostoa huolehtimaan siitä, että vaikka neuvoston yhteydessä toimiva Schengenin sopimuksen täytäntöönpanon arviointityöryhmä (SCH/EVAL) on erotettu organisatorisesti uudelleen luodusta maahanmuutto-, raja- ja turvapaikka-asioiden strategisesta komiteasta (SCIFA+), jota täydentävät kansallisten rajavalvontaviranomaisten korkeimmat virkamiehet, kummankin neuvoston työryhmän tulokset yhdistetään;

Euroopan rajavartiolaitos

17. pahoittelee, että neuvosto suhtautuu toimintasuunnitelmassaan Euroopan rajavartiolaitosta koskevaan ajatukseen erittäin varautuneesti;

18. kannattaa sellaisen erikoisyksiköistä koostuvan Euroopan rajavartiolaitoksen kehittämistä, joka rahoitetaan yhteisesti ja joka lähetetään tarvittaessa ja jäsenvaltioiden pyynnöstä ulkorajojen riskialttiille osuuksille kansallisten viranomaisten avuksi;

19. katsoo, että Euroopan rajavartiolaitoksen kehittämiseen tarvitaan uusi oikeusperusta ja kehottaa sen vuoksi Eurooppa-valmistelukuntaa paneutumaan asiaan, jotta yhteistä rajavalvontalaitosta koskeva ajatus voidaan toteuttaa keskipitkällä aikavälillä;

*
* *

20. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0014

Selvitystoiminta Euroopan unionissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille selvitystoiminnasta Euroopan unionissa — Keskeiset kysymykset ja tulevaisuuden haasteet (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002),

— ottaa huomioon komissiota rahoitusmarkkinoita koskevissa kysymyksissä neuvovan Giovanninin ryhmän marraskuussa 2001 julkaiseman ensimmäisen raportin ⁽¹⁾, jossa käsitellään rajatylittävää selvitystoimintaa Euroopan unionissa,

⁽¹⁾ http://europa.eu.int/comm/economy_finance/publications/giovannini/clearing1101_en.pdf.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asoiden valiokunnan mietinnön (A5-0431/2002),
- A. ottaa huomioon, että selvityksen lopullisuudesta maksujärjestelmissä ja arvopaperien selvitysjärjestelmissä 19. toukokuuta 1998 annettu neuvoston direktiivi 98/26/EY ⁽¹⁾ oli keskeinen vaihe prosessissa, jossa pyritään laatimaan tehokkaat oikeudelliset puitteet maksujärjestelmille ja arvopaperien selvitysjärjestelmille,
- B. ottaa huomioon, että Lissabonin Eurooppa-neuvosto pani merkille rahoitusmarkkinoiden integroinnin strategisen merkityksen vuoteen 2005 mennessä, koska markkinoilla on keskeinen merkitys Euroopan kasvu- ja työllisyysstrategian kannalta,
- C. ottaa huomioon, että vaihtoriskien poistuminen euroalueelta lisää markkinoiden keskinäistä riippuvuutta kaikilla tasoilla; ottaa huomioon, että Yhdysvallat on valinnut arvopaperien selvitykselle ja säilytykselle yhtenäisen kehyksen, jossa on yksi strategia, yksi johtoryhmä ja yhden tekniikan yhdyskätävä; toteaa, että Yhdysvaltojen DTCC selvittää päivittäin jopa 20 miljoonaa transaktiota, joiden yhteisarvo on 600 miljardia Yhdysvaltojen dollaria,
- D. ottaa huomioon, että komissio kuulee parhaillaan asiaan liittyviä osapuolia EU:n selvitystoimintaa koskevasta politiikasta,
- E. ottaa huomioon, että Giovanninin ryhmän raportissa yksilöitiin ja lueteltiin tehokkaan rajatylittävän selvitystoiminnan esteitä ja todettiin, että esteiden poistamiseksi tarvitaan kiireesti toimia,
- F. ottaa huomioon, että tehokkaat selvitysjärjestelmät (siis järjestelmät, jotka tarjoavat asianmukaisia palveluita oikeaan hintaan ja ovat kilpailukykyisiä ja turvallisia) ovat tärkeitä koko EU:ssa, koska ne ovat olennainen osa rahoitusjärjestelmän toimintaa,
- G. ottaa huomioon, että EU:n nykyiset selvitysjärjestelmät ovat erittäin tehokkaita kotimaisten arvopaperitransaktioiden käsittelyssä, mutta niillä ei ole yhteistoimintaa rajatylittävien transaktioiden tehokasta selvitystoimintaa varten kaupankäynnin jälkeen; katsoo, että yhtenäisten rahoituspalvelujen sisämarkkinoista ei saada täyttä hyötyä ilman tehokkaita rajatylittäviä selvitysjärjestelmiä,
- H. katsoo, että rajatylittävän selvitystoiminnan tehottomuus EU:ssa johtuu suurelta osin teknisissä vaatimuksissa, markkinakäytänteissä ja verotusmenettelyissä ilmenevien kansallisten erojen ja oikeudellisten esteiden aiheuttamasta hajanaisuudesta,
- I. katsoo, että markkinoiden hyvän tehokkuuden saavuttamiseksi ja kustannusten rajoittamiseksi on ryhdyttävä toimiin teknisten, markkinakäytänteistä johtuvien ja oikeudellisten esteiden poistamiseksi sekä asteittain pitkällä aikavälillä verotusjärjestelmien yhtenäistämiseksi,
- J. katsoo, että valvonnasta vastaavien viranomaisten on oltava yksimielisiä ja niiden on noudatettava yhteistä lähestymistapaa ja yhdenmukaistettuja sääntöjä, jotta markkinoita voidaan valvoa,
- K. ottaa huomioon, että komissio antaa tarkistetun ehdotuksen, joka koskee sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla annettua neuvoston direktiiviä 93/22/ETY ⁽²⁾, käsitelläkseen selvitystoimintaan suoraan liittyviä kaupankäynnin kysymyksiä,
- L. ottaa huomioon, että selvitystoiminnasta vastaavat useat kilpailevat instituutiot, kuten keskusvastapuolet, arvopaperikeskukset, kansainväliset arvopaperikeskukset, kansainväliset säilytisyhteisöt ja paikalliset säilytisyhteisöt (nk. paikalliset asiamiehet),

⁽¹⁾ EYVL L 166, 11.6.1998, s. 45.

⁽²⁾ EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27.

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

- M. ottaa huomioon, että soveltuvan kehyksen puuttuessa markkinat ovat vakiinnuttaneet selvitystoiminnasta vastaavia yksiköjä, minkä vuoksi nyt on kuitenkin ehdottomasti laadittava direktiiviehdotus,
- N. katsoo, että Prima-lähestymistapa (Place of the Relevant Intermediary Approach), josta keskustellaan parhaillaan välillisesti hallussa olevia arvopapereita koskevan Haagin yleissopimuksen yhteydessä, helpottaa todennäköisesti säädösrästiriitoja koskevaa ongelmaa,
- O. ottaa huomioon, että EU:ssa kilpailupolitiikkaa (EY:n perustamissopimuksen 81, 82 ja 86 artikla) sovelletaan kaikkiin yrityksiin, myös selvitystoimintaa harjoittaviin yrityksiin,
- P. ottaa huomioon, että Euroopan keskuspankki (EKP) ja Euroopan arvopaperimarkkinavalvojien komitea (Committee of European Securities Regulators, CESR) ovat aloittaneet selvitystoiminnan alalla yhteistyön, joka liittyy CPSS:n (Committee on Payment and Settlement Systems) ja IOSCO:n (International Organisation of Securities Commissions) keskusvastapuolten harjoittaman selvitystoiminnan analyysiä koskevien suositusten⁽¹⁾ mahdolliseen mukauttamiseen EU:n olosuhteisiin ja Giovanninin ryhmän raportin tarkistamiseen,
1. pitää komission tiedonantoa myönteisenä, koska katsoo sen olevan ensimmäinen tarpeellinen toimi selvitystoimintaa koskevan politiikan kehittämiseksi EU:ssa; katsoo, ettei komission pitäisi rajoittua pelkästään yksinkertaisiin kannustemekanismeihin vaan sen olisi päin vastoin ehdotettava selviä sääntöjä, joilla varmistetaan eri markkinatoimijoiden yhtäläinen kohtelu;
2. katsoo, että tiedonanto on vasta ensimmäinen vaihe ja kehottaa komissiota laatimaan direktiivin 93/22/ETY muuttamisen yhteydessä erityisdirektiivin, jossa käsitellään toisaalta selvitystä ja toisaalta toimistusta, erityisesti hyväksynnän, valvonnan, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden yhteisiä sääntöjä sekä yhteistä infrastruktuurikehystä;
3. huomauttaa, että ollakseen kansainvälisesti kilpailukykyiset EU:n rahoitusmarkkinoilla on oltava tarvittavaa vakautta ja likviditeettiä, ja niiden on oltava tehokkaat, turvalliset, avoimet ja kustannustehokkaat;
4. katsoo, että jos eurooppalaisten selvitysjärjestelmien käyttö on liian kallista tai jos infrastruktuuri on riittämätön haluttujen toimintojen toteuttamiseen, markkinatoimijat saattavat pidättäytyä investoimasta tai käyttää muita mahdollisesti riskialttiimpia keinoja rajatylittävien transaktioiden loppuunsaattamiseksi;
5. toteaa, että liialliset rajatylittävät kustannukset on poistettava ja suurimmat selvitystoiminnan tehotomuudesta aiheutuvat riskit, sekä oikeudelliset että muunlaiset, on minimoitava, jotta EU:lle voidaan luoda aidot yhtenäiset arvopaperimarkkinat; kehottaa komissiota tutkimaan perusteellisesti Yhdysvaltojen esimerkkiä ja antamaan yksityiskohtaisen arvion sen vahvuuksista ja heikkouksista, jotta voidaan arvioida, voidaanko tällainen järjestelmä ottaa käyttöön Euroopassa;
6. ehdottaa, että ensimmäiseksi olisi poistettava tekniset esteet (esim. poistetaan tietotekniikkajärjestelmien erot, hyväksytään selvityksen loppuunsaattaminen yhdessä päivässä järjestelmien välillä) ja siirryttävä kohti järjestelmien yhteentoimivuutta;
7. kehottaa markkinatoimijoita käyttämään tehokkaita yhteisiä toimia teknisten ja markkinakäytänteistä johtuvien esteiden poistamiseksi, koska markkinatoimijoiden toiminta on tehokkain tapa näiden esteiden poistamiseksi;
8. katsoo, että samanaikaisesti teknisten erojen poistamisen kanssa on syytä poistaa arvopapereihin sovellettavien oikeudellisten ja verotuksellisten vaatimusten kansallisten erojen aiheuttamat esteet yksittäisten rajatylittävien transaktioiden loppuunsaattamiselta;

⁽¹⁾ CPSS-IOSCO:n yhteisen työryhmän raportti arvopapereiden selvitysjärjestelmistä.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

9. ehdottaa, että direktiivin 93/22/ETY tulevan tarkistamisen yhteydessä säädetään, että jäsenvaltioiden olisi annettava muista jäsenvaltioista tuleville investointiyrityksille pääsy keskusvastapuoliin ja selvitysjärjestelmiin alueellaan ja että näihin järjestelmiin sovellettaisiin avoimia ja puolueettomia kaupallisia kriteereitä, joita sovelletaan paikallisiin toimijoihin; ehdottaa, että laaditaan tiedote, jossa yksilöidään jäsenvaltioiden säästöjen väliset perustavanlaatuiset erot, jotka vaikuttavat selvitysjärjestelmiin, jotta voidaan ohjata markkinatoimijoita; esittää, että pitkällä aikavälillä voitaisiin pohtia arvopaperisäännösten luomista, vaikka sen pitäisi olla pitkän aikavälin poliittinen tavoite, koska se ei ole toteutettavissa lyhyellä aikavälillä, mikä johtuu tarpeesta puuttua arkaluontoisia kysymyksiä, kuten omistusoikeuksia sekä yhtiöitä ja maksukyvyttömyyttä koskevaa lainsäädäntöä koskevien oikeuspuutteiden eroihin; ehdottaa, että olisi pikaisesti perustettava arvopaperialan asiantuntijoista koostuva ryhmä tutkimaan yksityiskohtaisesti Euroopan unionin arvopaperilakien yhdenmukaistamisen kysymyksiä ja ehdottamaan ratkaisuja todettuihin eroihin;

10. toistaa, että sen jälkeen tavoitteena pitäisi olla kilpailun vääristymien tai samankaltaista selvitystoimintaa harjoittavien yhteisöjen kohtelussa ilmenevien erojen poistaminen ja että täysin integroitu EU:n laajuinen selvitystoiminnan infrastruktuuri edellyttää kattavaa, avointa, tasapuolista ja ennen kaikkea tehokasta pääsyä järjestelmiin;

11. ehdottaa selvitystoiminnan ydinpalveluita varten järjestelmää, jota olisi hallinnoitava oikeudellisia tarkoituksia varten käyttäjien omistamana palveluna, jota koskevat voittoa tavoittelemattoman yksikön asemaan sovellettavat säännöt, sallien kuitenkin tarvittavat investointitarpeet, jolloin syntyy vähemmän kustannuksia eikä kilpailu vääristy, ja toimijat olisivat samaan aikaan järjestelmän taloudellisia ylläpitäjiä; uskoo, että tällainen järjestelmä kannustaa hintojen alenemista, palveluiden laadun paranemista ja innovaatioiden lisääntymistä ja antaa markkinavoimille mahdollisuuden vakauttaa luotua rakennetta riskitilanteissa asianmukaisen lainsäädännön avulla;

12. ehdottaa, että yksinomaan arvopaperikeskukset hoitaisivat selvitystoiminnan kansallisia ja rajatylittäviä infrastruktuuripalveluja ja että lisäarvoa tuottavista palveluista vastaisi valvottu ja jaettu rakenne, joka toimisi erillisenä myös logistiikan suhteen; ehdottaa, että nämä rakenteet vastaavat toiminnallisista riskeistä, pankkiriskejä lukuun ottamatta, ja että niitä valvottaisiin sen varmistamiseksi, että eri tehtävät eivät sekaan; pyytää, että muut palvelut olisivat selvästi erillisiä ja että niitä valvottaisiin, jotta vältetään kaikenlainen kilpailun vääristyminen; pyytää, että selvitystoiminnan palveluista laskutettaisiin avoimesti ja oikeudenmukaisen kilpailun periaatteiden ja käyttäjien valinnanvapauden mukaisesti;

13. kehottaa komissiota saattamaan pikaisesti päätökseen selvitysjärjestelmien kilpailunäkökohtia koskevan tutkimuksensa, jotta voidaan varmistaa, että alalla noudatetaan yhteisön kilpailupolitiikkaa syrjivän hinnoittelun, yksinomaisten järjestelyjen ja ylihinnoittelun suhteen;

14. katsoo, että selvitysjärjestelmien riittävän valvonnan varmistamiseksi valvojien välistä yhteistyötä olisi tehostettava ja että valvojien olisi tehtävä yhteistyötä säännöllisesti osana yhteistä kehystä, joka sisältää järjestelmään pääsyä, valvontaa ja vapaata sijoittautumista ja palvelujen tarjoamista koskevaa toimilupaa sääntelevät säännöt;

15. pitää EKP:n ja Euroopan arvopaperimarkkinavalvojien komitean yhteistyötä selvitystoiminnan alalla myönteisenä ja kehottaa elintä saattamaan työnsä päätökseen mahdollisimman pian; suosittelee, että tässä aloitteessa ja Giovanninin ryhmän aloitteessa ei toisteta komission alalla tekemää työtä;

16. katsoo, että yksinkertaisin tapa poistaa oikeudelliset esteet ja selvitystoimintaan osallistuvien rakenteiden sääntelyä koskevat erot lyhyellä aikavälillä on direktiivin laatiminen, jolla säädetään yhteinen kehys

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

(hyväksyntä, toimintasäännöt, valvonta ja toimivaltaisten valvojien välinen yhteistyö, toimiluvat) selvitystoiminnan harjoittamiselle, ja pitkällä aikavälillä arvopaperilainsäädännön laatiminen;

17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0015

Terveysten- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys tulevaisuudessa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Terveysten- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys tulevaisuudessa (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002 — 2002/2071(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 723 — C5-0163/2002),
- ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksella muutetun EY:n perustamissopimuksen 13 ja 152 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan⁽¹⁾, ja erityisesti sen 21, 25, 34, 35 ja 38 artiklan,
- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Euroopan vastaus maailman väestön ikääntymiseen — Taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistäminen ikääntyvässä maailmassa — Euroopan komission panos ikääntymisen toiseen maailmankokoukseen (KOM(2002) 143),
- ottaa huomioon 15. joulukuuta 2000 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta: Kaikenikäisten Eurooppaan — Hyvinvoinnin ja sukupolvien solidaarisuuden puolesta⁽²⁾,
- ottaa huomioon 25. lokakuuta 2000 antamansa päätöslauselman sosiaalipoliittisesta ohjelmasta⁽³⁾,
- ottaa huomioon 9. maaliskuuta 1999 antamansa päätöslauselman komission kertomuksesta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle naisten terveydentilasta Euroopan yhteisössä⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon 16. marraskuuta 2000 antamansa päätöslauselman täydentävästä sairausvakuutuksesta⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon neuvoston direktiivin 2000/78/EY yhdenvertaista kohtelua työssä ja ammatissa koskevista yleisistä puitteista⁽⁶⁾ ja toimintaohjelman, joka on perustettu neuvoston päätöksellä 2000/750/EY⁽⁷⁾,
- ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71⁽⁸⁾ sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheenjäseniinsä sekä parhailaan tarkistettavana olevan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72⁽⁹⁾ kyseisen asetuksen täytäntöönpanomenettelystä,

⁽¹⁾ EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 232, 17.8.2001, s. 381.

⁽³⁾ EYVL C 197, 12.7.2001, s. 180.

⁽⁴⁾ EYVL C 175, 21.6.1999, s. 68.

⁽⁵⁾ EYVL C 223, 8.8.2001, s. 339.

⁽⁶⁾ EYVL L 303, 2.12.2000, s. 16.

⁽⁷⁾ EYVL L 303, 2.12.2000, s. 23.

⁽⁸⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

⁽⁹⁾ EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon 10. maaliskuuta 1999 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾ ja komission tiedonannon kansanterveyspolitiikan kehittämisestä Euroopan yhteisössä (KOM(1998) 230) ja Euroopan yhteisön terveysstrategiasta (KOM(2000) 285) sekä ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelman (2001-2006) hyväksymisestä⁽²⁾ ja 23. syyskuuta 2002 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1786/2002/EY yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelman (2003—2008) hyväksymisestä⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon "Yhteinen strategia sosiaalisen suojelun uudistamiseksi" (KOM(1999) 347),
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1513/2002/EY eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta kuudennessa tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002—2006)⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon 23. ja 24. maaliskuuta 2000 Lissabonissa, 15. ja 16. kesäkuuta 2001 Göteborgissa ja 15. ja 16. maaliskuuta 2002 Barcelonassa kokoontuneiden Eurooppa-neuvostojen asiaa koskevat päätelmät, neuvoston ensimmäisen kertomuksen terveyden- ja vanhustenhuollosta sekä 26. kesäkuuta 2002 kokoontuneen terveysasioiden neuvoston päätelmät potilaiden vapaasta liikkumisesta,
 - ottaa huomioon Nizzan ja Laekenin Eurooppa-neuvostojen sopimat tavoitteet ja indikaattorit, jotka koskevat köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen vastustamista,
 - ottaa huomioon YK:n kahden ikääntymistä käsitelleen maailmankokouksen johtopäätökset ja erityisesti toisen maailmankokouksen hyväksymän ikääntymistä koskevan toimintaohjelman⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioiden valiokunnan ja ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnot (A5-0452/2002),
- A. katsoo, että väestön ikääntymiseen johtava demografinen kehityssuuntaus on maailmanlaajuinen ilmiö, jonka merkittäviin ja monitahoisin seurauksiin ei voida löytää tehokasta vastausta yksinomaan valtioiden tasolla,
- B. ottaa huomioon, että yhteisön kansanterveysalan strategialla ja toimintaohjelmalla (2003—2008) saadaan aikaan terveyspolitiikoiden ja terveydenhuollon yhdenmättyä lähestymistapa, joka perustuu muun muassa terveyden suojeluun ja ensisijaiseen ehkäisyyn terveydelle vaaraa aiheuttavien tekijöiden torjumiseksi, korkean tason terveyden suojelun sisällyttämiseen kaikkien alakohtaisten poliittikojen määrittelyyn ja toimeenpanoon ja eriarvoisuuden torjumiseen terveyden alalla,
- C. ottaa huomioon, että lukuisat arviot jäsenvaltioiden väestötieteellisestä muutoksesta osoittavat jopa 60 prosentin eroavaisuuksia, mikä on osoituksena siitä, että 50 vuoden ajanjaksoa kuvaavia yhteiskunnallisen kehityksen ennusteita on arvioitava varovaisesti ja niitä ei voi missään tapauksessa pitää "vakiintuneina arviointina",
- D. ottaa huomioon, että Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetaan ikääntyneiden henkilöiden oikeus ihmisarvoiseen ja itsenäiseen elämään sekä oikeus osallistua yhteiskunnalliseen elämään, kulttuurielämään ja työelämään ja jokaisen oikeus saada ehkäisevää terveydenhoitoa ja lääkinnällistä hoitoa,

⁽¹⁾ EYVL C 175, 21.6.1999, s. 135.

⁽²⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 122.

⁽³⁾ EYVL L 271, 9.10.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ Kokouksessa hyväksytyt johtopäätökset ja toimintaohjelman sisältävä raportti Yhdistyneiden kansakuntien ja Espanjan hallituksen 8.—12. huhtikuuta 2002 järjestämästä toisesta ikääntymistä koskevasta maailmankokouksesta, A/CONF 197/9.

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

- E. muistuttaa, että Euroopan unioni on useaan otteeseen vahvistanut tarpeen kehittää kattava eurooppalainen strategia, joka käsittää ikääntymiseen liittyvät taloudelliset, työllisyys- ja sosiaaliset näkökohdat, jonka toteutukseen osallistuvat täysimääräisesti kaikenikäiset henkilöt ja joka lisää sukupolvien välistä solidaarisuutta,
- F. ottaa huomioon, että Euroopan unionin kansanterveysala perustuu yhteisvastuullisuuden, oikeudenmukaisuuden ja universaaliuden periaatteisiin ja että historiallisesti kehittyneiden terveydenhuoltojärjestelmien organisointi ja rahoitus ovat tulevaisuudessakin jäsenvaltioiden vastuulla,
- G. panee merkille, että väestön ikääntyminen, lääketieteellis-tekninen kehitys ja terveyspalveluiden kysynnän lisääntyminen ovat johtaneet terveyden- ja vanhustenhuollon kustannusten huomattavaan kasvuun niin, että kaikilla jäsenvaltioilla on nyt terveydenhuoltojärjestelmän kulujen rajoittamista ja kattamista koskeva ongelma,
- H. katsoo, että ennaltaehkäisy on ennakoivan terveyspolitiikan olennainen osa ja että järjestelmälliset ennalta ehkäisevät toimet kohottavat yleistä elinikäodotetta, vähentävät terveyttä koskeviin odotuksiin liittyviä sosiaalisia eroja ja estävät kroonisten sairauksien syntymistä, minkä avulla voidaan säästää hoitokustannuksissa,
- I. ottaa huomioon, että Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa korostettiin tarvetta luoda ja kehittää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä sosiaaliturvan alalla vuosien 2002 ja 2003 aikana tietojen ja hyvien toimintatapojen vaihdon edistämiseksi sekä asetettiin ensisijaisiksi tavoitteiksi terveyden korkeatasoinen ja kestävä suojele,
- J. ottaa huomioon, että Barcelonan Eurooppa-neuvosto on ollut tietoinen neuvoston terveyden- ja vanhustenhoitoa koskevasta selvitysluonnoksesta ja pyytää komissiota ja neuvostoa syventämään kevään 2003 Eurooppa-neuvostoa varten saatavuutta, laatua ja taloudellista kestävyyttä koskevia kysymyksiä,
- K. ottaa huomioon, että 14. ja 15. joulukuuta 2001 Laekenissa kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa neuvostoa kehoitettiin hyväksymään terveyden- ja vanhustenhuollon osalta eläkejärjestelmien uuden aikaistamiseen verrattava lähestymistapa, kun se laatii yhteisen selvityksen terveyden- ja vanhustenhuollosta, eli tasapainoinen lähestymistapa saatavuuden, laadun ja taloudellisen kestävyuden osalta; ottaa huomioon, että sosiaalisen suojelun komitea tarkastelee tällä hetkellä yhteistä selvitystä, joka on laadittu jäsenvaltioiden heinäkuussa 2002 antamien kansallisten selvitysten perusteella,
- L. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen 152 artiklan mukaan ”kaikkien yhteisön politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja toteuttamisessa varmistetaan ihmisten terveyden korkeatasoinen suojele” ja toiminta suuntautuu ”kansanterveyden parantamiseen, ihmisten sairauksien ja tautien ehkäisemiseen sekä ihmisten terveyttä vaarantavien tekijöiden torjuntaan”,
- M. ottaa huomioon, että komission terveydenhuollon tulevaisuutta koskevassa tiedonannossa korostetaan, että Euroopan unionin terveydenhuoltojärjestelmien ja kansanterveyspolitiikkojen on vastattava vakaviin haasteisiin, ja vaikka terveyden- ja vanhustenhuoltoon koskevat määräykset kuuluvatkin pääasiassa jäsenvaltioiden toimivaltaan, ne on kuitenkin sisällytettävä laajempaan eurooppalaiseen yhteistyöhön tehokkaampien tulosten saavuttamiseksi ja että on otettava huomioon erityisesti yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelman periaatteet ja päämäärät sekä Yhdistyneiden kansakuntien toimintaohjelmassa asetetut erityistavoitteet (kuten riskitekijöiden yhteisvaikutusten vähentäminen ja ennalta ehkäisevän politiikan kehittäminen, terveyspalvelujen yleinen ja tasavertainen saatavuus, terveydenhuoltopalvelujen jatkuva parantaminen ja vammaisten ja heikommassa asemassa olevien ryhmien sosiaalisen osallisuuden edistäminen),
- N. katsoo, että etenkin Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö lisää jatkossa potilaiden liikuvuutta ja rajat ylittävien terveyspalveluiden käyttöä ja että kehitys yhdessä sisämarkkinoiden kehittämisen kanssa vaikuttaa yhä voimakkaammin kansallisiin terveydenhuoltojärjestelmiin,

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- O. panee merkille, että potilaiden lisääntyneen liikkuvuuden vuoksi neuvosto on määrittänyt ensimmäiksi näitä kysymyksiä koskevan yhteistyön aloiksi sellaisten pitkälle erikoistuneiden vertailukeskusten luomisen, joissa koko unionin potilaat voivat saada hoitoa tiettyihin sairauksiin, vapaan kapasiteetin käyttämisen muissa jäsenvaltioissa odotuslistalla olevien potilaiden hyväksi, raja-alueiden yhteistyön vahvistamisen ja sellaisten potilaiden hoitaminen, jotka asuvat pitempään jossakin toisessa jäsenvaltiossa, kuten eläkeläiset,
- P. katsoo, että sosioekonomiset erot määräävät suurelta osin naisten terveydellisen tilanteen ja että enemmistö vanhuksista on naisia, koska naisten elinikäodote on suurempi,
- Q. ottaa huomioon, että komission tiedonannon nimi on "Terveysten- ja vanhustenhuollon saatavuus, laatu ja taloudellinen kestävyys tulevaisuudessa",
- R. ottaa huomioon, että 6. marraskuuta 2000 pidetyn Ecofin-neuvoston päätelmien mukaan jäsenvaltioiden kokonaisvaltaiset strategiat väestön ikääntymisen aiheuttamiin talous- ja budjettihaasteisiin vastaamiseksi olisi esitettävä yhdessä vakaus- ja lähentymisohjelmien kanssa,
1. katsoo, että komission tiedonanto on hyvä perusta jäsenvaltioiden terveydenhuolto- ja pitkäaikaishoitajärjestelmien tulevaisuutta käsittelevälle keskustelulle ottaen huomioon väestön ikääntyminen ja se tosiasia, että kaikkia jäsenvaltioiden terveydenhuoltojärjestelmiä kohtaavat samat haasteet, vaikkakin eri asteinä;
 2. katsoo, että yhteisön yhteistyötä on lujitettava, jotta voidaan kehittää ikääntymistä koskevaa politiikkaa, erityisesti kaikkien vanhusten avustamisen ja terveydenhuollon kehittämisen ja parantamisen aloilla; katsoo, että aktiivista ikääntymistä koskevan politiikan tukeminen edellyttää kansallisten sosiaaliturva- ja kansanterveysjärjestelmien sekä syrjinnän torjunnan suurempaa koordinoitua;
 3. arvostelee, että komission terveyden- ja vanhustenhuollon tulevaisuutta koskevassa lähestymistavassa ei oteta huomioon terveyden edistämiseen ja ensisijaiseen ehkäisemiseen perustuvaa yhteisön kansanterveysalan strategiaa ja toimintaohjelmaa (2003—2008);
 4. pyytää puheenjohtajavaltio Kreikkaa tekemään tästä aiheesta (terveyden- ja vanhustenhuolto) Laeken ja Barcelonan päätelmien mukaisen prioriteetin;
 5. korostaa tarvetta luoda vanhuksista oikeanlainen kuva, jossa heitä ei nähdä pelkästään terveydenhuollolle aiheutuvina kustannuksina, vaan myös voimavarojen ja sosiaalisten mahdollisuuksien tarjoajina; pitää erittäin tärkeänä, että säädösteksteissä ja niiden perusteluissa vältettäisiin syrjiviä ilmaisuja, kuten ilmausta "ikäntyminen";
 6. muistuttaa, että vanhusten hyvinvointi ja terveys edellyttää globaalia, ei ainoastaan terveydenhuollon, vaan myös sosiaaliset ja taloudelliset näkökohdat huomioonottavaa, vastausta;
 7. muistuttaa komissiota ja neuvostoa tässä yhteydessä Maailman terveysjärjestön vuoden 2002 Euroopan terveyttä koskevan selvityksen suosituksista, jotka olisi pantava toimeen sekä unionin että jäsenvaltioiden politiikoissa. Selvityksen mukaan terveyttä edistetään parhaiten sosiaalisesti yhteenkuuluvissa ja tasa-arvoisissa yhteiskunnissa, joissa puutetta on suhteellisen vähän. Siten terveyspolitiikan ja muiden alojen, kuten työllisyyden, tulotuen järjestelmien ja sosiaalivakuutuksen, asumisen ja koulutuksen välinen yhteys on tärkeä kaikissa jäsenvaltioissa. Sosioekonomisen eriarvoisuuden vähentämiseksi on vähennettävä sen väestöosan määrää, joka jää jälkeen kehityksestä sekä pienennettävä syntyneitä eroja. On osoitettu, että laajempi tulorojen tasaaminen ja sen aikaansaama parempi sosiaalinen ympäristö edistävät väestön psykososiaalista hyvinvointia;
 8. varoittaa pitämästä kestävästä rahoituksen tavoitteesta liian tärkeänä palveluiden saatavuuden ja laadun kustannuksella; toteaa, että kulujen kasvamista koskevien ennusteiden tekeminen on vaikeaa ja riippuu suuresti ennusteiden pohjana käytettävistä oletuksista;

Keski- ja itä-Eurooppa 15. tammikuuta 2003

9. uskoo, että tiedonannossa mainitut ratkaisevat asiat vaativat perusteellista harkintaa; toteaa, että koska terveydenhuollon ja pitkäaikaishoidon tarpeet ja järjestelmät ovat hyvin erilaisia eri puolilla Euroopan unionia ja ehdokasvaltioissa, ratkaisut olisi tehtävä mahdollisimman pian ja niiden olisi perustuttava tutkimustietoihin sekä perusteelliseen poliittiseen ja taloudelliseen keskusteluun; katsoo, että kysymys ikääntyvän väestön terveydenhoidosta ja pitkäaikaishoidosta olisi otettava mukaan kaikkiin komission tuleviin työohjelmiin;

10. katsoo, että terveydenhuoltopalvelujen kestävyyttä, saatavuutta ja laatua koskevien tavoitteiden saavuttaminen edellyttää erityisesti:

- a) solidaarisen ja kaikille asianomaisille saataville olevan terveydenhuollon ja laadukkaan sosiaaliturvan säilyttämistä ja parantamista jäsenvaltioissa;
- b) kansalaisille suuntautuvaa asianmukaista ja puolueetonta tiedottamista hoitomahdollisuuksista;
- c) terveydenhuoltopalvelujen ja -tuotteiden sisämarkkinoiden luomista, jotka varmistavat ensisijaisesti kaikille asianomaisille saatavilla olevan kestävä ja korkeatasoinen terveydenhuollon ja joissa otetaan huomioon jäsenvaltioiden järjestelmien valmiudet ja maksukyky ja jotka takaavat siten kansalaisten vapaan liikkuvuuden ja palvelujen saannin kaikissa unioniin kuuluvissa maissa; katsoo, että asiassa on noudatettava edellä mainittuja kansallisten terveydenhuoltojärjestelmien perusperiaatteita, eikä sen yhteydessä saa vaarantaa jäsenvaltioiden terveyspoliittisia tavoitteita;
- d) potilaiden suuremman valinnanvapauden ja sosiaalisten toimijoiden todellisen osallistumisen takaamista;

11. suosittaa, että Euroopan kansanterveyden strategian laajemmat periaatteet ja päämäärät olisivat tärkein suuntaviivojen, parhaiden käytänteiden vaihdon jne. lähde esitetyssä terveyden- ja vanhustenhoidon avoimessa koordinoitimenetelmässä, mikä edellyttää:

- a) tarvetta hyvän terveydentilan, sairauksien ja tautien ehkäisemisen, lääkinnällisen hoidon, hoidon ja kuntoutuksen edistämiseksi yhtä tärkeinä osina koordinoitimenetelmässä;
- b) kansanterveys- ja kuluttaja-asioista vastuussa olevan komission jäsenen ja hänen henkilökuntansa strategista osallistumista ennakoituun avoimeen koordinoitimenetelmään kansanterveysstrategian tavoitteiden yhdenmukaisuuden edistämiseksi;
- c) terveyspolitiikoiden integroidun alakohtaisen lähestymistavan käyttöönottamista koordinoitimenetelmässä jäsenvaltioiden, alueellisella ja paikallisella tasolla (esim. sosiaali-, työvoima-, ympäristö ja talouspolitiikkojen hyödyntäminen kansanterveyden parantamiseksi ja siten muun muassa terveydenhuollon kustannuksiin liittyvien paineiden vähentäminen);

12. pitää komission esittämiä pitkän tähtäimen päämääriä, saatavuutta, laatua ja taloudellista kestävyyttä liian käsitteellisinä ja liian yksipuolisesti vakaussopimuksen mukaan pelkästään kustannusten leikkausta koskeviin strategioihin keskittyneinä, suosittaa siksi:

- a) harkitsemaan terveyskysymyksiin liittyvän eriarvoisuuden poistamista pitkän tähtäimen päämääränä, johon kuuluisi sosioekonomisista, sukupuoli-, ikäsyistä ja muista syistä johtuvan eriarvoisuuden torjuminen terveyspalveluissa ja yhtäläinen oikeus käyttää korkeatasoisia terveyspalveluita;
- b) harkitsemaan laatua ja avoimuutta pitkän tähtäimen päämääränä, jolla katetaan kaikki terveyspolitiikan alan eri osat terveyden edistämisestä, ehkäisemisestä ja lääkinnällisestä hoidosta hoitoon ja kuntoutukseen;
- c) ottamaan taloudellisen elinkelpoisuuden huomioon pitkän tähtäimen päämääränä, jota on noudatettava kaikilla terveyspolitiikan aloilla ja jonka on oltava yhteisvastuuperiaatteen mukainen;

13. uskoo kuitenkin, että menojen hallitsemiseksi — rahoitetaan järjestelmät sitten verotuloilla tai maksuilla — olisi edistettävä terveempiä elämäntapoja sekä ennaltaehkäiseviä toimia ja lisättävä samalla palvelujen tarjoajien ja käyttäjien tietoisuutta terapia- ja hoitopalvelujen kustannuksista;

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

14. pyytää komissiota ja sosiaalisen suojelun komiteaa ottamaan huomioon seuraavat suositukset:
- a) väestön ikääntymisestä johtuviin tarpeisiin vastaamiseksi on välttämätöntä edistää yhteistyötä yhteisössä erityisesti hyväksyttävänä olevan kansanterveyttä koskevan toimintaohjelman avulla seuraaviin toimiin keskittyen:
 - väestön terveydentilaa ja riskitekijöitä koskeva tiedonvaihto,
 - hyvien toimintatapojen vaihto,
 - indikaattoreiden määrittely ja tarpeiden analysointi,
 - yhteisten laadullisten ja määrällisten standardien määrittely terveydenhuoltopalvelujen valvomiseksi,
 - terveydenhuoltopalvelujen kehittämistä koskevien strategioiden ja järjestelmällisten tarveanalyysien laatiminen kansallisella ja paikallisella tasolla toteutettavien terveydenhuolto-ohjelmien suunnittelemiseksi, täytäntöönpanemiseksi ja arvioimiseksi,
 - b) sosiaali- ja terveydenhuoltoa varten on perustettava tietopankki, joka sisältää Euroopan ja kansallisen tason tilastollisia analyyseja ja esityksiä, joiden avulla palveluita suunnittelevat ja perustavat henkilöt saavat käsityksen alalla vallitsevasta tilanteesta,
 - c) komissiota kehoitetaan suorittamaan potilaiden liikkuvuutta koskeva yleinen arviointi ja esittämään selvitys raja-alueilla tähän mennessä saaduista kokemuksista,
 - d) on tarpeen järjestää kansallisella ja yhteisön tasolla terveydenhuollon ammattilaisille suunnattuja koulutus- ja tiedotuskampanjoita sekä ennaltaehkäisyä ja terveyden edistämistä koskevia kampanjoita esimerkiksi ikään liittyvästä makulan degeneraatiosta ja ottaa huomioon, että vanhusten tuleva terveys edellyttää elinikäistä lähestymistapaa ja nuorten kouluttamista ymmärtämään millaisia seurauksia he aiheuttavat toiminnallaan myöhemmälle elämälleen,
 - e) vanhuksille olisi taattava terveydenhuoltopalvelujen saanti, ei ainoastaan pitkäaikais- tai sairaalahoitoon tai nimenomaan lääkärihoidon ollessa kyseessä, vaan myös silloin, kun kyse on ennaltaehkäisevästä hoidosta, fysioterapiasta, kuntoutuksesta tai muunlaisista hoidoista, joilla pyritään säilyttämään mahdollisimman pitkään vanhuksen riippumattomuus, ehkäisemään tai viivyttämään sairauden puhkeamista ja on tuettava vammaisia henkilöitä heidän elämänlaatunsa parantamiseksi,
 - f) erityistä huomiota on kiinnitettävä moninaisten riskitekijöiden tutkimiseen, erityisesti sellaisiin sosiaalisiin tai taloudellisiin olosuhteisiin liittyviin seikkoihin, kuten fyysinen ja maantieteellinen ympäristö ja erityisesti saasteet, tupakoiminen, koulutustaso, ammatti, tulot, sosiaaliapu, kulttuuri, sukupuoli, ravinto jne.,
 - g) vaikka terveydenhuoltopalveluja ei voidakaan siirtää perheiden, kansalaisjärjestöjen tai paikallisyhteisöjen vastuulle, on syytä määritellä toimet, joiden avulla pyritään edistämään, helpottamaan ja tukemaan näiden tahojen harjoittamaa terveydenhuoltotoimintaa:
 - hoitohenkilökunnan kouluttaminen ja heille kohdistettu tiedottaminen,
 - erityisten vanhuksille suunnattujen palvelujen luominen paikallisella ja yhteisön tasolla,
 - kansalaisjärjestöjen ja itse käyttäjien osallistuminen terveydenhuoltopalvelujen suunnitteluun ja parantamiseen,
 - vanhusten sosiaalista syrjäytymistä ehkäisevän kulttuuritoiminnan ja sosiaalisen toiminnan kehittäminen,
 - psykologinen, taloudellinen, juridinen ja sosiaalinen tuki vanhuksista huolehtiville perheille tai henkilöille,
 - h) katsoo, että hoitohenkilöstö on ensisijaisen tärkeä turvattaessa tehokkaiden ja toimivien terveydenhuollon rakenteiden ylläpito ja kehitys sekä hoidon ja terveyden korkea taso, ja painottaa, että pula sairaanhoitajista on kaikille jäsenvaltioille yhteinen, vaikkakin laajuudeltaan vaihteleva ilmiö,

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

- i) ehdottaa, että Euroopan unioni rahoittaa hoitohenkilöstölle suunnattuja tiedotuskampanjoita, jotka ovat tarpeen palvelujen kehittämiseksi ja hoidon ja terveyden korkean tason säilyttämiseksi jäsenvaltioissa,
- j) kehottaa komissiota esittämään koulutushankkeiden rahoitusta koskevan erityisohjelman, jolla helpotettaisiin pääsyä terveystieteiden opintokursseille ja perustutkinnon jälkeisiin tärkeiden alojen (elinsiirrot, onkologia, sydänkirurgia, geriatria, hätäapu, kuntoutus, etälääketiede ja etäapu, neurotieteet) erikoistumisopintoihin sekä helpotettaisiin näiden opintojen suorittamista,
- k) on kiinnitettävä erityistä huomiota terveydenhuolto- ja sosiaalipalvelujen ammattilaisten jatkokoulutukseen geriatrian ja gerontologian aloilla siten, että lääkäreiden lisäksi myös sairaanhoitajia ja yleisemmin hoitohenkilökuntaa koulutetaan,
- l) on analysoitava mahdollisia vastauksia vanhusten psyykkisiä sairauksia, jotka koskevat etenkin naisia, koskevaan ongelmaan erityisesti, kun kyse on ennaltaehkäisystä, taudin havaitsemisesta ja välittömästä hoidosta, diagnoosin tekemisestä, lääkehoidosta ja psykoterapiasta sekä sellaisten ohjelmien kehittämisestä, joilla pyritään Alzheimerin tautia tai muunlaista seniiliä dementiaa sairastavien itseavun ja kotihoidon edistämiseen,
- m) on tarpeen toteuttaa toimia, joilla pyritään vanhusten vammautumisen viivyttämiseen sekä takaamaan vammaisille vanhuksille ratkaisuja, jotka edistävät autonomian säilymistä (asunto, kuljetukset jne.); pitää tarpeellisenä monitoimipalveluja tarjoavia keskuksia "one stop shops", joiden monitieteelliset ryhmät voisivat keskittyä vanhusten tarpeisiin kokonaisvaltaisella lähestymistavalla ottaen huomioon vanhuksen elämän eri aspektit ja toimien läheisessä yhteistyössä hänen kanssaan,
- n) on löydettävä ratkaisuja ja keinoja — myös taloudellisia ratkaisuja ja keinoja — joilla varmistetaan huolenpitoa tarvitsevien henkilöiden turvallisuus, ihmisarvo ja elämänlaatu ja se, että hoitovastuu ei jää ainoastaan asianomaisten perheille,
- o) on kehitettävä ja tuettava yhteisön tutkimusta, jolla pyritään vanhusten hyvinvointiin ja terveyden säilymiseen, ja koulutusta ja tietotekniikkaa olisi kehitettävä ja parannettava, koska ennaltaehkäisyllä ja koulutuksella pystytään parantamaan eliniän odotetta,
- p) on sovitettava yhteen jatkumoon suuri joukko palveluja, jotka sisältävät ennaltaehkäisyn ja terveyden suojelun, ensisijaiset terveydenhuoltopalvelut, tehohoidon, kuntoutuksen, pitkäaikaishoidon ja palliativiset hoidot,
- q) on kiinnitettävä erityistä huomiota siihen, että torjutaan vanhuksiin kohdistuvaa väkivaltaa, fyysistä, psyykkistä, sukupuolista ja taloudellista hyväksikäyttöä sekä hylkäämistä, joihin syyllystävät vanhusten kodeissa, hoitolaitoksissa ja sairaaloissa vanhusten perheenjäsenet, hoitajat tai terveydenhuolto- tai sosiaalialan ammattilaiset; tämä on tehtävä kaikille kansalaisille sekä terveydenhuolto- ja sosiaalipalvelujen käyttäjille suunnattujen tiedotuskampanjoiden avulla sekä perustamalla erityispalveluja väkivaltaisen kohtelun uhreiksi joutuneille ja kehittämällä kuntoutusohjelmia syylisille; pitää myönteisenä sitä, että tällä alalla tehdään tutkimustyötä; kehottaa komissiota pyytämään Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätöä koordinoimaan alan asiantuntemusta ja politiikkaa koskevien tietojen jakamista ja levittämistä; katsoo, että on pikaisesti perustettava jäsenvaltioihin seurantajärjestelmien verkosto, jotta muussa kuin kotijäsenvaltiossaan vanhuudenhuoltoalan työpaikkaa hakevan henkilön tausta voidaan tarkistaa yhdessä kotijäsenvaltion kanssa,
- r) on kiinnitettävä erityistä huomiota maaseudulla ja vuoristoalueilla asuvan väestön hoitotarpeisiin,
- s) naisnäkökulma on otettava riittävällä tavalla huomioon kaikissa terveyteen liittyvissä toiminnaissa,
- t) terveyden- ja vanhustenhuoltojärjestelmän tulevaisuuden pitäisi jatkossa olla keskeisellä sijalla komission työohjelmassa;

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

15. korostaa, että terveydenhuolto- ja pitkäaikaishoitojärjestelmien laadun on parannettava yhdessä kapasiteetin ja laadukkaan tarjonnan kanssa, koska hoidon odotusajoilla on myös negatiivinen vaikutus vanhusten ja heidän perheenjäsentensä elämänlaatuun ja sitä kautta tuottavuuteen ja kokonaistuotantoon; toteaa, että huomattavat julkiset ja yksityiset investoinnit ovat tarpeen laadun ja monipuolisuuden ylläpitämiseksi ja parantamiseksi samalla kun kapasiteettia kasvatetaan;

16. kehottaa komissiota ja neuvostoa

- a) parantamaan ja lähentämään terveyteen liittyvän raportoinnin ja tietojen keruun kansallisia ja Euroopan tason järjestelmiä, jotta voitaisiin selvittää terveyden- ja vanhustenhuoltojärjestelmien vahvuudet ja heikkoudet, selvittää parannusten lähtökohtia sekä määrittää hyviä käytäntöjä,
- b) tukemaan yleisen ennalta ehkäisevän hoidon laajentamista kouluissa, yrityksissä ja yleensä sekä tukemaan tärkeimpiä kansantauteja koskevien kansallisten ennaltaehkäisevien ohjelmien käyttöönottoa,
- c) aloittamaan potilastietoja ja potilaan oikeuksia koskevien käytäntöjen vaihdon ja kehittämään yhteisiä kriteereitä,
- d) suorittamaan Euroopan unionin terveydenhuoltopalveluiden rajat ylittävää käyttöä koskevan oikeudellisen kehyksen perustavaa laatua olevan uudistuksen, jotta kulukorvaukset, laatustandardit ja potilastiedot voitaisiin järjestää systemaattisesti; pitää tässä yhteydessä myönteisenä ensimmäisenä askeleena asetuksen (ETY) N:o 1408/71 uudelleen tarkastelua ja kevääksi suunniteltua ehdotusta Euroopan laajuisen sairausvakuutuskortin käyttöönotosta,
- e) ottamaan ehdokasvaltiot jo tässä vaiheessa mahdollisimman laajasti mukaan EU: n terveystaloudellisiin ohjelmiin ja pyytää osoittamaan lisävaroja rajat ylittävälle yhteistyölle;

17. pitää myönteisenä, että neuvosto on päättänyt terveyden- ja vanhustenhuoltoon liittyen tehostetusta yhteistyöstä, tietojen ja kokemusten vaihdosta sekä parhaiden kansallisten käytäntöjen määrittämisestä, ja vaatii, että neuvosto hyväksyy keväällä 2003 pidettävässä Eurooppa-neuvoston kokouksessa komission ja sosiaalisen suojelua käsittelevän komitean ehdotuksen ja päättää periaatteessa avoimen koordinaatiomenettelyn käyttämisestä, että se määrittää konkreettisen aikataulun jatkotoimille ja että se sopii yhteisistä tavoitteista ja indikaattoreista kevään 2004 huippukokoukseen mennessä;

18. vaatii toimielinten välistä sopimusta menettelyistä, joilla yhteisön elimet osallistuvat avoimen koordinaatiomenettelyn kaikkiin vaiheisiin (tavoitteiden muotoilu, indikaattorien määrittäminen, kertomuksiin liittyvät kuulemiset) ja johon sisältyvät määräykset, jotka koskevat asiakirjojen saantia ja osallistumista kokouksiin;

19. odottaa, että sosiaalisen suojelua käsittelevä komitea saattaa vuoden 2003 alkuun mennessä päätökseen työnsä, joka koskee mahdollisuutta mitata laatuolosuhteita elinikäidettä, ennen aikaista kuolleisuutta sosioekonomisen aseman funktiona sekä terveydenhuollon saatavuutta, ja vaatii neuvostoa sopimaan vastaavista indikaattoreista vuonna 2003;

20. vaatii Eurooppa-valmistelukuntaa sisällyttämään perustuslakiluonnokseen yleisenä tavoitteena terveydensuojelun korkean tason ja määrittämään terveyspolitiikan alaksi, jolla vastuu jakautuu Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden kesken, jotta Euroopan unioni voisi tähänastiseen tapaan täydentää jäsenvaltioiden politiikkaa myös lainsäädännöllisesti;

21. pyytää komissiota ja neuvostoa ottamaan huomioon yhteisen selvityksen päätelmät talouden uusia yleisiä suuntaviivoja laadittaessa ja kevään 2003 huippukokouksen yhteenvedon valmisteltaessa;

22. pyytää komissiota ja sosiaalisen suojelun komiteaa tiedottamaan parlamentille toimistaan ajoissa ja säännöllisesti;

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

23. korostaa, että Euroopan unionissa nykyisin olemassa olevien mallien koordinoinnin lisäämistavoitteen kannalta on otettava huomioon Euroopan eläkeläisten tulevaisuuden tarpeet ja valvottava etenkin, että näiden työelämässä saavuttamat etuudet säilyvät riippumatta jäsenvaltiosta, jossa he asuvat eläkkeelle lähtönsä jälkeen; toteaa, että tätä varten olisi otettava käyttöön järjestelmiä, joissa näiden oikeuksien soveltaminen sovitetaan yhteen EU:ssa nykyisin voimassa olevien eri eläkejärjestelmien rakenteen kanssa;
24. muistuttaa tässä yhteydessä vaatimuksestaan Euroopan parlamentin mukaan ottamisesta talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen laatimiseen;
25. korostaa tarvetta ottaa huomioon EU:n laajenemisen haasteet, kun keskustellaan ikääntynyttä väestöä koskevasta terveydenhuollon ja pitkäaikaishoidon toimintalinjasta;
26. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, sosiaalisen suoje-lun komitealle ja jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0016

Afganistan vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen

Euroopan parlamentin päätöslauselma Afganistanin tilanteesta vuosi Bonnin sopimuksen jälkeen

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Afganistanista, erityisesti 5. syyskuuta 2002 anta-mansa päätöslauselman⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Bonnissa 4. ja 5. joulukuuta 2001 pidetyn konferenssin, jossa laadittiin alustava ete-nemissuunnitelma ja aikataulu Afganistanin rauhan ja turvallisuuden vakauttamista ja jälleenraken-nusta varten,
 - ottaa huomioon komission 30. lokakuuta ja 19. joulukuuta 2002 tekemät päätökset myöntää Afganis-tanille lisää humanitaarista apua, jolloin Euroopan unionin myöntämän kokonaistuen määrä nousee 265 miljoonaan euroon,
 - ottaa huomioon puheenjohtajavaltion 22. joulukuuta 2002 antaman julkilausuman Kabulin julistuk-sesta,
 - ottaa huomioon vuodelle 2003 hyväksytyn Euroopan unionin talousarvion,
- A. ottaa huomioon, että on kulunut yli vuosi prosessin käynnistämisestä Bonnissa, ja panee tyytyväisenä merkille Afganistanin kansan ja hallituksen pyrkimykset päästä maanlaajuiseen yksimielisyyteen pysy-vän rauhan aikaansaamiseksi,
- B. ottaa huomioon, että suurimmassa osassa maata on edistytty turvallisuudessa ja vakaudessa ja että Afganistanin kansallista armeijaa ja poliisivoimia ollaan luomassa, mutta osassa Afganistania on yhä huolta turvallisuudesta, erityisesti niissä osissa, joissa sotapäälliköt ovat yhä johdossa ja jonne Afganis-tanin väliaikaishallinnolla ei ole täyttä pääsyä,
- C. ottaa huomioon, että on todisteita siitä, että Afganistanissa ja Pakistanissa on yhä koko alueelle ja muulle maailmalle mahdollisesti erittäin vaarallisia terroristiverkostoja,
- D. ottaa huomioon presidentti Karzain valinnan Loya Jirgan hätäistunnossa salaisella äänestyksellä valtion päämieheksi ja perustetun Afganistanin väliaikaishallinnon, joka on ottanut tehtäväkseen valtion asioi-den hoidon maan saamiseksi jaloilleen ja vakauden, demokratian ja vaurauden vahvistamiseksi ja edis-tämiseksi Afganistanissa,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0407.

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

- E. panee tyytyväisenä merkille, että kaikki Afganistanin naapurivaltiot sitoutuivat Kabulissa 22. joulukuuta 2002 olemaan puuttumatta Afganistanin sisäisiin asioihin,
- F. ottaa huomioon, että Afganistanin väliaikaishallinto on perustanut useita instituutioita, jotka voivat muodostaa perustan demokraattiselle kehitykselle, kuten ihmisoikeuskomission, keskuspankin, perustuslakivaliokunnan edeltäjänä toimivan luonnostelukomitean,
- G. toistaa olevansa vakuuttunut siitä, että yli kaksi vuosikymmentä jatkuneen sodan ja väkivallan jälkeen on tärkeää, että ihmisoikeusloukkauksia ja sotarikoksia — erityisesti Mazar-I-Sharifissa — koskevat syytökset tutkitaan mahdollisimman pian ja että syyllisiä rangaistaan,
- H. katsoo, että naisten ja tyttöjen tilanne on huolestuttava suuressa osassa Afganistania mutta erityisesti paikallisen kuvernöörin johdossa olevassa Heratissa, jossa naisten ja tyttöjen ilmaisu-, kokoontumis- ja liikkumisvapaus ja oikeus tasa-arvoon, työhön, koulutukseen ja ruumiilliseen koskemattomuuteen heikentyivät jatkuvasti vuoden 2002 aikana,
- I. ottaa huomioon, että yli 600 henkilöä on Yhdysvaltojen sotilaiden pidättäminä Guantánamo Bayn tukikohdassa Kuubassa ja muualla ilman syytteen nostamista, oikeudenkäyntiä tai oikeutta kääntyä tuomioistuimen, lakimiesten tai perheidensä puoleen,
- J. pahoittelee, että Yhdistyneiden kansakuntien laskuun työskentelevien eri järjestöjen, rahoitusta myöntävien maiden edustajien ja kansalaisjärjestöjen sekä Afganistanin hallituksen välillä ei ole koordinointia,
- K. ottaa huomioon, että talouden jälleenrakennus on edelleen merkittävä osa kansainvälisiä pyrkimyksiä pitkän aikavälin vakauden luomiseksi Afganistaniin, mikä edellyttää tuenantajilta lahjoituksia tämän tavoitteen saavuttamiseksi,
- L. on vakuuttunut, että tarvitaan pitkän aikavälin poliittisia, sosiaalisia ja taloudellisia ponnisteluja sekä kansainvälisen yhteisön tukea etenkin poliittisten ja oikeudellisten elinten sekä poliisivoimien uudelleenperustamisessa, aseellisten ryhmittymien demobilisoinnissa ja sopeuttamisessa yhteiskuntaan sekä toimia ihmisoikeuksien kunnioittamisen takaamiseksi,
- M. on syvästi huolissaan laittomien huumausaineiden lisääntyneestä viljelystä ja salakuljetuksesta,
1. vaatii, että kansainvälinen yhteisö jatkaa tarpeellisen tuen myöntämistä sellaisten poliittisten, oikeudellisten ja turvallisuudesta vastaavien elinten uudelleenperustamiseen, jotka ovat välttämättömiä hallituksen auktoriteetin ja oikeusvaltion palauttamisen kannalta;
 2. kehottaa antamaan sotilaalliselle kriisinhallintaoperaatiolle (ISAF) laajennetun mandaatin, jotta se voisi tukea laajemmin Afganistanin väliaikaishallintoa sen rauhanpalauttamistoimissa ja koko Afganistanin alueen valvonnassa maan pitkän aikavälin vakauden varmistamiseksi sekä alueellisten yhteenottojen ja geopoliittisen epävakauden puhkeamisen estämiseksi;
 3. pitää ilahduttavana komission ja jäsenvaltioiden toteuttamia budjettiponnistuksia; pahoittelee kuitenkin sitä, että tähän taloudelliseen tukeen ei liity mitään huomattavaa yhteisön poliittista roolia;
 4. kehottaa jäsenvaltioita osallistumaan aktiivisesti Afganistanin kansallisen armeijan ja poliisivoimien kouluttamiseen sekä oikeusjärjestelmän ja oikeudellisten puitteiden uudelleen rakentamiseen ihmisoikeuksien tosiasialliseksi suojelemiseksi ja naisten olosuhteiden parantamiseksi, ja kehottaa erityisesti komissiota laajentamaan yhteistyötään Afganistanin ihmisoikeuskomissioon (AHRC);
 5. vahvistaa EU:n sitoumuksen Afganistanin yhteiskunnallisten instituutioiden vakaudelle ja jälleenrakentamiselle ja ilmaisee tukensa presidentti Karzain hallituksen toimille kansallisen sovinnon aikaansaamiseksi sekä sisäisen ja ulkoisen turvallisuuden luomiseksi Afganistanissa;

Keski viikko 15. tammikuuta 2003

6. kehottaa afgaanihallintoa antamaan asetuksen, jolla siviilien ja sotilaiden turvallisuusjoukkojen roolit eroteltaisiin kaikilla tasoilla, jotta paikallisten ja alueellisten sotapäälliköiden tehtäviä rajoitettaisiin ja Kabulin hallituksen alaisia siviilihallinnon edustajia lisättäisiin;
7. kehottaa komissiota ja laajempaa avustusyhteisöä jatkamaan yhteistyötä afgaanihallituksen kanssa nopean edistyskannustamiseksi terveydenhuollon ja koulutuksen aloilla, tuen täytäntöönpanemiseksi kaikilla aloilla konkreettisten edistysaskelien nopeaksi saavuttamiseksi ja sen varmistamiseksi, että tuki ei hyödytä pikemminkin alueellisia johtajia kuin tarpeessa olevaa väestöä;
8. haluaa kiinnittää huomiota Afganistanin kansan oikeutettuihin odotuksiin ja ottaa huomioon, että afgaanit eivät ole vielä havainneet elinolojensa parantuneen merkittävästi varsinkaan terveydenhuollon, koulutuksen, vesi- ja jätevesihuollon sekä miinanraivauksen aloilla, joiden pitäisi olla painopisteitä ennalleensaattamisohjelmissa;
9. korostaa tässä yhteydessä Afganistanin hallituksen esittämiä ensisijaisia tavoitteita, joita ovat inhimillisten voimavarojen kehittäminen, taloudellisten infrastruktuurien luominen sekä julkisten laitosten valmiuksien parantaminen;
10. toistaa vaatimuksensa hyvin koordinoitun miinojenraivausohjelman pikaisesta laatisesta, mukaan lukien miinojen uhrien pikainen avustaminen, Afganistanin hallituksen ja kansainvälisen yhteisön täydellä tuella;
11. kehottaa kaikkia osapuolia täyttämään Bonnin sopimuksen täyttämättä olevat määräykset, laatimaan uuden perustuslain ja valmistelemaan kesäkuuhun 2004 mennessä järjestettäviä vapaita ja oikeudenmukaisia vaaleja, joiden kautta voidaan perustaa laajapohjainen, kumpaakin sukupuolta edustava, useiden etnisten ryhmien edustajista muodostuva ja täysin edustava hallitus;
12. kehottaa tutkimaan nopeasti ja puolueettomasti kaikki ihmisoikeusrikkomukset ja sotarikokset; kehottaa Yhdistyneitä kansakuntia tehostamaan ihmisoikeuksien valvontaa koko maassa; vetoaa YK:n siviilikriisinhallintaoperaatioon (UNAMA), jotta se toisi julkisuuteen ihmisoikeusongelmat alueellisten päälliköiden kanssa, julkaisisi yksityiskohtaisia raportteja väitetyistä väärinkäytöksistä ja painostaisi alueellisia päälliköitä kumoamaan naisiin kohdistuvat rajoitukset;
13. kehottaa YK:n siviilikriisinhallintaoperaatiota (UNAMA) ja Afganistanin ihmisoikeuskomissiota (AHRC) tutkimaan naisten oikeuksiin liittyvää ihmisoikeustilannetta Heratissa ja kaikkialla Afganistanissa; kehottaa ISAF-joukkoa auttamaan ihmisoikeuskomissiota sen toiminnassa;
14. kehottaa YK:n ihmisoikeustoimikunnan lähettämään naisiin kohdistuvan väkivallan erityistarkkailijaa ja Afganistanin ihmisoikeustilanteen erityistarkkailijaa vierailemaan Afganistanissa sellaisilla alueilla, joissa naiset ja tytöt joutuvat ihmisoikeusrikkomusten kohteiksi;
15. pitää tervetulleena Afganistanin väliaikaishallinnon ja Kiinan, Iranin, Pakistanin, Tadžikistanin, Turkmenistanin ja Uzbekistanin Kabulissa 22. joulukuuta 2002 allekirjoittamaa julistusta hyvistä naapurussuhteista ja pyytää Afganistanin naapurimaiden hallituksia työskentelemään varauksetta yhteistyössä sen varmistamiseksi, että al-Qaidaan ja Taleban-joukkoihin kytköksissä olevat jäljellä olevat terroristiverkotot riisutaan täysin aseista;
16. kehottaa uutta hallitusta ja naapurivaltioiden hallituksia ryhtymään kaikkiin mahdollisiin toimiin järjestäytyneen rikollisuuden sekä huumetuotannon ja -kaupan torjumiseksi, mikä on olennainen edellytys vakauden saavuttamiseksi alueella;
17. on huolissaan siitä, että maassa toimii yhä sotapäälliköitä, ja katsoo, että Afganistanin turvallisuusjoukkojen ja kansainvälisten asevoimien olisi tehostettava yhteistyötään sotapäälliköiden toiminnan torjumiseksi; kehottaa lopettamaan kaikenlaisen tuen alueellisille ja paikallisille päälliköille;
18. kehottaa Yhdistyneitä kansakuntia ja rahoitusta myöntäviä hallituksia luomaan oikeudenmukaiset ja johdonmukaiset palauttamisjärjestelmiä koskevat kriteerit niitä afgaanipakolaisia varten, joiden kohtalosta ei ole varmuutta ja joiden on mukauduttava vastaanottajamaiden ja humanitaaristen avustajajärjestöjen erilaisiin toimintalinjoihin;

Keskiviikko 15. tammikuuta 2003

19. kehottaa neuvostoa käsittelemään uudelleen afgaanipakolaisten palauttamisen järjestämistä ja ottamaan huomioon, että Afganistanissa ei ole tarvittavaa infrastruktuuria;
20. toistaa USA:lle osoittamansa kehotuksen selvittää Guantánamo Bayn vankien tilanne ja ryhtyä tarvittaviin toimiin, jotta kaikkien sen pidättämien henkilöiden perusoikeuksien suoja on varmistettu; tunnustaa USA:n hallituksen velvollisuuden ryhtyä tehokkaisiin turvatoimiin tapauksissa, jotka uhkaavat yleistä turvallisuutta, mutta muistuttaa, että hallituksella on myös velvollisuus varmistaa, että kyseisillä toimilla ei vaaranneta kansainvälisen oikeuden ja kansainvälisten normien mukaisten perusihmisöikeuksien suoja;
21. pahoittelee syvästi todellisen yhteistyön puutetta kansainvälisten järjestöjen, hallitusten tai kansalaisjärjestöjen ja Afganistanin hallituksen välisessä toiminnassa tällä hetkellä, ja vaatii asianmukaisen jälleenrakennusviraston perustamista;
22. pyytää puheenjohtajakokousta tutkimaan Euroopan parlamentin valtuuskunnan lähettämistä Afganistaniin ensi keväänä;
23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Yhdistyneille kansakunnille sekä Afganistanin, Pakistanin, Iranin, Tadžikistanin, Uzbekistanin, Yhdysvaltojen ja Kiinan hallituksille.

P5_TA(2003)0017**Euroopan oikeusasiamiehen nimittäminen****Euroopan parlamentin päätös Euroopan oikeusasiamiehen nimittämisestä**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 21 artiklan toisen kohdan ja 195 artiklan,
 - ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 107 d artiklan,
 - ottaa huomioon 9. maaliskuuta 1994 tekemänsä päätöksen oikeusasiamiehen tehtävien hoitamista koskevasta ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna 14. maaliskuuta 2002 tehdyllä päätöksellä ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 177 artiklan,
 - ottaa huomioon nimitysehdotuspyynnön ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon 14. ja 15. tammikuuta 2003 pidetyissä istunnoissa toimitetut äänestykset,
1. nimittää Nikiforos Diamandourosin Euroopan oikeusasiamieheksi 1. huhtikuuta 2003 alkaen;
 2. pyytää Diamandourosia vannomaan virkavalan tuomioistuimessa;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen neuvostolle, komissiolle ja tuomioistuimelle.

⁽¹⁾ EYVL L 113, 4.5.1994, s. 15.

⁽²⁾ EYVL L 92, 9.4.2002, s. 13.

⁽³⁾ EYVL C 213, 7.9.2002, s. 10.

Torstai 16. tammikuuta 2003

(2004/C 38 E/01)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU***Puhetta johti*

puhemies COX

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 10.05.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Terence Wynn ilmoitti, että tiistai-iltana Manchesterissa tapahtunut poliisin murha on nyt vahvistunut terroristin tekemäksi, ja pyysi puhemiestä välittämään parlamentin puolesta surunvalittelut murhatun Stephen Oakesin perheelle ja Manchesterin poliisille ja ilmoittamaan, että parlamentti tuomitsee tämän terroriteon (puhemies lupasi tehdä näin);
- Ribeiro e Castro toi esiin edellisen istuntojakson lopulla esiintyneen valvontaa koskevan ongelman, joka koski parlamentin postitoimistoon jätettyä kassia, joka sisälsi muun muassa parlamentin toimintaa koskevaa audiovisuaalista materiaalia ja jonka lähettäminen Portugaliin myöhästyi huomattavasti; puhuja korosti tämän olevan haitallista Strasbourgissa maineelle parlamentin kotipaikkana (puhemies kehotti puhujaa lähettämään asiaa koskevan kirjeen pääsihteerille ja pyytämään tätä merkitsemään asian puhemiehistön kokouksen esityslistalle).

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta ja komissiolta seuraavat asiakirjat:

- Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille ja tilintarkastustuomioistuimelle: Selvitys kuudennen, seitsemännen ja kahdeksannen Euroopan kehitysrahaston rahoituksesta 2001 (KOM(2002) 726 — C5-0003/2003 — 2002/2087(DEC))
lähetytety asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG, DEVE
- Neuvoston asetus yrityskeskittymien valvonnasta (EY:n sulautuma-asetus) (KOM(2002) 711 — C5-0005/2003 — 2002/0296(CNS))
lähetytety asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: JURI
oikeusperusta: EY 83 art., EY 308 art.
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi merenkulkijoiden vähimmäiskoulutuksesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/25/EY muuttamisesta (KOM(2003) 1 — C5-0006/2003 — 2003/0001(COD))
lähetytety asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: EMPL
oikeusperusta: EY 80 art. 2 kohta

3. Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Markovin laatima talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietintö Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin (EBRD) toiminnasta (2002/2095(INI)) (A5-0421/2002).

Torstai 16. tammikuuta 2003

Markov esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Solbes Mira ja EBRD:n pääjohtaja Lemierre käyttivät puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Purvis PPE-DE-ryhmän puolesta, Berès PSE-ryhmän puolesta, Olle Schmidt ELDR-ryhmän puolesta, Herzog GUE/NGL-ryhmän puolesta, Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Karas, ECON-valiokunnan puheenjohtaja Randzio-Plath, Blak, Andria, Dos Santos, Lemierre ja Elisabeth Schroedter, joka esitti kysymyksen, johon Lemierre vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 8.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

4. Vesiviljely Euroopan unionissa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Hugues Martinin laatima kalatalousvaliokunnan mietintö vesiviljelystä Euroopan unionissa: nykyhetki ja tulevaisuus (2002/2058(INI)) (A5-0448/2002).

Hugues Martin esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Solbes Mira käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija McKenna, Varela Suanzes-Carpegna PPE-DE-ryhmän puolesta, Miguélez Ramos PSE-ryhmän puolesta, Vermeer ELDR-ryhmän puolesta, Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bautista Ojeda Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ó Neachtain UEN-ryhmän puolesta, Butel EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Souchet, Langenhagen, Kindermann, Busk, Korakas, Hudghton, Queiró, Van Dam, Martinez, Stevenson, Lage, Lisi, Fava, Cunha, Stihler, McCartin ja Pérez Álvarez.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 9.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

5. Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)**

Suositus: Galeote Quecedo — A5-0410/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI (hyväksyntämenettely)

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä. Parlamentti antoi näin ollen puoltavan lausuntonsa.
(P5_TA(2003)0018).

Torstai 16. tammikuuta 2003

6. Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0641/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0019).

7. Pohjoinen ulottuvuus (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0021, 0024, 0028 ja 0035/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0021/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0021, 0024, 0028 ja 0035/2003)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Suominen ja Oostlander PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Sakellariou, Paasilinna, Erika Mann, Simpson, Riitta Myller ja Titley PSE-ryhmän puolesta,
- Wallis, Vallvé ja Väyrynen ELDR-ryhmän puolesta,
- Hautala, Gahrton, Staes ja Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Seppänen ja Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0020).

Puheenvuorot:

- Wallis luki ääneen ELDR-ryhmän puolesta esittämänsä suullisen tarkistuksen 3 kohdan alkuun.
Riitta Myller ilmoitti vastustavansa tätä suullista tarkistusta, mutta ei saanut muiden jäsenten tukea kannalleen.
Suullinen tarkistus hylättiin.

8. Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta (äänestys)

Mietintö: Markov — A5-0421/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0021).

Puheenvuorot:

- Elisabeth Schroedter ehdotti tarkistukseen 6 suullista tarkistusta; yli 32 jäsentä vastusti suullista tarkistusta, joten sitä ei otettu huomioon.

9. Vesiviljely Euroopan unionissa (äänestys)

Mietintö: Hugues Martin — A5-0448/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0022).

*

* *

Torstai 16. tammikuuta 2003*Suulliset äänestysseitykset:*

Suositus: Galeote Quecedo — A5-0410/2002: Zimeray ja Posselt

Mietintö: Hugues Martin — A5-0448/2002: David W. Martin

Kirjalliset äänestysseitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysseitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarcoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Markov — A5-0421/2002

— tark. 11
puolesta: Hans-Peter Martin

Mietintö: Hugues Martin — A5-0448/2002

- 10 kohta, 1. osa
puolesta: Turmes, Stevenson, Nobilia
- 10 kohta, 2. osa
puolesta: Turmes, Ó Neachtain
vastaan: Prets, Hans-Peter Martin,
- lopullinen äänestys
puolesta: Hortefeux, Darras, Garaud, Berthu

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**10. Seuraavaa istuntojaksoa koskevat määräajat**

Puhemies ehdotti poliittisten ryhmien tukemana, että seuraavien tulevan istuntojakson esityslistalla olevien kohtien määräajat vahvistetaan alla esitetyllä tavalla:

- YUTP:n korkean edustajan lausuma Irakin tilanteesta:
Päätöslauselmaesitykset: tiistaina 28. tammikuuta klo 17.00
Tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: keskiviikkona 29. tammikuuta klo 12.00
- Neuvoston ja komission julkilausumat Pohjois-Korean vetäytymisestä ydinsulkusopimuksesta:
Päätöslauselmaesitykset: torstaina 23. tammikuuta klo 12.00
Tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: tiistaina 28. tammikuuta klo 12.00
- Neuvoston ja komission julkilausumat YK:n ihmisoikeustoimikunnan kokouksesta (määräaikojen pidentäminen):
Päätöslauselmaesitykset: torstaina 23. tammikuuta klo 12.00
Tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: tiistaina 28. tammikuuta klo 12.00

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

(Istunto keskeytettiin klo 12.45 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CEDERSCHIÖLD

11. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Torstai 16. tammikuuta 2003

12. Kalastus kansainvälisillä vesillä (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Miguélez Ramosin laatima kalatalousvaliokunnan mietintö kalastuksesta kansainvälisillä vesillä osana yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisia toimia (2002/2024(INI)) (A5-0446/2002).

Miguélez Ramos esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Solbes Mira käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Stevenson PPE-DE-ryhmän puolesta, Lage PSE-ryhmän puolesta, Attwooll ELDR-ryhmän puolesta, McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta, Farage EDD-ryhmän puolesta, Langenhagen ja Nogueira Román.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 21.

13. Matalataajuisen kaukoluotaimen vaikutukset meren eliöstöön (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Solbes Mira antoi julkilausuman matalataajuisen kaukoluotaimen vaikutuksista meren eliöstöön.

Korhola PPE-DE-ryhmän puolesta ja Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA

Esityslistalla oli seuraavana keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (päättölauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja tiistaina 14. tammikuuta 2003, kohta 3).

14. Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B5-0036, 0039, 0043, 0045, 0048 ja 0051/2003).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Swoboda, Tannock, Van den Bos, Jillian Evans ja Belder.

Gawronski PPE-DE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Solbes Mira käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 18.

15. Päiväntasaajan Guinea (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0038, 0040, 0044, 0046 ja 0050/2003).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Sauquillo Pérez del Arco, Ojeda Sanz ja Van den Bos.

Torstai 16. tammikuuta 2003

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta, Carnero González PSE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Solbes Mira.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 19.

16. Tšetšenia (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0037, 0041, 0042, 0047 ja 0049/2003).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Swoboda, Oostlander, Ludford, Staes ja Markov.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FRIEDRICH

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta, Sylla GUE/NGL-ryhmän puolesta, Sandbæk EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dupuis ja komission jäsen Solbes Mira.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 20.

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYIVÄT**17. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista**

Puhemies on työjärjestyksen 74 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottanut neuvostolta seuraavan yhteisen kannan, sen vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannan:

- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi maatalous- tai metsätraktoreiden, niiden perävaunujen ja vedettävien vaihdettavissa olevien koneiden ja näihin ajoneuvoihin tarkoitettujen järjestelmien, osien ja erillisten teknisten yksiköiden tyyppihyväksynnästä sekä direktiivin 74/150/ETY kumoamisesta (C5-0004/2003 — 2002/0017(COD) — 10506/1/2002 — 13105/2002 — SEC(2003) 28)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AGRI, ITRE)

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomista 17. tammikuuta 2003.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

18. Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0036, 0039, 0043, 0045, 0048 ja 0051/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

Torstai 16. tammikuuta 2003

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0036/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0036, 0039, 0043, 0045, 0048 ja 0051/2003)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Tannock, Gawronski, Perry ja Maij-Weggen PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Ford ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta,
- Watson, Malmström ja Andreasen ELDR-ryhmän puolesta,
- Wuori, Lagendijk ja Ahern Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Belder EDD-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0023).

19. Päiväntasaajan Guinea (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0038, 0040, 0044, 0046 ja 0050/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0038/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0038, 0040, 0044, 0046 ja 0050/2003)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Ferrer ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Sauquillo Pérez del Arco, Carlotti, Martínez Martínez, Obiols i Germà ja Carnero González PSE-ryhmän puolesta,
- Sanders-ten Holte, Gasòliba i Böhm ja Sánchez García ELDR-ryhmän puolesta,
- Rod ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Marset Campos ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0024).

20. Tšetšenia (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0037, 0041, 0042, 0047 ja 0049/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0037/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0037, 0041, 0042, 0047 ja 0049/2003)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Oostlander ja Suominen PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Paasilinna, Sakellariou ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta,
- Malmström ELDR-ryhmän puolesta,
- Staes, Cohn-Bendit ja Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Ainardi ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0025).

21. Kalastus kansainvälisillä vesillä (äänestys)

Mietintö: Miguélez Ramos — A5-0446/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0026).

*

* *

Torstai 16. tammikuuta 2003

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Cauquil ilmoitti olleensa läsnä, mutta hän ei osallistunut Päiväntasaajan Guineasta toimitettuun äänestykseen, ja Rübig ilmoitti, että hän ei osallistunut yhteenkään nimenhuutoäänestykseen.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

22. Valiokuntaan lähettäminen — Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä

Valiokuntaan lähettäminen

PETI-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä opiskelua, ammatillista koulutusta tai vapaaehtoistyötä varten (KOM(2002) 548 — C5-0502/2002 — 2002/0242(CNS))
(asiasta vastaava valiokunta: LIBE)

BUDG-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Komission tiedonanto Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Julkinen talous EMUssa — 2002 (KOM(2002) 209 — C5-0324/2002 — 2002/2168(COS))
(asiasta vastaava valiokunta: ECON)
- Kuudennen, seitsemännen ja kahdeksannen EKR:n taseet ja tulostilit — varainhoitovuosi 2001 (KOM(2002) 211 — C5-0190/2002 — 2002/2087(DEC))
(asiasta vastaava valiokunta: CONT)

Päätös laatia mietintö (työjärjestyksen 49 artikla)

LIBE-valiokunta:

- Oikeudellista yhteistyötä rikosasioissa koskeva EU:n ja Yhdysvaltojen sopimus (2003/2003(INI) — B5-0540/2002)

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 163 artikla)

JURI-valiokunta:

- Parlamentin jäsenten ohjesäännön hyväksymistä koskeva mietintö (2003/2004(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 14. marraskuuta 2002)
- Yhteinen kehys perintäyhtiöille tekijänoikeuksien alalla (2002/2274(INI))
(lausunto on pyydetty: CULT)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

AFET-valiokunta:

- Komission toinen vuosikertomus (2001) Macaon erityishallintoalueesta (KOM(2002) 445 — C5-0619/2002 — 2002/2275(INI))
(lausunto on pyydetty: ITRE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)
- Komission neljäs vuosikertomus (2001) Hongkongin erityishallintoalueesta (KOM(2002) 450 — C5-0620/2002 — 2002/2276(INI))
(lausunto on pyydetty: ITRE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

BUDG-valiokunta:

- Talousarviomenettelyn uudistus: perussopimusten tarkistamiseen liittyvät mahdollisuudet (2002/2271(INI))
(lausunto on pyydetty: AFCE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

Torstai 16. tammikuuta 2003

- Rakennerahastot: "Maksamatta olevien määrien" arviointi ja tarpeet vuodelle 2004 (2002/2272(INI))
(lausunto on pyydetty: RETT)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)
- Laajentuminen: rahoitusnäkymien mukauttamisen valmistelu (2002/2273(INI))
(lausunto on pyydetty: AFET, kaikki asianomaiset valiokunnat)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

ITRE-valiokunta:

- Eurooppalaisten teollisuusyhdistysten rooli unionin politiikkojen määrittelyssä (2002/2264(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)
- Kolmansille maille myönnetyn makrorahoitusavun täytäntöönpano (2002/2265(INI))
(lausunto on pyydetty: BUDG, AFET)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

ENVI-valiokunta:

- Kohti torjunta-aineiden kestävän käytön teemakohtaista strategiaa (KOM(2002) 349 — C5-0621/2002 — 2002/2277(INI))
(lausunto on pyydetty: AGRI)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)
- Yhteisön tason ympäristösopimukset osana lainsäädännön yksinkertaistamista ja parantamista koskevaa toimintasuunnitelmaa (KOM(2002) 412 — C5-0622/2002 — 2002/2278(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

AGRI-valiokunta:

- Maataloustulojen kehitys Euroopan unionissa (2002/2258(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

PECH-valiokunta:

- Välimeren kalavarojen säilyttämistä ja kestäväää käyttöä yhteisen kalastuspolitiikan mukaisesti koskeva yhteisön toimintasuunnitelma (KOM(2002) 535 — C5-0623/2002 — 2002/2281(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

CULT-valiokunta:

- Koulun ja kouluoppimisen merkitys mahdollisimman monen kansalaisen osallistumiselle kulttuurielämään (2002/2268(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)
- Kulttuurisen monimuotoisuuden säilyttäminen: Euroopan alueiden rooli ja kansainvälisten järjestöjen, kuten UNESCO:n ja Euroopan neuvoston rooli (2002/2269(INI))
(lausunto on pyydetty: AFET)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

DEVE-valiokunta:

- Kauppa ja kehitys — kehitysmaiden auttaminen hyötymään kaupasta (KOM(2002) 513 — C5-0624/2002 — 2002/2282(INI))
(lausunto on pyydetty: ITRE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)
- Valtiosta riippumattomien toimijoiden osallistuminen EY:n kehitysyhteistyöpolitiikkaan (KOM(2002) 598 — C5-0625/2002 — 2002/2283(INI))
(lausunto on pyydetty: AFET)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)
- Sidonnaisuuksien purkaminen: Kehitysavun tehokkuuden parantaminen (KOM(2002) 639 — C5-0626/2002 — 2002/2284(INI))
(lausunto on pyydetty: AFET, ITRE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

Torstai 16. tammikuuta 2003

EMPL-valiokunta:

- Yritysten sosiaalinen vastuu: elinkeinoelämän panos kestäväan kehitykseen (KOM(2002) 347 — C5-0574/2002 — 2002/2261(INI))
(lausunto on pyydetty: DEVE, ENVI, FEMM, ITRE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. tammikuuta 2003)

Lupa laatia vuosittaisia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (puheenjohtajakokouksen 12. joulukuuta 2002 tekemän päätöksen 1 artiklan 1 kohta)

AFET-valiokunta:

- Vuosittainen mietintö ihmisoikeuksista maailmassa 2003 ja Euroopan unionin politiikka ihmisoikeuksien alalla (2003/2005(INI))
- Neuvoston vuosikertomus 2003 Euroopan unionin aseventiä koskevan ohjesäännön 8 kohdasta (2003/2010(INI))

LIBE-valiokunta:

- Vuosittainen mietintö 2003 perusoikeuksien tilasta Euroopan unionissa (2003/2006(INI))

DEVE-valiokunta:

- AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta vuonna 2003 (2003/2007(INI))

JURI-valiokunta:

- Vuosikertomus: Parempi säädöskäytäntö — Toissijaisuusperiaatteen soveltaminen (KOM(2002) 715 — C5-0007/2003 — 2003/2009(INI))
(lausunto on pyydetty: AFCE)
- Vuosikertomus yhteisön oikeuden soveltamisesta (KOM(2002) 725 — C5-0008/2003 — 2003/2008(INI))

FEMM-valiokunta:

- Vuosittainen mietintö naisten ja miesten yhtäläisistä mahdollisuuksista Euroopan unionissa (2003/2011(INI))

23. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 51 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon kirjatut kannanotot:

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
17/2002	Leinen, Lamassoure, Malmström, Frassoni, Papayannakis	320
18/2002	Provan, Mulder, Terence Wynn	62
19/2002	Lambert, Whitehead	36
20/2002	Descamps, Hermange, Vlasto, Veyrinas	15
21/2002	Borghezio	12
1/2003	Isler Béguin ja Schörling	10

Torstai 16. tammikuuta 2003

24. Parlamentin suorittama komission puheenjohtajan valinta (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 51 artiklan mukaisesti, että Leinenin, Lamassouren, Malmströmin, Frassonin ja Papayannakisin kirjallinen kannanotto nro 17/2002 Euroopan parlamentin suorittamasta komission puheenjohtajan valinnasta on saanut parlamentin jäsenten enemmistön allekirjoitukset. Kananotto toimitetaan asianmukaisille tahoille liitteenään allekirjoittajien nimet, ja se julkaistaan tämän istunnon Hyväksytyissä teksteissä niin ikään allekirjoittaneiden nimilistan kera (P5_TA(2003)0027).

25. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE-ryhmän ja PSE-ryhmän pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- Valtuuskunta EU:n ja Liettuan välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Píscarreta;
- Suhteista Kazakstaniin, Kirgisiaan, Uzbekistaniin, Tadžikistaniin, Turkmenistaniin ja Mongoliaan vastaava valtuuskunta: Corbett ja Ford;
- FEMM-valiokunta: de Veyrinas ei ole enää valiokunnan jäsen.

26. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

27. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 29. ja 30. tammikuuta 2003.

28. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 17.05.

Julian Priestley
pääsihteeri

Pat Cox
puhemies

Torstai 16. tammikuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Andreasen, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carloti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Fleisch, Florenz, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hyland, Iivari, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kessler, Kindermann, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Näir, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirkker, Píscarreta, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöring, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torstai 16. tammikuuta 2003

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon ***

Suositus: GALEOTE QUECEDO (A5-0410/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
kertaäänestys		+	

2. Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa

Päätöslauselmaesitys: B5-0641/2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan päätöslauselmaesitys (B5-0641/2002)					
§ 1	14	EDD		-	
§ 3	2	ELDR		-	
jälkeen kohdan 4	5	Verts/ALE		-	
§ 5	6	Verts/ALE		+	
jälkeen kohdan 10	7	Verts/ALE		+	
§ 13		alkuper. teksti	eä	+	

Torstai 16. tammikuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 16	3	ELDR		-	
	8	Verts/ALE	KÄ	-	199, 206, 5
	§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 18	15	EDD		-	
§ 20	4	ELDR		-	
	9	Verts/ALE		-	
kappale C	10	EDD		-	
kappale D	11	EDD		-	
kappale G	1	ELDR		-	
kappale I	12	EDD		-	
jälkeen kappaleen I	13	EDD		-	
äänestys: päätöslauselma				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL § 13, 16

3. Pohjoinen ulottuvuus

Päätöslauselmaesitykset: B5-0021/2003, B5-0024/2003, B5-0028/2003, B5-0035/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
ennen § 3.1		ELDR		-	suullinen tarkistus
§ 3.3		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

Muuta

CAMRE on myös allekirjoittanut yhteisen päätöslauselmaesityksen UEN-ryhmän puolesta.

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

§ 3.3

1. osa: teksti ilman sanoja "joko nykyaikaisemmilla ydinvoimaloilla tai"

2. osa: nämä sanat

Suulliset tarkistukset:

ELDR-ryhmä on ehdottanut suullista tarkistusta, jolla 3 kohdan alkuun lisätään seuraava teksti:
"on omaksuttava laaja-alainen lähestymistapa muuttuvaan tilanteeseen, jossa Euroopan unionin kumppanuusmaista tulee jäsenvaltioita;"

Torstai 16. tammikuuta 2003

4. Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta

Mietintö: MARKOV (A5-0421/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 9	10	PSE	KÄ	-	207, 255, 1
jälkeen kohdan 12	11	GUE/NGL+PSE	NHÄ	-	206, 259, 10
§ 15	3	Verts/ALE		-	
§ 17	7	GUE/NGL		-	
§ 21	12	GUE/NGL+PSE	NHÄ	-	225, 241, 14
jälkeen kohdan 21	4	Verts/ALE		+	
	5	Verts/ALE	osat		
			1 / KÄ	+	250, 212, 7
			2	-	
	6	Verts/ALE		-	
kappale	1	Verts/ALE		-	
	2	Verts/ALE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Tarkistukset 8 ja 9 on mitätöity.

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 5

1. osa: teksti ilman sanoja "120 päivää"

2. osa: nämä sanat

Muuta

PSE-ryhmä on ilmoittanut virheestä tarkistuksessa 10, jossa sana "järjestelmään" on korvattava sanalla "yhteiskuntaan".

Suulliset tarkistukset:

Verts/ALE-ryhmä ehdotti tarkistukseen 6 suullista tarkistusta, jonka huomioon ottamista yli 32 jäsentä vastusti.

Torstai 16. tammikuuta 2003

5. Vesiviljely Euroopan unionissa

Mietintö: HUGUES MARTIN (A5-0448/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
§ 10			osat/ NHÄ		
			1	+	454, 3, 9
			2	+	339, 106, 8
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	421, 7, 42

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE lopullinen äänestys

Verts/ALE § 10 [1. ja 2. osa]

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

§ 10

1. osa: teksti ilman sanoja ”niin pitkään, kunnes ... tai ympäristölle”

2. osa: nämä sanat

6. Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa

Päätöslauselmaesitykset: B5-0036/2003, B5-0039/2003, B5-0043/2003, B5-0045/2003, B5-0048/2003, B5-0051/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

7. Päiväntasaajan Guinea

Päätöslauselmaesitykset: B5-0038/2003, B5-0040/2003, B5-0044/2003, B5-0046/2003, B5-0050/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
§ 7		alkuper. teksti	eä/KÄ	-	46, 49, 2
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) korvaa päätöslauselmaesitykset			NHÄ	+	85, 7, 4

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE yhteinen päätöslauselmaesitys, lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE yhteinen päätöslauselmaesitys, § 7

Torstai 16. tammikuuta 2003

8. Tšetšenia

Päätöslauselmaesitykset: B5-0037/2003, B5-0041/2003, B5-0042/2003, B5-0047/2003, B5-0049/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
jälkeen kohdan 9	1	DUPUIS ym	NHÄ	-	28, 66, 4
jälkeen kohdan 12	2	Verts/ALE	NHÄ	-	12, 86, 2
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE tark 1, 2

9. Kalastus kansainvälisillä vesillä

Mietintö: MIGUÉLEZ RAMOS (A5-0446/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
jälkeen kohdan 1	3	ELDR		-	
§ 3	4	ELDR		+	
§ 4		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 10		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 14		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kappaleen B	1	ELDR		-	
kappale D		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2 / KÄ	+	71, 15, 10
jälkeen kappaleen E	2	ELDR	KÄ	+	54, 33, 11
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

EDD § 14

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

§ 10

1. osa: sanaan "yhdenmukaistamiseksi" asti

2. osa: loppuosa

Torstai 16. tammikuuta 2003

EDD

kappale D

1. osa: sanoihin "sosioekonomiset vaikeudet" asti
2. osa: loppuosa

§ 4

1. osa: teksti ilman sanoja "kolmansiin maihin"
 2. osa: loppuosa
-

Torstai 16. tammikuuta 2003

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Markov A5-0421/2002

Tarkistus 11

Puolesta: 206

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenreiber, Wuori, Wyn

Vastaa: 259

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

NI: Berthu, Bonino, Borghesio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja

Torstai 16. tammikuuta 2003

Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 10

EDD: Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

Mietintö: Markov A5-0421/2002**Tarkistus 12****Puolesta: 225**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frasson, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 241

EDD: Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, de La Perrière, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber,

Torstai 16. tammikuuta 2003

Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlatto, Camre, Caullery, Collins, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Segni, Turchi

Tyhjä: 14

EDD: Farage

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller

NI: Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

UEN: Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

Mietintö: Martin A5-0448/2002

10 kohta, 1. osa

Puolesta: 454

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasóliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt,

Torstai 16. tammikuuta 2003

Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 3

EDD: Coûteaux

PSE: Duin

UEN: Nobilia

Tyhjää: 9

EDD: Farage

ELDR: van den Bos

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PSE: van den Berg

Mietintö: Martin A5-0448/2002**10 kohta, 2. osa****Puolesta: 339**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Borghesio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Raschhofer

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz

Torstai 16. tammikuuta 2003

García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Junker, Kessler, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bouwman

Vastaan: 106

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Berger, Bösch, Bullmann, Duin, Ettl, Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gröner, Haug, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kreissl-Dörfler, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Mendiluce Pereiro, Napolitano, Paciotti, Prets, Randzio-Plath, Rothley, Sacconi, Scheele, Swoboda, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

EDD: Farage

ELDR: van den Bos

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

Mietintö: Martin A5-0448/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 421

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

Torstai 16. tammikuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigier, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Sylla, Vachetta

NI: Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Hautala, Hudghton, McCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Staes, Wyn

Vastaan: 7

EDD: Farage

ELDR: Schmidt

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Schröder Ilka

Tyhjää: 42

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

Torstai 16. tammikuuta 2003

PSE: van den Berg, Dehousse, Lund, Mendiluce Pereiro, Napoletano

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Echerer, Frassoni, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori

B5-0038/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Päiväntasaajan Guinea

Päätöslauselma

Puolesta: 85

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Ludford, Manders, Newton Dunn

GUE/NGL: Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Sylla

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Cederschiöld, Coelho, Cushnahan, Daul, Elles, Evans Jonathan, Friedrich, Gawronski, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Karas, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mayer Hans-Peter, Menrad, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Posselt, Schierhuber, Schröder Jürgen, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Baltas, Berenguer Fuster, Carnero González, Casaca, Ettl, Gillig, Hulthén, Imbeni, Karamanou, Kindermann, Lage, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Evans Jillian, Lagendijk, Nogueira Román, Staes

Vastaan: 7

PPE-DE: Camisón Asensio, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Salafranca Sánchez-Neyra

Tyhjää: 4

EDD: Farage

NI: Dupuis

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

B5-0037/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia

Tarkistus 1

Puolesta: 28

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Ludford, Manders, Newton Dunn

NI: Dupuis

PPE-DE: Cushnahan, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Jeggle, Klaß, Knolle, Koch, McCartin, Mayer Hans-Peter, Menrad, Posselt, Zimmerling

PSE: Casaca

Verts/ALE: Evans Jillian, Lagendijk, Nogueira Román, Staes

Vastaan: 66

GUE/NGL: Bakopoulos, Cauquil, Koulourianos, Markov

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Daul, Elles, Evans Jonathan, Garriga Polledo, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Karas, Korhola, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schröder Jürgen, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Zacharakis

Torstai 16. tammikuuta 2003

PSE: Adam, Baltas, Berenguer Fuster, Carnero González, Dehousse, Ettl, Gillig, Hulthén, Imbeni, Karamanou, Kindermann, Lage, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda

UEN: Queiró

Tyhjää: 4

EDD: Farage

GUE/NGL: Sylla

PPE-DE: Hannan

UEN: Ribeiro e Castro

B5-0037/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia

Tarkistus 2

Puolesta: 12

EDD: Sandbæk

ELDR: Newton Dunn

GUE/NGL: Cauquil, Koulourianos, Markov, Sylla

NI: Dupuis

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Evans Jillian, Lagendijk, Nogueira Román, Staes

Vastaa: 86

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, van den Bos, Ludford, Manders

GUE/NGL: Bakopoulos

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cushnahan, Daul, Elles, Evans Jonathan, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Jeggle, Karas, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mayer Hans-Peter, Menrad, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Posselt, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schröder Jürgen, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Baltas, Berenguer Fuster, Carnero González, Casaca, Ettl, Gillig, Hulthén, Imbeni, Karamanou, Kindermann, Lage, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Paciotti, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda

UEN: Queiró

Tyhjää: 2

EDD: Farage

UEN: Ribeiro e Castro

Torstai 16. tammikuuta 2003

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2003)0018****Euro—Välimeri-assosiaatiosopimus EY/Libanon *****

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan Euro—Välimeri-assosiaatiota koskevan sopimuksen tekemisestä (10820/2002 — KOM(2002) 170 — C5-0395/2002 — 2002/0083(AVC))

(Hyväksyntämenettely)*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2002) 170),
 - ottaa huomioon luonnoksen Euro—Välimeri-sopimukseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan assosiaatiosta (10820/2002),
 - ottaa huomioon neuvoston EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ja 310 artiklan mukaisesti esittämän pyynnön puoltavasta lausunnosta (C5-0395/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 86 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan suosituksen (A5-0410/2002),
1. antaa puoltavan lausunnon sopimuksen tekemisestä;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Libanonin tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2003)0019**Assosiaatiosopimus Libanonin kanssa**

Euroopan parlamentin päätöslauselma assosiaatiosopimuksen tekemisestä Libanonin tasavallan kanssa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan Euro—Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemisestä (KOM(2002) 170),
- ottaa huomioon luonnoksen Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan Euro—Välimeri-assosiaatiosopimukseksi,
- ottaa huomioon 16. tammikuuta 2003 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan Euro—Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemisestä ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 1998 antamansa päätöslauselman Syyriassa vangittuna pidetyistä libanonilaisista ⁽²⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0018.

⁽²⁾ EYVL C 104, 6.4.1998, s. 238.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- A. ottaa huomioon Euroopan unionin ja Libanonin vuosikymmenten aikaiset läheiset suhteet ja nykyisten poliittisten, taloudellisten ja kulttuurisuhteiden merkityksen,
 - B. on tietoinen siitä, millainen merkitys Libanonilla on aina ollut, ja siitä roolista, joka tällä maalla voi olla etsittäessä hyväksyttävää ja kestävää ratkaisua Lähi-idän konfliktiin,
 - C. ottaa huomioon, että demokratian vakauttaminen on mahdollistanut väestöryhmien välisen sovinnon, mikä on ollut tärkein tavoite 16 vuotta kestäneen tuhoisan sodan jälkeen; toivoo, että Libanonin yhteiskunnan monimuotoisuutta ja moniarvoisuutta pidetään varmana perustana sisäisen rauhan tukemisessa,
 - D. ottaa huomioon, että Israelin joukkojen vetäytyminen maan eteläosasta toukokuussa 2000 YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 425 mukaisesti oli myönteinen askel maan normalisointiprosessissa, vaikka Shebaan alueen asema ja lopullisen rajalinjan sopiminen Israelin kanssa ovat edelleen ratkaisematta,
 - E. pitää myönteisenä Syyrian joukkojen osittaista vetäytymistä ja toivoo, että tulevaisuudessa myös muut Libanoniin sijoitetut Syyrian joukot poistuvat maasta Libanonin hallituksen kanssa tehdyn sopimuksen perusteella,
 - F. ottaa huomioon assosiaatiosopimuksen 2 artiklan, jonka mukaan ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa ilmaistujen demokratian periaatteiden ja perusluonteisten ihmisoikeuksien kunnioittaminen ohjaa sopimuspuolten sisäpolitiikkaa ja kansainvälistä politiikkaa ja muodostaa sopimuksen olennaisen osan,
 - G. muistuttaa, että 17 000 libanonilaista on vielä kateissa, ja korostaa näiden henkilöiden perheiden hätää, koska viranomaiset eivät ole vastanneet kysymyksiin heidän läheistensä kohtalosta, ja kehottaa alueen maita löytämään ratkaisun naapurimaiden kansalaisten laittomalle pidättämiselle,
 - H. on syvästi huolissaan Libanonissa asuvan yli 300 000 palestiinalaisen pakolaisen epävarmasta tilanteesta,
 - I. ottaa huomioon sopimuksen allekirjoitukseen liittyneen osapuolten välisen kirjeenvaihdon, joka koski yhteistyötä terrorismin vastaisissa toimissa ja jonka mukaan osapuolet sitoutuvat toimimaan yhteistyössä terroritoimien ehkäisemiseksi ja niistä rankaisemiseksi erityisesti YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1373 täydellisen täytäntöönpanon avulla, vaihtamaan tietoja terroristiryhmistä ja niiden tukiverkostoista ja terrorismin vastaisten toimien resursseista ja menettelytavoista, sekä yhteisesti hyödyntämään terrorismin ehkäisemisestä saatuja kokemuksia,
 - J. ottaa huomioon Libanonin valtavan valtionvelan ja velasta aiheutuvat korkomaksut, jotka vievät suuren osan valtion tuloista,
 - K. pitää myönteisenä Pariisissa 23. marraskuuta 2002 pidetyn rahoittajakonferenssin tuloksia,
 - L. ottaa huomioon, että uudessa sopimuksessa viitataan liian yleisellä tasolla sopimuksen parlamentaariseen valvontaan ja että parlamentaarisen Euro—Välimeri-edustajakokouksen perustaminen saattaisi lisätä parlamentaarista osallistumista Euro—Välimeri-assosiaatiosopimusten seurannassa,
1. pitää myönteisenä, että neuvosto ehdottaa Euro—Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemistä Libanonin kanssa, ja toivoo, että tämä sopimus auttaa parantamaan Libanonin poliittista, taloudellista ja yhteiskunnallista tilannetta;
 2. kehottaa Libanonin hallitusta antamaan Libanonin parlamentin käsiteltäväksi maassa Libanonin hallituksen tekemän sopimuksen johdosta olevien Syyrian joukkojen läsnäolon, kun otetaan huomioon keskeiset YK:n päätöslauselmat ja erityisesti turvallisuusneuvoston päätöslauselma 520/1982, jotta päästäisiin sopimukseen kaikkien ei-libanonilaisten joukkojen vetäytymiseksi Libanonista, ja kunnioittamaan tarkasti Libanonin itsemääräämisoikeutta, alueellista koskemattomuutta, yhtenäisyyttä ja poliittista riippumattomuutta;

Torstai 16. tammikuuta 2003

3. vahvistaa, että ihmisoikeuksien kunnioittaminen sisältyy olennaisena osana uuteen assosiaatiosopimukseen, joka on pantava täytäntöön ja jota on valvottava huolellisesti sen varmistamiseksi, että ihmisoikeuksia todella kunnioitetaan Libanonissa;
4. rohkaisee Libanonin viranomaisia antamaan myönteisiä merkkejä tähän suuntaan poistamalla kuolemanrangaistuksen, ratifioimalla kidutuksen vastaisen YK:n yleissopimuksen, allekirjoittamalla kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamista koskevan Rooman perussäännön, aloittamalla oikeusjärjestelmän uudistamisen, asettamalla selkeät ja määritellyt rajat sotilasoikeudelliselle toimivallalle, ratkaisemalla kadonneiden henkilöiden kysymyksen ja tekemällä yhteistyötä kaikkien YK:n ihmisoikeuselinten kanssa;
5. uskoo, että ilmaisun- ja kokoontumisvapaus ovat demokraattisen yhteiskunnan kulmakiviä, ja muistuttaa, että se merkitsee erityisesti lehdistönvapautta, tiedon levittämisen välineestä riippumatta (sanomalehti, radio, televisio jne.), ja korostaa tarvetta lisätä sen tehokkuutta ja välttää poliittisin perustein tapahtuvaa syrjintää; on huolissaan siitä, että MTV-televisiokanava pakotettiin lopettamaan toimintansa 4. syyskuuta 2002 ja että Libanonin viranomaisia arvostelevia toimittajia on ahdisteltu;
6. sitoutuu tekemään yhteistyötä Libanonin parlamentin kanssa säännöllistä poliittista vuoropuhelua koskevien menettelyjen perustamiseksi myös sopimuksen 2 artiklan puitteissa ja kehottaa neuvostoa ja komissiota ottamaan käyttöön yhdistetyt menettelyt, jotka koskevat mainitun 2 artiklan periaatteiden noudattamisen säännöllistä arviointia ja täytäntöönpanoa; näissä yhteisissä menettelyissä otetaan huomioon Libanonin kansalaisyhteiskunnan mielipiteet;
7. kehottaa komissiota tarkastelemaan uudelleen sen prioriteetteja Libanonin suhteen sisällyttämällä ihmisoikeusasiat vuosien 2002–2004 kansalliseen suunnitteluasiakirjaan ja aloittamaan välittömästi yhteistyö tällä alalla tukemalla kansalaisyhteiskuntaa ja riippumattomia kansalaisjärjestöjä MEDA-ohjelman kautta;
8. tukee pääministeri Haririn toteuttamaa talousuudistusohjelmaa ja toivoo, että nämä uudistukset parantavat Libanonin asemaa alueellisessa ja kansainvälisessä taloudessa; kehottaa jäsenvaltioita ottamaan huomioon Libanonin viranomaisten ongelmana olevan valtavan julkisen velan;
9. rohkaisee sekä Libanonin viranomaisia että neuvostoa ja komissiota käyttämään hyväkseen uuden sopimuksen mukaista poliittista vuoropuhelua sisällyttämällä se lisääntyneeseen alueelliseen yhteistyöhön kaikkien Euro–Välimeri-kumppanien kanssa, niin että ne harjoittavat yhdessä aktiivista roolia oikeudenmukaisen, kokonaisvaltaisen ja kestävä rauhan saavuttamiseksi ja Lähi-idän konfliktin ratkaisemiseksi asiaa koskevien YK:n päätöslauselmien mukaisesti; tämä edistäisi Libanonin sosiaalista ja taloudellista kehitystä;
10. pitää myönteisenä viittausta uuden sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa erityisesti mainittuihin parlamenttien välisiin suhteisiin ja toistaa, että tämä vuoropuhelu olisi toteutettava erityisesti parlamentaarisen Euro–Välimeri-edustajakokouksen puitteissa, jonka perustamisesta päätettiin Valencian Euro–Välimeri-ministerikokouksessa huhtikuussa 2002 ja jonka päätehtävänä pitäisi olla Euro–Välimeri-assosiaatiosopimusten seuranta ja parlamentaarinen valvonta; kehottaa tästä syystä neuvostoa perustamaan mahdollisimman pian parlamentaarisen Euro–Välimeri-edustajakokouksen tiiviissä yhteydessä asianomaisten parlamenttien kanssa;
11. katsoo, että tällä välin Libanonin edustajien osallistuminen parlamentaarisen Euro–Välimeri-foorumin toimintaan on hyvin tärkeää; pyytää tämän suhteen, että Libanonin parlamentti osallistuu aktiivisesti viidenteen parlamentaarisen Euro–Välimeri-foorumiin Kreetalla maaliskuussa 2003;
12. ilmaisee olevansa huolissaan silloin tällöin esiintyvistä jännitteistä Libanonin ja Israelin rajalla ja kehottaa osapuolia pidättäytymään toimista, jotka saattavat haitata alueellista vakautta;
13. pitää myönteisenä Libanonin vahvaa sitoutumista YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1373 täytäntöönpanoon, terroristiryhmien varojen jäädyttäminen mukaan lukien, ja kehottaa neuvostoa ja komissiota sisällyttämään samansisältöisen terrorismin vastaisen lausekkeen kaikkiin tämänkaltaisiin sopimuksiin Sevillan Eurooppa-neuvoston päätöksen mukaisesti; kehottaa Libanonin hallitusta pysymään valpaina Israelin rajalla toimivien aseellisten ryhmittymien mahdollisia toimia vastaan;

Torstai 16. tammikuuta 2003

14. pitää myönteisenä ilmoitettua tavoitetta, jonka mukaan perustetaan vapaakauppa-alue enintään 12 vuoden siirtymäkauden jälkeen sopimuksen voimaantulosta laskettuna;
15. pitää myönteisenä Euroopan unionin päättäväisyyttä tukea Libanonia maan talouden rakenneuudistuksessa, mukaan lukien tulliviranomaisten toiminnan modernisointi, kilpailulainsäädäntö, kaupan edistäminen, sopimuksen täytäntöönpanon edellyttämä kauppahallinnon vahvistaminen, Libanonin WTO-jäsenyyden valmistelu sekä tekijänoikeusviranomaisten toiminnan tehostaminen ja jotkut muut alat, kuten hallinnolliset uudistukset ja korruption vastaiset politiikat;
16. pitää myönteisinä sopimuksen määräyksiä, jotka koskevat yhteiskunnallista ja sivistyksellistä vuoropuhelua ja yhteistyötä;
17. kehottaa osapuolia tekemään takaisinottoa koskevan kahdenvälisen sopimuksen, johon viitataan assosiaatiosopimuksen 69 artiklassa ja jonka pitäisi kattaa myös kolmansien maiden kansalaisten takaisinottojärjestelyt;
18. kehottaa assosiaatiosopimuksen kumpaakin osapuolta sitoutumaan yhteistyöhön ja käyttämään kaikkia käytössään olevia välineitä laittoman maahanmuuton aiheuttamien ongelmien ratkaisemiseksi;
19. on vakuuttunut siitä, että Libanonin viranomaiset tulevat huolella kunnioittamaan assosiaatiosopimuksista johtuvia sitoumuksiaan, jotka koskevat oikeudellista yhteistyötä ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittamista, sekä kansainvälisiä sääntöjä, jotka koskevat rahanpesua, järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaa sekä Libanonin ja kolmansien maiden kansalaisten maahanmuuttoa ja takaisinottoa;
20. panee merkille, että suurilla alueilla viljellään kasveja, jotka on tarkoitettu laittomien huumeiden tuottamiseen, ja kehottaa Libanonin viranomaisia tuhoamaan erittäin päättäväisesti tällaiset viljelmät;
21. pitää myönteisenä Libanonin solidaarisuuspyrkimyksiä sen vastaanottaessa tilapäisesti palestiinalaisia pakolaisia; kehottaa kansainvälistä yhteisöä lisäämään palestiinalaisia pakolaisia koskevia toimiaan alueella; rohkaisee Euroopan unionia ja Libanonin viranomaisia panemaan tämän sopimuksen täytäntöön tavalla, joka voisi koitua myös maassa vaikeissa olosuhteissa asuvien satojentuhansien palestiinalaisten pakolaisten hyödyksi; kehottaa Libanonin viranomaisia ratifioimaan Geneven yleissopimuksen pakolaisten asemasta, lopettamaan pakolaisten ja turvapaikanhakijoiden mahdollisen syrjimisen, varmistamaan karkotusuhan alla olevien suojelun ja helpottamaan niiden kotouttamista, jotka sitä toivovat;
22. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä Libanonin hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2003)0020**Pohjoinen ulottuvuus****Euroopan parlamentin päätöslauselma pohjoisesta ulottuvuudesta — uusi toimintasuunnitelma 2004—2006**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 4. toukokuuta 1999 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta "Unionin politiikkojen pohjoinen ulottuvuus" ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EU:n ulkosuhteiden ja rajat ylittävän politiikan pohjoista ulottuvuutta koskevan komission toimintaohjelman vuosiksi 2000—2003,

⁽¹⁾ EYVL C 279, 1.10.1999, s. 31.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon EU:n yhteisen Venäjän-strategian,
 - ottaa huomioon EU:n ja Venäjän huippukokouksen yhteiset julistukset (Bryssel, 11. marraskuuta 2002),
 - ottaa huomioon puheenjohtajavaltion 21. lokakuuta 2002 esittämät päätelmät Euroopan unionin pohjoiseen ulottuvuuteen liittyvien toimien tulevaisuudesta,
 - ottaa huomioon pohjoisen ulottuvuuden toimintasuunnitelman edistymistä koskevan komission vuosittaisen kertomuksen vuodelta 2002,
 - ottaa huomioon komission velvollisuuden laatia uusi pohjoisen ulottuvuuden toimintasuunnitelma vuosiksi 2004—2006,
 - ottaa huomioon pohjoista ulottuvuutta ja arktista ikkunaa käsitelleen konferenssin (Ilulissat, Grönlanti, 28. elokuuta 2002) puheenjohtajan päätelmät,
 - ottaa huomioon arktisen neuvoston ministerikokouksen päätelmät (Saariselkä, Suomi, 10. lokakuuta 2002),
 - ottaa huomioon arktisen alueen parlamenttiedustajien kokouksen (Tromssa, Norja, 12. elokuuta 2002),
 - ottaa huomioon Barentsin euroarktisen neuvoston kokouksen 11. tammikuuta 2003,
- A. ottaa huomioon, että komission velvollisuutena on valmistella uusi pohjoisen ulottuvuuden toimintasuunnitelma 2004—2006,
- B. ottaa huomioon, että vuonna 1999 tapahtuneesta perustamisestaan lähtien pohjoinen ulottuvuus on osoittautunut hyvin arvokkaaksi poliittiseksi, taloudelliseksi ja sosiaaliseksi tekijäksi ja että pohjoisen ulottuvuuden piirissä olevat alueet ovat Euroopan haasteellisimpia alueita,
- C. katsoo, että koska edessä on laajentumisen muodostama historiallinen tapahtuma, jonka yhteydessä EU:n ja Venäjän välinen raja pitenee ja Valko-Venäjästä ja Ukrainasta tulee EU:n uusia rajanaapureita, tulevaisuudessa pohjoiseen ulottuvuuteen sisältyvien toimien tärkeimpänä tavoitteena on laajentumisen mukanaan tuomien mahdollisuuksien ja haasteiden kohtaaminen, ja ottaa huomioon, että useat pohjoisen ulottuvuuden piirissä olevista kumppanuusmaista ovat liittymässä EU: hun,
- D. katsoo, että näillä uusilla raja-alueilla on valtavat inhimilliset ja taloudelliset mahdollisuudet; katsoo, että tässä yhteydessä pohjoisen ulottuvuuden alueella on tehostettava toimia, joilla tuetaan kauppaa, investointeja ja infrastruktuuria, hyödynnetään energiaresursseja, helpotetaan ihmisten ja tavaroiden liikumista yli rajojen ja toimitaan toisaalta läheisessä yhteistyössä järjestäytyneen rikollisuuden torjumiseksi sekä edistetään tuottavaa työllisyyttä ja sosiaalista ja kulttuurivaihtoa,
- E. ottaa huomioon, että merenkulun turvallisuus on muodostunut entistä tärkeämmäksi kysymykseksi etenkin Itämerellä, missä öljyn kuljettaminen tankkilaivoilla on nopeasti lisääntymässä; ottaa huomioon, että Itämeri on jo entisestään pahasti saastunut ja että sen asema sisämerenä tekee siitä erityisen vaaranalaisen,
- F. ottaa huomioon, että globaalin ilmastomuutoksen vaikutukset voivat olla dramaattisia pohjoisilla ja arktisilla alueilla,
- G. katsoo, että pohjoiseen ulottuvuuteen liittyvän Venäjän ja EU:n välisen yhteistoiminnan tehostaminen kaikilla tasoilla on olennaisen tärkeää mainittujen yleisten tavoitteiden saavuttamiseksi ja että sen avulla voidaan samalla edistää Venäjän yhä läheisempiä suhteita EU:hun,
- H. ottaa huomioon, että ulkoasioiden neuvosto päätti Luxemburgissa 9. huhtikuuta 2001 perustaa pohjoisen ulottuvuuden foorumin; ottaa huomioon, että tätä päätöstä ei ole vielä pantu täytäntöön,

Torstai 16. tammikuuta 2003

1. pitää myönteisenä lähestymistapaa, jonka neuvosto esittää uuden toimintaohjelman suuntaviivoissa; kiittää Tanskaa työstä, jonka se puheenjohtajavaltiona teki pohjoisen ulottuvuuden hyväksi;
2. korostaa, että kaikkien tasojen vaaleilla valitut edustajat on saatava mukaan toimintasuunnitelman valmistelutyöhön ja poliittiseen täytäntöönpanoprosessiin; on kuitenkin huolestunut siitä, että pohjoista ulottuvuutta ei mainita vuotta 2003 koskevista Kreikan ja Italian puheenjohtajakausien työohjelmissa ja pyytää kumpaakin puheenjohtajavaltiota antaman täyden tukensa pohjoisen ulottuvuuden prosessille;
3. pyytää komissiota ottamaan huomioon seuraavat asiat pohjoista ulottuvuutta koskevassa toimintasuunnitelmassa 2004—2006:
 - on edistettävä ja syvennettävä poliittista ja taloudellista vuoropuhelua yli EU:n nykyisen ja tulevan itärajan sen varmistamiseksi, että pohjoinen ulottuvuus on mahdollisimman laaja-alainen ja konkreettinen, minkä myötä se liittyy laajentumisprosessiin mahdollisimman tehokkaalla tavalla antamalla kaikille siihen osallistuville toimijoille tavoitteita ja prioriteetteja ohjaavan strategisen kehyksen pitkän hankeper pohjaisen ”ostoslistan” sijasta;
 - on keskityttävä yhteiskunnallisiin eroihin, joiden voidaan odottaa kasvavan laajentuneen EU:n ja siihen rajoittuvien maiden ja alueiden välillä, sekä pohjoisen ulottuvuuden kumppanuusohjelman käynnistymisen varmistamiseen sosiaali- ja terveysalalla siten, että erityinen paino on tuberkuloosin ja HIV/aidsin kaltaisten tarttuvien tautien torjunnassa; katsoo, että myös kansalaisyhteiskunnan toimijat, erityisesti naisten järjestöt, pitäisi hyväksyä kumppaneiksi; katsoo, että toimintasuunnitelman olisi edistettävä tieteellistä tutkimusta kaikilla asianmukaisilla aloilla;
 - on määriteltävä kestävä ympäristö ja kehitys, mukaan lukien luonnonvarojen kestävä käyttö, pohjoisen ulottuvuuden kulmakiveksi, ja tässä yhteydessä on kiirehdittävä ympäristökumppanuuteen liittyvien hankkeiden käynnistämistä ja kiinnitettävä erityistä huomiota Itämeren ainutlaatuisuuteen ja haavoittuvaan meriympäristöön sekä ydinturvallisuuteen ja jäteveden tehokasta käsittelyä ja puhtaan juomaveden jakelua koskevien tavoitteiden toteuttamiseen; pitää tässä yhteydessä myönteisenä Pietarin lounaisen jätevedenpuhdistamon rakentamissopimuksen allekirjoittamista joulukuussa 2002 ja korostaa tarvetta korvata Sosnovyi Borin (Pietarin lähellä) sekä Kuolan (Kantalahden lähellä) ydinvoimalat joko nykyaikaisemmilla ydinvoimaloilla tai kaasuvoimaloilla;
 - pitää myönteisenä aloitetta, jonka mukaan toimintasuunnitelmaan pitäisi sisällyttää myös merenkulun turvallisuus Itämerellä; katsoo, että uudet satamat, joita Venäjä on rakentamassa, ja nopeasti kasvava liikenne muodostavat uusia uhkia Itämeren herkälle meriympäristölle; kehottaa komissiota toimimaan sen puolesta, että liikennöinti Itämerellä kielletään muilta kuin tiukimmat kansainväliset turvallisuusstandardit täyttäviltä tankkilaivoilta; pitää tärkeänä Barentsin meren ydinjätteen käsittelyn aiheuttamien ongelmien ratkaisemista; katsoo, että Venäjä on taivuteltava allekirjoittamaan Venäjän federaation ydinaseita koskeva monenvälinen ympäristöohjelma;
 - on jatkettava ponnisteluja hyvien naapuruussuhteiden kannalta ratkaisevan tärkeissä oikeus- ja sisäasioissa; katsoo, että tehokas rajavalvonta on ratkaisevan tärkeä tekijä Euroopan uusien jakolinjojen välttämisen kannalta, koska sillä varmistetaan turvallisuus, lain kunnioittaminen ja yhteydet yli rajojen; katsoo, että pohjoista ulottuvuutta koskevassa uudessa toimintasuunnitelmassa on sen vuoksi asetettava etusijalle EU:n ja Venäjän välisen rajan tehokas valvonta ja järjestäytyneen rikollisuuden torjuminen EU:n ja Venäjän välisen konkreettisten toimien edelleen kehittämisen avulla; on syvästi huolestunut naiskaupan valtavasta kasvusta alueella; korostaa, että tätä ongelmaa ei voida ratkaista ainoastaan rajavalvontaa vahvistamalla, vaan ennen kaikkea puuttumalla ongelman syihin, toisaalta köyhyyteen ja toisaalta prostituutioon;
 - katsoo, että Kaliningradin alueen kehittäminen, mikä ensisijaisesti on Venäjän vastuulla, on pohjoisen ulottuvuuden alueen yleisen kehityksen kannalta tärkeä tekijä; katsoo, että uuden toimintaohjelman on sen vuoksi vahvistettava toimia, joilla edistetään sosiaalista ja taloudellista kehitystä ja ympäristönsuojelua alueella, jonka täytyy pystyä käyttämään hyväkseen EU:n laajentumisen ja etenkin Kaliningradin alueen ja muun Venäjän välistä uutta kauttakulkujärjestelyä koskevan sopimuksen mukanaan tuomat uudet mahdollisuudet;

Torstai 16. tammikuuta 2003

- vaatii, että rajat ylittävän valtioiden välisen yhteistyön pitäisi kansallisten, alueellisten ja paikallisten poliittisten viranomaisten yhteistyön lisäksi perustua myös kansalaisyhteiskuntaan, ja että autonomi-silla hallituksesta riippumattomilla erilaisilla järjestöillä, ennen kaikkea ammattiliitoilla ja ammattijär-jestöillä, pitäisi olla merkittävä rooli poliittisessa, taloudellisessa ja kulttuurin alan yhteistyössä;
 - katsoo, että tässä yhteydessä on korostettava alkuperäiskansojen merkitystä ja niiden osallistumista pohjoisen ulottuvuuden toimiin sekä suunnittelu- ja ohjelmointivaiheessa että alkuperäiskansojen eri-tyistarpeiden ja niiden tarvitseman tuen osalta;
 - pitää tärkeänä EU:n, arktisen neuvoston, Itämeren valtioiden neuvoston, Pohjoismaiden neuvoston, Barentsin euroarktisen neuvoston ja muiden arktisia ja alueellisia asioita käsittelevien tahojen välisen koordinoinnin parantamista ja selkeän vastuunjaon määrittämistä kaikkien asianomaisten julkisten elinten välillä EU:ssa;
 - pitää tärkeänä asianomaisten EU:n ohjelmien — Interreg, Phare ja Tacis — koordinoinnin ja yksinker-taistamisen parantamista, minkä tarkoituksena on luoda yhtenäinen ja kokonaisvaltainen rajat ylittävän yhteistyön kehys ja edistää pilottihankkeita mahdollisimman tehokkaan järjestelmän perustamiseksi; pitää tärkeänä komission ja kansainvälisten rahoituslaitosten hallinnoimien rahoitusvälineiden koordi-noinnin parantamista; pyytää komissiota tutkimaan erillisen pohjoista ulottuvuutta koskevan budjetti-kohdan toteuttamiskelpoisuutta vuoden 2004 talousarviossa;
 - on aloitettava käytäntö, jonka mukaan komissio antaa Euroopan parlamentille vuosittaisen kertomuk-sen pohjoiseen ulottuvuuteen sisältyvien toimien kehittämisestä;
4. kehottaa komissiota ottamaan huomioon myös pohjoiseen ulottuvuuteen liittyvät hyvät käytänteet ja siitä saadut kokemukset, kun se laatii uutta aloitetta laajemmasta Euroopasta;
5. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioi-den, ehdokasvaltioiden, Venäjän, Valko-Venäjän ja Ukrainan hallituksille.

P5_TA(2003)0021

Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin toiminta

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin (EBRD) toimin-nasta (2002/2095(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 29. toukokuuta 1990 Pariisissa allekirjoitetun sopimuksen Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin (EBRD) perustamisesta,
- ottaa huomioon EBRD:n perussäännön ja hallintoneuvoston työjärjestyksen,
- ottaa huomioon 4. lokakuuta 2000 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin laajentumisesta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 3. huhtikuuta 1998 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön rahoituksen myöntämisestä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankille Tšernobylin reaktorisuojara-hastoa varten ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 178, 22.6.2001, s. 112.

⁽²⁾ EYVL C 138, 4.5.1998, s. 219.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon 17. tammikuuta 1997 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön merkitsemien osakkeiden lisäämisestä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin pääoman kaksinkertaistamisesta tehdyn päätöksen seurauksena ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen päätöslauselmat 1287 (2002) ⁽²⁾, 1254 (2001) ⁽³⁾, 1218 (2000) ⁽⁴⁾, 1192 (1999) ⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin (EBRD) vuosikertomukset vuosilta 1991—2001,
- ottaa huomioon EBRD:n pääjohtajan Lemierren 1. lokakuuta 2002 talous- ja raha-asioiden valiokunnassa pitämän puheen,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0421/2002),
- A. ottaa huomioon, että sopimus Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin (EBRD) perustamisesta (jäljempänä ”sopimus”) allekirjoitettiin 29. toukokuuta 1990 Pariisissa ja se tuli voimaan 28. maaliskuuta 1991,
- B. ottaa huomioon, että Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki on Afrikan kehityspankin, Aasian kehityspankin ja Latinalaisen Amerikan kehityspankin ohella yksi neljästä suuresta alueellisesta kehityspankista,
- C. ottaa huomioon, että EBRD:n osakkaina on nykyisin 62 valtiota sekä Euroopan yhteisö ja Euroopan investointipankki ja että se toimii 27:ssä Euroopan ja Aasian siirtymävaiheessa olevassa maassa (Albaniassa, Armeniassa, Azerbaidžanissa, Valko-Venäjällä, Bosniassa ja Hertsegovinassa, Bulgariassa, Virossa, Georgiassa, Jugoslaviassa, Kazakstanissa, Kirgisiassa, Kroatiaassa, Latviassa, Liettuassa, Makedoniassa, Moldovassa, Puolassa, Romaniassa, Venäjän federaatiossa, Slovakian tasavallassa, Sloveniassa, Tadžikistanissa, Tšekin tasavallassa, Turkmeniassa, Ukrainassa, Unkarissa, Uzbekistanissa),
- D. ottaa huomioon, että Euroopan unionin jäsenvaltioilla on yhteensä 57 prosentin osuus EBRD:n peruspääomasta (ja siihen liittyvästä äänivallasta),
- E. ottaa huomioon, että osakkeenomistajat hyväksyivät huhtikuussa 1996 yksimielisesti sopimuksen Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin pääoman kaksinkertaistamisesta 20 miljardiin euroon ja että sopimus tuli voimaan vuonna 1997,
- F. katsoo, että Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki on monenvälisten kehityspankkien joukossa ainutlaatuinen, koska sillä on sekä poliittinen että taloudellinen tehtävä; ottaa huomioon, että sopimuksen 1 artiklassa EBRD:n tarkoituksesta todetaan, että taloudellisen kasvun ja jälleenrakennustoiminnan tukemiseksi pankki pyrkii huolehtimaan avoimeen markkinatalouteen siirtymisestä sekä edistämään yksityistä aloitteellisuutta ja yrittäjätöimintää niissä Keski- ja Itä-Euroopan valtioissa, jotka sitoutuvat noudattamaan monipuoluedemokratian, moniarvoisuuden ja markkinatalouden periaatteita ja soveltavat niitä,
- G. ottaa huomioon, että sopimuksen 2 artiklan mukaisesti EBRD on sitoutunut tukemaan kaikissa toiminnoissaan ympäristön kannalta tervettä ja kestävää kehitystä,
- H. ottaa huomioon, että EBRD:lle on annettu vastuu seuraavien rahastojen hallinnoinnista:
 - ydinturvarahasto,
 - kolme kansainvälistä rahastoa, joista on tarkoitus myöntää tukea ydinreaktoreiden sulkemiseen Bulgariassa, Liettuassa ja Slovakian tasavallassa,
 - Tšernobylin reaktorisuojarahasto, jonka avulla on tarkoitus muuttaa nykyinen reaktori turvalliseksi ja ympäristön kannalta vakaaksi sekä rakentaa reaktorisuoja,

⁽¹⁾ EYVL C 33, 3.2.1997, s. 116.

⁽²⁾ Yleiskokouksen keskustelu 25.6.2002 (19. istunto).

⁽³⁾ Yleiskokouksen keskustelu 26.6.2001 (19. istunto).

⁽⁴⁾ Yleiskokouksen keskustelu 27.6.2000 (19. istunto).

⁽⁵⁾ Yleiskokouksen keskustelu 22.6.1999 (19. istunto).

Torstai 16. tammikuuta 2003

- I. ottaa huomioon, että sopimuksen 11 artiklan mukaisesti EBRD on velvollinen suuntaamaan yli 60 prosenttia investoinneistaan yksityiselle sektorille, mikä on poikkeus monikansallisten investointipankkien joukossa, koska ne ovat yleensä keskittyneet vain valtion takaamiin luottoihin,
- J. ottaa huomioon, että EBRD:n investointipolitiikan perustana ovat seuraavat kolme periaatetta: siirtymäprosessin tukeminen, täydentävyysperiaate (kyky olla syrjäyttämättä yksityisiä rahoituslähteitä) ja vakaan pankkitoiminnan periaatteet,
- K. ottaa huomioon, että EBRD:n toiminta-alue on laajennettu valtioihin, jotka ovat syntyneet Neuvostoliiton ja Jugoslavian hajoamisen jälkeen; ottaa huomioon, että EBRD:n rahastojen henkeä kohti laskeutuisia investoinneissa on suuria eroja yksittäisten maiden kesken siten, että Viro, Slovenia ja Kroatia ovat saaneet suurimman osan varoista ja Ukraina, Jugoslavia, Valko-Venäjä ja Tadžikistan kaikkein vähiten,
- L. katsoo, että EBRD:n toimintaympäristö on erittäin epävakaa ja vaihteleva, mikä ilmenee ongelmina, kuten poliittisena epävakautena, kansantalouden hoitoon liittyvinä epäkohtina, laajalle levinneenä korruptiona ja nepotismina, valtion myöntämiin etuoikeuksiin perustuvana yritystoimintana, köyhtymisenä ja hallinnon toimintakyvyttömyytenä,
- M. katsoo, että on pidettävä myönteisenä sitä, että EBRD on tukenut ehdokasvaltioita, jotka muun muassa EBRD:n tuella ovat jo melkein saavuttaneet markkinatalouden ja siihen kuuluvan vapaan kilpailun,
- N. ottaa huomioon, että EBRD käynnisti 20. lokakuuta 2002 yleisen tiedotuspolitiikan uudistuksen, joka antaa laajemmalle yleisölle mahdollisuuden kommentoida sen tiedotus- ja tietojen julkistamispolitiikkaa,
- O. katsoo, että EBRD:n olisi tarkistettava säännöllisesti organisaatiotaan varmistaakseen, että sen resursseja käytetään tehokkaasti,

Arviointi

- 1. onnittelee EBRD:tä sen menestyksekkästä toiminnasta Keski- ja Itä-Euroopassa ja entisissä IVY-maissa;
- 2. panee tyytyväisenä merkille, että toisin kuin monet muut julkiset investointipankit EBRD osallistuu yli 800 keskisuureen hankkeeseen, eivätkä sen strategiaan kuulu suuret, poliittisiin tarkoituksiin kehitetyt mainetta tuottavat hankkeet; kehottaa muita monikansallisia kehityspankkeja ottamaan EBRD:n pragmatismia esikuvakseen;
- 3. pitää arvossa EBRD:n riskinottovalmiutta ja on sitä mieltä, että julkisen pankin perustehtäviin kuuluu osallistua hankkeisiin, joita yksityispankit pitävät liian riskialttiina; katsoo, että suurempi riskinottovalmius merkitsee välttämättä suurempia selvitys- ja täytäntöönpanoponnisteluja, jotka voivat vain voimistaa EBRD:n osaamista ja lisätä sen toimintakykyä, millä on siten myös pankin kannalta myönteisiä vaikutuksia; toteaa, että EBRD:n henkilöstön asiantuntemus ja ammattitaito tunnustetaan yleisesti ja sitä arvostetaan;
- 4. pitää myönteisenä, että huolimatta aktiivisesta osallistumisestaan riskialttiisiin julkisiin ja yksityisiin hankkeisiin Itä-Euroopassa EBRD on aina saanut kansainvälisiltä luokituslaitoksilta kaikkein parhaimman arvosanan (AAA);
- 5. pitää myönteisenä EBRD:n valmiutta edistää hyvää ja avointa liikkeenjohtotapaa; korostaa, että se kieltäytyy myöntämästä minkäänlaista rahoitusta epäilyttäville organisaatioille, vaikka nämä organisaatiot kuuluisivat kyseisen alueen tärkeisiin ja vaikutusvaltaisiin voimiin; pitää myönteisenä EBRD:n rahoitusta hakevista potentiaalisista yhteistyökumppaneista tehtyjä järjestelmällisiä "luotettavuustarkistuksia";
- 6. pitää myönteisenä EBRD:n investointipolitiikan täydentävyysperiaatetta; korostaa, että on välttämätöntä edistää paikallisten, muutosvalmiiden yritysten ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten kehitystä; tunnustaa kuitenkin, että on välttämätöntä tukea suuryrityksiä, jos ne saavat kyseisissä maissa aikaan kokonaisia lisäarvoketjuja, joista paikalliset markkinat sitten hyötyvät, tai jos näillä yrityksillä on vakavia vaikeuksia hankkeidensa kehittämisessä ja toteuttamisessa suuren poliittisen epävakauden vuoksi;

Torstai 16. tammikuuta 2003

7. muistuttaa, että sopimuksen 2 artiklassa nimenomaan vahvistetaan pk-yritysten tukeminen osaksi EBRD:n tehtäviä; korostaa pk-yritysten erityistä roolia koulutusmahdollisuuksien ja työpaikkojen luojana ja varmistajana; odottaa siksi, että EBRD lisää panostustaan pk-yritysten oman pääoman osuuden vahvistamiseen, näin erityisesti Venäjällä, jossa nykyisin vain 10 prosenttia työvoimasta on pk-yritysten palveluksessa;
8. pitää myönteisinä mikrorahoitushankkeiden erinomaisia tuloksia (lainat keskimäärin 8 000 euroa) ja tukee EBRD:n valmiutta laajentaa tämä ohjelma kaikkiin hankemaihin;
9. toistaa näkemyksensä, jonka mukaan siirtymäprosessin tukemisessa ei ole kyse vain myönnetyn rahoituksen määrästä vaan myös kokemuksen ja tiedon välittämisestä talouselämälle ja hallinnolle, niin että tarjolla oleva rahoitus käytetään parhaalla mahdollisella tavalla ja siirtymisessä täysin demokraattiseen, moniarvoiseen ja markkinalähtöiseen yhteiskuntaan edistytään vaadittuun tahtiin;
10. toteaa, että EBRD:n myöntämän rahoituksen määrässä on suuria eroja voimakkaammin ja heikommin kehittyneiden maiden kesken; pitää tässä yhteydessä myönteisenä EBRD:n uutta strategiaa, jossa toiminta suunnataan nykyistä voimakkaammin Kaukasuksen ja Keski-Aasian heikoimmin kehittyneisiin maihin; toteaa, että Venäjällä ja Ukrainassa investointitarve on suuri, mutta ehtona on, että kansalliset ja paikalliset viranomaiset osoittavat sitoutumisensa uudistussuuntauksen jatkamiseen; toteaa, että siirtymäprosessia ei ole saatu läheskään valmiiksi edes Keski- ja Itä-Euroopan kehittyneimmissä maissa, ja vaatii aktiivisen toimintalinjan jatkamista myös niiden EU:hun liittymisen jälkeen;
11. pahoittelee, että EBRD ei ole voinut esittää kansantaloutta koskeviin tietoihin, kuten tuottavuuteen, yritysten liikevaihtoon, työllisyyteen, palkka- ja tulokehitykseen jne., perustuvaa analyysia toimintansa vaikutuksista siirtymävaiheessa olevissa maissa ja alueilla;
12. katsoo, että EBRD:n ei pitäisi yrittää toimia kaikissa maissa samaa kaavaa noudattaen, vaan sen olisi valittava toimintalinjansa paikallisten olosuhteiden mukaan; painottaa erityisesti näkemystään, että EBRD:n olisi kunnioitettava demokraattisesti valittujen hallitusten päätöksiä eikä se siksi saisi vaikuttaa yksittäisten maiden julkisen ja yksityisen sektorin väliseen jakoon;

Suositukses

13. suositaa painopisteen siirtämistä asteittain pääomaosakkuuksien lisäämiseen, mikä yhtäältä olisi merkki EBRD:n valmiudesta tukea paikallisia yrityksiä keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä niiden kipeästi tarvitsemalla riskipääomalla ja kehittää tällaisten sijoitusten julkisia markkinoita paikallista osallistumista lisäten;
14. suositaa, että EBRD noudattaa kokonaisvaltaista lähestymistapaa, joka edistää kokonaisten, tuotteen jalostuksesta myyntiin ulottuvien lisäarvoketjujen muodostumista paikallisella tasolla ja joka tukee siten alueiden taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystä;
15. kehottaa EBRD:tä ottamaan rahoittamiensa hankkeiden tarkastelussa, seurannassa ja arvioinnissa huomioon Lissabonin strategian tavoitteet Göteborgin Eurooppa-neuvoston päätelmissä täydennetyssä muodossa;
16. kehottaa EBRD:tä tehostamaan investointejaan kunnallisiin hankkeisiin erityisesti silloin, kun väestölle voidaan paikallisten yleispalveluyritysten hallintoa tehostamalla saada parempia yleishyödyllisiä palveluja kohtuullisin hinnoin;
17. suositaa EBRD:lle, että se varaa enemmän varoja pankin sisäisen teollisuusasiantuntemuksen lisäämiseen, jotta se voi parantaa työntekijöidensä kykyä ja varmuutta tunnistaa lupaavia hankkeita sekä asettaa perusteellista osaamista pankin rahoittamien yritysten käyttöön, varsinkin kun monet sen työntekijöistä tulevat asiakasmaista (niin kuin pitääkin) lyhyisiin työsuhteisiin ja heidän paluustaan omaan maahansa koituu suurta hyötyä;

Torstai 16. tammikuuta 2003

18. suositaa EBRD:lle, että se hyödyntää kokemuksiaan kanssakäymisestä maksuvalmiusongelmaisten yritysten kanssa, jotta se voi antaa asiantuntevaa apua yrityksille, jotka kärsivät ilman omaa syytään tappioita matalasuhdanteen aikana;

19. kehottaa EBRD:tä tutkimaan sellaisten hankkeiden yhteydessä, jotka johtavat rationalisointitoimiin ennen kaikkea tuotantosektorilla, ovatko sosiaaliturvajärjestelmät riittävän kehittyneitä huolehtimaan suuresta määrästä tilapäistyöttömiä; kehottaa EBRD:tä myöntämään rakenneuudistusten yhteydessä yritysten perustajille ja yrityssaneerausten vuoksi työttömiksi jääneille mikrolainoja ja riskipääomaa;

20. suositaa EBRD:lle, että se kehittää paikallisten edustustojensa verkostoa ja perustaa alueellisia yksiköjä ennen kaikkea Venäjälle ja Ukrainaan, missä on suuria alueellisia eroja;

21. pitää myönteisenä perusteellista ja kriittistä arviointimenettelyä, jonka EBRD:n hankearviointiosasto toteuttaa hankkeiden päättymisen jälkeen ja jolla mitataan kilpailun kehittymistä, markkinoiden laajentumista, instituutioiden rakennetta, tietämyksen välittämistä, esikuvavaikutuksia ja hyvän yritysjohdamisen periaatteita; kehottaa EBRD:tä sisällyttämään työllisyysvaikutukset hankkeiden arvioinnin kriteereihin;

22. pitää tervetulleena pankin käynnistämää yleisen tiedotuspolitiikan uudistushanketta ja odottaa pankin parantavan entisestään tietojen julkistamispolitiikkaansa; kehottaa EBRD:tä takaamaan avoimen tiedotuksen sen rahoituspalvelun tarjonneiden välittäjien luonteesta ja asettamaan rajoituksetta yleisön saataville hankkeita koskevat yhteenvedot (Maailmanpankin kansainvälisen rahoitusyhtiön mallin mukaisesti) sekä julkistamaan kaikki maakohtaiset strategiat sen jälkeen, kun toimeenpaneva komitea ja johtajat ovat ne hyväksyneet;

23. panee merkille, että pankin säännöissä "rohkaistaan" taloudellisia tukijoita julkaisemaan www-sivuiltaan ympäristövaikutusten arviointeja; toteaa kuitenkin, että ympäristövaikutusten arviointeja löydetään kyseisiltä www-sivuilta harvoin (ainoastaan seitsemän ympäristövaikutusten arvioinnin yhteenvedoa ja 1 täydellinen arviointi vuonna 2002), mikä osoittaa, että Internet-julkaisusta pitäisi tehdä pakollista; kehottaa julkaisemaan ympäristövaikutusten arvioinnin EBRD:n omilla www-sivuilla, jos taloudellisilla tukijoilla ei ole omaa www-sivustoa; suositaa lisäksi, että ympäristövaikutusten arviointi julkistettaisiin ennen johtokunnan hyväksyntää riippumatta hankkeen tyypistä ja siitä, onko se julkinen vai yksityinen;

24. katsoo, että EBRD voi tietyn alueen hankkeita keskittämällä tuottaa synergiaetuja, jotka nostavat kunkin yksittäisen investoinnin arvoa; neuvo EBRD:tä toteuttamaan tätä strategiaa tietyillä erityisen heikossa asemassa olevilla alueilla, mutta myös tukemaan jo menestyviä tai syntymässä olevia keskittymiä, jos niiden sijainti on sellainen, että ne voivat laajentua muuallekin; toteaa, että Kaliningradin odotetaan nyt tarvitsevan ylimääräistä tukea, kun Baltian valtioista tulee EU:n jäseniä, koska se on äärimmäisen köyhä ja sillä on vakavia ongelmia lisääntyvän rikollisuuden vuoksi;

25. muistuttaa EBRD:tä, että laajentumisen myötä EU saa uusia naapureita, minkä vuoksi EBRD:n olisi lujitettava Ukrainaa ja Moldovaa koskevia strategioitaan; katsoo, että demokratiakehitystä tukevat hankkeet olisi asetettava etusijalle, ja Valko-Venäjällä se tapahtuu parhaiten ennemmin kansalaisyhteiskunnan välityksellä kuin suoraan EBRD:n avulla;

26. muistuttaa EBRD:tä, että tilanne IVY-maissa on edelleen kriittinen, ja kehottaa sitä lujittamaan kaikkia näitä maita koskevia strategioitaan;

Suhteet muihin instituutioihin

27. vaatii pysyvää kumppanuutta komission ja EBRD:n kesken, jotta voidaan yhdistää talouskasvu ja ehdokasvaltioiden kansalaisten sosiaalinen hyvinvointi;

28. pitää myönteisenä EBRD:n aktiivista toimintaa ydinturvallisuuden hyväksi; kehottaa EBRD:tä sitoutumaan aina, kun se on toteutettavissa, ydinvoimaloiden saattamiseen täysin hyväksyttävien EU:n standardien tasolle sekä lisäämään investointeja vaihtoehtoisten energialähteiden löytämiseen tähtääviin hankkeisiin, jotta voidaan korvata turvallisuustasoltaan riittämättömien ydinvoimaloiden mahdollisten sulkemisten vuoksi mahdollisesti syntyvä energiavajaus ja edistää siirtymävaiheessa olevien maiden energia-alan kestävä kehitystä;

Torstai 16. tammikuuta 2003

29. kehottaa EBRD:tä ja komissiota sisällyttämään ensisijaisiin tavoitteisiinsa siirtymävaiheessa olevien maiden tukemisen niiden verojärjestelmien uudistamisessa, jotta nämä maat voivat perustaa toimintansa kestäväälle veropohjalle, ja siten auttamaan niitä rakentamaan pätevän, korkealaatuisen ja luotettavan hallintokoneiston, jonka päivittäisellä työllä on keskeinen merkitys säädettyjen lakien täytäntöönpanossa ja yhteisön säännösten saattamisessa tehokkaasti osaksi kansallista lainsäädäntöä;
30. painottaa, että on tärkeää kehittää oikeusvarmuuden takaava omistusoikeusjärjestelmä, ja kehottaa EBRD:tä asettamaan tämän asiakasmaidensa tavoitelistan kärkeen;
31. kehottaa muita muutosprosessissa mukana olevia kansallisia ja kansainvälisiä investointipankkeja työskentelemään aktiivisemmin EBRD:n kanssa, jotta voidaan välttää kallis toimintojen päällekkäisyys; kehottaa erityisesti EBRD:tä ja EIP:tä toimimaan lojaalisti yhteistyössä toistensa tehtäväaluetta kunnioittaen;
32. kehottaa osakkeenomistajavaltioita keskittämään EBRD:n avulla toimintaansa erityisrahastoihin, kuten pohjoisen ulottuvuuden ympäristökumppanuuteen, jolloin pankilla on paremmat mahdollisuudet valvoa rahastoja ja estää alkuperäisen tavoitteen ja rahastojen ansiosta saavutetun tason välisten erojen syntyminen;
33. pitää myönteisenä Euroopan neuvoston ja EBRD:n säännöllistä keskinäistä vuoropuhelua ihmisoikeustilanteesta valtioissa, joissa EBRD toimii;
34. rohkaisee EBRD:tä käymään entistä tiiviimpää vuoropuhelua sekä Euroopan parlamentin että kansallisen ja alueellisen tason demokraattisesti valittujen edustajien kanssa;
35. tukee meneillään olevien investointihankkeiden jäädyttämistä valtioissa, joiden ihmisoikeustilanne on huolestuttava; vaatii kuitenkin, että näissä maissa toteutetaan mikrorahoitushankkeita, joilla voidaan auttaa itsenäisiä pienyrityksiä;
36. pitää myönteisenä EBRD:n toiminnan merkittävää voimistumista Jugoslaviassa ja kehottaa EBRD:tä Kaakkois-Euroopan vakaussopimuksen puitteissa tukemaan näitä maita niiden kontaktien vahvistamisessa edelleen ja investoimaan määrätietoisesti hankkeisiin, jotka tehostavat kaupankäyntiä Balkanin alueen entisten sotivien osapuolten välillä;

*
* *

37. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankille (EBRD), Euroopan keskuspankille, Euroopan investointipankille ja jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden kansallisille parlamenteille.

P5_TA(2003)0022

Vesiviljely Euroopan unionissa**Euroopan parlamentin päätöslauselma vesiviljelystä Euroopan unionissa: nykyhetki ja tulevaisuus (2002/2058(INI))**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön vesiviljelyalan kestävä kehittäminen koskevasta strategiasta (KOM(2002) 511),
- ottaa huomioon komission tiedonannon "Kestävä kehitys Euroopassa paremman maailman vuoksi: Kestävä kehitys koskeva Euroopan unionin strategia" (KOM(2001) 264),
- ottaa huomioon Beijingissä, Kiinassa 18.—22. huhtikuuta 2002 järjestetyn vesiviljelyä käsittelevän FAO:n alakomitean kokouksen,

Torstai 16. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon esittelijän työohjelman ja hänen tekemiensä vierailujen tulokset,
 - on kuullut tämän toiminta-alan edustajia ja asiantuntijoita kalatalousvaliokunnan 1. lokakuuta 2002 järjestämässä julkisessa kuulemistilaisuudessa,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön sekä ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnon (A5-0448/2002),
- A. katsoo, että merivesiviljely (joka käsittää kalojen, nilviäisten ja äyriäisten kasvatuksen) ja makean veden vesiviljely merkitsevät yritystoiminnassa erilaisia realiteetteja ja ovat erottamaton osa yhteistä kalastuspolitiikkaa ja että vesiviljely täydentää mutta ei korvaa kalastusala,
- B. katsoo, että vesiviljelyn on suuntauduttava täysin kohti kestävän kehityksen periaatetta,
- C. katsoo, että vesiviljely myötävaikuttaa työllisyyden ylläpitoon ja kehitykseen sisävesi- ja rannikkoalueilla,
- D. katsoo, että vesiviljely on erittäin tärkeä vastaus kalojen kysynnän kasvua ja kalavarojen suojelua koskevaan kysymykseen,
- E. katsoo, että vesiviljely voi merkitä kalastajien tulojen tärkeää täydennyslähdettä, millä voidaan näin ollen vähentää pyyntitoimia ja niiden vaikutusta kalavaroihin,
- F. katsoo, että vesiviljelyn piiriin kuuluu hyvin erilaisten lajien viljely niin nykyisen taloudellisen tilanteen kuin kehitysnäkymienkin kannalta, minkä vuoksi on ehdottomasti tehtävä yksittäinen analyysi kaikista markkinoista kunkin lajin tilanteen ja näkymien määrittämiseksi asianmukaisesti ja toteutettava soveliaat toimet niiden edistämiseksi,
- G. ottaa huomioon vesiviljelyalan suuret tutkimustarpeet lukuisilla aloilla sekä osoitettujen varojen riittämättömyyden,
- H. katsoo, että on elvytettävä joissa elävät taantumassa olevat lajit kuten myös tietyt merissä elävät lajit,
- I. ottaa huomioon, että kalojen vesiviljelyllä, kuten millä tahansa muulla tuotantoalalla, on ympäristövaikutuksia, joita tasoitetaan yhteisön säännöksillä,
- J. ottaa huomioon, että säännöksillä ohjataan alkuperäiseen lajistoon kuulumattomien lajien istuttamista,
- K. katsoo, että vesiviljelyalaa koskevat lukuisat tekniset sekä ympäristöön ja terveyteen liittyvät ja elintarviketurvan takaavat vaatimukset aiheuttavat tiettyjä vaikeuksia erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille,
- L. ottaa huomioon, että päivä päivältä ankaramman ympäristölainsäädännön ja ennalta varautumisen periaatteen vuoksi lupien myöntömenettelyt ovat yhä tiukempia,
- M. ottaa huomioon, että toisaalta teollinen kalastus on taipuvainen aiheuttamaan kalavaraille vakavia ongelmia ja että toisaalta vesiviljely saattaa kohdata kalanviljelyssä käytettävien rehujen hankintaongelmia,
- N. katsoo, että tuotantoalueista käydään todellista kilpailua ja että vesiviljelijöillä on samat oikeudet ja velvollisuudet kuin muilla käyttäjillä,

Torstai 16. tammikuuta 2003

- O. ottaa huomioon, että komissio on ilmoittanut 26. huhtikuuta 2000, että vesiviljely ei kuulu maaseudun kehittämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999⁽¹⁾ piiriin, ja katsoo, että kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineestä annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1263/1999⁽²⁾ ei ole mitään, millä korvattaisiin aiemmin saatuja tukia,
- P. katsoo, että perussopimusten noudattamisen vartijana komission vastuulla on varmistaa vapaa kilpailu markkinoilla ja estää epäreilut kilpailukäytännöt, joita harjoitetaan myymällä tappiolla, mitä tapahtuu tietyillä vesiviljelyaloilla,
- Q. katsoo, että tuontituotteiden ja ehdokasmaista tuotavien tuotteiden on täytettävä samat vaatimukset kuin eurooppalaisten tuotteiden,
- R. katsoo, että vesiviljelytuottajien järjestöjen tunnustamiskriteereitä on mukautettava,
- S. katsoo, että tähän saakka asetuksen (EY) N:o 1263/1999 kautta noudatettu toimintalinja vahvistaa uusien viljelylaitosten — kuten piikkikampelan viljelylaitosten — kehittämistä on ollut oikein, vaikkakin vielä riittämätöntä suhteessa kysynnän kasvuun,
- T. katsoo, että myrkkyselontatellit eivät ole tarkkoja ja että Euroopan tasolla ei ole olemassa yhtenäisiä mittausmenetelmiä, mikä johtaa toisinaan liiallisten varotoimien vuoksi pitempiin keruu- ja markkinointikieltoihin, jotka voivat uhata heikoimpien vesiviljelytilojen eloonjäämistä ja rajoittaa suuresti tuotantotoimien kehittämistä, varsinkin nilviäisten viljelyä meressä,
- U. katsoo, että vesiviljelyala kärsii toisinaan yleisön silmissä tietystä kielteisestä julkisuuskuvasta, mikä johtuu usein siitä, että viljelyolosuhteita ei tunneta,
1. pyytää komissiota edistämään poikkeuksetta kaikkien vesiviljelyalojen tutkimusta ja pyytää myös jäsenvaltioita osoittamaan vastaisuudessaakin riittävät varat tutkimukseen;
 2. kannattaa komission aloitetta tarkistaa ja yksinkertaistaa elintarvikkeiden turvallisuutta, kansanterveyttä ja eläinten terveyttä koskevaa nykyistä lainsäädäntöä siten, että otetaan käyttöön johdonmukainen yhteisön säännöstö;
 3. katsoo, että tietyn tyyppisestä voimaperäisestä vesiviljelystä saattaa aiheutua ongelmia eläinten terveydelle ja hyvinvoinnille etenkin tilahtauden vuoksi, ja toteaa, että on tarpeen kehittää uusia menetelmiä, joilla kaloille annetaan lisää liikkumatilaa;
 4. kehottaa komissiota kannustamaan kalojen hyvinvointia kunnioittavien viljelykäytäntöjen toteuttamiseen ja ehdottamaan kalojen hyvinvoinnin turvaamiseksi säännöksiä, joissa olisi otettava huomioon varsinkin varastointitilays ja kiellettävä epäinhimilliset lopettamismenetelmät;
 5. pyytää komissiota ottamaan huomioon kaikkien, myös kaikkein pienimpien, yritysten taloudellisen merkityksen, jotta kaikki yritykset voisivat omaksua tekniset ja ympäristöön liittyvät vaatimukset, mikä toteutetaan mukauttamalla yhdessä kehittämispolitiikkaa ja kullekin tuotantotyyppille ominaisia terveysään- töjä;
 6. pyytää turvaamaan perinteiset käytännöt, kuten vesiviljelyn luonnon vesialtaissa, samalla kun niihin on sovellettava erityisvalvontaa, jossa tarkastellaan vesiviljelyn harjoittamisalueita, jotka ovat yleensä vuorovesialueita ja muita luonnonalueita;
 7. pyytää muuttamaan asetusta (EY) N:o 1263/1999, jotta mahdollistettaisiin tuet nuorten vesiviljelytilojen perustamiseen ja nykyaikaistamiseen ja alalle siirtymiseen — erityisesti kun on kyse sellaisista viljelyla- jeista, joiden kasvu on säännöllistä — sekä ympäristöä kunnioittavien kasvatuskäytäntöjen omaksumiseen tarkoitettujen tukien yhteisrahoitus ja otettaisiin huomioon kaikki tuotantomuodot, myös jokien elvyttämi- seen suunnatut toimet;

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

⁽²⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 54.

Torstai 16. tammikuuta 2003

8. kannustaa kehittämään kalanviljelyä varten uusia tekniikoita, kuten tehokkaita vedenkiertojärjestelmiä, ja avomerellä harjoitettavaa merivesiviljelyä;
9. kehottaa komissiota kannustamaan tutkimusta, joka koskee viljelylaitoksista karanneita kaloja, muuntogeenisiä kaloja sekä vieraita lajeja, sekä tekemään jälkimmäisten kohdalla ehdotuksia niiden tuomisesta luontoympäristöön;
10. pitää hälyttävänä, että Pohjois-Amerikassa on kehitetty äskettäin muuntogeeninen lohi; katsoo, että kaikki yritykset tuoda yhteisöön muuntogeenistä kalaa olisi estettävä niin pitkään, kunnes voidaan osoittaa, että se ei aiheuta vaaraa kuluttajille tai ympäristölle; katsoo, että on otettava huomioon, että Euroopan vesiviljelyalan tuottajien järjestö (FEAP) ei ole hyväksynyt muuntogeenisen kalan tuottamista koskevaa ehdotusta;
11. on huolissaan, että viljelty lohi voi vaikuttaa luonnonvaraisiin kalakantoihin erityisesti geneettisesti; toteaa, että riskien minimoimiseksi tehdään parhaillaan työtä, joka on jo johtanut luontoon päässeiden kalojen määrän huomattavaan vähentymiseen;
12. pyytää komissiota tekemään tutkimuksen tietopankin luomisen ja luonnonvaraisten kalakantojen säilyttämisen toteuttamiskelpoisuudesta;
13. kehottaa komissiota pyytämään eläinten hyvinvointia ja terveyttä käsittelevältä tiedekomitealta kertomusta viljeltyjen kalojen hyvinvoinnista ja pyytää, että tämän kertomuksen suositukset muodostavat perustan tulevalle direktiiville viljeltyjen kalojen hyvinvoinnista;
14. pyytää komissiota tekemään perusteellisen tutkimuksen triploidien ostereiden vaikutuksesta niiden ympäristöön ja eristämään tetraploidien ostereiden emokannat maalla sijaitseviin sopiviin rakennelmiin, jos osoittautuu, että nykytilanne aiheuttaa todellista vaaraa;
15. vaatii komissiota puuttumaan asiaan, jotta ratkaistaisiin tiettyjen lajien — ennen kaikkea kultaotsahvenen ja meribassin — markkina-ongelmat, jotka johtuvat tiettyjen yritysten harjoittamasta tappiollisesta myynnistä;
16. pyytää komissiota tukemaan sellaisten Euroopassa yhdenmukaistettujen fysikaalis-kemiallisten ja biologisten menetelmien kehittämistä, joilla mahdollistetaan myrkkujen havaitseminen ja niiden pitoisuuksien toteaminen simpukoissa;
17. katsoo, että viime vuosien positiivista kehitystä lääkeaineiden, kemikaalien ja muiden keinotekoisien aineiden käytön vähentämiseksi vesiviljelyssä pitää tukea ja kohdistaa voimavaroja sairauksien torjumiseen, kaloille suotuisten olosuhteiden varmistamiseen (ne vähentävät sairauksia ja tarvetta käsittelyaineiden käytämiseen) ja vaihtoehtoisten ympäristöystävällisten käsittelyaineiden ja menetelmien kehittämiseen;
18. pyytää komissiota sallimaan Euroopan unionissa kaikkien sellaisten rokotteiden käytön, jotka ovat saaneet markkinointiluvan jossakin jäsenvaltioista;
19. pyytää komissiota sitoutumaan antibioottien käytön rajoittamiseksi rokotusten ja eläinjalostuksen tutkimusta koskeviin uusiin kustannuksiin, jotta taudeille vastustuskykyisiä kantoja parannettaisiin;
20. kannattaa Euroopan parlamentin ja neuvoston suositusta kehittää ja levittää rannikko- tai maaseutu-alueita koskevia yhdennettyjä käyttöstrategioita ja hoitosuunnitelmia, jotta muiden toimijoiden, varsinkin matkailualan, kanssa olevat konfliktit ratkaistaisiin;
21. ehdottaa, että tutkimus- ja kehittämistyöhön kohdistetaan resursseja vaihtoehtoisten tuotantomenetelmien kehittämiseksi, testaamiseksi ja käyttöönottamiseksi sekä niiden kokonaisympäristövaikutuksen arvioimiseksi perinteisiin tekniikoihin verrattuna;

Torstai 16. tammikuuta 2003

22. ottaa huomioon, että vain 35 prosenttia kalajauhosta käytetään kalatuotteisiin, loput käytetään muussa elintarviketuotannossa; katsoo, että vesiviljelyssä on vähennettävä riippuvuutta kalaöljystä ja kalajauhosta ja panostettava vaihtoehtoisten raaka-aineiden tuotantoon luopumatta kuitenkaan laadukkaasta rehusta; katsoo, että huomiota on kiinnitettävä myös siihen, että raaka-aineiden kalastus vesiviljelyä varten toteutetaan kestäväällä tavalla;
23. vahvistaa, että on tuettava kalojen rehua koskevaa tutkimusta toisaalta raaka-aineiden toimitusten pysyvyyden vuoksi ja toisaalta elintarvikkeiden laadun ja kuluttajien elintarviketurvallisuuden takaamisen vuoksi;
24. pyytää komissiota kehittämään tutkimusta kasvatettujen kalojen ravintoarvosta, jotta mahdollistettaisiin puolueeton tiedottaminen vesiviljelytuotteiden julkisuuskuvasta;
25. pyytää komissiota pitämään vesiviljelyn alalla erityisesti prioriteettina korkealaatuisten ja lisäarvoa antavien uusien lajien etsimistä ja lisäämään niiden kasvatuksessa käytettäviä menetelmiä koskevaa yhteisön tutkimusta sekä hyvien käytäntöjen ja viljelymenetelmien vaihtoa, jotta mahdollistettaisiin parempi kilpailu- asema muihin innovatiivisiin elintarvikkeisiin nähden;
26. kehottaa komissiota laatimaan käytäntösäännöt, joissa määritellään selvästi paras käytäntö savustetun lohien tuotannossa siten, että kielletään varsinkin savuesanssin ja väriaineen käyttö yhdistettynä erittäin lyhyeen savustusaikaan, jotta tuotantoprosessissa sovellettaisiin korkeimpia mahdollisia hyvinvointia, laatua ja hygieniää koskevia normeja;
27. kehottaa hartaasti neuvostoa ja komissiota asettamaan kolmansista maista peräisin oleville tuotteille samat hygieniä ja elintarvikkeiden turvallisuutta sekä eläinten hyvinvointinormeja koskevat vaatimukset, jotta vältettäisiin epäreilu kilpailu;
28. pyytää komissiota tarjoamaan vesiviljelyalalle todellisen rahoitusvälineen kriisitapauksissa ja identifioimaan tukijärjestelmät biologisia luonnonkatastrofeja (myrkylliset leväkukinnot) ja muita (Erikan ja Prestigen kaltaisia) katastrofeja varten välttämällä, että ne tulkitaan toimintatuiksi;
29. pyytää jäsenvaltioita käyttämään KOR:sta saatuja tukia sellaisten uusien välineiden kehittämiseen, joilla mahdollistetaan tilastotietojen keruu tuotteiden ja markkinoiden kehityksestä;
30. pyytää jäsenvaltioita sopimaan ESR:n ja KOR:n puitteissa erityisen huomion kiinnittämisestä vesiviljelyalan ammatilliseen koulutukseen ja tunnustamaan naisten roolin vesiviljelyalalla;
31. pyytää komissiota tukemaan vesiviljelyä EU:ssa, varsinkin merkittäviä uudelleenjärjestelyjä kokeneilla rannikkoalueilla, kuten alueilla, jotka ovat joutuneet kärsimään kolmansien maiden kanssa tehtyjen kalastussopimusten uusimatta jäämisestä, ja yleisesti rannikko- ja maaseutualueilla, joilla ei ole muita vaihtoehtoisia toiminta-aloja;
32. pyytää komissiota määrittelemään tuottajajärjestöjen tunnustamista koskevat uudet säännöt, jotka on mukautettu vesiviljelyalalle;
33. pyytää järjestämään vesiviljelyalan ammattilaisten ja kuluttaja- ja ympäristöjärjestöjen osallistumisen toimiin;
34. korostaa tärkeyttä organisoida vesiviljelyn ammattikunta kaikilla tasoilla, myös paikallisella tasolla, ja sen edustavuutta ja koordinaatiota Euroopan tasolla ja kannustaa ammatillaisia soveltamaan käytäntösääntöjä;
35. ehdottaa, että komissio, jäsenvaltiot, toimialakohtaiset järjestöt ja ammattijärjestöt luovat yhteisen tiedotusohjelman, jonka tarkoituksena on palauttaa vesiviljelyammatin julkisuuskuva arvoonsa mielipidejohtajien, kauppiaiden ja kansalaisten/kuluttajien silmissä sekä tiedottaa yleisölle alan mahdollisuuksista ja vahvoista puolista; pyytää sisällyttämään asetukseen (EY) N:o 1263/1999 erityissäännöksiä vesiviljelytuot-

Torstai 16. tammikuuta 2003

teiden laadun edistämisestä niin niiden alkuperänimitysten kuin kulutuksen edistämiskampanjoidenkin alalla ja vaatii, että tiedotustoimissa vesiviljelytuotteet esitellään tuotteina, jotka eivät ole GMO-tuotteita

36. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0023

Humanitaarinen kriisi Pohjois-Koreassa

Euroopan parlamentin päätöslauselma Pohjois-Korean humanitaarisesta kriisistä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Pohjois-Korean tilanteesta ja erityisesti 7. marraskuuta 2002 antamansa päätöslauselman Korean niemimaan energia-alan kehitysjärjestöstä (KEDO) ⁽¹⁾,
- A. katsoo, että vuonna 1995 alkaneiden luonnonkatastrofien sarja yhdessä viime vuosikymmenen taloudellisen taantumun kanssa on romuttanut Korean demokraattisen kansantasavallan elintarvikehuollon,
- B. katsoo, että ilmasto-ongelmien (varsinkin Rusa-pyörremyrskyn) seuraukset ovat kärjistyneet Pohjois-Korean poliittisten ja taloudellisten erityispiirteiden vuoksi ja erityisesti siksi, että talouden avaaminen ulkomaisille sijoittajille on ollut niin hidasta,
- C. ottaa huomioon, että YK:n elintarvikejärjestön FAO:n mukaan 23,2 miljoonasta pohjois-korealaisesta arviolta 13,2 miljoonaa on aliravittuja,
- D. ottaa huomioon, että huomattava osa Pohjois-Korean väestöstä kärsii elintarvikepulasta ja kolmannes saa elintarvikeapua Maailman elintarvikeohjelmasta,
- E. ottaa huomioon talven ankaruuden Korean niemimaan pohjoisosissa,
- F. katsoo, että KEDO-ohjelmassa vuodelle 2003 suunniteltujen ydinvoimaloiden rakentamisen myöhästyminen ja päätös lopettaa öljytoimitukset Pohjois-Korealle vaikeuttavat energiapulaa ja hankaloittavat väestön selviytymistä kylmyydestä,
- G. ottaa huomioon, että YK:n elintarvikevirasto on varoittanut, että sen Pohjois-Korealle tarkoitetut avustukset voivat loppua kesken viikkojen päästä, jos uusia lahjoituksia täysin kansainvälisen avun varassa olevien miljoonien ihmisten ruokkimiseksi ei tule,
- H. panee tyytyväisenä merkille YK:n lähettilään parhaillaan käynnissä olevan vierailun kriisin mittasuhteiden selvittämiseksi,
- I. on siksi erityisen huolestunut väestön haavoittuvimmista osista kuten 6 kuukauden — 10 vuoden ikäisistä lapsista, raskaana olevista ja imettävistä naisista, vanhuksista sekä luonnonkatastrofeista ja talouden taantumasta erityisesti kärsineistä ihmisistä,
- J. ottaa huomioon Japanin ja Yhdysvaltojen päätöksen supistaa elintarvikeapuohjelmiaan,
- K. ottaa huomioon, että EY:n humanitaarisen avun toimisto (ECHO) on myöntänyt Pohjois-Korealle yli 50 miljoonan euron arvosta humanitaarista apua kuuden viime vuoden aikana, joista 19,5 miljoonaa vuonna 2002,
- L. ottaa huomioon, että vähintään kaksi miljoonaa pohjoiskorealaista on kuollut nälkään kahdeksan viimeisen vuoden aikana,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0533.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- M. ottaa huomioon, että tuhannet pohjoiskorealaiset ovat paenneet viime vuosina nälkää ja poliittista vainoa rajan yli Kiinaan, ja on huolissaan siitä, että Peking on torjunut vetoomukset heidän kohtelemisestaan pakolaisina ja väittää yhä, että he ovat laittomia taloudellisia siirtolaisia; kehottaa Kiinan kansantasavaltaa ja Etelä-Koreaa toimimaan yhdessä ratkaisun löytämiseksi tähän ongelmaan,
- N. panee tyytyväisenä merkille neuvoston ja komission toukokuussa 2001 yhdessä Pohjois-Korean hallituksen kanssa käynnistämän ihmisoikeusvuoropuhelun,
- O. ottaa huomioon, että Pohjois-Koreassa ei ole kokoontumis-, ilmaisu- tai lehdistönvapautta huolimatta perustuslain säännöksistä, joissa ne taataan,
- P. ottaa huomioon, että hallituksen mahdollisuutta mielivaltaisesti pidättää ja vangita ei mitenkään ole rajoitettu ja että maassa väitetään olevan yli 200 000 poliittisiksi rikollisiksi luokiteltua vankia "uudelleen koulutusleireillä", jossa riittävän ravinnon ja terveydenhuollon puute on tavallista ja jossa vankeihin rutiininomaisesti kohdistetaan pakkotyötä, järjestelmällistä pahoinpitelyä ja kidutusta,
- Q. ottaa huomioon, että maassa ei ole todellista uskonvapautta ja että hallitus yrittää estää järjestetyn uskonnonharjoittamisen, joka ei kuulu virallisesti tunnustettujen ryhmien piiriin,
- R. ottaa huomioon, että epäviralliset ammattiyhdistykset on kielletty ja työntekijöillä ei ole oikeutta neuvotella työehtosopimuksia,
- S. ottaa huomioon, että todellista akateemista tai taiteellista vapautta ei ole,
- T. ottaa huomioon, että Pohjois-Korea vetäytyi joulukuussa 2002 yksipuolisesti ydinsulkusopimuksesta ja karkotti Kansainvälisen ydinenergiajärjestön asetarkastajat ja on ilmoittanut käynnistävänsä uudelleen Yongbyonin ydinreaktorin, jossa on valmiudet teettää aseisiin tarkoitettua plutoniumia,
1. ilmaisee huolensa väestön enemmistön kärsimästä ruoan, lämmityksen ja terveydenhuollon puutteesta;
 2. panee tyytyväisenä merkille, että komissio on hyväksynyt 8. tammikuuta 2003 päätöksen 9,5 miljoonan euron arvoisen humanitaarisen avun lähettämisestä talveksi raskaana olevien ja imettävien naisten sekä lasten tarpeisiin Pohjois-Koreassa;
 3. rohkaisee komissiota jatkamaan humanitaarista toimintaansa ihmishenkien pelastamiseksi humanitaarisen oikeuden periaatteiden mukaisesti;
 4. kehottaa komissiota ja sen humanitaarisen avun toimistoa (ECHO) ja Maailman elintarvikeohjelmaa (WFP) jatkamaan aputoimitusten jatkuvaa tarkkailua, jotta varmistetaan sen päätyminen niille, joille se on tarkoitettu;
 5. ilmaisee vakavan huolestumisensa laajamittaisista ihmisoikeusloukkauksista koko maassa ja vaatii Pohjois-Koreaa parantamaan ihmisoikeustilannettaan, joka on ennakoedellytys läheisemmille suhteille naapurimaihin ja muuhun maailmaan aikana, jolloin alueen tilanne on aiempaa huolestuttavampi ja epävaakaampi;
 6. kehottaa Pohjois-Koreaa lopettamaan välittömästi uhkailut ydinaseiden kehittämisestä ja pyörtämään päätöksensä vetäytyä ydinsulkusopimuksesta ja hyväksymään kansainväliset tarkastukset omien aikeidensa vilpittömyyden todistamiseksi, muussa tapauksessa alueella on suuri ydinaseiden leviämisen vaara;

Torstai 16. tammikuuta 2003

7. toistaa Korkeimmalle kansankokoukselle esittämänsä kutsun korkean tason valtuuskunnan lähettämisestä Euroopan parlamenttiin keskustelemaan elintarvikehuollosta, humanitaarisista kysymyksistä ja muista kumpaakin osapuolta kiinnostavista avoimista asioista;
8. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, Korean tasaval-
lan, Japanin, Yhdysvaltojen, Korean demokraattisen kansantasavallan ja Kiinan kansantasavallan hallituksil-
le.

P5_TA(2003)0024

Päiväntasaajan Guinea

Euroopan parlamentin päätöslauselma Päiväntasaajan Guineasta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Päiväntasaajan Guinean tilanteesta,
 - ottaa huomioon EU:n puheenjohtajavaltion 18. joulukuuta 2002 antaman julkilausuman Päiväntasaajan Guinean vaaleista ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon kansainväliset sitoumukset, jotka Päiväntasaajan Guinea antoi liittyessään Afrikan ihmisoikeuksien ja kansojen oikeuksien peruskirjaan, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevaan kansainväliseen yleissopimukseen sekä kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastaiseen YK:n yleissopimukseen,
- A. on huolissaan Päiväntasaajan Guinean surkeasta ihmisoikeustilanteesta,
- B. toteaa, että 15. joulukuuta 2002 pidettyjä vaaleja, joissa kansallisen vaalilautakunnan mukaan yli 97 prosenttia äänistä annettiin istuvalle presidentille Teodoro Obiang Nguemalle, ei järjestetty demokraattisesti ja maan perustuslakia kunnioittaen,
- C. ottaa huomioon, että uudelleen ehdolle asettuneen istuvan presidentin ja muiden ehdokkaiden mahdollisuudet esiintyä tiedotusvälineissä, etenkin radiossa ja televisiossa, olivat erittäin epätasaiset ja että opposition ehdokkaiden kannattajia joutui väkivaltaisuuksien kohteeksi,
- D. toteaa hallituksen jättäneen toistuvasti huomiotta kansainväliset suositukset aloittaa prosessi todelliseen demokraattiseen järjestelmään siirtymiseksi, kutsua maahan YK:n ja EU:n avustavia vaalitarkkailijoita sekä aloittaa vuoropuhelu kaikkien poliittisten toimijoiden kanssa,
- E. ottaa huomioon, että aiemmissa vaaleissa ei ole noudatettu avoimuuden vähimmäisedellytyksiä ja demokratiatakeita,
- F. huomauttaa, että vaalien järjestäjät ja etenkin kansallinen vaalilautakunta eivät olleet täysin riippumattomia,
- G. toteaa, että pääoppositiopuolueen pääsihteeri vangittiin,
- H. toteaa, että kaikki opposition ehdokkaat päättivät vetäytyä vaalikilvasta,
- I. ottaa huomioon, että ainakin 59 mielipidevankia tuomittiin oikeudenkäynnissä, joka järjestettiin ilmeisesti vain viimeisten rauhanomaisten poliittisten vastustajien eliminoimiseksi,
- J. toteaa, että vangituilla ei ole oikeutta tavata perheenjäseniä, ystäviä, uskonnollisten järjestöjen edustajia, asianajajia tai lääkintähenkilöstöä,

⁽¹⁾ 15756/1/2002.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- K. toteaa, että Päiväntasaajan Guinean oikeuslaitos on usein joutunut kansainvälisen huomion kohteeksi, muun muassa vuonna 2002, kun 68 oppositioaktivistia tuomittiin 6—20 vuoden vankeusrangaistuksiin syytettyinä aikeista syöstä presidentti Obiang Nguema vallasta,
- L. ottaa huomioon, että Päiväntasaajan Guinea on maailman nopeimmin kasvavia öljyntuottajia ja että presidentti Obiang Nguemaa syytetään öljytulojen kahmimisesta itselleen,
- M. huomauttaa, että EU on keskeyttänyt toistaiseksi yhteistyönsä Päiväntasaajan Guinean hallituksen kanssa,
1. pahoittelee poliittisia olosuhteita, joissa vaalit järjestettiin, sillä vaaliprosessissa ilmeni epäkohtia eivätkä vaalit siis olleet vapaat ja rehelliset;
 2. kehottaa jälleen kerran mitätöimään oppositiojohtajien epäoikeudenmukaisen poliittisen oikeudenkäynnin, joka järjestettiin keväällä 2002;
 3. vaatii Päiväntasaajan Guineaa aloittamaan aidon demokrasointiprosessin ja lujittamaan oikeusvaltiota; kehottaa painokkaasti maan hallitusta tekemään viipymättä todelliseen demokraattiseen järjestelmään tähtäviä aloitteita ja aloittamaan avoimen poliittisen vuoropuhelun kaikkien oppositiopuolueiden kanssa, lopettamaan opposition jäsenten ja heidän perheidensä vainoamisen sekä noudattamaan kansainvälisiä sitoumuksia kunnioittaa ja turvata perusihmisoikeudet;
 4. kehottaa painokkaasti hallitusta myöntämään viipymättä täydellisen armahduksen poliittisen opposition jäsenille; kehottaa siten myös vapauttamaan viipymättä ja ehdoitta kaikki poliittiset vangit ja heidän perheensä sekä luomaan tarvittavat edellytykset ja takeet sille, että Päiväntasaajan Guinean demokratiassa sallitaan kaikkien poliittisten suuntausten, sekä maassa että maanpaossa olevien, osallistuminen;
 5. pitää myönteisenä presidentti Obiang Ngueman ilmoitusta maan oikeusjärjestelmää käsittelevän kansallisen konferenssin järjestämisestä ja odottaa, että se näyttäisi tietä luotaessa takeet ihmisoikeuksien kunnioittamiselle ja oikeusvaltion vahvistamiselle;
 6. pyytää neuvostoa ja komissiota pysymään lujana suhteissaan Päiväntasaajan Guinean hallitukseen;
 7. pyytää neuvostoa suosittamaan YK:n ihmisoikeustoimikunnan jäseninä oleville EU:n jäsenvaltioille, että ne jatkaisivat Päiväntasaajan Guineasta vastaavan YK:n erityisedustajan mandaattia;
 8. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen yhteispuheenjohtajille, Afrikan unionille ja Päiväntasaajan Guinean hallitukselle.

P5_TA(2003)0025**Tšetšenia****Euroopan parlamentin päätöslauselma ETY:n mandaatin jatkamatta jättämisestä Tšetšeniassa***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Tšetšenian tilanteesta ja etenkin 10. huhtikuuta 2002 antamansa päätöslauselman ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 28. toukokuuta 2002 ja 11. marraskuuta 2002 pidetyistä EU:n ja Venäjän huippukouksista 15. toukokuuta 2002 ⁽²⁾ ja 21. marraskuuta 2002 ⁽³⁾ antamansa päätöslauselmat,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0174.⁽²⁾ P5_TA(2002)0239.⁽³⁾ P5_TA(2002)0563.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon Venäjän hallituksen äskettäisen päätöksen, joka johtaa ETYJ:n Tšetšenian avustusryhmän tosiasialliseen lakkauttamiseen,
 - ottaa huomioon, että sen väliaikaisen valtuuskunnan vierailua Tšetšeniaan on lykätty kirjeellä Venäjän duumalta,
 - A. ottaa huomioon, että Tšetšenian tasavallan tilanne on yhä erittäin jännittynyt erityisesti Venäjän hal-
lintorakennukseen Groznyssa kohdistuneiden terrorihyökkäysten ja moskovalaiseen teatteriin kohdistu-
neiden terrorihyökkäysten johdosta,
 - B. on huolissaan siitä, että siviilit ovat lisääntyvästi tšetšenialaisten kapinallisten joukkojen iskujen kohtei-
na, kun nämä joukot käyvät sissisotaa venäläisiä joukkoja vastaan,
 - C. on syvästi huolissaan Venäjän armeijan ja turvallisuusjoukkojen käynnistämistä uusista laajamittaisista
puhdistusoperaatioista, joita toteutetaan päivittäin tapahtuvien monien ihmisoikeusloukkausten, kidu-
tusten, murhien, ihmiskaappausten, katoamisten ja mielivaltaisten pidätysten sekä suodatusleirien lisäk-
si,
 - D. on pettynyt siihen, että venäläinen tuomioistuin vapautti 31. joulukuuta 2002 kapteeni Juri Budano-
vin, jota syytettiin 18-vuotiaan tšetšenialaisen Elza Kungaevan raiskauksesta ja murhasta,
 - E. on järkyttynyt Venäjän poliisin toimista Ingušsiassa, jossa poliisit purkivat Aki Yurtin telttakylän kar-
kottaen tšetšeenipakolaiset ja painostavat viiden jäljellä olevan leirin asukkaita katkaisemalla heiltä
kaasun ja sähkön pyrkien siirtämään heidät takaisin Tšetšeniaan,
 - F. ottaa huomioon, että Venäjän hallitus on ilmoittanut, että Tšetšeniassa järjestettäisiin maaliskuussa
2003 kansanäänestys, joka on ensimmäinen askel kehityksessä, joka toivottavasti johtaa demokraatti-
siin ja oikeudenmukaisiin vaaleihin,
 - G. ottaa huomioon, että venäläisen ja tetenialaisen osapuolen välillä ei vielääkään neuvotella poliittisesta
ratkaisusta,
 - H. ottaa huomioon komission äskettäin tekemän päätöksen myöntää 3 miljoonaa euroa humanitaarista
apua elintarvikkeiden jakamiseksi Tetenian konfliktin uhreille,
 - I. korostaa, että Teteniaa uhkaa humanitaarinen katastrofi ja että muutamien alueella yhä toimivien val-
tioista riippumattomien järjestöjen on vaikeaa toimittaa apua väestölle,
 - J. ottaa huomioon, että alkuperäinen vuonna 1995 annettu ETYJ:n mandaatti Teteniassa kattoi tehtävät,
jotka koskivat oletettuja ihmisoikeusloukkauksia, hätäapua, pakolaisille suunnattua apua, konfliktinrat-
kaisua ja tukimekanismeja lain ja järjestyksen ylläpitämisessä,
1. tuomitsee ankarasti Venäjän hallinnon päämajaan Tšenian pääkaupungissa Groznyssa kohdistuneet
terroristihyökkäykset, joissa kuoli ainakin 55 ihmistä ja loukkaantui ainakin 120; ilmaisee surunvalittelunsa
konfliktin kaikkien uhrien ja erityisesti kahden äskettäisen terrorihyökkäysten uhrien sukulaisille ja ystävil-
le;
 2. ilmaisee syvän pettymyksensä siihen, ettei ole onnistuttu uusimaan ETYJ:n Tšetšenian avustusryhmän
mandaattia, joka päättyi 31. joulukuuta 2002;
 3. katsoo, että ETYJ:n toiminta kentällä on ollut erittäin hyödyllistä usein erittäin vaikeissa olosuhteissa,
kaikki osapuolet ovat voineet sen hyväksyä ja se on voinut osaltaan vähentää epävakautta, turvattomuutta
ja laittomuutta;
 4. vaatii Venäjän federaatiota hyväksymään ETYJ:n täyttää mandaattia koskevien neuvottelujen uudelleen
käynnistämisen välittömästi; katsoo, että tätä mandaattia ei saisi kohdistaa pelkästään humanitaarisen avun
koordinointiin alueella;

Torstai 16. tammikuuta 2003

5. pahoittelee, että parlamentin tilapäisen valtuuskunnan vierailua Tšetšeniaan on lykätty, toivoo, että Euroopan parlamentin ja duuman yhteisen valtuuskunnan vierailu Tšetšeniaan toteutuisi keväällä 2003 ja pahoittelee, että kansainvälisiä edustajia ei päästetä Tšetšeniaan;
6. toistaa olevansa syvästi huolissaan jatkuvasta väkivallasta Tšetšeniassa, mukaan luettuna tšetšeenitais-telijoiden suorittamien terrorihyökkäysten lisääntyminen;
7. vaatii tässä yhteydessä molempia osapuolia etsimään paluuta neuvottelupöytään, sillä vain poliittinen ratkaisu voi johtaa kestäväan rauhaan alueella;
8. kehottaa Venäjää omaksumaan proaktiivisen toimintatavan syytettäessä kansalaisia, mukaan luettuna sotilashenkilöt, jotka ovat syyllistyneet vakaviin rikoksiin Tšetšeniassa, ja pitää ilahduttavana sitä, että yleinen syyttäjä Alexander Derbenyov valitti eversti Juri Budanovin tuomiosta vaatien tuomioistuinta julistamaan hänet syylliseksi kaikkiin häntä vastaan esitettyihin syytöksiin;
9. pitää ilahduttavana komission päätöstä humanitaarisesta avusta Tšetšenialle; vaatii Venäjää toimimaan täysimääräisesti yhteistyössä EY:n rahoittamien humanitaaristen avustusjärjestöjen ja muiden kansainvälisen humanitaaristen järjestöjen kanssa, antamaan niille pääsyn Tšetšeniaan ja helpottamaan niiden toimintaoloja;
10. kehottaa Venäjän hallitusta lopettamaan maan sisällä siirtymään joutuneiden ihmisten painostamisen palaamaan Tšetšeniaan ja turvaamaan, että he saavat yhä suojelua ja humanitaarista apua kansainvälisen oikeuden mukaisesti; korostaa, että olisi varmistettava, että pakolaisten ja maan sisäisten pakolaisten palaa-minen tapahtuu yksinomaan vapaaehtoisesti; kehottaa tähän liittyen komissiota lähettämään tarkkailijoita Ingušiaan tarkkailemaan ja raporttoimaan tilanteesta;
11. kehottaa Venäjän hallitusta tekemään kaikkensa, jotta alueella kaapattuna oleva MSF-järjestön huma-nitaarisen työn tekijä Arjan Erkel vapautettaisiin mahdollisimman pian;
12. uskoo, että tuleva kansanäänestys voi tarjota aidon mahdollisuuden Tšetšenian kansalle ja että kan-sanäänestys on valmisteltava ja järjestettävä demokraattisesti ja oikeudenmukaisesti kansainvälisessä valvon-nassa muun muassa ETYJ:n avustamana;
13. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Venäjän halli-tukselle ja duumalle.

P5_TA(2003)0026**Kalastus kansainvälisillä vesillä****Euroopan parlamentin päätöslauselma kalastuksesta kansainvälisillä vesillä osana yhteisen kalastus-politiikan ulkoisia toimia (2002/2024(INI))***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 15. toukokuuta 1997 antamansa päätöslauselman kansainvälisistä kalastussopimuksis-ta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon neuvoston päätelmät 30. lokakuuta 1997 kolmansien maiden kanssa tehtäviä kalas-tussopimuksia koskevasta politiikasta,
- ottaa huomioon 15. marraskuuta 2000 antamansa päätöslauselman Euroopan yhteisön osallistumi-sesta alueellisiin kalastusjärjestöihin ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 167, 2.6.1997, s. 130.

⁽²⁾ EYVL C 223, 8.8.2001, s. 187.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksen nro 3/2001 kansainvälisten kalastussopimusten hallinnoinnista komissiossa ⁽¹⁾ ja Ifremerin elokuussa 1999 tekemän Euroopan yhteisön kalastussopimuksia koskevan arviointitutkimuksen,
 - ottaa huomioon 17. tammikuuta 2002 antamansa päätöslauselman komission vihreästä kirjasta yhteisen kalastuspolitiikan tulevaisuudesta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon yhteisen kalastuspolitiikan uudistuksesta (KOM(2002) 181),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A5-0446/2002),
- A. ottaa huomioon kansainvälisen merioikeuden kehityksen viime vuosikymmeninä ja 10. joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen kohdat, joiden mukaan kalastusta pitää tarkastella kokonaisvaltaisesti ensisijaisen tärkeän kestävyys tavoitteen saavuttamiseksi ja joissa esitetään valtioiden välisen yhteistyön periaatteet,
- B. katsoo, että yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisen ulottuvuuden tavoitteena on tarjota yhteisön kalastuslaivastolle lisäalueita yhteisön ulkopuolisilla kalavesillä ja edistää kalastustuotteiden tarjontaa siten, että taataan kyseisen politiikan ympäristö- ja yhteiskunnallisten vaikutusten täysimääräinen arviointi, ja että vain rationaalinen ja kestävä kalavarojen hoitaminen, joka on kansainvälisen yhteisön vastuulla, mahdollistaa kalastuksen säilymisen maailmassa,
- C. ottaa huomioon kehityksen kohti yhä globaalistuneempaa maailmaa, jossa markkinoille pääsyä ja kalavarojen hyödyntämistä koskevat ehdot perustuvat välttämättä vastavuoroisuuden ja tasapainon periaatteeseen, ja tarpeen säilyttää ja lujittaa yhteisen kalastuspolitiikan ulkoista ulottuvuutta, jotta EU voi käyttää koko painoarvoaan ja vaikutusvaltaansa maailmanlaajuisesti toimivalla alalla,
- D. ottaa huomioon kalastuslaivastosta riippuvaisten seutujen vakavat sosioekonomiset vaikeudet, joiden vuoksi on välttämätöntä ylläpitää laivaston toimintaa vahvistamalla yhteisön osallistumista nykyisiin ja tulevaisuudessa perustettaviin alueellisiin kalastusjärjestöihin, uusimalla kansainväliset sopimukset ja säilyttämällä rakennetut,
- E. ottaa huomioon, että yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisella ulottuvuudella on näin ollen merkittävä ja laaja yhteiskunnallinen ja taloudellinen merkitys sekä kehitysmaissa että Euroopan unionissa ja että kalastus on elintarvikehankinnan kannalta maailmanlaajuisesti merkittävä ala,
- F. ottaa huomioon, että kalastus on vaihtelevassa määrin tärkeä ravinnon ja tulon lähde kaikille kehitysmailla, joiden kanssa EU on tehnyt kalastussopimuksen; pitää itsestään selvänä, että jokaisella valtiolla on oikeus hallinnoida omaa yksinomaista talousvyöhykettään,
- G. ottaa huomioon alueellisten kalastusjärjestöjen entistä suuremman merkityksen monenkeskisinä kalavarjoja hoitavina järjestöinä ja eliminä, jotka parhaiten ratkaisevat osapuolten väliset riidat ja hoitavat vastuullisesti kalastusta torjumalla laitonta tai mukavuuslippulaivojen suorittamaa kalastusta; ottaa myös huomioon komission, jäsenvaltioiden, alueellisten kalastusjärjestöjen ja kolmansien maiden välisen koordinaation tarpeen, jotta päästäisiin maailmanlaajuisesti johdonmukaiseen valvontapolitiikkaan ja sanktiojärjestelmään laittoman kalastuksen torjumiseksi,

⁽¹⁾ EYVL C 210, 27.7.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 271 E, 7.11.2002, s. 401.

Torstai 16. tammikuuta 2003

- H. ottaa huomioon komission yksinoikeuden yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisessa ulottuvuudessa, sillä komissiolle kuuluu yhteisön etujen valvonnan ja annettujen sitoumusten noudattamisesta vastaamisen lisäksi yhteisön politiikan johtaminen ja koordinointi ja sen kantojen valmistelu kansainvälisessä yhteistyössä, ja katsoo, ettei kyseisiä valtuuksia ole eri syistä johtuen tähän mennessä kehitetty tehokkaasti ja johdonmukaisesti,
- I. ottaa huomioon, että molempien budjettivallan käyttäjien, neuvoston ja parlamentin, vastuulla on myöntää riittävästi henkilöstöä ja rahoitusta komissiolle yhteisen kalastuspolitiikan ulkoiseen ulottuvuuteen kuuluvien tehtävien ja toimivaltuuksien hoitamiseksi,
1. tunnustaa, että EU:n ulkopuolisilla kalastusalueilla toimivalla yhteisön avomerilaivastolla ja kaukaisten vesien laivastolla on suuri merkitys Euroopan kuluttajien tarvitsemalle elintarvikehuollolle ja teollisten rakenteiden ylläpitämiselle EU:n rannikkoseuduilla ja että se vaikuttaa myönteisesti näiden yleensä jälkeenjääneiden ja syrjäisten alueiden taloudelliseen ja sosiaaliseen koheesioon;
 2. pahoittelee, että tähän mennessä yhteisen kalastuspolitiikan ulkoista ulottuvuutta ei ole tarkasteltu kokonaisuutena, vaan yhteisön toiminta alueellisissa kalastusjärjestöissä ja kansainvälisten sopimusten tekeminen ovat olleet enemmän sattumanvaraista ja tapauskohtaista reagoimista kuin yhteisön ja sen kalastussektorin etuja puolustavaa strategiaa;
 3. kehottaa näin ollen kehittämään unionin ulkopoliittikkaan niveltävän yhteisen kalastuspolitiikan, joka yhdessä yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan sekä kehitys- ja kauppapolitiikan kanssa pystyisi puolustamaan kansainvälisillä foorumeilla vastuullisen ja yhteisön kalastuslaivaston etujen mukaisen kalastuksen periaatetta siten, että varmistetaan tulevat tarpeet oikein arvioiva, vastuullinen ja kestävä toiminnan kehitys;
 4. korostaa, että toimivalta yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisessa ulottuvuudessa on yksinomaan yhteisöllä, joten komission pitää edustaa sitä asianmukaisella tavalla, neuvotella tehokkaasti, koordinoida, osallistua foorumeihin ja tieteellisiin kokouksiin ja yleensä toimia alueellisissa kalastusjärjestöissä, kalastuksen valvontatoiminta mukaan lukien; vaatiikin, että hyväksyessään tiedonantonsa yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisesta ulottuvuudesta komissio sitoutuu voimakkaammin yhteisön EU:n ulkopuolisilla kalastusalueilla kalastavaan laivastoon samalla, kun se arvioi ja ottaa huomioon kyseisen politiikan ympäristö- ja yhteiskunnalliset vaikutukset yhteisön ulkopuoliseen kalastukseen ja kolmansiin maihin, sillä kalastus ei saa muodostaa poikkeusta periaatteesta, jolla pyritään vahvistamaan Euroopan asemaa maailmassa;
 5. pyytää ratkaisemaan komission yksiköiden henkilöstö- ja resurssipulan uudistamalla kalastuksen pääosaston organisaation; jos se ei riitä, komission pitää osoittaa siihen riittävästi määrärahoja alustavassa talousarvioesityksessään;
 6. pyytää neuvostoa ja parlamenttia varmistamaan osallistumisen sellaisiin alueellisiin kalastusjärjestöihin, joissa yhteisön kalastusalaalla on legitiimejä etuja, mutta joiden ulkopuolelle se on jätetty, vastuullisen kalastuksen periaatteen ja yhteisön kalastusalan etujen puolustamiseksi; muistuttaa neuvostoa ja komissiota, että parlamentti pyysi jo käsittelemään tarkoituksenmukaisilla foorumeilla EU:n äänioikeuden uutta jakamista alueellisissa kalastusjärjestöissä, jotta se vastaisi niihin kuuluvien jäsenvaltioiden lukumäärää;
 7. tunnustaa, että yhteisön etujen mukaista on vahvistaa aktiivisesti YK:n ajamaa kestävään kalastukseen pyrkivää kansainvälistä oikeutta, jonka keskeiset välineet ovat YK:n vuonna 1982 tehty merioikeusyleissopimus ja 4. elokuuta 1995 tehty hajallaan olevien (talousvyöhykkeiden sisällä ja niiden ulkopuolella liikkuvien) kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskeva ns. New Yorkin sopimus sekä Johannesburgissa vuonna 2002 pidetyssä kestävä kehityksen konferenssissa tehdyt YK:n sopimukset;
 8. pyytää ratifioimaan New Yorkin sopimuksen lisäksi tulkitsevat huomautukset, joilla varmistetaan sen oikea soveltaminen, sekä FAOn vastuullisen kalastuksen toimintaohjeet; kehottaa yhteisöä soveltamaan FAOn äskettäin hyväksymiä haita, merilintuja, kalastuskapasiteetin suunnittelua ja laittoman, pimeän ja

Torstai 16. tammikuuta 2003

sääntelemättömän kalastuksen eliminointia koskevia toimintasuunnitelmia; pyytää niitä jäsenvaltioita, jotka eivät ole vielä hyväksyneet New Yorkin sopimusta, tekemään sen mahdollisimman pian;

9. pyytää neuvostoa ja yhteisöä kehittämään AKT-maiden, maiden joiden kanssa yhteisö on allekirjoittanut sopimuksia ja alueellisiin kalastusjärjestöihin kuuluvien maiden kanssa käytäviä neuvotteluita kauppasuhteiden tiivistämiseksi, jotta varmistetaan näiden maiden tuotteiden pääsy yhteisön markkinoille ja yhteisön kalastuslaivaston pääsy yhteisön ulkopuolisille kalastusalueille vastuullisen kalastuksen periaatteen mukaisesti;

10. pyytää lisäksi neuvostoa ja komissiota yhteisen kalastuspolitiikan ulkoisen ulottuvuuden yhteydessä korostamaan vaatimusta tiivistää suhteita Välimeren kolmansien maihin siten, että varmistetaan riittävät henkilöresurssit ja varat yhteisten resurssien hallinnon ja hyödyntämisen yhdenmukaistamiseksi, jolloin voidaan välttää yhteisön kalastukseen liittyvien ongelmien lisääntyminen, kalakantojen köyhtyminen, työpaikkojen häviäminen sekä kalastustuotteiden ympäristön kannalta hyödyttömän tuonnin lisääntyminen;

11. on samaa mieltä neuvoston ja komission kanssa tarpeesta torjua mukavuuslipun alla tai ilman lippua kalastavien alusten suorittamaa laitonta kalastusta soveltamalla ankaria rangaistuksia valtioihin, jotka suojelevat niitä ja tukemalla kansainvälisten järjestöjen aloitteita sen torjumiseksi samoin kuin soveltamalla tiukempaa valvontaa ja ankarampia rangaistuksia;

12. pyytää komissiota tekemään aloitteita eri alueellisissa kalastusjärjestöissä yhdenmukaisten rikkomus- ja rangaistusjärjestelmien aikaan saamiseksi sekä kalastustoiminnan valvonnan paremman koordinaation puolesta, jotta kalavarojen suojelua ja rationaalista hoitamista koskevia säännöksiä rikkovista aluksista peräisin olevia tuotteita ei voitaisi pitää kaupan yhteisössä;

13. pyytää komissiota lyhentämään määräaikoja, joihin mennessä alueellisissa kalastusjärjestöissä hyväksytyt sopimukset on siirrettävä yhteisön säännöstöön, ja parantamaan omia menettelyjään sekä valmistelemaan yhteisön kantoja siten, että kalastusala osallistuu siihen täysimääräisesti; korostaa myös, että parlamenttia pitää kuulla säännöllisesti alueellisissa kalastusjärjestöissä ja kansainvälisissä sopimusneuvotteluissa käsiteltävistä asioista, jotta varmistetaan parlamentin tehokas osallistuminen päätöksentekoon;

14. pyytää Euroopan unionia edistämään yhteisyritysten perustamista kolmansien maiden kanssa, sillä ne ovat tehokkaita välineitä paikallisen kalastusalan kehittämiseksi tietojen ja taitojen siirron, teknologian, työllistämisen, koulutuksen ja tutkimuksen avulla, ne edesauttavat myös kehitysmaiden yhteiskunnallista ja taloudellista kehitystä, yhteisön markkinoiden hankintoja ja laivaston ylläpitämistä; pyytää näin ollen yhteisön suosituimmuusperiaatteen soveltamista niihin;

15. korostaa, että kaikille kalastajille pitää taata työelämän perusoikeudet: kohtuullinen palkka, turvallisuus, riittävä lepo, järjestäytymisoikeus, sosiaaliturva ja työehtosopimusneuvottelut; vaatii komissiota edistämään työmarkkinaneuvotteluita parempien työpaikkojen ja alan erityispiirteet huomioonottavan kalastajien peruskirjan aikaansaamiseksi;

16. kehottaa lisäämään tieteellistä tutkimusta, jolla määritellään kalavarojen todellinen tilanne ja niiden kehitys, siten että kalastusala osallistuu siihen täysimääräisesti, jotta varmistetaan yhteisön laivaston käyttämien kalavesien rationaalinen hallinta;

17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Torstai 16. tammikuuta 2003

P5_TA(2003)0027

Komission puheenjohtajan valinta

Euroopan parlamentin kannanotto Euroopan parlamentin suorittamasta komission puheenjohtajan valinnasta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

- A. on vakuuttunut siitä, että tulevaisuuden Euroopan on perustuttava demokratian, avoimuuden ja tehokkuuden periaatteille,
 - B. huomauttaa, että yli 25 jäsenvaltion unionissa on sovellettava yhteisömenettelyä kaikilla politiikan aloilla,
 - C. huomauttaa, että komission on täytettävä tehtävänsä Euroopan hallituksena,
 - D. on vakuuttunut, että komission puheenjohtajan legitimitettiin on näin ollen parannettava,
1. pyytää Eurooppa-valmistelukuntaa sisällyttämään Euroopan perustuslakiin periaatteen, jonka mukaan Euroopan parlamentti valitsee komission puheenjohtajan;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään tämän kannanoton Eurooppa-valmistelukunnalle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

LIITE

Allekirjoittaneet:

Almeida Garrett, Andria, Aparicio Sánchez, Auroi, Averoff, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bautista Ojeda, Bébear, Berend, van den Berg, Berger, Blak, Bodrato, Böge, Bösch, Borghezio, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Caveri, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Cocilovo, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Daul, Davies, De Clercq, De Keyser, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dührkop, Duhamel, Duin, Ebner, Ettl, Jillian Evans, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Ford, Fourtou, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gähler, Garot, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gomolka, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Gröner, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansenne, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, van Hulten, Iivari, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jarzembowski, Jöns, Jonckheer, Junker, Karamanou, Karas, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Koukiadis, Koulourianos, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Lamassoure, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Ludford, Lulling, Maaten, McCartin, McCormick, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mauro, Hans-Peter Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Modrow, Mombaur, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Rosemarie Müller, Mulder, Mussa, Myller, Napoletano, Napolitano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Papayannakis, Pastorelli, Paulsen, Peijs, Pérez Royo, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poignant, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Ries, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sakellariou, Sánchez García, Sanders-ten

Torstai 16. tammikuuta 2003

Holte, Santer, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schnellhardt, Jürgen Schröder, Elisabeth Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Sichrovsky, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenzel, Sterckx, Stockmann, Stockton, Sudre, Swiebel, Swoboda, Sylla, Terrón i Cusí, Theato, Thorning-Schmidt, Thyssen, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Hecke, Van Lancker, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wyn, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zrihen
